叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 海峡群岛的钱币(the Coinages Of The Channel Islands) 000001

2. 海峡群岛的钱币(the Coinages Of The Channel Islands) 000002

3. 海峡群岛的钱币(the Coinages Of The Channel Islands) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海峡群岛的钱币(The Coinages of the Channel Islands)

[ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒz]
THE **COINAGES**
这 硬币

货币

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .
CHANNEL **ISLANDS** **.**
渠道 岛屿 .

海峡群岛。

[baɪ]
BY
经过

经过

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [biː] . ,
LIEUTENANT **-** **COLONEL** **B** **.** **LOWSLEY** **,**
中尉 - 上校 B . 洛斯利 ,

中校 B. 洛斯利

['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz] (['rɪtd] .) .
ROYAL **ENGINEERS** **(** **Retd** **.** **)** **.**
皇家 工程师 (退休 .) .

皇家工程兵（退役）。

['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːn] " [ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd]['təukənz][ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] " (
Author **of** **Contributions** **on** **"** **The** **Coins** **and** **Tokens** **of** **Ceylon** **"** **(**
作者 的 贡献 在 " 这 硬币 和 代币 的 锡兰 " (
[ˌnuːmɪz'mætɪk]
Numismatic
钱币学

《锡兰的硬币和代币》（钱币学）一书的撰稿人

['krɑːnɪk(ə)l] , ['vɑːl] . ['ɛks'viː] .)
Chronicle **,** **Vol** **.** **XV** **.** **)**
编年史 , 沃尔 . 十五 .)

编年史，第十五卷。）

; " [ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪθ] ['sentʃəri] ['təukənz][ʌv; əv] ['bəːkʃiə]
; **"** **The** **XVIIth** **Century** **Tokens** **of** **Berkshire**
; " 这 十七 世纪 代币 的 伯克郡

《17世纪伯克郡的代币》

" (['wɪljəmsənz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪθ] ['sentʃəri] ['təukənz]) ;
" **(** **Williamson's** **Edition** **of** **Boyne's** **XVIIth** **Century** **Tokens** **)** **;**
" (威廉姆森的 版 的 - 十七 世纪 代币) ;

（威廉姆森版博伊恩十七世纪代币）

" ['bəːkʃiə] ['daɪəlekt][ænd; ənd][foʊk] [lɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['glɑːsəri]
" **Berkshire** **Dialect** **and** **Folk** **Lore** **,** **with** **Glossary**
" 伯克郡 方言 和 民间 知识 , 和 词汇表

《伯克希尔方言和民间传说，附词汇表》

" ([ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['daɪəlekt][sə'saɪəti]) , &
" (the Publication of the English Dialect Society) , &
" (这 发布 的 这 英语 方言 社会) , &

（英国方言学会出版物）&

[si:] . , & [si:] . , & [si:] .
c . , & c . , & c .
c . , & c . , & c .

c.，等等，等等。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

[vɪk'tɔ:riə] ['prɪntɪŋ] [wɜ:rks] ,
VICTORIA PRINTING WORKS ,
维多利亚 印刷 作品 ,

维多利亚印刷厂

- ['stænsted] [roʊd] , ['fɔ:rɪst] [hɪl] , [ænd; ənd] - ['kɜ:rkˌdeɪl] , ['sɪdənəm] . - .
118 STANSTEAD ROAD , FOREST HILL , AND 15 KIRKDALE , SYDENHAM . 1897 .
- 斯坦斯特德 路 , 森林 爬坡道 , 和 - 柯克代尔 , 锡德纳姆 . - .

1897 年，森林山斯坦斯特德路 118 号和锡德纳姆柯克代尔 15 号。

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['dʒen(ə)rəl] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n] ['kɔɪnɪdʒz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz][wʌn]
General Observations on Coinages for the Channel Islands 1
一般的 观察 在 硬币 为了 这 渠道 岛屿 1

关于海峡群岛铸币的一般性观察 1

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz][fɔ:r]
The Earliest Coins of the Channel Islands 4
这 最早 硬币 的 这 渠道 岛屿 4

海峡群岛最早的硬币 4

['roʊmən] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz]['sɛvən]
Roman Coins in the Channel Islands 7
罗马 硬币 在 这 渠道 岛屿 7

海峡群岛的罗马硬币 7

[ɑ:n] ['ɜ:rli] [ɪm'pɔ:rtɪd] [kɔɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['vælju:z][naɪn]
On Early Imported Coins and their Values 9
在 早期的 进口 硬币 和 他们的 值 9

早期进口硬币及其价值 9

[ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] -
The Coats of Arms of the Channel Islands 26
这 外套 的 武器 的 这 渠道 岛屿 -

海峡群岛的徽章 26

[ðə; ði]['dʒɜ:rzi]['sɪlvər]['təukənz][ʌv; əv] - -
The Jersey Silver Tokens of 1813 28
这 球衣 银 代币 的 - -

1813 年泽西岛银代币 28

['kɑːpər] [ænd; ənd] [brɑːnz] ['kɔɪnɪdʒz] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi][frʌm; frəm] - -
Copper **and** **Bronze** **Coinages** **of** **Jersey** **from** **1841** **30**
铜 和 青铜 硬币 的 球衣 从 - -

1841年起泽西岛的铜币和青铜币 30

[ɑːn] ['gɜːrnzi] [kɔɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] -
On **Guernsey** **Coins** **from** **the** **Middle** **Ages** **33**
在 格恩西岛 硬币 从 这 中间 年龄 -

关于中世纪格恩西岛硬币 33

['kɑːpər] [ænd; ənd] [brɑːnz] ['kɔɪnɪdʒz] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] [frʌm; frəm] - -
Copper **and** **Bronze** **Coinages** **of** **Guernsey** **from** **1830** **37**
铜 和 青铜 硬币 的 格恩西岛 从 - -

1830年起格恩西岛的铜币和青铜币 37

['sɪlvər] ['gɜːrnzi] [kraʊn] -
Silver **Countermarked** **Guernsey** **Crown** **38**
银 已加盖标记 格恩西岛 王冠 -

银质带戳记的格恩西岛皇冠 38

['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ['kɑːpər] ['təukənz] -
Channel **Islands** **Copper** **Tokens** **39**
渠道 岛屿 铜 代币 -

海峡群岛铜代币 39

[ˌsʌplɪ'mentri] [noʊts] -
Supplementary **Notes** **40**
补充 笔记 -

补充说明 40

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .
The **Coinages** **of** **the** **Channel** **Islands** **.**
这 硬币 的 这 渠道 岛屿 .

海峡群岛的钱币。

[baɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][biː] . , ([rɪ'taɪərd]) ['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz] .
By **Lieutenant** **-** **Colonel** **B** **.** **Lowsley** **,** **(** **Retired** **)** **Royal** **Engineers** **.**
经过 中尉 - 上校 B . 洛斯利 , (退休) 皇家 工程师 .

作者：皇家工程兵中校（退役）B·洛斯利。

['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːn] " [ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd]['təukənz][ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] " (
Author **of** **Contributions** **on** **"** **The** **Coins** **and** **Tokens** **of** **Ceylon** **"** **(**
[ˌnuːmɪz'mætɪk]['krɑːnɪk(ə)l] , ['vɑːl] . ['ɛks'viː] .)
Numismatic **Chronicle** **,** **Vol** **.** **XV** **.** **)**
钱币学 编年史 , 沃尔 . 十五 .)

《锡兰的硬币和代币》（钱币编年史，第十五卷）一书的作者

; " [ðə; ði][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪθ] ['sentʃəri] ['təukənz][ʌv; əv] ['bəːkʃiə] " (['wɪljəmsənz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] -
; **"** **The** **XVIIth** **Century** **Tokens** **of** **Berkshire** **"** **(** **Williamson's** **Edition** **of** **Boyne's**
; " 这 十七 世纪 代币 的 伯克郡 " (威廉姆森的 版 的 -
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪθ] ['sentʃəri] ['təukənz]) ;
XVIIth **Century** **Tokens** **)** **;**
十七 世纪 代币) ;

《伯克郡十七世纪代币》（威廉姆森版博伊恩十七世纪代币）;

" ['bə:kʃiə] ['daɪəlekt][ænd; ənd][foʊk] [lɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['glɑ:səri] " ([ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Berkshire	Dialect	and	Folk	Lore	,	with	Glossary	"	(	the	Publications	of	the
"	伯克郡	方言	和	民间	知识	,	和	词汇表	"	(	这	出版物	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['daɪəlekt][sə'saɪəti]) , & [si:] . , & [si:] . , & [si:] .

English	Dialect	Society	)	,	&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.
英语	方言	社会	)	,	&	c	.	,	&	c	.	,	&	c	.

《伯克郡方言和民间传说，附词汇表》（英国方言学会出版物）等。

['dʒen(ə)rəl] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n] ['kɔɪnɪdʒz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .

GENERAL	OBSERVATIONS	ON	COINAGES	FOR	THE	CHANNEL	ISLANDS	.
一般的	观察	在	硬币	为了	这	渠道	岛屿	.

关于海峡群岛硬币的一般性观察。

[bɪ'fɔ:r] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ['kɔɪnɪdʒz] [ɪn]['di:teɪl] ,

Before	treating	of	the	Channel	Islands	coinages	in	detail	,
前	治疗	的	这	渠道	岛屿	硬币	在	细节	,

在详细讨论海峡群岛的硬币之前，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['bri:fli] [tu:; tə]['noʊtɪs][ɪn]['ɔ:rdər][ðə; ði] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd]

it	may	be	of	interest	briefly	to	notice	in	order	the	various	changes	and
它	可能	是	的	兴趣	简要地	到	注意	在	命令	这	各种各样的	变化	和

[ðə; ði] ['influənsiz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] [ði:z] .

the	influences	which	led	to	these	.
这	影响	哪个	引领	到	这些	.

简要地了解一下各种变化以及导致这些变化的各种影响因素可能很有意义。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] [hu:m] ['eniθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [wɜ:r; wər]

The	earliest	inhabitants	of	the	islands	of	whom	anything	is	known	were
这	最早	居民	的	这	岛屿	的	谁	任何事物	是	已知	是

[kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] [ʌv; əv] [drʊ'ɪdɪkəl] [taɪmz] .

contemporaneous	with	the	ancient	Britons	of	Druidical	times	.
同时期	和	这	古老的	英国人	的	德鲁伊	时代	.

已知最早居住在这些岛屿上的居民与德鲁伊时代的古代不列颠人是同时代的人。

['dʒɜ:rzi][ænd; ənd] ['gɜ:rnzi] [ɑ:r; ər] [stɪl] [rɪtʃ] [ɪn] [drʊ'ɪdɪkəl] [rɪ'meɪnz] .

Jersey	and	Guernsey	are	still	rich	in	Druidical	remains	.
球衣	和	格恩西岛	是	仍然	富有的	在	德鲁伊	遗迹	.

泽西岛和格恩西岛至今仍保存着丰富的德鲁伊教遗迹。

[ðə; ði] ['teɪbl] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑ:mlek] [æt; ət] ['gɔri] [ɪz] - [fi:t] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Table	-	stone	of	the	Cromlech	at	Gorey	is	160	feet	superficial	,	and	the
这	桌子	-	石头	的	这	石圈	在	戈里	是	-	脚	浅	,	和	这

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

戈里巨石阵的台石位于地表以下160英尺处，重量为

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['æftər]['kerf(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə'baʊt] ²³¾ [tʌnz] .

as	I	have	made	it	,	after	careful	calculation	,	is	about	²³¾	tons	.
作为	我	有	制成	它	,	后	小心	计算	,	是	关于	²³¾	吨	.

经过仔细计算，我得出的结果大约是 23¾ 吨。

[ˌaɪ 'ti:] [rests] [ɑ:n][sɪks] ['ʌpraɪt] [stoʊnz] , ['weɪɪŋ] , [ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [wʌn] [tʌn] [i:tʃ] .

It	rests	on	six	upright	stones	,	weighing	,	on	an	average	,	one	ton	each	.
它	休息	在	六	直立	石头	,	称重	,	在	一个	平均的	,	一	吨	每个	.

它由六块直立的石头支撑，每块石头平均重一吨。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [kəm'pli:t] [wɜ:rk]['ri:s(ə)ntli] ['edɪtɪd] [baɪ][i:] . ['tu:lmɪn] [ˌni:'kɔ:l] [[ə; eɪ]] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

In	the	very	complete	work	recently	edited	by	E	.	Toulmin	Nicolle	[	A	]	is	the	following
在	这	非常	完全的	工作	最近	编辑	经过	E	.	图尔敏	妮可	[	一个	]	是	这	下列的

['ɪntrəstɪŋ] [noʊt] : —

interesting	note	:	—
有趣的	笔记	:	—

在E. Toulmin Nicolle[A]最近编辑的这部非常完整的著作中，有以下有趣的注释：—

" [ðæt] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['nɔ:θmən] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][wʌns] [əb'skjʊr] , [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm]

"	That	traces	of	the	old	Northmen	,	which	were	once	obscure	,	have	now	become
"	那	痕迹	的	这	老的	北方人	,	哪个	是	一次	朦胧	,	有	现在	变得

[klɪr] [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ;

clear	and	patent	;
清除	和	专利	;

“曾经模糊不清的北方古人的痕迹，现在已经变得清晰明了；

[ðæt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [lɔ:ŋ] [di:md] ['roʊmən] , [meɪ] [bi:; bi][ˌskændɪ'nevjən] ;

that	institutions	,	long	deemed	Roman	,	may	be	Scandinavian	;
那	机构	,	长的	被认为	罗马	,	可能	是	斯堪的纳维亚语	;

这些长期以来被认为是罗马式的制度，实际上可能是斯堪的纳维亚式的；

[ðæt] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [mɔ:r] ['fɔ:rən] ['elɪmənts; 'eləmənts][ðæn; ðən]

that	in	blood	and	language	there	are	many	more	foreign	elements	than
那	在	血	和	语言	那里	是	许多	更多的	外国的	元素	比

[wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli] ['rekəgnaɪzd] ,

were	originally	recognized	,
是	起初	认可	,

血统和语言中包含的外来元素比最初人们认识到的要多得多。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [wel] - [ə'plaɪd] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['ækjəmən] .

are	the	results	of	much	well	-	applied	learning	and	acumen	.
是	这	结果	的	很多	出色地	-	应用	学习	和	敏锐	.

这是大量有效学习和敏锐洞察力的成果。

[bʌt; bət][noʊ] [əˌprɑ:ksɪ'meɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ðæt] [ði:z] ['fɔ:rən] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ber]

But	no	approximation	to	the	proportion	that	these	foreign	elements	bear
但	不	近似	到	这	部分	那	这些	外国的	元素	熊

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] ;

to	the	remainder	has	been	obtained	;
到	这	余	有	到过	获得	;

但是，目前还没有得出这些外来成分占其余部分的比例的近似值；

['ni:ðər] [hæz; həz][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv]

neither	has	the	analysis	of
两者都不	有	这	分析	的

分析也没有

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ðem; ðəm] [gɔ:n] [mʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]

them	gone	much	beyond	the	discovery	of	those	which	are	referred	to
他们	已消失	很多	超过	这	发现	的	那些	哪个	是	指	到

[ˌskændɪ'nevjə] .

Scandinavia	.
斯堪的纳维亚	.

它们远远超出了那些被称作斯堪的纳维亚半岛的发现范围。

[ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

Of	the	tribes	on	the	mainland	,
的	这	部落	在	这	大陆	,

在大陆上的部落中，

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sizər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪrə]

those	which	in	the	time	of	Cæsar	and	in	the	first	four	centuries	of	our	era
那些	哪个	在	这	时间	的	凯撒	和	在	这	第一的	四	几个世纪	的	我们的	时代

[hæv; həv][ðə; ði] [best] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	the	best	claim	to	be	considered	as	the	remote	ancestors	of	the
有	这	最好的	宣称	到	是	经过考虑的	作为	这	偏僻的	祖先	的	这

['ɜːrli] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] ,

early	occupants	of	the	islanders	,
早期的	居住者	的	这	岛民	,

在凯撒时代以及公元前四个世纪，那些最有资格被认为是岛民早期居民远祖的人，

[ɑːr; ər][ðə; ði] - , [ðə; ði] , [ðə; ði] - , [ðə; ði][ˌlɛˈmoʊvɪˌsiːz] , [ðə; ði]['venətai] ,

are	the	Curiosilites	,	the	Rhedones	,	the	Osismii	,	the	Lemovices	,	the	Veneti	,
是	这	-	,	这	雷多内斯	,	这	-	,	这	莱莫维斯	,	这	威尼托	,

他们是库里奥西利特人、雷多内斯人、奥西米人、莱莫维切斯人、维内蒂人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - — [ɔːl] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['sizər] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['raɪtɚz] [huː]

and	the	Unelli	—	all	mentioned	by	Cæsar	himself	,	as	well	as	by	writers	who
和	这	-	—	全部	提及	经过	凯撒	他自己	,	作为	出色地	作为	经过	作家	WHO

[keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

came	after	him	.
来了	后	他	.

还有尤内利人——凯撒本人以及他之后的作家都曾提及过他们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ə'pɪr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .

A	little	later	appear	the	names	of	the	Abrincatui	and	the	Bajucasses	.
一个	小的	之后	出现	这	姓名	的	这	-	和	这	-	.

稍后出现了阿布林卡图伊人和巴尤卡斯人的名字。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][rɪˈfɜːrəblˌrefrəbl][tuː; tə][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] ['iːðər] ['nɔːrməndi] [ɔːr] ['brɪtəni] ,

All	these	are	referable	to	some	part	of	either	Normandy	or	Brittany	,
全部	这些	是	可参考的	到	一些	部分	的	任何一个	诺曼底	或者	布列塔尼	,

这些都与诺曼底或布列塔尼的某些地区有关。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['ælaɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['hæbɪts][ænd; ənd]

and	all	seem	to	have	been	populations	allied	to	each	other	in	habits	and
和	全部	似乎	到	有	到过	人口	盟军	到	每个	其他	在	习惯	和

['pɑːlətɪks] .

politics	.
政治	.

而且这些族群在习俗和政治上似乎都结成了联盟。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][trækt] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɑː'mɔrikə] ,

They	all	belonged	to	the	tract	which	bore	the	name	of	Armorica	,
他们	全部	属于	到	这	通道	哪个	钻孔	这	姓名	的	阿莫里卡	,

他们都属于名为阿莫里卡的地区。

[ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['keltik] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][.pɒmə'reiniə][ɪn] — [aɪ] . [iː] . ,

a	word	which	in	the	Keltic	means	the	same	as	Pomerania	in	Sclavonic	—	i	.	e	.	,
一个	单词	哪个	在	这	凯尔特人	方法	这	相同的	作为	波美拉尼亚	在	斯拉夫语	—	我	.	e	.	,

凯尔特语中与斯拉夫语中的波美拉尼亚意思相同的词——即

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːsaɪd] .

the	country	along	the	seaside	.
这	国家	沿着	这	海滨	.

这个沿海国家。

" [ɔːl] ['evidənsiz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['gæðərd] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm]

"	All	evidences	that	can	be	gathered	would	tend	to	prove	that	before	the	time
"	全部	证据	那	能	是	聚集	会	趋向	到	证明	那	前	这	时间

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['θɪnli] ['pɑːpjuleɪtid] .

of	the	Romans	the	Channel	Islands	were	but	thinly	populated	.
的	这	罗马书	这	渠道	岛屿	是	但	薄薄的	人口稠密	.

"所有可以收集到的证据都倾向于证明，在罗马人到来之前，海峡群岛人口稀少。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [lɑːrdʒ] [taʊnz] [nɔːr] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['paɪrət] ['strɔːŋˌhəʊldz] ,

There	are	no	traces	of	decayed	large	towns	nor	records	of	pirate	strongholds	,
那里	是	不	痕迹	的	腐烂的	大的	城镇	也不	记录	的	海盗	堡垒	,

这里既没有大城镇衰败的痕迹，也没有海盗据点的记录。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

and	the	conclusion	is	that	the	inhabitants	were	fishermen	,	and	some
和	这	结论	是	那	这	居民	是	渔民	,	和	一些

['lɪvɪŋ] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [kruːd] ['tɪlɪdʒ] .

living	by	hunting	and	crude	tillage	.
活的	经过	打猎	和	原油	耕作	.

结论是，当地居民以捕鱼为生，也有一些人以狩猎和粗放耕作为生。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [drʊ'ɪdɪkəl] [rɪ'meɪnz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] .

The	frequent	Druidical	remains	show	the	religion	which	obtained	.
这	频繁	德鲁伊	遗迹	展示	这	宗教	哪个	获得	.

德鲁伊教遗迹的频繁发现表明了该宗教的兴盛。

['eni] [kɔɪnz] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] ['gɔːlɪʃ] ,

Any	coins	in	use	in	those	days	would	be	Gaulish	,
任何	硬币	在	使用	在	那些	天	会	是	高卢语	,

当时流通的硬币都是高卢硬币。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪps] [ðen] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [traɪbz] [ə'bʌv] [neɪmd] .

of	the	types	then	circulated	amongst	the	mainland	tribes	above	named	.
的	这	类型	然后	流通	在	这	大陆	部落	多于	命名	.

这些类型随后在上述大陆部落中流传开来。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [noʊts] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	writer	of	the	foregoing	notes	considers	that	the	earliest	history	of	the
这	作家	的	这	前文	笔记	考虑	那	这	最早	历史	的	这

['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] [ɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ([peɪdʒ] -) : — " [wʌn] .

Channel	Islands	is	as	follows	(	page	284	)	:	—	"	1	.
渠道	岛屿	是	作为	跟随	(	页	-	)	:	—	"	1	.

上述注释的作者认为海峡群岛的最早历史如下（第 284 页）：——"1.

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [wɜːr; wər] ['brɛtənz] — [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] — ['peɪgən] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

At	first	the	occupants	were	Bretons	—	few	in	number	—	pagan	,	and	probably
在	第一的	这	居住者	是	布列塔尼人	—	很少	在	数字	—	异教徒	,	和	大概

[pʊr] ['fɪʃərmən] . " [ˌtuː'tuː] .

poor	fishermen	.	"	2	.
贫穷的	渔民	.	"	2	.

最初居住在那里的是布列塔尼人——人数不多——信奉异教，而且很可能是贫穷的渔民。

['ʌndər] [ðə; ði] ['roʊmənz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['iːðər] ['roʊmən] [ɔːr] ['liːdʒəneri] [blʌd] [meɪ] [hæv; həv]

Under	the	Romans	a	slight	infusion	of	either	Roman	or	Legionary	blood	may	have
在下面	这	罗马书	一个	轻微	输液	的	任何一个	罗马	或者	军团士兵	血	可能	有

['teɪkən] [pleɪs] — [mɔːr] [ɪn] ['ɔːldəni] [ðæn; ðən] [ɪn] ['dʒɜːrzi] — [mɔːr] [ɪn] ['dʒɜːrzi] [ðæn; ðən] [ɪn] [sɑːrk] . " [θriː]

taken	place	—	more	in	Alderney	than	in	Jersey	—	more	in	Jersey	than	in	Sark	.	"	3
已采取	地方	—	更多的	在	奥尔德尼	比	在	球衣	—	更多的	在	球衣	比	在	萨克岛	.	"	3

.

:

.

在罗马人的统治下，罗马人或罗马军团的血统可能略有渗入——奥尔德尼岛比泽西岛多——泽西岛比萨克岛多。"3.

[wen] [ðə; ði]['laɪtəs] - [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌðer'ɑːn]
When **the** **Litus** **Saxonicum** **was** **established** **,** **there** **may** **have** **been** **thereon**
什么时候 这 利图斯 - 曾是 已确立的 , 那里 可能 有 到过 其上
['laɪthaʊsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['seɪlər] ,
lighthouses **for** **the** **honest** **sailor** **,**
灯塔 为了 这 诚实的 水手 ,

当撒克逊海峡建立之时，其上可能设有灯塔，为诚实的航海者指引方向。

[ɔːr] [smɔːl] [ˌpaɪ'rætɪkl]['həuldiŋs][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːr'ser] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .
or **small** **piratical** **holdings** **for** **the** **corsair** **,** **as** **the** **case** **might** **be** **.**
或者 小的 海盗 控股 为了 这 海盗 , 作为 这 案件 可能 是 .

或者，也可能是海盗的小型海盗领地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [noʊ][em'pɔːriə][ɔːr]['pleɪsɪz] ['iːðər] [rɪtʃ] [θruː] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [piːs]
There **were** **,** **however** **,** **no** **emporia** **or** **places** **either** **rich** **through** **the** **arts** **of** **peace**
那里 是 , 然而 , 不 商场 或者 地方 任何一个 富有的 通过 这 艺术 的 和平
,
,
,

然而，当时并没有任何因和平艺术而繁荣的商铺或场所。

[ɔːr]['fɔːrmɪdəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][wɔːr] . " [fɔːr] .
or **formidable** **for** **the** **mechanism** **of** **war** **.** **"** **4** **.**
或者 强大 为了 这 机制 的 战争 . " 4 .

或者对战争机制来说是可怕的。"4.

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , ['ʌndər][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌkɑːləm'beɪnəs] , [wʌz; wəz][ɪn][ɪts]
When **the** **Irish** **Church** **,** **under** **the** **school** **of** **St** **.** **Columbanus** **,** **was** **in** **its**
什么时候 这 爱尔兰 教会 , 在下面 这 学校 的 英石 . 哥伦巴 , 曾是 在 它是

当爱尔兰教会处于圣科伦巴努斯学派的领导下时，它

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[fʊl] ['mɪʃəneri] ['vɪgər] , ['aɪrɪʃ] ['miʃənəriz] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndərz] ,
full **missionary** **vigour** **,** **Irish** **missionaries** **preached** **the** **Gospel** **to** **the** **islanders** **,**
满的 传教士 活力 , 爱尔兰 传教士 布道 这 福音 到 这 岛民 ,

爱尔兰传教士们以饱满的热情向岛民们宣讲福音。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndərz][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
and **amongst** **the** **missionaries** **and** **the** **islanders** **there** **may** **have** **been** **a**
和 在 这 传教士 和 这 岛民 那里 可能 有 到过 一个
[fjuː] ['sæksnz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪtəs] . " [faɪv] .
few **Saxons** **of** **the** **Litus** **.** **"** **5** **.**
很少 撒克逊人 的 这 利图斯 . " 5 .

传教士和岛民中可能有一些利特斯撒克逊人。"5.

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪkstʃər][ʌv; əv]['sæksnz] , [deɪnz] , - ,
In **the** **sixth** **century** **some** **portion** **of** **that** **mixture** **of** **Saxons** **,** **Danes** **,** **Chattuarii** **,**
在 这 第六 世纪 一些 部分 的 那 混合物 的 撒克逊人 , 丹麦人 , - ,

六世纪时，撒克逊人、丹麦人、查图阿里人混血后的一部分人.....

['lɛti] , ['gɒθs] , ['brɛtənz] , [ænd; ənd]['roʊməˌnaɪzd] ['gɔlz] , [huːm] [ðə; ði][fræŋk] [kɪŋz] [droʊv][tuː; tə][ðə; ði]
Leti **,** **Goths** **,** **Bretons** **,** **and** **Romanized** **Gauls** **,** **whom** **the** **Frank** **kings** **drove** **to** **the**
莱蒂 , 哥特人 , 布列塔尼人 , 和 罗马化 高卢人 , 谁 这 坦率 国王 驾驶 到 这
[koʊsts] ,
coasts **,**
海岸 ,

莱蒂人、哥特人、布列塔尼人和罗马化的高卢人，都被法兰克国王驱逐到了沿海地区。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪ'teɪkən] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] ['ɑːpəzɪt] .

may	have	betaken	themselves	to	the	islands	opposite	.
可能	有	被带走	他们自己	到	这	岛屿	对面的	.

他们可能已经前往了对面的岛屿。

" [tuː; tə] ['sʌməraɪz] — [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

"	To	summarise	—	the	elements	of	the	population	nearest	the	Channel
"	到	总结	—	这	元素	的	这	人口	最近的	这	渠道

['aɪləndz][wɜːr; wər] : — ([wʌn]) [ə'rɪdʒən(ə)l]['keltik] ;

Islands	were	:	—	(	1	)	original	Keltic	;
岛屿	是	:	—	(	1	)	原来的	凯尔特人	;

“总而言之——距离海峡群岛最近的人口构成是：——（1）原始凯尔特人；

([ˌtuː'tuː]) ['roʊmən] ; ([θriː]) ['liːdʒəneri] ; ([fɔːr]) ['sæksn] ; ([faɪv]) ['gɑːθɪk] ; ([sɪks]) [lɛtɪk] ; (['sɛvən])

(	2	)	Roman	;	(	3	)	Legionary	;	(	4	)	Saxon	;	(	5	)	Gothic	;	(	6	)	Letic	;	(	7	)
(	2	)	罗马	;	(	3	)	军团士兵	;	(	4	)	撒克逊	;	(	5	)	哥特	;	(	6	)	莱蒂克	;	(	7	)

[frænk] ;

Frank	;
坦率	;

（2）罗马；（3）罗马军团；（4）撒克逊；（5）哥特；（6）莱特；（7）法兰克；

([eɪt]) ['vændl] — [ɔːl] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['rɔləu] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

(	8	)	Vandal	—	all	earlier	than	the	time	of	Rollo	,	and	most	of	them
(	8	)	破坏者	—	全部	早些时候	比	这	时间	的	罗洛	,	和	最多	的	他们

['dʒɜːrmən] ;

German	;
德语	;

（8）汪达尔——全部都早于罗洛的时代，而且大部分是德国人；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['elɪmənt] , [ðə; ði] ['ælən] [ʌv; əv] ['brɪtəni] .

to	which	we	may	add	,	as	a	possible	element	,	the	Alans	of	Brittany	.
到	哪个	我们	可能	添加	,	作为	一个	可能的	元素	,	这	艾伦斯	的	布列塔尼	.

我们还可以把布列塔尼的阿兰人作为可能的因素之一。

" [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['gærɪsn] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['roʊmən][ɪz]

"	That	the	soldiers	of	the	Roman	garrison	were	not	necessarily	Roman	is
"	那	这	士兵	的	这	罗马	驻军	是	不是	一定	罗马	是

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] " ['liːdʒəneri] .

suggested	by	the	word	"	Legionary	.
建议	经过	这	单词	"	军团士兵	.

“罗马驻军的士兵不一定是罗马人，这一点可以从‘军团士兵’这个词中看出。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrən] .

"	Some	of	them	are	particularly	stated	to	have	been	foreign	.
"	一些	的	他们	是	特别	声明	到	有	到过	外国的	.

“其中一些人被特别指出是外国人。”

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][frʌm; frəm][dæl'meɪʃə] — "

There	is	indeed	special	mention	of	the	troop	of	cavalry	from	Dalmatia	—	"
那里	是	的确	特别的	提到	的	这	部队	的	骑兵	从	达尔马提亚	—	"

['ekwɪˌtiz] - .

Equites	Dalmatæ	.
马匹	-	.

确实有特别提及来自达尔马提亚的骑兵部队——“Equites Dalmatæ”。

" [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

"	The	inference	from	the	above	,
"	这	推理	从	这	多于	,

“从以上内容可以推断出，

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][kɔɪnz]['kɜːrənt][ɪn][ðə; ði]['tʃæn(ə)l]['aɪləndz]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest]

as	regards	coins	current	in	the	Channel	Islands	prior	to	the	Norman	conquest
作为	问候	硬币	当前的	在	这	渠道	岛屿	事先的	到	这	诺曼	征服

[ʌv; əv]['ɪŋgləndˌ]

of	England	,
的	英格兰	,

至于诺曼征服英格兰之前海峡群岛流通的硬币，

[wʊd] ['klɪrli] [biː; bi][ðæt] ,

would	clearly	be	that	,
会	清楚地	是	那	,

显然就是这样。

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌʌnɪn'skraɪbd] ['gɔːlɪʃ] [kɔɪnz][æz; əz]['ɪmɪˌteɪtɪd]

subsequent	to	the	circulation	of	the	first	uninscribed	Gaulish	coins	as	imitated
随后的	到	这	循环	的	这	第一的	未刻字的	高卢语	硬币	作为	模仿

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [taɪps] ,

from	the	Phillippus	types	,
从	这	-	类型	,

在第一批仿照菲利普斯硬币样式铸造的无铭文高卢硬币流通之后，

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][wel] - [strʌk] ['roʊmən] ['ɪʃuːz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,

there	followed	the	well	-	struck	Roman	issues	,	which	,	in	course	of	time	,
那里	随后	这	出色地	-	击	罗马	问题	,	哪个	,	在	课程	的	时间	,

随后出现了精美的罗马邮票，随着时间的推移，

[wɜːr; wər] [ˌsjuːpə'siːdid][baɪ][ðə; ði]['kɔɪnɪdʒz] [juːst][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst][baɪ]['leɪtər][in'veidəz][ænd; ənd]

were	superseded	by	the	coinages	used	and	introduced	by	later	invaders	and
是	被取代	经过	这	硬币	用过的	和	介绍	经过	之后	入侵者	和

['setləz] .

settlers	.
定居者	.

后来的入侵者和定居者使用和引入的货币取代了原有的货币。

['brɪtɪʃ] - [strʌk] [kɔɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [kɪŋz] [ɑːr; ər] ['rerli] [faʊnd][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ,

British	-	struck	coins	of	the	Saxon	kings	are	rarely	found	in	the	Channel	Islands	,
英国	-	击	硬币	的	这	撒克逊	国王	是	很少	成立	在	这	渠道	岛屿	,

在海峡群岛很少能发现撒克逊国王时期由英国铸造的硬币。

[ðə; ði][kɔɪnz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]['sæksn] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['biːɪŋ] ['daʊtləs] [drɔːn] [baɪ] [ðiːz]

the	coins	used	at	the	Saxon	period	of	England	being	doubtless	drawn	by	these
这	硬币	用过的	在	这	撒克逊	时期	的	英格兰	存在	毫无疑问	绘制	经过	这些

['aɪləndz][frʌm; frəm] ['nɔːrməndi] [ænd; ənd] ['brɪtəni] .

islands	from	Normandy	and	Brittany	.
岛屿	从	诺曼底	和	布列塔尼	.

毫无疑问，英格兰撒克逊时期使用的硬币是由这些岛屿从诺曼底和布列塔尼借鉴而来。

[ðer; ðər][hæv; həv]['nevər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] ,

There	have	never	,	so	far	as	is	known	,
那里	有	绝不	,	所以	远的	作为	是	已知	,

据目前所知，从未发生过这种情况。

[bɪn] ['riːgl] [ɔːr] [steɪt] [mɪnts] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ,

been	regal	or	state	mints	established	in	the	Channel	Islands	,
到过	尊贵	或者	状态	薄荷糖	已确立的	在	这	渠道	岛屿	,

海峡群岛曾设立过皇家或国家造币厂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['ventʃər] [baɪ]['kɜːrn(ə)l][smiθ, smaiθ][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

with	the	exception	of	the	strange	venture	by	Colonel	Smyth	in	the	reign	of
和	这	例外	的	这	奇怪的	风险投资	经过	上校	史密斯	在	这	在位	的

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,

King	Charles	I	.	,
国王	查尔斯	我	.	,

除了史密斯上校在查理一世国王统治时期进行的那次奇怪的冒险之外，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] ['noʊtɪd][ɪn][tɜːrn] [ˌhɪr'æftər] .

which	will	be	fully	noted	in	turn	hereafter	.
哪个	将要	是	完全	著名的	在	转动	此后	.

下文将逐一详细阐述。

" - " [ænd; ənd] " - " ['ɔːlsoʊ][pər'hæps] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [ɪn]

"	Freluques	"	and	"	enseignes	"	also	perhaps	appear	to	have	been	struck	in
"	-	"	和	"	-	"	还	也许	出现	到	有	到过	击	在

['gɜːrnzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['kɑːpər] ['təukənz] ,

Guernsey	,	and	a	few	copper	tokens	,
格恩西岛	,	和	一个	很少	铜	代币	,

“Freluques”和“enseignes”似乎也曾在格恩西岛铸造，还有一些铜代币。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][bæŋks][ænd; ənd][fɜːrmz] .

as	will	be	described	,	were	introduced	by	banks	and	firms	.
作为	将要	是	描述	,	是	介绍	经过	银行	和	公司	.

正如后文将要描述的那样，这些技术是由银行和公司引入的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

But	from	the	time	of	the	Romans	until	the	present	century	,
但	从	这	时间	的	这	罗马书	直到	这	展示	世纪	,

但从罗马时代到本世纪，

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði]

French	and	other	foreign	money	has	been	imported	,	and	formed	the
法语	和	其他	外国的	钱	有	到过	进口	,	和	形成	这

['rekəgnaɪzd] ['kɜːrənsi] .

recognized	currency	.
认可	货币	.

法国和其他外国货币被引入，并形成了公认的货币。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz]

THE	EARLIEST	COINS	OF	THE	CHANNEL	ISLANDS
这	最早	硬币	的	这	渠道	岛屿

海峡群岛最早的硬币

[æz; əz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][noʊts] ,

As	referred	to	in	the	preceding	general	notes	,
作为	指	到	在	这	前	一般的	笔记	,

如前文所述，

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [kɔɪnz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz][ɑːr; ər][ʌv; əv]

the	earliest	coins	known	to	have	been	in	use	in	the	Channel	Islands	are	of
这	最早	硬币	已知	到	有	到过	在	使用	在	这	渠道	岛屿	是	的

[ðə; ði] [seɪm] [taɪps] [æz; əz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [koʊst][ʌv; əv] [fræns] .

the	same	types	as	used	at	the	time	on	the	near	coast	of	France	.
这	相同的	类型	作为	用过的	在	这	时间	在	这	靠近	海岸	的	法国	.

已知最早在海峡群岛使用的硬币与当时法国近海地区使用的硬币类型相同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [staɪld] ['gɔːlɪʃ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] : —

They **are** **styled** **Gaulish** **,** **and** **are** **generally** **of** **the** **following** **description** **:** **—**

他们 是 风格 高卢语 , 和 是 一般来说 的 这 下列的 描述 : —

它们被归类为高卢语，通常具有以下特征：—

[oʊ] . ['sɪnɪstər] [hed] [ɪn]['proʊfaɪl] ; [noʊz] , [lɪps] , [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪk'sprest] [baɪ]['duːplɪkeɪt] [laɪnz]

O **.** **Sinister** **head** **in** **profile** **;** **nose** **,** **lips** **,** **eyes** **,** **and** **ears** **expressed** **by** **duplicate** **lines**

哦 . 险恶 头 在 轮廓 ; 鼻子 , 嘴唇 , 眼睛 , 和 耳朵 表达 经过 复制 线条

;

;

;

O. 侧面凶狠的头像；鼻子、嘴唇、眼睛和耳朵用重复的线条表示；

['treɪsəri] [ɔːr][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [prə'fjuːs] [roʊlz][ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [her] .

tracery **or** **ornamentation** **in** **front** **of** **the** **face** **,** **and** **profuse** **rolls** **of** **curling** **hair** **.**

花饰 或者 装饰 在 正面 的 这 脸 , 和 丰富的 卷 的 冰壶 头发 .

脸部前方有花饰或装饰，以及浓密的卷发。

[ɑːr] . ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɪk'strævəgəntli] [drɔːn] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ,

R **.** **Figure** **of** **a** **horse** **,** **extravagantly** **drawn** **and** **decorated** **,**

拉 . 数字 的 一个 马 , 奢侈地 绘制 和 装饰 ,

R. 一匹马的形象，绘制精美，装饰华丽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ɔːr] [gɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

and **with** **ornaments** **or** **gear** **of** **some** **kind** **above** **and** **below** **.**

和 和 装饰品 或者 齿轮 的 一些 种类 多于 和 以下 .

上下方还装饰着某种饰品或装备。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [kɜːrld] ,

Often **the** **mane** **of** **the** **horse** **is** **arranged** **and** **curled** **,**

经常 这 鬃毛 的 这 马 是 安排 和 卷曲 ,

马的鬃毛通常会被梳理并卷曲起来。

[æz; əz] [ɪf] ['speʃəli] [soʊ] [drest] [fɔːr; fər] [pə'reɪd] [ɔːr] [ʃoʊ] ,

as **if** **specially** **so** **dressed** **for** **parade** **or** **show** **,**

作为 如果 特别 所以 穿着 为了 游行 或者 展示 ,

仿佛是特意这样打扮去参加游行或表演似的。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][sə'dʒests; səg'dʒests][dekə'reiʃəns][æz; əz] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [ə'dɑːptɪd][baɪ] [ə'merɪkən]

and **almost** **suggests** **decorations** **as** **still** **sometimes** **adopted** **by** **American**

和 几乎 建议 装饰 作为 仍然 有时 已采用 经过 美国人

['ɪndiən][ɔːr] ['ʌðər] [bɑːr'beriən] [tʃiːfs] .

Indian **or** **other** **barbarian** **chiefs** **.**

印度 或者 其他 野蛮人 酋长们 .

这几乎暗示着美洲印第安人或其他蛮族酋长有时仍然会采用这些装饰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][reɪnz] , [tuː] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] ,

There **are** **reins** **,** **too** **,** **in** **some** **instances** **,**

那里 是 缰绳 , 也 , 在 一些 实例 ,

在某些情况下，也有缰绳。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [held][baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd]

and **these** **are** **sometimes** **held** **by** **a** **rough** **representation** **of** **an** **arm** **and**

和 这些 是 有时 握住 经过 一个 粗糙的 表示 的 一个 手臂 和

[hænd] .

hand **.**

手 .

有时，这些物体是由粗略描绘的手臂和手来支撑的。

[ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ['ɔːlweɪz] ['ɪndɪkeɪt] - .

The **legs** **of** **the** **horse** **always** **indicate** **galloping** **.**

这 腿 的 这 马 总是 表明 - .

马的四肢总是显示出疾驰的迹象。

[ðə; ði] ['sɪmblz] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːðər] ([wʌn]) [ðə; ði][waɪld] [bɔːr] ,

The	symbols	underneath	it	are	usually	either	(	1	)	the	wild	boar	,
这	符号	下	它	是	通常	任何一个	(	1	)	这	荒野	公猪	,

其下方的符号通常是（1）野猪，

[æz; əz][pər'hæps] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['loʊk(ə)l][waɪld] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ;

as	perhaps	indicative	of	the	most	important	local	wild	beast	in	the	chase	;
作为	也许	指示性的	的	这	最多	重要的	当地的	荒野	兽	在	这	追赶	;

这或许表明，这是当地最重要的野生动物。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['tʃæriət] [wiːl] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [drɔː] [ðɪs]

(	2	)	the	chariot	wheel	,	as	representing	that	the	horse	would	draw	this
(	2	)	这	战车	车轮	,	作为	代表	那	这	马	会	画	这

['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

vehicle	,
车辆	,

（2）战车轮，象征着马匹将拉动这辆车。

[ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːn][ðə; ði][kɔɪn] ['fʊli] [ænd; ənd][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv]

there	not	being	room	to	show	the	whole	on	the	coin	fully	and	in	rear	of
那里	不是	存在	房间	到	展示	这	所有的	在	这	硬币	完全	和	在	后部	的

[ðə; ði] [hɔːrs] ;

the	horse	;
这	马	;

由于硬币上没有足够的空间完整地显示马匹后方的图案；

([θriː]) [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn]['evənz] [[biː]] [æz; əz][ə; eɪ] " ['laɪər] - [ʃeɪpt]

(	3	)	the	implement	described	by	Sir	John	Evans	[	B	]	as	a	"	lyre	-	shaped
(	3	)	这	实施	描述	经过	先生	约翰	埃文斯	[	B	]	作为	一个	"	竖琴	-	形状

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

（3）约翰·埃文斯爵士[B]描述的工具是"竖琴形状的物体"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] — [wɪtʃ] [ɪz]

"	It	would	be	most	interesting	to	ascertain	what	this	instrument	—	which	is
"	它	会	是	最多	有趣的	到	探明	什么	这	乐器	—	哪个	是

['friːkwəntli] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] — [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] .

frequently	delineated	—	may	really	be	.
频繁地	划定	—	可能	真的	是	.

"如果能确定这个经常被描述的乐器究竟是什么，那将非常有趣。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bægpaɪp] ['kærəktər] , [ɔːr][ə; eɪ] [hed] -

It	might	be	a	musical	production	of	the	bagpipe	character	,	or	a	head	-
它	可能	是	一个	音乐	生产	的	这	风笛	特点	,	或者	一个	头	-

[dres] , [ɔːr][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] ['wepən] .

dress	,	or	a	warlike	weapon	.
裙子	,	或者	一个	好战	武器	.

它可能是风笛角色的音乐表演，也可能是头饰，或者是一件战争武器。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [mju'ziːəm][ɔːr] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʃʊd; ʃəd] [sɑːlv]

An	extensive	museum	or	collection	of	very	ancient	implements	should	solve
一个	广泛的	博物馆	或者	收藏	的	非常	古老的	实施	应该	解决

[ðə; ði]['prɑːbləm] .

the	problem	.
这	问题	.

一座藏品丰富的古代器物博物馆或收藏馆应该可以解决这个问题。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔɪnz][ɑːr; ər] [meɪd] , [sɜːr][dʒɑːn]['evənz] ,

As	regards	the	metal	of	which	the	coins	are	made	,	Sir	John	Evans	,
作为	问候	这	金属	的	哪个	这	硬币	是	制成	,	先生	约翰	埃文斯	,

至于硬币的金属材质，约翰·埃文斯爵士说：

[æt; ət][peɪdʒ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [steɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
at page 128 of his work , states as follows : —
在 页 - 的 他的 工作 , 各州 作为 跟随 : —

在他的著作第128页，他写道：——

" [ðiːz] [kɔɪnz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['bɪlən] [ɔːr] [beɪs] ['sɪlvər] ,
" These coins are formed of billon or base silver ,
" 这些 硬币 是 形成 的 十亿 或者 根据 银 ,

这些硬币是由低合金银或贱银制成的，

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['ælɔɪ] .
which appears to vary considerably in the amount of its alloy .
哪个 出现 到 各不相同 相当 在 这 数量 的 它是 合金 .

其合金含量似乎差异很大。

[frʌm; frəm][æn; ən][ə'næləsɪs] [meɪd] [baɪ][diː] ['keɪləs] (- .
From an analysis made by De Caylus (Donop .
从 一个 分析 制成 经过 德 茎 (- .

根据 De Caylus (Donop.

- [gæləu] - , [peɪdʒ] -) [ʌv; əv] [tuː] [kɔɪnz] , [ðer; ðər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [faʊnd]
Médailles Gallo Gäeliques , page 24) of two coins , their compositions were found
- 加洛 - , 页 -) 的 二 硬币 , 他们的 作品 是 成立
[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
to be as follows : —
到 是 作为 跟随 : —

根据《高卢盖尔语奖章》（Médailles Gallo Gäeliques，第24页）对两枚硬币的成分分析，发现如下：—

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ə; eɪ] . [biː] .
A . B .
一个 . B .

AB

['sɪlvər] · - · -
Silver · 0413 · 1770
银 · - · -

银·0413·1770

['kɑːpər] · - · -
Copper · 8414 · 7954
铜 · - · -

铜·8414·7954

[tɪn] · - · -
Tin · 1166 · 0265
锡 · - · -

锡·1166·0265

['aɪərn] · - · -
Iron · 0005 · 0009
铁 · - · -

铁·0005·0009

[goʊld] · - · - · - [wʌn] · -
Gold · 0002 · 00021 · 0000 1 · 0000
金子 · - · - · - 1 · -

黄金 ·0002 ·00021 ·0000 1 ·0000

" [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['pi:sɪz] ['reɪndʒɪz][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [greɪnz] ,

"	The	weight	of	the	larger	pieces	ranges	from	80	to	105	grains	,
"	这	重量	的	这	更大的	件	范围	从	-	到	-	谷物	,

“较大块的重量在 80 至 105 格令之间，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lər] [kɔɪnz] [ɪz] [ə'baʊt] - [greɪnz] .

and	that	of	the	smaller	coins	is	about	25	grains	.
和	那	的	这	较小的	硬币	是	关于	-	谷物	.

小硬币的重量约为 25 格令。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'næləsɪs] [haʊ] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns]

"	It	will	be	observed	from	the	above	analysis	how	considerably	the	proportions
"	它	将要	是	观察到	从	这	多于	分析	如何	相当	这	比例

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['metlz] ,

of	the	white	metals	,
的	这	白色的	金属	,

从以上分析可以看出，白色金属的比例有多么显著，

[æz; əz]['sɪlvər][ænd; ənd][tɪn] , ['veri] [ɪn] [ði:z] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]

as	silver	and	tin	,	vary	in	these	coins	,	and	this	variation	,	as	regards
作为	银	和	锡	,	各不相同	在	这些	硬币	,	和	这	变化	,	作为	问候

[mə'tælɪk] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

metallic	composition	,
金属	作品	,

这些硬币中银和锡的含量各不相同，而这种差异体现在金属成分方面。

[ɪz][soʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] " [faɪnd] " [ju:; jʊ] [wɪl] ['i:v(ə)n] ,

is	so	universal	that	amongst	a	large	number	in	the	same	"	find	"	you	will	even	,
是	所以	普遍的	那	在	一个	大的	数字	在	这	相同的	"	寻找	"	你	将要	甚至	,

它如此普遍，以至于在同一个“发现”中，即使数量众多，你也会发现它。

[ɑ:n] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði][kɔɪnz] , [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

on	cleaning	the	coins	,	see	some	of	them	look	as	if	made	of	silver	,
在	打扫	这	硬币	,	看	一些	的	他们	看	作为	如果	制成	的	银	,

清洗硬币时，发现其中一些看起来像是银制的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ['veri] , [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [ri:tʃ] [sʌm; səm] [ðæt] [ə'pɪr] ['hɑ:rdli] ['betər] [ðæn; ðən]

and	the	colour	vary	,	until	you	reach	some	that	appear	hardly	better	than
和	这	颜色	各不相同	,	直到	你	抵达	一些	那	出现	几乎	更好的	比

['hoʊlli] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] .

wholly	of	copper	.
完全	的	铜	.

颜色也各不相同，直到有些看起来几乎和纯铜没什么区别。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['met(ə)l][ɔ:r] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ði:z]

It	would	be	very	interesting	to	know	where	the	metal	or	ore	for	these
它	会	是	非常	有趣的	到	知道	在哪里	这	金属	或者	矿石	为了	这些

['kɔɪnɪdʒz] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm] .

coinages	was	procured	from	.
硬币	曾是	采购	从	.

如果能知道这些硬币所用的金属或矿石来自哪里，那就太好了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['mɪkstʃər][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['metlz] .

There	must	have	been	a	natural	mixture	of	most	of	the	metals	.
那里	必须	有	到过	一个	自然的	混合物	的	最多	的	这	金属	.

其中必定是多种金属的天然混合物。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [θru:] [ə; eɪ] " [faɪnd] " [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['dʒɜ:rzi] ['gɔ:lɪʃ] [kɔɪnz] ,

I	have	looked	through	a	"	find	"	of	more	than	200	Jersey	Gaulish	coins	,
我	有	看起来	通过	一个	"	寻找	"	的	更多的	比	-	球衣	高卢语	硬币	,

我仔细查看了一批超过200枚泽西岛高卢硬币的“发现物”，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ɑːr] . [ɑːr] . - , [ɛsˈkwɑɪər] .

which	are	in	the	possession	of	R	.	R	.	Lemprière	,	Esq	.
哪个	是	在	这	拥有	的	拉	.	拉	.	-	,	先生	.

这些物品由 RR Lemprière 先生持有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [plaʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmænər][ʌv; əv][rɑːˈzɛl] ;

They	were	turned	up	by	the	plough	on	his	manor	of	Rozel	;
他们	是	转向	向上	经过	这	犁	在	他的	庄园	的	罗泽尔	;

他们在他位于罗泽尔的庄园里被犁翻了出来;

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈkʌvərɪŋ] [hæd; həd] [ɪnˈkloʊzd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈiːðər] [gɔːn] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] , [ɔːr]

and	whatever	covering	had	enclosed	them	had	either	gone	to	decay	,	or
和	任何	覆盖	有	内	他们	有	任何一个	已消失	到	衰变	,	或者

[bɪˈkʌm] [ˈbroʊkən][ʌp] ,

become	broken	up	,
变得	破碎的	向上	,

覆盖它们的物质要么已经腐烂，要么已经破损。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [luːs] .

as	they	were	quite	loose	.
作为	他们	是	相当	松动的	.

因为它们很松散。

[hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	had	cleaned	a	few	of	them	.
他	有	已清洗	一个	很少	的	他们	.

他清洗过其中一些。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði][məˈtælɪk][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈverid] [ˈgreɪtli] — [sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	to	the	eye	the	metallic	composition	varied	greatly	—	some	being	of	the
甚至	到	这	眼睛	这	金属	作品	多种多样	非常	—	一些	存在	的	这

[ˈkʌlər] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] ,

colour	of	silver	,
颜色	的	银	,

即使肉眼也难以分辨其金属成分，有些金属呈银色。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlaʊərɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] .

and	some	lowering	to	that	of	copper	.
和	一些	降低	到	那	的	铜	.

有的甚至降低到铜的含量。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːt][ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɔːlər] [saɪz][ʌv; əv] - [greɪnz] ,

In	this	lot	there	were	but	two	of	the	smaller	size	of	25	grains	,
在	这	很多	那里	是	但	二	的	这	较小的	尺寸	的	-	谷物	,

这批货物中只有两粒是25粒装的小包装。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [meɪ] [pərˈhæps] [gɪv] [sʌm; səm][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	think	that	proportion	may	perhaps	give	some	indication	as	to	the
和	我	思考	那	部分	可能	也许	给	一些	指示	作为	到	这

['relətɪv] ['rerəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɔɪnz] ;

relative	rarity	of	the	two	coins	;
相对的	稀有性	的	这	二	硬币	;

我认为这个比例或许可以表明这两种硬币的相对稀有程度;

[fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [miːt] ['oʊnli][ə'baʊt][wʌn][ɪn][ə; eɪ]

for	at	a	rough	estimate	one	seems	to	meet	only	about	one	in	a
为了	在	一个	粗糙的	估计	一	似乎	到	见面	仅有的	关于	一	在	一个

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

粗略估计，大约只有百分之一的人会遇到这种情况。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lər][kaɪnd] .
which is of the smaller kind .
哪个 是 的 这 较小的 种类 .

这是较小尺寸的一种。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['gɔ:lɪʃ] [kɔɪnz][ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] ;
The larger Gaulish coins are common ;
这 更大的 高卢语 硬币 是 常见的 ;

较大的高卢硬币很常见;

[lɑ:rdʒ] " [faindz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] ['fɔ:rmərli] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd]
large " finds " of the types formerly used in the Channel Islands having been made
大的 " 发现 " 的 这 类型 以前 用过的 在 这 渠道 岛屿 拥有 到过 制成
[ɑ:n][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['meɪnlənd][ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] [ænd; ənd] ['brɪtəni] ,
on the adjacent mainland of Normandy and Brittany ,
在 这 邻近的 大陆 的 诺曼底 和 布列塔尼 ,

在邻近的诺曼底和布列塔尼大陆地区发现了大量以前在海峡群岛使用的同类型物品。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
and also on the south coast of England .
和 还 在 这 南 海岸 的 英格兰 .

以及英格兰南部沿海地区。

[sɜ:r][dʒɑ:n]['evənz] ['menʃənz] ([peɪdʒ] -) [ðə; ði] [hɔ:rd] [æt; ət] [maʊnt] ['bætn] , [nɪr] ['plɪməθ] (
Sir John Evans mentions (page 128) the hoard at Mount Batten , near Plymouth (
先生 约翰 埃文斯 提及 (页 -) 这 囤 在 山 板条 , 靠近 普利茅斯 (
[ˌnu:mɪz'mætɪk]['dʒɜ:rn(ə)l] ,
Numismatic Journal ,
钱币学 杂志 ,

约翰·埃文斯爵士在第128页提到了普利茅斯附近巴顿山的宝藏（钱币学杂志）。

['vɑ:l] . [aɪ] . , [peɪdʒ] -) , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] .
Vol . I . , page 224) , and that in the Arch .
沃尔 . 我 . , 页 -) , 和 那 在 这 拱 .

第一卷，第 224 页），以及 Arch.

['æsˌɑ:s] .
Assoc .
协会 .

协会

['dʒu:r]
Jour
一天

日记

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[næl] , ['vɑ:l] .
nal , Vol .
纳尔 , 沃尔 .

nal，第 1 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [peɪdʒ] - , [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ˌævrən'ʃeɪs] ,
III . , page 62 , is an account of a find of them at Avranches ,
三、 . , 页 - , 是 一个 帐户 的 一个 寻找 的 他们 在 阿夫朗什 ,

第三部分，第 62 页，记载了在阿夫朗什发现它们的经过。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [si:] . [roʊtʃ] [smɪθ] ; ['ɔ:lsoʊ][ɪn] - ['nɪrli] [wʌn] , - [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

written	by	Mr	.	C	.	Roach	Smith	;	also	in	1820	nearly	1	,	000	were	discovered	in
书面	经过	先生	.	C	.	蟑螂	史密斯	;	还	在	-	几乎	1	,	-	是	发现	在

['dʒɜ:rzi] ;

Jersey	;
球衣	;

由 C. Roach Smith 先生撰写；1820 年，在泽西岛也发现了近 1,000 个；

[ænd; ənd] ['pri:viəsli] , [ɪn] - , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][faɪnd][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] .

and	previously	,	in	1787	,	there	had	been	a	find	in	that	island	.
和	之前	,	在	-	,	那里	有	到过	一个	寻找	在	那	岛	.

此前，在 1787 年，该岛上曾有过一次发现。

[ðə; ði]['mænər][ʌv; əv][rɑ:'zɛl] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [rɪtʃ] [ɪn] ['fə:niʃiŋ] ['spesimənz] .

The	manor	of	Rozel	seems	to	have	been	most	rich	in	furnishing	specimens	.
这	庄园	的	罗泽尔	似乎	到	有	到过	最多	富有的	在	家具	标本	.

罗泽尔庄园似乎以家具藏品最为丰富。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [ʌv; əv][rɑ:'zɛl] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r]

In	addition	to	the	number	in	possession	of	the	seigneur	of	Rozel	,	as	before
在	添加	到	这	数字	在	拥有	的	这	领主	的	罗泽尔	,	作为	前

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

referred	to	,
指	到	,

除了之前提到的罗泽尔领主所拥有的数量之外，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [kə'lekʃənz] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['hɛliər]

there	are	from	that	district	of	the	island	collections	at	the	St	.	Helier
那里	是	从	那	区	的	这	岛	收藏	在	这	英石	.	赫利尔

[mju'zi:əm] ,

Museum	,
博物馆	,

圣赫利尔博物馆收藏了来自该岛该地区的藏品。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['mærɪt] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

and	with	Lady	Marett	,	Wm	.
和	和	女士	马雷特	,	威廉	.

以及与马雷特夫人，威廉。

[ˌni:'kɔ:l] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [lə] [kroʊn:ɚ] , [i:] . [si:] . ['keɪb(ə)l] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Nicolle	,	Esq	.	,	Dr	.	Le	Cronier	,	E	.	C	.	Cable	,	Esq	.	,	and	others	.
妮可	,	先生	.	,	博士	.	乐	克罗尼尔	,	E	.	C	.	电缆	,	先生	.	,	和	其他的	.

Nicolle 律师、Le Cronier 博士、EC Cable 律师等。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd] [ʌp][ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['meni] ['fɑ:rmɚz] [pə'zes] [ə; eɪ][fju:] ,

They	are	often	turned	up	in	agricultural	work	,	and	many	farmers	possess	a	few	,
他们	是	经常	转向	向上	在	农业	工作	,	和	许多	农民	具有	一个	很少	,

它们经常出现在农业工作中，许多农民都拥有一些。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stoʊn] [ɔ:r] [brɑ:nz] [spɪr] - ['hedz] ,

but	will	not	part	with	them	,	nor	with	their	stone	or	bronze	spear	-	heads	,
但	将要	不是	部分	和	他们	,	也不	和	他们的	石头	或者	青铜	矛	-	头部	,

['æroʊ] - ['hedz] , [æks] - ['hedz] , [ænd; ənd]['dʒɑ:rz] ,

arrow	-	heads	,	axe	-	heads	,	and	jars	,
箭	-	头部	,	斧头	-	头部	,	和	罐子	,

但他不会与他们分离，也不会与他们分离他们的石制或青铜制矛头、箭头、斧头和罐子。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][sʌm; səm][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lʌki] [tuː; tə][let] [ðiːz] [biː; bi][soʊld]

as	there	is	often	some	superstition	that	it	is	unlucky	to	let	these	be	sold
作为	那里	是	经常	一些	迷信	那	它	是	倒霉	到	让	这些	是	卖

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʌg] [ʌp] .

away	from	the	neighbourhood	where	they	were	dug	up	.
离开	从	这	邻里	在哪里	他们	是	挖	向上	.

因为人们常常迷信地认为，如果把这些东西卖到远离挖掘地点的地方，就会带来厄运。

[fʊl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] " [faindz] " [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ænjuəl] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Full	descriptions	of	some	"	finds	"	are	given	in	the	annual	issues	of	the
满的	描述	的	一些	"	发现	"	是	给定	在	这	年度的	问题	的	这

- [dʒɜ-zaɪeɪz] ,

Société	Jersiaise	,
-	泽西花	,

泽西岛学会的年刊中对一些"发现"进行了详细描述。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

together	with	illustrations	.
一起	和	插图	.

并附有插图。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] ['dɪfər] ['lɪt(ə)l][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [taɪps] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

The	illustrations	differ	little	as	regards	the	types	shown	from	those	given	in	the
这	插图	不同	小的	作为	问候	这	类型	所示	从	那些	给定	在	这

[wɜːrks][ʌv; əv]['evənz][ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] .

works	of	Evans	and	Hawkins	.
作品	的	埃文斯	和	霍金斯	.

插图在类型上与埃文斯和霍金斯的作品中的插图几乎没有区别。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊtwɜːrði]

There	is	,	however	,	one	point	to	be	observed	that	is	interesting	and	noteworthy
那里	是	,	然而	,	一	观点	到	是	观察到	那	是	有趣的	和	值得注意

— [aɪ] . [iː] . ,

—	i	.	e	.	,
—	我	.	e	.	,

然而，有一点值得注意，也很有趣——即：

['gɔːlɪʃ] [ænd; ənd]['roʊmən][kɔɪnz][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn'kloʊzd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɜːrn] ,

Gaulish	and	Roman	coins	have	been	found	enclosed	together	in	the	same	urn	,
高卢语	和	罗马	硬币	有	到过	成立	内	一起	在	这	相同的	瓮	,

人们曾在同一个瓮中发现过高卢和罗马的硬币。

[ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kɔɪnɪdʒz] [hæd; həd] [kən'kɜːrəntli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn]

thus	indicating	that	the	two	coinages	had	concurrently	come	into	the	possession
因此	表明	那	这	二	硬币	有	同时	来	进入	这	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] .

of	the	same	person	before	being	hidden	.
的	这	相同的	人	前	存在	隐	.

这表明这两枚硬币在被藏匿之前曾同时落入同一人手中。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [pruːf] [ʌv; əv] [kən'kɜːrənt] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

This	appears	proof	of	concurrent	circulation	.
这	出现	证明	的	并发	循环	.

这似乎证明了两种循环同时进行。

[ðə; ði] [smɔːl] [ɜːrn] [faʊnd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['eɪmi] , [ʌv; əv][rɑː'zɛl] ,

The	small	urn	found	by	Mr	.	George	Amy	,	of	Rozel	,
这	小的	瓮	成立	经过	先生	.	乔治	艾米	,	的	罗泽尔	,

罗泽尔的乔治·艾米先生发现的小骨灰瓮

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['lændslɪp] [ə'kɜːrd] [ɪn] - , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrzi][mju'ziːəm] .

close	to	the	spot	where	the	landslip	occurred	in	1875	,	is	in	the	Jersey	Museum	.
关闭	到	这	点	在哪里	这	塌方	发生	在	-	,	是	在	这	球衣	博物馆	.

靠近 1875 年山体滑坡发生地点的地方，现在位于泽西博物馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hænd] - [meɪd] ['pɑːtəri] , [ænd; ənd][bɜːrnt] ['nɪrli] [blæk] .

It	is	,	of	course	,	hand	-	made	pottery	,	and	burnt	nearly	black	.
它	是	,	的	课程	,	手	-	制成	陶器	,	和	烧焦的	几乎	黑色的	.

这当然是手工陶器，烧得几乎是黑色的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [bəuθ] ['gɔːlɪʃ] [ænd; ənd]['roʊmən] [kɔɪnz] — [ðə; ði]['fɔːrmər] , [bəuθ][ʌv; əv] ['bɪlən]

It	contained	both	Gaulish	and	Roman	coins	—	the	former	,	both	of	billon
它	包含	两个都	高卢语	和	罗马	硬币	—	这	以前的	,	两个都	的	十亿

[ænd; ənd]['sɪlvər] ,

and	silver	,
和	银	,

里面既有高卢硬币，也有罗马硬币——前者既有铅合金币，也有银币。

['biːɪŋ] ['meɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [ɔːr] [mɔːr] [rer] [sɔːrt] ,

being	mainly	of	the	smaller	or	more	rare	sort	,
存在	主要	的	这	较小的	或者	更多的	稀有的	种类	,

主要为较小或较稀有的种类，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['weɪɪŋ] ['oʊnli][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [greɪnz] .

and	each	weighing	only	from	18	to	28	grains	.
和	每个	称重	仅有的	从	-	到	-	谷物	.

每颗重量仅为 18 至 28 格令。

[ðə; ði][ɜːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][wʌn] , [ðə; ði][tɑːp] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][flæt][stoʊn] ,

The	urn	was	a	small	one	,	the	top	having	been	covered	by	a	flat	stone	,
这	瓮	曾是	一个	小的	一	,	这	顶部	拥有	到过	涵盖	经过	一个	平坦的	石头	,

瓮很小，顶部被一块扁平的石头盖住。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][stoʊn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [daʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

with	a	larger	stone	keeping	this	down	in	its	place	.
和	一个	更大的	石头	保持	这	向下	在	它是	地方	.

用一块更大的石头把它压住。

[baɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['vælju:z][ʌv; əv] ['gɔːlɪʃ] [ænd; ənd]['roʊmən][kɔɪnz] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn]

By	consideration	of	the	metal	values	of	Gaulish	and	Roman	coins	turned	up	in
经过	考虑	的	这	金属	值	的	高卢语	和	罗马	硬币	转向	向上	在

[ðə; ði] [seɪm] " [faɪnd] ,

the	same	"	find	,
这	相同的	"	寻找	,

通过对在同一"发现"中出土的高卢和罗马硬币的金属价值进行考量，

" [wiː; wi] [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['relətɪv] ['kɜːrənt] ['vælju:z][æz; əz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd]

"	we	might	arrive	at	the	relative	current	values	as	regulated	and
"	我们	可能	到达	在	这	相对的	当前的	值	作为	受监管	和

[ə'saɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] .

assigned	at	the	period	.
分配	在	这	时期	.

"我们可能会得出该时期内受监管和分配的相对现行值。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['roʊmən] [kɔɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz]

ROMAN	COINS	IN	THE	CHANNEL	ISLANDS
罗马	硬币	在	这	渠道	岛屿

海峡群岛的罗马硬币

['æftər]['kɑ:ŋkwest][ænd; ənd][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] , [ðə; ði] ['gɔ:lɪʃ] ['kɜ:rənsi] , [æz; əz] [wel]
After **conquest** **and** **occupation** **by** **the** **Romans** **,** **the** **Gaulish** **currency** **,** **as** **well**
后 征服 和 职业 经过 这 罗马书 , 这 高卢语 货币 , 作为 出色地
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n] ,
as **that** **of** **ancient** **Britain** **,**
作为 那 的 古老的 英国 ,

在被罗马人征服和占领之后，高卢货币以及古代不列颠的货币，

[wʌz; wəz] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ]['roʊmən] ['ɪʃu:z] .
was **superseded** **by** **Roman** **issues** **.**
曾是 被取代 经过 罗马 问题 .

被罗马法令所取代。

['mɪstər] . ['edwərd] ['hɔ:kɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['stændərd][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['sɪlvər] [kɔɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [[si:]] (
Mr **.** **Edward** **Hawkins** **,** **in** **his** **standard** **work** **on** **the** **Silver** **Coins** **of** **England** **[** **C** **]** **(**
先生 . 爱德华 霍金斯 , 在 他的 标准 工作 在 这 银 硬币 的 英格兰 [C] (
[peɪdʒ] -) ,
page **22** **)** **,**
页 -) ,

爱德华·霍金斯先生在其关于英格兰银币的标准著作[C]（第22页）中写道：

['tɜ:rsli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ɪk'spleɪnz] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;
tersely **and** **precisely** **explains** **what** **happened** **in** **England** **;**
简洁地 和 恰恰 解释 什么 发生 在 英格兰 ;

简明扼要地解释了英国发生的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
and **the** **Channel** **Islands** **came** **within** **the** **same** **provisions** **and** **action** **.**
和 这 渠道 岛屿 来了 之内 这 相同的 条款 和 行动 .

海峡群岛也适用同样的规定和措施。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['roʊmən]['paʊər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt]
" **It** **is** **natural** **to** **suppose** **that** **when** **the** **Roman** **power** **had** **become** **established**
" 它 是 自然的 到 认为 那 什么时候 这 罗马 力量 有 变得 已确立的
[ɪn]['brɪt(ə)n] ,
in **Britain** **,**
在 英国 ,

“人们很自然地会认为，当罗马政权在不列颠站稳脚跟后，

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['mʌni] [ʌv; əv] [ðæt] ['empaɪər] [wʊd] [fɔ:rm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
the **ordinary** **money** **of** **that** **empire** **would** **form** **the** **general** **circulation** **of** **this**
这 普通的 钱 的 那 帝国 会 形式 这 一般的 循环 的 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

那个帝国的普通货币将成为这个国家的流通货币。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn'taɪərli] ,
and **that** **British** **money** **would** **be** **for** **the** **most** **part** **,** **if** **not** **entirely** **,**
和 那 英国 钱 会 是 为了 这 最多 部分 , 如果 不是 完全 ,
[ˌsju:pə'si:did] .
superseded **.**
被取代 .

英国货币即便不是完全被取代，也至少大部分会被取代。

['gɪldəs] [ə'sə:ts] [ðæt] [æn; ən]['i:dɪkt][wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['ɪʃu:d] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rst] ,
Gildas **asserts** **that** **an** **edict** **was** **actually** **issued** **and** **enforced** **,**
吉尔达斯 断言 那 一个 法令 曾是 实际上 发布 和 强制执行 ,

吉尔达斯断言，法令确实已经颁布并得到执行。

[ɔː'deɪnɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['mʌni] ['kɜːrənt] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd]

ordaining	that	all	money	current	in	this	island	should	bear	the	image	and
授职	那	全部	钱	当前的	在	这	岛	应该	熊	这	图像	和

['sʊpər'skrɪpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empərər] ;

superscription	of	the	Roman	Emperor	;
上标	的	这	罗马	皇帝	;

颁布法令，规定本岛流通的所有货币均须印有罗马皇帝的肖像和铭文；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]['roʊmən] [kɔɪnz] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['deɪli] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn] ['evri] [pɑːrt]

and	the	circumstance	of	Roman	coins	being	almost	daily	turned	up	in	every	part
和	这	环境	的	罗马	硬币	存在	几乎	日常的	转向	向上	在	每一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['æmpli] [kən'fɜːmz] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

of	the	country	amply	confirms	his	statement	.
的	这	国家	充足的	确认	他的	陈述	.

罗马硬币几乎每天都在全国各地被发现，这一事实充分证实了他的说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə]['entər] [hɪr] ['ɪntuː]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] ,

It	is	quite	unnecessary	to	enter	here	into	any	description	of	that	money	,
它	是	相当	不必要	到	进入	这里	进入	任何	描述	的	那	钱	,

这里完全没有必要对这笔钱做任何描述。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evriwʌn] ,

as	it	is	perfectly	well	known	to	everyone	,
作为	它	是	完美	出色地	已知	到	每个人	,

众所周知，

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['triːtiziz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɔːl]

and	numerous	treatises	and	descriptions	of	it	have	been	published	in	all
和	很多的	论文	和	描述	的	它	有	到过	已发布	在	全部

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

关于它的大量论著和描述已经用各种语言出版。

" [dʒʌst][æz; əz]['steɪtɪd] [ə'bʌv] ,

"	Just	as	stated	above	,
"	只是	作为	声明	多于	,

正如上文所述，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['goʊɪŋ]['oʊvər] [graʊnd] [ɔːl'redi] ['θɜːrəli] [wel] ['trɑːdn] [tuː; tə] [triːt]

it	would	be	but	going	over	ground	already	thoroughly	well	trodden	to	treat
它	会	是	但	去	超过	地面	已经	彻底	出色地	践踏	到	对待

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['roʊmən] [kɔɪnz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .

of	the	different	Roman	coins	discovered	in	the	Channel	islands	.
的	这	不同的	罗马	硬币	发现	在	这	渠道	岛屿	.

但这无异于在海峡群岛发现的各种罗马硬币这一领域上再做一番彻底的探讨。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst][ʌv; əv]

They	are	similar	to	those	which	have	come	to	light	on	the	south	coast	of
他们	是	相似的	到	那些	哪个	有	来	到	光	在	这	南	海岸	的

['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ɪn] ['nɔːrməndi] [ænd; ənd] ['brɪtəni] .

England	and	in	Normandy	and	Brittany	.
英格兰	和	在	诺曼底	和	布列塔尼	.

它们与在英格兰南部海岸以及诺曼底和布列塔尼发现的那些类似。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [ə'pend] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ˌniː'kɔːl] ,

I	will	,	however	,	append	at	length	the	following	note	from	William	Nicolle	,
我	将要	,	然而	,	附加	在	长度	这	下列的	笔记	从	威廉	妮可	,

[ɛs'kwɑɪər] . ,

Esq	.	,
先生	.	,

不过，我将详细附上威廉·尼科尔先生的以下说明：

['dʒʊræt] , [ʌv; əv] [bɑːzvɪl] , ['kɪŋz] [klɪf] , ['dʒɜːrzi] ,
Jurat , of Bosville , King's Cliff , Jersey ,
宣誓 , 的 博斯维尔 , 国王学院 悬崖 , 球衣 ,

来自泽西岛国王崖博斯维尔的宣誓人

[huː] [hæz; həz] ['feɪvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv]['roʊmən] [kɔɪnz] [faʊnd] [ɪn]['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd]
who has favoured me with particulars of Roman coins found in Jersey , and
WHO 有 受青睐 我 和 细节 的 罗马 硬币 成立 在 球衣 , 和
[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] : —
now in his possession : —
现在 在 他的 拥有 : —

他慷慨地向我提供了在泽西岛发现的罗马硬币的详细信息，这些硬币现在由他保管：

" [ðə; ði]['roʊmən] [kɔɪnz] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ɑːr; ər] - [ɪn] ['nʌmbər] ,
" The Roman coins in my possession are 342 in number ,
" 这 罗马 硬币 在 我的 拥有 是 - 在 数字 ,

“我所拥有的罗马硬币共有342枚，

[ænd; ənd][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['februeri] , - ,
and form part of a find which was made in February , 1848 ,
和 形式 部分 的 一个 寻找 哪个 曾是 制成 在 二月 , - ,

并且是1848年2月发现的一批文物的一部分。

[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] - [lez] - , - [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [brɪleɪdz] , ['dʒɜːrzi] .
in the district of ' Les Quenvais , ' in the parish of St . Brelade's , Jersey .
在 这 区 的 - 莱斯 - , - 在 这 教区 的 英石 . 布雷拉德的 , 球衣 .

位于泽西岛圣布雷拉德教区的“Les Quenvais”区。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊstər]
They were described in a paper which was contributed to the Worcester
他们 是 描述 在 一个 纸 哪个 曾是 贡献 到 这 伍斯特
['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
Congress in the summer of 1848 ,
国会 在 这 夏天 的 - ,

这些内容在一篇提交给1848年夏季伍斯特大会的论文中有所描述。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [ef] . [siː] . ['luːkɪs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['gɜːrnzi] ,
by the late Mr . F . C . Lukis , F . S . A . , the eminent Guernsey archæologist ,
经过 这 晚的 先生 . F . C . 卢基斯 , F . S . 一个 . , 这 杰出 格恩西岛 考古学家 ,

由已故的著名格恩西岛考古学家、英国古物学会会员卢基斯先生撰写。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl]
and which was published in the ' Journal of the Archæological
和 哪个 曾是 已发布 在 这 - 杂志 的 这 考古学
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - ['vɑːl] .
Association , ' Vol .
协会 , - 沃尔 .

该论文发表于《考古协会杂志》第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] . , [peɪdʒ] - .
IV . , page 272 .
第四 . , 页 - .

IV，第 272 页。

" ['mɪstər] . ['luːkɪs] [sez] : — - [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sekʃnz] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][sænd][ɪn] [lez]
" Mr . Lukis says : — ' By a series of sections the accumulation of sand in Les
" 先生 . 卢基斯 说道 : — - 经过 一个 系列 的 部分 这 积累 的 沙 在 莱斯

卢基斯先生说：“莱斯的沙子堆积情况通过一系列剖面图来描述。”

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

- [berz] [maːrks][ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌɪnən'deɪʃənz] , [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

Quenvais	bears	marks	of	several	inundations	,	quite	distinct	in	their	appearance	,
-	熊	标记	的	一些	洪水	,	相当	清楚的	在	他们的	外貌	,

[ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃ(ə)nz] .

and	varying	somewhat	in	their	directions	.
和	变化	有些	在	他们的	方向	.

昆韦斯有多次洪水泛滥的痕迹，这些痕迹外观各不相同，方向也略有不同。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [kleɪ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['sændi] [mæs] [ɪg'zɪbɪt] ['roʊmən]['vestidʒiz][ʌv; əv] ['pɑːtəri]

The	soil	and	clay	beneath	this	sandy	mass	exhibit	Roman	vestiges	of	pottery
这	土壤	和	黏土	下面	这	沙	大量的	展览	罗马	残余	的	陶器

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

and	other	articles	,
和	其他	文章	,

这片沙质土层下的土壤和黏土中发现了罗马时期陶器和其他物品的遗迹。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

so	that	we	cannot	be	far	wrong	in	attributing	the	change	in	this	supposed
所以	那	我们	不能	是	远的	错误的	在	归因	这	改变	在	这	据称

['fɜːrtl] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [nɑːt][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv]

fertile	district	to	a	period	not	far	removed	from	the	Roman	subjugation	of
沃	区	到	一个	时期	不是	远的	已移除	从	这	罗马	征服	的

['westərn] ['jʊrəp] .

western	Europe	.
西	欧洲	.

因此，我们可以合理地将这个所谓肥沃地区的变化归因于罗马征服西欧不久之后的时期。

['frægmənts] [ʌv; əv]['roʊmən] ['pɑːtəri] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sændi] ['hɪlək] [ʌv; əv] [lez] - ,

Fragments	of	Roman	pottery	from	beneath	the	sandy	hillocks	of	Les	Quenvais	,
片段	的	罗马	陶器	从	下面	这	沙	小山丘	的	莱斯	-	,

在莱凯瓦伊沙丘下发现的罗马陶器碎片

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][kɑːl] . [lə] [kuːtɜː] , [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] , [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][hɜːr; hər]

in	the	possession	of	Col	.	Le	Couteur	,	of	Jersey	,	Aide	-	de	-	camp	to	Her
在	这	拥有	的	上校	.	乐	库特尔	,	的	球衣	,	助手	-	德	-	营	到	她

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

由女王陛下的副官、泽西岛的勒库特尔上校保管。

['prez(ə)nt][ɪn'duːbɪtəb(ə)l][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][baɪ] [ðoʊz] ['kɔŋkərəz] .

present	indubitable	marks	of	the	possession	of	this	district	by	those	conquerors	.
展示	毋庸置疑	标记	的	这	拥有	的	这	区	经过	那些	征服者	.

现存无可辩驳的证据表明，该地区曾被这些征服者占领。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pruːf] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] , [ɪn] ['februeri] [læst][ə; eɪ][dʒɑːr] [[diː]]

And	,	as	if	a	further	proof	were	wanting	,	in	February	last	a	jar	[	D	]
和	,	作为	如果	一个	更远	证明	是	想要	,	在	二月	最后的	一个	罐	[	D	]

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɜːrθnwer] ,

of	coarse	earthenware	,
的	粗	陶器	,

而且，仿佛还需要进一步的证据似的，去年二月，发现了一个粗陶罐[D]

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] - [bræs] [kɔɪnz] [ɪn] ['eksələnt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][dʌg] [aʊt]

which	contained	400	brass	coins	in	excellent	state	of	preservation	,	was	dug	out
哪个	包含	-	黄铜	硬币	在	出色的	状态	的	保存	,	曾是	挖	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbstreɪtəm] ,

from	the	substratum	,
从	这	基质	,

从地层中挖掘出了400枚保存完好的黄铜硬币。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
where **it** **may** **have** **been** **lodged** **at** **the** **time** **of** **the** **Roman** **occupation** **of**
在哪里 它 可能 有 到过 已提交 在 这 时间 的 这 罗马 职业 的
['dʒɜːrzi] . -
Jersey **.** **'**
球衣 . -

它可能是罗马占领泽西岛时期存放在那里的。

" ['mɪstər] . ['luːkɪs] [ðen] ['proʊsiːdz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]
" **Mr** **.** **Lukis** **then** **proceeds** **to** **describe** **at** **length** **the** **different** **varieties** **of**
" 先生 . 卢基斯 然后 收益 到 描述 在 长度 这 不同的 品种 的
[kɔɪnz][ɪn] [ðɪs] [faɪnd]['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['empərəz] ,
coins **in** **this** **find** **under** **the** **respective** **emperors** **,**
硬币 在 这 寻找 在下面 这 各自 皇帝们 ,

"卢基斯先生随后详细描述了此次发现中各个皇帝统治时期不同种类的硬币，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['diːteɪlz][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kə'rekt] .
though **his** **details** **are** **not** **always** **correct** **.**
尽管 他的 细节 是 不是 总是 正确的 .

虽然他提供的细节并不总是正确的。

" [ʌv; əv][ðə; ði] - [bræs] [kɔɪnz][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] - [ɑːr; ər][kɔɪnz][ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn]
" **Of** **the** **342** **brass** **coins** **in** **my** **possession** **208** **are** **coins** **of** **Constantine**
" 的 这 - 黄铜 硬币 在 我的 拥有 - 是 硬币 的 康斯坦丁
[ðə; ði] [greɪt] ,
the **Great** **,**
这 伟大的 ,

"我所拥有的342枚铜币中，有208枚是君士坦丁大帝的钱币，

[ɔːr][hɪz; ɪz][sʌn] , - [ʌv; əv] [lɪ'sɪniəs] , - [ʌv; əv][mæk'sɪmɪnəs] , - [ʌv; əv][mæk'sɛnʃəs] , - [ʌv; əv]
or **his** **son** **,** **86** **of** **Licinius** **,** **16** **of** **Maximinus** **,** **14** **of** **Maxentius** **,** **11** **of**
或者 他的 儿子 , - 的 利西尼乌斯 , - 的 马克西米努斯 , - 的 马克森提乌斯 , - 的
[ˌmæksɪ'meɪniəs] ,
Maximianus **,**
马克西米亚努斯 ,

或他的儿子，李锡尼86，马克西米努斯16，马克森提乌斯14，马克西米努斯11，

[ænd; ənd]['sɛvən][ʌv; əv] [kən'stænʃəs] ['klɔːrəs] .
and **7** **of** **Constantius** **Chlorus** **.**
和 7 的 康斯坦提乌斯 氯 .

以及君士坦提乌斯·克洛鲁斯的 7 年。

" [tuː] ['empərəz] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [ʌv; əv][ˌmæksɪ'meɪniəs] .
" **Two** **emperors** **had** **the** **common** **name** **of** **Maximianus** **.**
" 二 皇帝们 有 这 常见的 姓名 的 马克西米亚努斯 .

"有两位皇帝都叫马克西米安。

[ðə; ði]['eldər] ['reɪnd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
The **elder** **reigned** **from** **286** **to** **310** **,** **and** **the** **younger** **from** **305** **to** **311** **.**
这 长老 统治 从 - 到 - , 和 这 年轻 从 - 到 - .

老国王的统治时期为公元286年至310年，小国王的统治时期为公元305年至311年。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔɪnz][ʌv; əv] [ðiːz] ['empərəz] ,
Of **the** **11** **coins** **of** **these** **emperors** **,**
的 这 - 硬币 的 这些 皇帝们 ,

这11位皇帝铸造的钱币中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɛvən][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][ænd; ənd][fɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] .
there **are** **7** **of** **the** **elder** **and** **4** **of** **the** **younger** **.**
那里 是 7 的 这 长老 和 4 的 这 年轻 .

年长的有7人，年幼的有4人。

[ðə; ði][fɜːrst] [ber] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbvɜːrs][ðə; ði]['ledʒənd][diː] . [en] . [mæksiːmiːɑːnoʊ][piː] . [ef] . [es] . [ɔːg] . ,

The	first	bear	on	the	obverse	the	legend	D	.	N	.	Maximiano	P	.	F	.	S	.	Aug	.	,
这	第一的	熊	在	这	正面	这	传奇	D	.	N	.	马克西米亚诺	P	.	F	.	S	.	八月	.	,

正面第一只熊的铭文是 DN Maximiano PFS Aug.，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ðə; ði][wɜːrdz][ɪmp] . [siː] . [væl] .

and	the	second	the	words	Imp	.	C	.	Val	.
和	这	第二	这	字	重要	.	C	.	瓦尔	.

第二句话是 Imp. C. Val.

[ˌmæksɪ'meɪniəs][piː] . [ef] . [ɔːg] .

Maximianus	P	.	F	.	Aug	.
马克西米亚努斯	P	.	F	.	八月	.

马克西米安努斯 PF 八月

" [kən'stænʃəs] [aɪ] . , [ɔːr] [kən'stænʃəs] ['klɔːrəs] , ['reɪnd] [wʌn] [jɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

"	Constantius	I	.	,	or	Constantius	Chlorus	,	reigned	one	year	,	from	the	first	of
"	康斯坦提乌斯	我	.	,	或者	康斯坦提乌斯	氯	,	统治	一	年	,	从	这	第一的	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

“君士坦提乌斯一世，或称君士坦提乌斯·克洛鲁斯，在位一年，从五月一日开始，

- , [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] 25th , - , [wen] [hiː; hi][daɪd][æt; ət] [i'bɔːrəkəm] , [naʊ] [jɔːk] .

305	,	to	July	25th	,	306	,	when	he	died	at	Eboracum	,	now	York	.
-	,	到	七月	25th	,	-	,	什么时候	他	死亡	在	埃博拉库姆	,	现在	约克	.

公元 305 年，至公元 306 年 7 月 25 日，他在埃博拉库姆（今约克）去世。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [gɔːl] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] .

During	the	whole	of	this	period	he	remained	in	Gaul	and	Britain	.
期间	这	所有的	的	这	时期	他	剩余	在	高卢	和	英国	.

在此期间，他一直待在高卢和不列颠。

[ðə; ði]['sɛvən][kɔɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['empərər][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɪntɪdʒ] .

The	7	coins	of	this	emperor	are	all	of	the	same	mintage	.
这	7	硬币	的	这	皇帝	是	全部	的	这	相同的	铸币量	.

这位皇帝的7枚钱币铸造量都相同。

[æn; ən][ɪg'zækt][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['gɪv(ə)n][ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] ['stiːvənsənz] - ['dɪkʃəneri]

An	exact	facsimile	of	them	is	given	on	page	262	of	Stevenson's	'	Dictionary
一个	精确的	传真	的	他们	是	给定	在	页	-	的	史蒂文森的	-	字典

[ʌv; əv]['roʊmən] [kɔɪnz] ,

of	Roman	Coins	,
的	罗马	硬币	,

史蒂文森的《罗马钱币词典》第262页给出了它们的精确复制品。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ek'sɜːg] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər][piː] . [el] . [en] . [ɪn'sted]

'	with	the	slight	difference	that	in	the	exergue	the	letters	are	P	.	L	.	N	.	instead
-	和	这	轻微	不同之处	那	在	这	尾韵	这	信件	是	P	.	L	.	N	.	反而

[ʌv; əv][piː] . [tiː] . [ɑːr] .

of	P	.	T	.	R	.
的	P	.	T	.	拉	.

略有不同的是，在铭文的行列中，字母是PLN而不是PTR。

" ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði] [greɪt] ['reɪnd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

"	Constantine	the	Great	reigned	from	306	to	337	.
"	康斯坦丁	这	伟大的	统治	从	-	到	-	.

君士坦丁大帝的统治时期为公元306年至337年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kən'stænʃəs] ['klɔːrəs] ,

He	was	the	son	of	Constantius	Chlorus	,
他	曾是	这	儿子	的	康斯坦提乌斯	氯	,

他是君士坦提乌斯·克洛鲁斯的儿子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [i'bɔ:rəkəm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd]

and	was	with	him	at	Eboracum	at	the	time	of	his	death	,	and
和	曾是	和	他	在	埃博拉库姆	在	这	时间	的	他的	死亡	,	和

他去世时，他就在埃博拉库姆陪伴着他。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðer; ðər] [ə'su:md] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] .

there	assumed	the	purple	.
那里	假定	这	紫色的	.

那里呈现出紫色。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [kən'stænʃəs] [i:] . , [ɔ:r]['dʒu:niər] , [wʌz; wəz] [neɪmd] ['sizər] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɪn] - ,

His	son	,	Constantius	II	.	,	or	Junior	,	was	named	Cæsar	by	his	father	in	317	,
他的	儿子	,	康斯坦提乌斯	二	.	,	或者	初级	,	曾是	命名	凯撒	经过	他的	父亲	在	-	,

他的儿子君士坦提乌斯二世（或称小君士坦提乌斯二世）于公元317年被其父册封为凯撒。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

and	died	in	340	.
和	死亡	在	-	.

并于公元340年去世。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑ:pər][kraɪ'tɪriən][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][kɔɪnz][ʌv; əv] [ði:z] [tu:]

There	is	no	proper	criterion	by	which	to	distinguish	the	coins	of	these	two
那里	是	不	恰当的	标准	经过	哪个	到	区分	这	硬币	的	这些	二

['empərəz] .

emperors	.
皇帝们	.

没有合适的标准来区分这两位皇帝的钱币。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔɪnz][ʌv; əv]['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn][ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'baʊt] -

Of	the	208	coins	of	Constantine	in	my	collection	there	are	about	30
的	这	-	硬币	的	康斯坦丁	在	我的	收藏	那里	是	关于	-

[və'raɪətiz] .

varieties	.
品种	.

我收藏的208枚君士坦丁大帝的硬币中，大约有30种不同的版别。

" [mæk'sɪmɪnəs][i:] . ['reɪnd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ; [mæk'sɛnʃəs][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ;

"	Maximinus	II	.	reigned	from	305	to	313	;	Maxentius	from	306	to	312	;
"	马克西米努斯	二	.	统治	从	-	到	-	;	马克森提乌斯	从	-	到	-	;

"马克西米努斯二世的统治时期为公元前305年至313年；马克森提乌斯的统治时期为公元前306年至312年；

[ænd; ənd] [lɪ'sɪniəs] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

and	Licinius	from	307	to	324	.
和	利西尼乌斯	从	-	到	-	.

以及利西尼乌斯，时间从公元 307 年到 324 年。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] , [ɔ:r]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ,

"	It	is	probable	that	all	,	or	almost	all	,
"	它	是	可能	那	全部	,	或者	几乎	全部	,

"很可能所有，或几乎所有，

[ðə; ði] - [kɔɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['mɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] 4th

the	342	coins	of	this	collection	were	minted	during	the	first	quarter	of	the	4th
这	-	硬币	的	这	收藏	是	铸币	期间	这	第一的	四分之一	的	这	4th

['sentʃəri] — [ɪn][fækt] ,

century	—	in	fact	,
世纪	—	在	事实	,

这批藏品中的342枚硬币铸造于公元4世纪的前25年——事实上，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] ['jɪrz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] . [di:] . - [ænd; ənd] - .
during the ten years between A . D . 305 and 315 .
期间 这 十 年 之间 一个 . D . - 和 - .

公元 305 年至 315 年这十年间。

" [ɑ:n] ['ɜ:rli] [ɪm'pɔ:rtɪd] [kɔɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vælju:z] .
" ON EARLY IMPORTED COINS AND THEIR VALUES .
" 在 早期的 进口 硬币 和 他们的 值 .

"关于早期进口硬币及其价值。"

[ɪn] [prɪ'si:dɪŋ] " ['dʒen(ə)rəl] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ɑ:n] ['kɔɪnɪdʒz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ,
In preceding " General Observations on Coinages for the Channel Islands ,
在 前 " 一般的 观察 在 硬币 为了 这 渠道 岛屿 ,

在前文"关于海峡群岛铸币的一般性意见"中，

" [aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [kən'tɪnju:d]
" I have noted that from the time of the Romans the currency continued
" 我 有 著名的 那 从 这 时间 的 这 罗马书 这 货币 持续
[tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [ˌɪntrə'du:st] [ɔ:r] ['fɔ:rən] [kɔɪnz] .
to be by introduced or foreign coins .
到 是 经过 介绍 或者 外国的 硬币 .

我注意到，从罗马时代起，货币就一直是由引进的或外国的硬币流通。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,
Naturally enough ,
自然 足够的 ,

当然，

[ðə; ði] ['aɪləndərz] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][kɔɪnz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ək'septɪd] [baɪ]
the islanders would have only to do with coins which would be accepted by
这 岛民 会 有 仅有的 到 做 和 硬币 哪个 会 是 公认 经过
[ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['meɪnlənd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [træn'zækʃənz] .
those on the neighbouring mainland with whom they had commercial transactions .
那些 在 这 邻接 大陆 和 谁 他们 有 商业的 交易 .

岛民们只需要使用邻近大陆上与他们进行商业交易的人们所接受的硬币。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'tɪriər] ['træfɪk][tu:; tə] [meɪk] ['rekwɪzɪt] ['eni]['loʊk(ə)l] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv]
There was not sufficient interior traffic to make requisite any local coinage of
那里 曾是 不是 充足的 内部的 交通 到 制作 必需品 任何 当地的 铸币 的
[ðer; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

内部交通不便，因此没有必要发行任何本地货币。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ]['præktɪk(ə)l][ju:'tɪləti][tu:; tə] [tri:t] [ɪn]['di:teɪl][ʌv; əv]
It would be uninteresting and of no practical utility to treat in detail of
它 会 是 无聊 和 的 不 实际的 公用事业 到 对待 在 细节 的
[kɔɪnz] [ðʌs] [ɪm'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['tempərəri] [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] ,
coins thus imported for temporary and outside ,
硬币 因此 进口 为了 暂时的 和 外部 ,

详细论述这些临时进口到国外的硬币既无趣又无实际意义。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hoʊm] , [kən'vi:niəns] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [noʊts]
as well as home , convenience and necessity , but I will now give notes
作为 出色地 作为 家 , 方便 和 必要性 , 但 我 将要 现在 给 笔记
[ænd; ənd][iks'trækts] [wɪtʃ] [wɪl] ,
and extracts which will ,
和 提取物 哪个 将要 ,

除了家庭、便利和必需品之外，我现在将提供一些笔记和摘录，这些笔记和摘录将.....

[aɪ] [bɪ'liːv] ,
I **believe** **,**
我 相信 ,

我相信，

['klɪrli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz]
clearly **indicate** **the** **nature** **of** **currency** **arrangements** **which** **obtained** **from** **the** **days**
清楚地 表明 这 自然 的 货币 安排 哪个 获得 从 这 天
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] .
of **the** **early** **kings** **of** **England** **.**
的 这 早期的 国王 的 英格兰 .

清楚地表明了自英格兰早期国王时代以来形成的货币安排的性质。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [lə] - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒɜːrzi] " [[iː]] [fɔːr; fər] ['ɪntrəstɪŋ]
I **am** **indebted** **to** **Le** **Quesne's** **"** **History** **of** **Jersey** **"** **[** **E** **]** **for** **interesting**
我 是 负债累累 到 乐 - " 历史 的 球衣 " [E] 为了 有趣的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒz] [ænd; ənd] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ,
information **recorded** **of** **the** **coinages** **and** **currency** **of** **that** **island** **,**
信息 记录 的 这 硬币 和 货币 的 那 岛 ,

我非常感谢勒奎斯内所著的《泽西岛史》[E]，其中记录了该岛的硬币和货币的有趣信息。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [iː] . [liː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɜːrnzi] ['rekərdz] .
and **to** **the** **Rev** **.** **G** **.** **E** **.** **Lee** **for** **the** **Guernsey** **records** **.**
和 到 这 牧师 . G . E . 李 为了 这 格恩西岛 记录 .

感谢李牧师提供格恩西岛的记录。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] ['dɑːkjuments][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [pə'tikuːləz] [wɜːr; wər] [kə'leɪtɪd] [ɑːr; ər]
The **original** **states** **documents** **from** **which** **these** **particulars** **were** **collated** **are**
这 原来的 各州 文件 从 哪个 这些 细节 是 整理 是
[stɪl] [prɪ'zɜːrv] .
still **preserved** **.**
仍然 保存完好 .

收集这些信息的原始州政府文件至今仍保存完好。

[ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ə'fɪʃəli] [ɪn][juːz][æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] [ə'pɪr] [ˌðer'baɪ] .
The **denominations** **of** **coins** **officially** **in** **use** **at** **various** **periods** **appear** **thereby** **.**
这 面额 的 硬币 官方 在 使用 在 各种各样的 时期 出现 从而 .

由此可见各个时期官方流通的硬币面额。

" [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] , ['deɪtɪd] 25th [mɑːrtʃ] , - ,
" **An** **order** **of** **King** **John** **,** **dated** **25th** **March** **,** **1208** **,**
" 一个 命令 的 国王 约翰 , 日期 25th 行进 , - ,

“约翰国王于1208年3月25日颁布的一项命令，

[di'rekts] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [tuː; tə] ['rekən] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] ['twenti] [soʊlz]
directs **the** **Exchequer** **to** **reckon** **to** **the** **bailiffs** **of** **Southampton** **twenty** **sols**
导演 这 国库 到 估计 到 这 法警 的 南安普顿 二十 太阳
[wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]
which **they** **paid** **for** **a** **ship** **in**
哪个 他们 有薪酬的 为了 一个 船 在

指示财政部向南安普顿的执达吏追讨他们为一艘船支付的二十索尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[wɪtʃ] ['stiːvən] [diː]['ɑːksfərd] [seɪld] [tuː; tə] ['gɜːrnzi] [ænd; ənd]['dʒɜːrzi][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
which **Stephen** **de** **Oxford** **sailed** **to** **Guernsey** **and** **Jersey** **by** **order** **of** **the** **king** **.**
哪个 史蒂芬 德 牛津 航行 到 格恩西岛 和 球衣 经过 命令 的 这 国王 .

史蒂芬·德·牛津奉国王之命航行至格恩西岛和泽西岛。

" — [lə] [keɪn] , [peɪdʒ] - .
" — Le Quesne , page 476 .
" — 乐 quesne , 页 - .

"——勒奎斯内，第 476 页。

" ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 13th ['sentʃəri] ['spesɪfaɪd]
" Orders from the English Crown in the early part of the 13th century specified
" 订单 从 这 英语 王冠 在 这 早期的 部分 的 这 13th 世纪 指定的
[kɔɪnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ɪn] ['dʒɜːrzi] :
coins as follows for payment in Jersey :
硬币 作为 跟随 为了 支付 在 球衣 :

"13世纪初，英国王室颁布的法令规定了泽西岛的支付货币如下：

— [æn; ən] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [dʒɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - ,
— An order from King John of the 11th of November , 1212 ,
— 一个 命令 从 国王 约翰 的 这 11th 的 十一月 , - ,

——约翰国王于1212年11月11日颁布的命令

[də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [tuː; tə] ['filip] - , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]
directed that the Treasury should pay to Philip d'Albigny , going to the island of
指导 那 这 财政部 应该 支付 到 菲利普 - , 去 到 这 岛 的
['dʒɜːrzi] ,
Jersey ,
球衣 ,

指示财政部向前往泽西岛的菲利普·达尔比尼支付款项，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [diː] [səlɪgni] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] , - [maːrks] [fɔːr; fər] ['fɔːtifaɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
of which Hasculfus de Soligny was governor , 40 marks for fortifying the island .
的 哪个 - 德 索利尼 曾是 州长 , - 标记 为了 强化 这 岛 .

其中哈斯库尔夫·德·索利尼担任总督，拨款 40 马克用于加固该岛。

" — [lə] [keɪn] , [peɪdʒ] - .
" — Le Quesne , page 476 .
" — 乐 quesne , 页 - .

"——勒奎斯内，第 476 页。

" [ɪn] [ðə; ði] 8th [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - ,
" In the 8th year of the reign of King Henry III . , 1224 ,
" 在 这 8th 年 的 这 在位 的 国王 亨利 三、 . , - ,

"在亨利三世国王统治的第8年，即1224年，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ɑːn] [ðə; ði] ['treʒəri] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
there was an order on the Treasury to deliver to the Governor of
那里 曾是 一个 命令 在 这 财政部 到 递送 到 这 州长 的
['dʒɜːrzi] ,
Jersey ,
球衣 ,

财政部接到命令，要将文件送交泽西岛总督。

- [diː] ['luːsi] , - ['liːvrəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [eɪt] [naɪts] ,
Galpidus de Lucy , 400 livres for the payment of eight knights ,
- 德 露西 , - 利弗斯 为了 这 支付 的 八 骑士 ,

加尔皮杜斯·德·卢西，400里弗尔，用于支付八名骑士的薪水，

[iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [tuː] - [pər] ['diːm] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['kæv(ə)lri]
each knight to receive two solidos per diem ; for the pay of thirty - five cavalry
每个 骑士 到 收到 二 - 每 迪姆 ; 为了 这 支付 的 三十 - 五 骑兵
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

每位骑士每日可领取两枚索利多；用于支付三十五名骑兵的薪饷。

[iːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [twelv] ['deniər] [pər] ['diːm] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv]['sɪksti] [fʊt]
each **to** **receive** **twelve** **deniers** **per** **diem** **;** **and** **for** **the** **pay** **of** **sixty** **foot**
每个 到 收到 十二 否认者 每 迪姆 ; 和 为了 这 支付 的 六十 脚
['soʊldʒərz] ,
soldiers **,**
士兵 ,

每人每日可领取十二第纳尔；六十名步兵的薪饷，

[iːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sev(ə)n] ['deniər] [pər] ['diːm] .
each **to** **receive** **seven** **deniers** **per** **diem** **.**
每个 到 收到 七 否认者 每 迪姆 .

每人每天可获得 7 德马币的津贴。

" — [lə] [keɪn] , [peɪdʒ] - .
" **—** **Le** **Quesne** **,** **page** **476** **.**
" — 乐 quesne , 页 - .

"——勒奎斯内，第 476 页。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['sɪmələr] [grænt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] .
There **were** **also** **similar** **grants** **in** **the** **two** **following** **years** **.**
那里 是 还 相似的 拨款 在 这 二 下列的 年 .

接下来的两年也获得了类似的资助。

" [ðə; ði]['oʊnli][də'rekt][tæks] [wɪtʃ] [ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['levi]
" **The** **only** **direct** **tax** **which** **the** **Dukes** **of** **Normandy** **had** **the** **right** **to** **levy**
" 这 仅有的 直接的 税 哪个 这 公爵 的 诺曼底 有 这 正确的 到 征收
[wʌz; wəz] [kɔːld] ['mʌniˌeɪdʒ] ,
was **called** **moneyage** **,**
曾是 称为 货币 ,

"诺曼底公爵唯一有权征收的直接税叫做货币税，

[ɔːr] - , [ɔːr] [hɑːrθ] ['mʌni] .
or **fouage** **,** **or** **hearth** **money** **.**
或者 - , 或者 炉 钱 .

或者炉灶钱，或者炉钱。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['revənuː] [ɪn]['dʒɜːrzi] , [prɪ'perd] [baɪ] [kə'mɪʃənəz] [ɪn]
From **the** **Extent** **of** **the** **Royal** **Revenue** **in** **Jersey** **,** **prepared** **by** **Commissioners** **in**
从 这 程度 的 这 皇家 收入 在 球衣 , 准备 经过 委员 在
[ðə; ði] [jɪr] - ,
the **year** **1331** **,**
这 年 - ,

摘自1331年专员编制的《泽西岛皇家税收范围》

[ðɪs] [tæks][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn]['dʒɜːrzi] .
this **tax** **was** **also** **due** **to** **the** **Crown** **in** **Jersey** **.**
这 税 曾是 还 到期的 到 这 王冠 在 球衣 .

这笔税款也应上缴给泽西岛的王室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['liːvid] ['evri] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] - ['deniər] ,
It **was** **to** **be** **levied** **every** **three** **years** **,** **and** **consisted** **of** **12** **deniers** **,**
它 曾是 到 是 征收 每一个 三 年 , 和 由……组成 的 - 否认者 ,

每三年征收一次，每次征收12第纳尔。

[ɔːr][wʌn][soʊl] , [fɔːr; fər] ['evri] [hɑːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃi] .
or **one** **sol** **,** **for** **every** **hearth** **in** **the** **Duchy** **.**
或者 一 索尔 , 为了 每一个 炉 在 这 公国 .

或者，公国内每个家庭每户支付一索尔。

" — [lə] [keɪn] , [peɪdʒ] - .
" **—** **Le** **Quesne** **,** **page** **79** **.**
" — 乐 quesne , 页 - .

"——勒奎斯内，第 79 页。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['revənju:z] [ɪn]['dʒɜ:rzi] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

"	There	is	a	valuable	Extent	of	the	Royal	Revenues	in	Jersey	drawn	up	in	the
"	那里	是	一个	有价值的	程度	的	这	皇家	收入	在	球衣	绘制	向上	在	这

[jɪr] - [baɪ]['rɑ:bərt][di:] ['nɔ:tən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [di:][lɑ:] [ru:] ,

year	1331	by	Robert	de	Norton	and	William	de	la	Rue	,
年	-	经过	罗伯特	德	诺顿	和	威廉	德	拉	后悔	,

“罗伯特·德·诺顿和威廉·德·拉·鲁于 1331 年编制了一份非常有价值的泽西岛皇家税收清单，

[kə'mɪʃənəz] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

commissioners	specially	appointed	for	the	purpose	.
专员	特别	任命	为了	这	目的	.

为此专门任命的专员。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'stent][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['wɪljəm] [di:] - [held][ðə; ði]['mænər][ænd; ənd] [fi:f] [ʌv; əv][rɑ:'zɛl]

In	this	Extent	we	find	that	William	de	Barentin	held	the	manor	and	fief	of	Rozel
在	这	程度	我们	寻找	那	威廉	德	-	握住	这	庄园	和	封地	的	罗泽尔

[baɪ]['hɑ:mɪdʒ] ;

by	homage	;
经过	尊敬	;

由此可知，威廉·德·巴伦廷通过效忠的方式持有罗泽尔庄园和封地；

[ðæt] [ðɪs] [fi:f] [oʊd] ['sɪksti][soʊlz][wʌn]['deniər] [rɪ'li:f] ;

that	this	fief	owed	sixty	sols	one	denier	relief	;
那	这	封地	欠款	六十	太阳	一	丹尼尔	宽慰	;

该封地欠六十索尔一德尼尔的救济金；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

and	that	whenever	the	King	of	England	paid	a	visit	to	this	island	,
和	那	每当	这	国王	的	英格兰	有薪酬的	一个	访问	到	这	岛	,

每当英国国王访问这个岛屿时，

[ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [fi:f] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ɪn]

the	seigneur	of	this	fief	was	bound	to	meet	his	sovereign	on	horseback	in
这	领主	的	这	封地	曾是	边界	到	见面	他的	主权	在	马背	在

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

这片封地的领主注定要骑马在海上与他的君主会面。

[tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə:θs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;

to	the	depth	of	the	girths	of	the	saddle	;
到	这	深度	的	这	周长	的	这	鞍	;

深及马鞍的腰围；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['dʒɜ:rzi][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]

and	during	the	residence	of	the	king	in	Jersey	he	was	to	be	his
和	期间	这	住宅	的	这	国王	在	球衣	他	曾是	到	是	他的

['bʌtlər] ,

butler	,
管家	,

在国王居住在泽西岛期间，他将担任国王的管家。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [noʊn] [ɪ'mɒljʊmənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:fɪs] .

and	to	enjoy	the	known	emoluments	of	that	office	.
和	到	享受	这	已知	薪酬	的	那	办公室	.

并享受该职位所带来的已知薪酬。

[ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [di:][rɑ:'zɛl] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [seɪ'njɜ:rz] ['hoʊldɪŋ][ɪn]['kæpɪti] ,

The	seigneur	de	Rozel	,	as	also	all	the	other	seigneurs	holding	in	capite	,
这	领主	德	罗泽尔	,	作为	还	全部	这	其他	领主们	保持	在	卡皮特	,

罗泽尔领主，以及所有其他持有封地的领主，

[oʊd] [swiːt] [diː] ['kuːr] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃiːf] [pliːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] ,

owed	suite	de	cour	at	the	chief	pleas	of	the	Royal	Court	,
欠款	套房	德	法院	在	这	首席	请	的	这	皇家	法庭	,

应向皇家法院提起上诉，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [stɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

as	they	do	still	to	this	day	.
作为	他们	做	仍然	到	这	天	.

直到今天，他们仍然如此。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːf] [diː] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fiːfs] , [held] [baɪ] [dʒɛfreɪ] [diː] ['kɑːrtɝɪt] ,

For	the	fief	de	Meleches	and	other	fiefs	,	held	by	Geffray	de	Carteret	,
为了	这	封地	德	-	和	其他	封地	,	握住	经过	杰弗里	德	卡特雷特	,

对于杰弗雷·德·卡特雷 (Geffray de Carteret) 持有的梅勒什 (de Meleches) 封地和其他封地，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [duː] ['ænjuəli] , [baɪ] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

there	was	due	annually	,	by	the	seigneur	to	the	Crown	,	the	sum	of
那里	曾是	到期的	每年	,	经过	这	领主	到	这	王冠	,	这	和	的

领主每年应向王室缴纳一笔款项

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['fɔːrti] ['liːvrəs] [wʌn] [soʊl] .

forty	livres	one	sol	.
四十	利弗斯	一	索尔	.

四十里弗一索尔。

[ðə; ði] [fiːf] [diː] - [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz] [æn; ən] [ɪs'tʃiːt; es'tʃiːt] [frʌm; frəm] ['tɔməs]

The	fief	de	Meleches	reverted	to	the	Crown	as	an	escheat	from	Thomas
这	封地	德	-	恢复	到	这	王冠	作为	一个	归还	从	托马斯

[pɪ'nɛl] ,

Pinel	,
皮内尔	,

梅莱什封地作为托马斯·皮内尔的财产被没收，归还给了王室。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [baɪ] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tuː; tə] [rə'nəu]

in	the	time	of	King	John	,	and	was	granted	by	Edward	III	.	to	Renault
在	这	时间	的	国王	约翰	,	和	曾是	的确	经过	爱德华	三、	.	到	雷诺

[diː] [kɑːrtɝɪt] ,

de	Cartaret	,
德	卡塔雷特	,

在约翰国王时期，爱德华三世将其授予了雷诺·德·卡特雷特。

['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ðen] ['hoʊldər] .

father	of	the	then	holder	.
父亲	的	这	然后	持有者	.

当时的持有者的父亲。

[ðə; ði] [fiːf] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [wɛn] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [rə'nəu] [diː] ['kɑːrtɝɪt] [baɪ]

The	fief	and	manor	of	St	.	Ouen	was	held	by	Renault	de	Carteret	by
这	封地	和	庄园	的	英石	.	ouen	曾是	握住	经过	雷诺	德	卡特雷特	经过

['hɑːmɪdʒ] ;

homage	;
尊敬	;

圣欧文的封地和庄园由雷诺·德·卡特雷以臣服的方式持有；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] , [wen] [duː] , [wʌz; wəz] [naɪn] ['liːvrəs] .

and	the	relief	,	when	due	,	was	nine	livres	.
和	这	宽慰	,	什么时候到期的		,	曾是	九	利弗斯	.

救济金按时发放，为九里弗尔。

[ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [fi:f] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,

The	seigneur	of	this	fief	was	bound	to	serve	the	king	,	in	time	of	war	,
这	领主	的	这	封地	曾是	边界	到	服务	这	国王	,	在	时间	的	战争	,

这片封地的领主在战时有义务为国王效力。

[æt; ət] - ['kæs(ə)l] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tɜ:rm] [ʌv; əv] [tu:] [pɑ:rts] [ʌv; əv]

at	Gouray	Castle	,	at	his	own	expense	,	for	the	term	of	two	parts	of
在	-	城堡	,	在	他的	自己的	费用	,	为了	这	学期	的	二	部分	的

['fɔ:rti] [deɪz] ,

forty	days	,
四十	天	,

在古雷城堡，自费服刑，为期四十天中的两期。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:rmər] .

and	had	to	provide	horses	and	armour	.
和	有	到	提供	马匹	和	盔甲	.

并且必须提供马匹和盔甲。

[ðə; ði] ['wɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [fi:f] [ænd; ənd] ['mænər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [maɪ'nɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] ,

The	wardship	of	this	fief	and	manor	,	during	the	minority	of	the	seigneur	,
这	监护权	的	这	封地	和	庄园	,	期间	这	少数民族	的	这	领主	,

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊn] .

was	in	the	Crown	.
曾是	在	这	王冠	.

在领主未成年期间，这片封地和庄园的监护权归王室所有。

[ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [fi:f] [ʌv; əv] [sə'mɑ:rɪz] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [baɪ] ['wɪljəm] [di:] [ˌes 'ti:] .

The	manor	and	fief	of	Saumarez	was	held	by	homage	by	William	de	St	.
这	庄园	和	封地	的	索马雷兹	曾是	握住	经过	尊敬	经过	威廉	德	英石	.

[hɪlɛr] ,

Hillaire	,
希莱尔	,

萨乌马雷兹庄园和封地由威廉·德·圣希莱尔以臣服的方式持有。

[ænd; ənd] [oʊd] , [æz; əz] [rɪ'li:f] , [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ten] ['li:vrəs] .

and	owed	,	as	relief	,	the	sum	of	ten	livres	.
和	欠款	,	作为	宽慰	,	这	和	的	十	利弗斯	.

作为救济，他应获得十里弗尔的赔偿。

[ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:f] ['di'i'es] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [brɑ:z] [di:]

The	seigneur	of	the	fief	des	Augrès	was	in	the	hands	of	William	Bras	de
这	领主	的	这	封地	德斯	-	曾是	在	这	双手	的	威廉	胸罩	德

['fɜ:, 'fɛr] ;

Fer	;
fer	;

奥格雷斯封地的领主掌握在威廉·布拉斯·德·费尔手中；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['dʒɜ:rzi] , [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

and	he	had	to	meet	the	king	,	when	he	arrived	in	Jersey	,	on	horseback	,
和	他	有	到	见面	这	国王	,	什么时候	他	到达的	在	球衣	,	在	马背	,

他必须觐见国王，国王是骑马抵达泽西岛的。

[tu:; tə] [ðə; ði] [gə:θs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fi:f] [oʊd] ,

to	the	girths	of	his	saddle	,	in	the	sea	;	and	the	fief	owed	,
到	这	周长	的	他的	鞍	,	在	这	海	;	和	这	封地	欠款	,

直到他马鞍的腰带，在海里；还有那份应得的封地，

[æz; əz] [rɪ'li:f] , [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['li:vrəs] .

as	relief	,	the	sum	of	seven	livres	.
作为	宽慰	,	这	和	的	七	利弗斯	.

作为救济，总额为七个里弗尔。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [du:] [baɪ][ðə; ði] ['fi:fs] [di:] ['haʊbɝt] ,

Besides	**the**	**services**	**due**	**by**	**the**	**fiefs**	**de**	**haubert**	**,**
除了	这	服务	到期的	经过	这	封地	德	豪伯特	,

除了豪伯特封地应有的服务外，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [oʊd] ['steɪtɪd] [sʌmz] ['ænjuəli] [tu:; tə][ðə; ði]

we	**find**	**that**	**a**	**great**	**number**	**of**	**persons**	**owed**	**stated**	**sums**	**annually**	**to**	**the**
我们	寻找	那	一个	伟大的	数字	的	人	欠款	声明	总和	每年	到	这

[kraʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lændz][held][baɪ][ðem; ðəm] .

Crown	**for**	**the**	**lands**	**held**	**by**	**them**	**.**
王冠	为了	这	土地	握住	经过	他们	.

我们发现，许多人每年都因所拥有的土地而欠王室一定数额的款项。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝ:sənz][ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][lænd]

The	**names**	**of**	**the**	**persons**	**are**	**mentioned**	**,**	**together**	**with**	**the**	**quantity**	**of**	**land**
这	姓名	的	这	人	是	提及	,	一起	和	这	数量	的	土地

,

,

,

名单中列出了相关人员的姓名以及土地数量。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɪkst] ['ænjuəl] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [du:] .

for	**which**	**a**	**fixed**	**annual**	**sum**	**was**	**due**	**.**
为了	哪个	一个	固定的	年度的	和	曾是	到期的	.

每年需缴纳固定金额。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['sevrəl] ['pɝ:sənz] [oʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ʌv; əv][lænd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]

For	**instance**	**,**	**several**	**persons**	**owed**	**for**	**a**	**bovata**	**of**	**land**	**the**	**sum**	**of**
为了	实例	,	一些	人	欠款	为了	一个	-	的	土地	这	和	的

[eɪt] [soʊlz] ['ænjuəli] .

eight	**sols**	**annually**	**.**
八	太阳	每年	.

例如，几个人每年因一块土地欠下八索尔的税款。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ə'maʊnt] ; [bʌt; bət][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]

This	**was**	**the**	**usual**	**amount**	**;**	**but**	**we**	**find**	**that**	**in**	**some**	**cases**	**the**	**charge**
这	曾是	这	通常	数量	;	但	我们	寻找	那	在	一些	案例	这	收费

[wʌz; wəz][sɪks][soʊlz] ,

was	**six**	**sols**	**,**
曾是	六	太阳	,

这是通常的金额；但我们发现，在某些情况下，费用是六个索尔。

['sev(ə)n][soʊlz] , [naɪn][soʊlz] , [ten][soʊlz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['keɪsɪz][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [θri:] [soʊlz] .

seven	**sols**	**,**	**nine**	**sols**	**,**	**ten**	**sols**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**cases**	**as**	**low**	**as**	**three**	**sols**	**.**
七	太阳	,	九	太阳	,	十	太阳	,	和	在	一个	很少	案例	作为	低的	作为	三	太阳	.

七个索尔、九个索尔、十个索尔，少数情况下甚至低至三个索尔。

[ðə; ði] - - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən] - [ɔ:r][æn; ən]['ɑ:ksgeɪt][ʌv; əv][lænd] ,

The	**bovata**	**terræ**	**is**	**the**	**same**	**as**	**an**	**oxgauge**	**or**	**an**	**oxgate**	**of**	**land**	**,**
这	-	-	是	这	相同的	作为	一个	-	或者	一个	奥克斯盖特	的	土地	,

Bovata terræ 指的是土地的 oxgauge 或 oxgate，

[ɔ:r][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ɑ:ks][kæn; kən] [tɪl] ; [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][wɜ:rd] ,

or	**as**	**much**	**as**	**an**	**ox**	**can**	**till**	**;**	**but**	**being**	**a**	**compound**	**word**	**,**
或者	作为	很多	作为	一个	牛	能	直到	;	但	存在	一个	化合物	单词	,

或者说，一头牛能耕多少地就耕多少地；但由于这是一个复合词，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'teɪn] ['medoʊ] , ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['tɪlɪdʒ] .

it	**may**	**contain**	**meadow**	**,**	**pasture**	**,**	**and**	**wood**	**necessary**	**for**	**such**	**tillage**	**.**
它	可能	包含	草地	,	牧场	,	和	木头	必要的	为了	这样的	耕作	.

它可能包含耕作所需的草地、牧场和林地。

" - [lə][fræn'swɑ:] [oʊd] [fɔ:r; fər]['fɔ:rti] - [tu:] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] — [twelv] [ɪn]['trɪnəti] ['pærɪʃ] ,
" **Raulin le François owed for forty - two acres of land — twelve in Trinity parish ,**
" - 勒 弗朗索瓦 欠款 为了 四十 - 二 英亩 的 土地 — 十二 在 三位一体 教区 ,

"Raulin le François 欠债 42 英亩土地——其中 12 英亩位于 Trinity 教区，

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lɔrənz] — [æn; ən] ['ænjuəl] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət]
and thirty in that of St . Laurens — an annual dinner to the king at
和 三十 在 那 的 英石 . 劳伦斯 — 一个 年度的 晚餐 到 这 国王 在
['mɪklməs] ,
Michaelmas ,
米迦勒节 ,

还有三十个是圣劳伦斯节——每年米迦勒节为国王举行的晚宴，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [pɑ:r'teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['beɪli] , [ðə; ði] [vi'kt] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk]
which was , however , partaken by the bailli , the vicomte , and the clerk
哪个 曾是 , 然而 , 参与 经过 这 拜利 , 这 子爵 , 和 这 职员
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
of the king .
的 这 国王 .

然而，执政官、子爵和国王的书记官也参与其中。

[ðɪs] ['dɪnər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'mju:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [twelv] ['deniər] ,
This dinner could be commuted for the payment of twelve deniers ,
这 晚餐 可以 是 通勤 为了 这 支付 的 十二 否认者 ,

这顿晚餐可以用十二个第纳尔的价格兑换。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [reɪz] ['eni] [ɪk'strævəgənt] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
which does not raise any extravagant notions of the style of living in those days .
哪个 做 不是 增加 任何 靡 概念 的 这 风格 的 活的 在 那些 天 .

这并没有让人联想到当时的奢靡生活方式。

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv] - ,
The abbot of St . Saviour's , however , for the priory of Bonnenuit ,
这 方丈 的 英石 . 救世主的 , 然而 , 为了 这 普赖尔 的 - ,

然而，圣救世主修道院院长，就博内努伊特修道院而言，

[oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['ænjuəli] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['betər] ['dɪnər] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
owed to the king annually an apparently better dinner , for it was
欠款 到 这 国王 每年 一个 显然 更好的 晚餐 , 为了 它 曾是
['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][soʊlz] .
estimated at eleven sols .
估计的 在 十一 太阳 .

每年都要向国王供奉一顿更好的晚餐，据估计价值十一索尔。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
There were also due to the Crown , as there are still to this day ,
那里 是 还 到期的 到 这 王冠 , 作为 那里 是 仍然 到 这 天 ,

这也要归咎于王室，就像今天仍然存在的那样。

[baɪ] ['veriəs] ['pɜ:sənz] , [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [gi:s] , [faʊlz] , [egz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .
by various persons , a quantity of geese , fowls , eggs , and chickens .
经过 各种各样的 人 , 一个 数量 的 鹅 , 家禽 , 鸡蛋 , 和 鸡 .

由多人提供，数量为鹅、家禽、鸡蛋和鸡。

[ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd] ['veriəs] ['pɜ:rsən(ə)l]['sɜ:rvɪsɪz][tu:; tə][pər'fɔ:rm] , [sʌtʃ]
The tenants of the Crown had various personal services to perform , such
这 租户 的 这 王冠 有 各种各样的 个人的 服务 到 履行 , 这样的
[æz; əz] ['kɑ:rtɪŋ]
as carting
作为 搬运

王室佃户需要提供各种个人服务，例如运输货物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **12**]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] [waɪn] , [heɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
the wine , hay , and wood belonging to the king , and keeping the royal
这 葡萄酒 , 干草 , 和 木头 属于 到 这 国王 , 和 保持 这 皇家
[mɪlz] [ɪn] [rɪˈper] .
mills in repair .
磨坊 在 维修 .

负责国王的葡萄酒、干草和木材的运输，以及皇家磨坊的维修。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈwɔːrdʃɪp] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [tuː; tə] [ˈfjuːd(ə)l] [ˈtɛnjɚz] ,
The right of wardship , usually considered as incidental to feudal tenures ,
这 正确的 的 监护权 , 通常 经过考虑的 作为 偶然的 到 封建 任期 ,

监护权，通常被认为是封建土地保有权的附带权利，

[dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ˈdʒɜːrzi] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . -
does not appear to have obtained in Jersey , except in the case of St . Ouen's
做 不是 出现 到 有 获得 在 球衣 , 除了 在 这 案件 的 英石 . -
[ˈmænər] .
manor .
庄园 .

除了圣欧文庄园之外，泽西岛似乎没有获得这种所有权。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] , [ɔːr] [ˌmæriˈteɪdʒɪəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkeɪsɪz]
The right of marriage , or maritagium , which was accompanied in some cases
这 正确的 的 婚姻 , 或者 婚姻 , 哪个 曾是 伴随 在 一些 案例
[wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈhɑːdʃɪps] ,
with considerable hardships ,
和 大量 艰辛 ,

婚姻权，或称婚姻登记权，在某些情况下伴随着相当大的困难，

[dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [priˈveɪld] [ɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeksəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
does not appear to have prevailed or to have been exercised in this island .
做 不是 出现 到 有 最终获胜 或者 到 有 到过 锻炼 在 这 岛 .

似乎并未在该岛上盛行或实施。

[ðɪs] [kleɪm] , [wen] [ədˈmɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [faɪnz] [peɪd] [baɪ]
This claim , when admitted , was often the source of large fines paid by
这 宣称 , 什么时候 承认 , 曾是 经常 这 来源 的 大的 罚款 有薪酬的 经过
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ,
individuals to the Crown ,
个人 到 这 王冠 ,

这种说法一旦被采纳，往往会导致个人向英国王室缴纳巨额罚款。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd] [ˈtɪrəni] .
and of much vexation and tyranny .
和 的 很多 烦恼 和 暴政 .

以及诸多烦恼和暴政。

" — [lə] [keɪn] , [peɪdʒ] - .
" — Le Quesne , page 82 .
" — 乐 quesne , 页 - .

"——勒奎斯内，第 82 页。

" [ɪn] [ə; eɪ] [grænt] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈritʃəd] - , [ˈdeɪtɪd] 15th [sepˈtembər] , - ,
" In a grant of Sir Richard Harliston , dated 15th September , 1479 ,
" 在 一个 授予 的 先生 理查德 - , 日期 15th 九月 , - ,

"在理查德·哈利斯顿爵士于1479年9月15日颁发的一份特许状中，

[ðer; ðər][ɪz]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ][kɔ:rn][ænd; ənd] ['mʌni] [rents] — [ðə; ði]['fɔ:rmər][tu:; tə][ðə; ði][ə'maʊnt]
there **is** **mention** **of** **both** **corn** **and** **money** **rents** **—** **the** **former** **to** **the** **amount**
那里 是 提到 的 两个都 玉米 和 钱 租金 — 这 以前的 到 这 数量
[ʌv; əv][eɪt][ˌkju:ˌɑ:r'ɛs] . ,
of **8** **qrs** **.** **,**
的 8 二维码 . ,

文件中提到了粮食租金和货币租金——前者金额为 8 夸特。

['sɛvən]['kæbəʊz] , [ˌtu:'tu:] - . , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][tu:; tə] - [groʊts] , - ['su:] , [sɪks] ['deniər] .
7 **cabots** **,** **2** **sexrs** **.** **,** **and** **the** **latter** **to** **12** **groats** **,** **13** **sous** **,** **6** **deniers** **.**
7 卡博特人 , 2 - . , 和 这 后者 到 - 粗粒小麦 , - 深 , 6 否认者 .

7 卡博特，2 塞克塞尔，后者为 12 格罗特，13 苏，6 丹尼尔。

[ðə; ði][grænt][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]
The **grant** **was** **for** **services** **rendered** **during** **the** **siege** **for** **the** **recovery** **of**
这 授予 曾是 为了 服务 渲染 期间 这 围城 为了 这 恢复 的
[maʊnt] [ɔ:r'gɜ:j] ['kæs(ə)l] .
Mount **Orgueil** **Castle** **.**
山 奥格伊尔 城堡 .

该项拨款是表彰在围攻奥格伊尔山城堡期间所作出的贡献。

" — [lə] [keɪn] , [peɪdʒ] - .
" — Le Quesne , page 125 .
" — 乐 quesne , 页 - .

"——勒奎斯内，第 125 页。

" [ɑ:n][ðə; ði] 26th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['kɔɪnɪdʒ] [wʌz; wəz]
" On the 26th of January , 1534 , the value of the current coinage was
" 在 这 26th 的 一月 , - , 这 价值 的 这 当前的 铸币 曾是
['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,
regulated **,**
受监管 ,

"1534年1月26日，现行货币的价值被规范化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][kɔɪnz][ɪn] ['gɜ:rnzi] .
and the same thing took place about this time as regards coins in Guernsey .
和 这 相同的 事物 采取 地方 关于 这 时间 作为 问候 硬币 在 格恩西岛 .

大约在同一时期，格恩西岛的硬币也发生了同样的事情。

" — [lə] [keɪn] , [peɪdʒ] - .
" — Le Quesne , page 191 .
" — 乐 quesne , 页 - .

"——勒奎斯内，第 191 页。

" [ɑ:n][ðə; ði] 20th ['februeri] , - ,
" On the 20th February , 1561 ,
" 在 这 20th 二月 , - ,

"1561年2月20日，

[ðə; ði][preɪs][ʌv; əv]['saɪdər][ɪn]['dʒɜ:rzi][wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][wʌn]['ɛstərˌlɪn][ðə; ði][pɑ:t] ;
the price of cider in Jersey was fixed at one Esterlin the Pot ;
这 价格 的 苹果酒 在 球衣 曾是 固定的 在 一 斯特林 这 锅 ;

泽西岛的苹果酒价格固定为一埃斯特林一壶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [b'ru:əz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [meɪk] [bɪr] (-) [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
and the brewers were ordered to make beer (servoise) for the use of
和 这 酿酒商 是 订购 到 制作 啤酒 (-) 为了 这 使用 的
[ðə; ði] [sɪk] ,
the sick ,
这 生病的 ,

酿酒师们奉命为病人酿造啤酒（servoise）。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l]

the	price	of	which	was	to	be	fixed	by	the	constables	and	principal
这	价格	的	哪个	曾是	到	是	固定的	经过	这	警员	和	主要的

[pə'rɪʃənər] .

parishioners	.
教区居民	.

其价格将由警员和主要教区居民共同商定。

" — [lə] [keɪn] , [peɪdʒ] - .

"	—	Le	Quesne	,	page	192	.
"	—	乐	quesne	,	页	-	.

"——勒奎斯内，第 192 页。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [aɪ] . , ['ʌndər] [deɪt] [ðə; ði] 20th [dʒʊ'laɪ] , - ,

In	the	reign	of	King	James	I	.	,	under	date	the	20th	July	,	1607	,
在	这	在位	的	国王	詹姆斯	我	.	,	在下面	日期	这	20th	七月	,	-	,

在詹姆斯一世国王统治时期，日期为1607年7月20日，

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , ['ʌndər] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] [sɜːr] ['rɑːbərt] ['gɑːrdnɚ] , [naɪt] ,

a	commission	was	appointed	,	under	presidency	of	Sir	Robert	Gardiner	,	knight	,
一个	委员会	曾是	任命	,	在下面	总统职位	的	先生	罗伯特	加德纳	,	骑士	,

成立了一个委员会，由罗伯特·加德纳爵士担任主席。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['dʒɜːrzi] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [skoʊp] [æz; əz]

for	the	determination	of	differences	in	Jersey	;	it	also	had	scope	as
为了	这	决心	的	差异	在	球衣	;	它	还	有	范围	作为

[rɪ'gɑːrdz] ['gɜːrnzi] .

regards	Guernsey	.
问候	格恩西岛	.

用于确定泽西岛的差异；也适用于根西岛。

" [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vælјuː]

"	The	first	article	of	complaint	by	the	governor	was	relative	to	the	value
"	这	第一的	文章	的	抱怨	经过	这	州长	曾是	相对的	到	这	价值

[ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔɪnz] .

of	the	French	coins	.
的	这	法语	硬币	.

总督提出的第一项投诉与法国硬币的价值有关。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪn] [ɪn] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

At	these	times	there	was	very	little	,	if	any	,	English	coin	in	circulation	,
在	这些	时代	那里	曾是	非常	小的	,	如果	任何	,	英语	硬币	在	循环	,

当时市面上几乎没有英国硬币流通。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [noʊ] [fɪkst] ['stændərd] [ʌv; əv] ['vælјuː] [ɪn] ['dʒɜːrzi] .

and	there	was	,	strictly	speaking	,	no	fixed	standard	of	value	in	Jersey	.
和	那里	曾是	,	严格	请讲	,	不	固定的	标准	的	价值	在	球衣	.

严格来说，泽西岛没有固定的价值标准。

[ðə; ði] ['livər; 'livrə] [tjə'nwɑː,tuːr-] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] ['vælјuː] ,

The	livre	tournois	could	scarcely	be	called	a	standard	of	value	,
这	利弗	巡回赛	可以	几乎	是	称为	一个	标准	的	价值	,

图尔诺里弗很难称得上是价值标准。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] [wʌz; wəz]

and	yet	it	was	that	by	which	the	market	price	of	commodities	was
和	然而	它	曾是	那	经过	哪个	这	市场	价格	的	商品	曾是

[noʊn] .

known	.
已知	.

然而，正是通过这种方式，人们才能知道商品的市场价格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər][kept] .

It	was	the	ideal	currency	of	the	island	,	that	in	which	accounts	were	kept	.
它	曾是	这	理想的	货币	的	这	岛	,	那	在	哪个	账户	是	保留	.

它是岛上最理想的货币，也是人们记账所用的货币。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['kɜːrənt] ['mʌni] [wʌz; wəz] [frentʃ] ;

The	actual	current	money	was	French	;
这	实际的	当前的	钱	曾是	法语	;

当时实际流通的货币是法郎；

[ænd; ənd]['eni][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]['vælju:] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]['livər; 'livrə][tjə'nwɑ:,tu:r-] [wʊd] [hæv; həv]

and	any	variation	in	its	value	compared	to	the	livre	tournois	would	have
和	任何	变化	在	它是	价值	比较的	到	这	利弗	巡回赛	会	有

,

,

,

其价值与图尔诺里弗相比的任何变化都将是：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tu:; tə][bi:; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ɪn]['dʒɜːrzi] .

of	course	,	to	be	regulated	in	Jersey	.
的	课程	,	到	是	受监管	在	球衣	.

当然，这要由泽西岛进行监管。

" ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['vælju:][ɔ:r][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔɪnz] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs]

"	Any	change	in	the	value	or	denomination	of	coins	is	attended	with	serious
"	任何	改变	在	这	价值	或者	面值	的	硬币	是	参加	和	严肃的

硬币价值或面额的任何变化都会带来严重的后果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˌɪnkən'viːnjənsiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [biː; bi] ['haɪli] [ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə][ə; eɪ]

inconveniences	,	and	it	may	,	in	some	cases	,	be	highly	injurious	to	a
不便之处	,	和	它	可能	,	在	一些	案例	,	是	高度	有害的	到	一个

[lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

large	class	of	the	community	.
大的	班级	的	这	社区	.

会带来不便，而且在某些情况下，可能会对社会中的很大一部分人造成极大的伤害。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tu:; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [tuː] ['kʌntriz] [ɑːr; ər][ə'dɑːptɪd]

This	is	more	likely	to	be	the	case	when	the	coins	of	two	countries	are	adopted
这	是	更多的	可能	到	是	这	案件	什么时候	这	硬币	的	二	国家	是	已采用

;

;

;

当两国采用同一货币时，这种情况更有可能发生；

[wen] [tu:] ['dɪfrənt] ['kʌrənsiz] [ɑːr; ər][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ;

when	two	different	currencies	are	in	circulation	;
什么时候	二	不同的	货币	是	在	循环	;

当两种不同的货币同时流通时；

[wen] ['eni][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] [teɪks]

when	any	variation	in	the	value	of	the	coins	of	one	of	these	countries	takes
什么时候	任何	变化	在	这	价值	的	这	硬币	的	一	的	这些	国家	需要

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

当这些国家中任何一个国家的硬币价值发生任何变化时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] ['vælju:] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ,

and	the	relative	value	,	owing	to	that	change	,
和	这	相对的	价值	,	欠款	到	那	改变	,

以及由于这种变化而产生的相对价值，

[hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [æsə'teind] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtɪv][ɔ:r] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]

has	to	be	ascertained	and	determined	by	a	legislative	or	administrative
有	到	是	已确定	和	决定	经过	一个	立法	或者	行政

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

必须由立法或行政机构查明和确定。

[greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [ði:z] ['mætərz] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] ,

Great	caution	is	required	in	these	matters	;	and	,	at	a	later	period	,
伟大的	警告	是	必需的	在	这些	事情	;	和	,	在	一个	之后	时期	,

在这些事情上需要格外谨慎；而且，在稍后的一段时间里，

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [ɪn]['dʒɜ:rzi] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['raɪət] [in'sju:d] ,

the	greatest	discontent	was	caused	in	Jersey	,	and	even	a	riot	ensued	,
这	最	不满	曾是	导致	在	球衣	,	和	甚至	一个	暴动	随后	,

泽西岛引发了最大的不满，甚至引发了骚乱。

[frʌm; frəm][æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] .

from	an	alteration	in	the	value	of	the	currency	.
从	一个	改造	在	这	价值	的	这	货币	.

由于货币价值的变化。

" [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv]['dʒɜ:rzi] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

"	The	States	of	Jersey	,	a	few	years	before	the	arrival	of	the	commissioners	,
"	这	各州	的	球衣	,	一个	很少	年	前	这	到达	的	这	专员	,

“泽西岛各邦，在专员们到来前几年，

[pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] [kɔɪnz]

perceiving	that	the	King	of	France	had	altered	and	advanced	his	several	coins
感知	那	这	国王	的	法国	有	已修改	和	先进的	他的	一些	硬币

,

,

,

他察觉到法国国王已经更改并增发了他的几种硬币，

[ɪ'stæblɪʃt] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] ['vælju:] [bɪ'twi:n] [ði:z] [kɔɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

established	what	they	considered	an	equivalent	value	between	these	coins	and	the
已确立的	什么	他们	经过考虑的	一个	相等的	价值	之间	这些	硬币	和	这

['mʌniz] [ɪn]['dʒɜ:rzi]['æftər][ðə; ði][oʊld] [reɪts] .

moneys	in	Jersey	after	the	old	rates	.
钱	在	球衣	后	这	老的	利率	.

根据旧税率，确定了这些硬币与泽西岛货币之间的等值价值。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)n][pər] [sent] .

The	difference	was	about	seven	per	cent	.
这	不同之处	曾是	关于	七	每	中心	.

两者相差约7%。

[ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [tu:; tə] [fɔ:r] ['su:] [mɔ:r] , [ðə; ði] - [frʌm; frəm]

The	French	crown	was	advanced	to	four	sous	more	,	the	guardesen	from
这	法语	王冠	曾是	先进的	到	四	深	更多的	,	这	-	从

[ˌfɪf'ti:n] ['su:] [tu:; tə][ˌsɪks'ti:n] ['su:] ,

fifteen	sous	to	sixteen	sous	,
十五	深	到	十六	深	,

法国王冠涨幅增加4苏，卫兵薪级从15苏涨至16苏。

[ðə; ði] ['testən] [frʌm; frəm] [ˌfɔːr'tiːn] ['suː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['suː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

the	teston	from	fourteen	sous	and	a	half	to	fifteen	sous	and	a	half	,
这	测试	从	十四	深	和	一个	一半	到	十五	深	和	一个	一半	,

测试结果从十四苏半到十五苏半，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fræŋk] [frʌm; frəm] ['twenti] ['suː] [tuː; tə] ['twenti] - [wʌn] ['suː] [fɔːr] ['deniər] [tjə'nwɑː,tuːr-] .

and	the	franc	from	twenty	sous	to	twenty	-	one	sous	four	deniers	tournois	.
和	这	法郎	从	二十	深	到	二十	-	一	深	四	否认者	巡回赛	.

法郎从二十苏到二十一苏四丹尼尔图尔诺。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['mʌni] [ɪn] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [frentʃ] ;

The	only	money	in	circulation	was	French	;
这	仅有的	钱	在	循环	曾是	法语	;

当时流通的唯一货币是法郎；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kleɪmd] [ðə; ði] ['peɪmənts] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] ['mʌniz] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [reɪt] .

and	the	governor	claimed	the	payments	due	to	the	Crown	in	moneys	at	the	old	rate	.
和	这	州长	声称	这	付款	到期的	到	这	王冠	在	钱	在	这	老的	速度	.

总督要求按旧汇率以货币支付应付给王室的款项。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ;

The	commissioners	were	of	a	different	opinion	;
这	专员	是	的	一个	不同的	观点	;

委员们则持不同意见；

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['predʒədɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌniz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['æftər] [ðə; ði] [nuː] [æd'vænsmənts] [ɔːr] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ;

they	said	that	it	would	be	no	prejudice	to	his	Majesty	or	to	the	governor	if	the	moneys	were	received	after	the	new	advancements	or	alteration	;
他们	说	那	它	会	是	不	偏见	到	他的	威严	或者	到	这	州长	如果	这	钱	是	已收到	后	这	新的	进展	或者	改造	;

他们说，如果在新进展或变更之后收到款项，对国王陛下或总督不会有任何损害；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'tentmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['æftər] [ðə; ði] [reɪt] [ɔːr] ['vælјuː] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

it	would	be	a	great	contentment	to	the	people	of	the	island	to	pay	the	same	after	the	rate	or	value	at	which	they	had	received	it	;
它	会	是	一个	伟大的	满意	到	这	人们	的	这	岛	到	支付	这	相同的	后	这	速度	或者	价值	在	哪个	他们	有	已收到	它	;

如果岛上的人们能够按照他们当初获得物品的价格或价值支付同样的款项，那将是一件非常令人欣慰的事情；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

but	as	the	commissioners	considered	that	it	was	a	prerogative	of	the	Crown	to	diminish	,
但	作为	这	专员	经过考虑的	那	它	曾是	一个	特权	的	这	王冠	到	减少	,

但委员会认为削减开支是王室的特权，

['ɔːltər] , [ɔːr] [æd'væns] ['eni] ['mʌniz] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts] ,

alter	,	or	advance	any	moneys	current	among	his	own	subjects	,
改变	,	或者	进步	任何	钱	当前的	之中	他的	自己的	主题	,

更改或提前其臣民之间流通的任何款项，

[ðeɪ] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪv] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [æz; əz]
they ordered that the relative value of the moneys should continue as
他们 订购 那 这 相对的 价值 的 这 钱 应该 继续 作为
['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪts] ,
regulated by the States ,
受监管 经过 这 各州 ,

他们下令，货币的相对价值应继续按照各州的规定执行。

- [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['pleʒər] [bi:; bi] [noʊn] [wʌt] ['ʌðər] [kɔ:rs] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ɪn][taɪmz]
' until his Majesty's pleasure be known what other course and order in times
- 直到 他的 陛下的 乐趣 是 已知 什么 其他 课程 和 命令 在 时代
[tu:; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][held][ænd; ənd][kept] [ˌðer'ɪn] . -
to come shall be held and kept therein . '
到 来 将 是 握住 和 保留 其中 . -

"在陛下另行决定未来该地应采取何种其他程序和秩序之前。"

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði][lɔ:ds] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
This decision of the commissioners was confirmed by the lords ; but it is
这 决定 的 这 专员 曾是 确认的 经过 这 领主们 ; 但 它 是
['ædɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər] ,
added in the Order ,
额外 在 这 命令 ,

专员们的这项决定得到了上议院的确认；但法令中还补充了以下内容：

- [ðæt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
' that in time to come , because it is a prerogative of his Majesty ,
- 那 在 时间 到 来 , 因为 它 是 一个 特权 的 他的 威严 ,

"将来，因为这是陛下的特权，

[ænd; ənd]['oʊnli] [tu:; tə] ['rɔɪəl] [raɪt] , [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] , ['ɔ:ltər] , [ɔ:r] [æd'væns] ['eni]
and only appertaineth to royal right , to diminish , alter , or advance any
和 仅有的 相关的 到 皇家 正确的 , 到 减少 , 改变 , 或者 进步 任何
['mʌnɪz] ['kɜ:rənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
moneys current among his subjects ,
钱 当前的 之中 他的 主题 ,

只有国王才有权减少、改变或增加其臣民之间流通的任何货币。

[wi:; wi][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðɪs] [bi:; bi][nɑ:t][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ɪk'spres] [kən'sent][bi:; bi] [ˌðerʌn'tu:] [fɜ:rst]
we require that this be not until his Majesty's express consent be thereunto first
我们 要求 那 这 是 不是 直到 他的 陛下的 表达 同意 是 至于 第一的
[hæd; həd][ænd; ənd] [əb'teɪnd] . - " — [lə]
had and obtained . ' " — Le
有 和 获得 . - " — 乐

我们要求，此事必须事先得到陛下的明确同意方可进行。——勒

[keɪn] , [peɪdʒ] - .
Quesne , page 225 .
quesne , 页 - .

Quesne，第 225 页。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tu:] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'trækts][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] " [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd][ɪn][ðə; ði]
The following two interesting extracts are from " Charles the Second in the
这 下列的 二 有趣的 提取物 是 从 " 查尔斯 这 第二 在 这
['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ,
Channel Islands ,
渠道 岛屿 ,

以下两段有趣的摘录出自《查理二世在海峡群岛》，

" [baɪ][es] . ['ɛliːət] ['hɑːskɪnz] . [[ef]]

"	by	S	.	Elliott	Hoskins	.	[	F	]
"	经过	S	.	埃利奥特	霍斯金斯	.	[	F	]

作者：S·艾略特·霍斯金斯。[F]

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] [wɪ'ðaʊt] ['riːsɔːrsɪz] , ['hævɪŋ] [ˌnevərðə'les]

"	The	Prince	of	Wales	,	driven	out	of	England	without	resources	,	having	nevertheless
"	这	王子	的	威尔士	,	驱动	出去	的	英格兰	没有	资源	,	拥有	尽管如此

, [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːst] ,

,	at	his	own	cost	,
,	在	他的	自己的	成本	,

“威尔士亲王被驱逐出英格兰，身无分文，然而，他却自掏腰包，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['seɪləz] ; [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['niːdi]

to	maintain	soldiers	and	sailors	;	to	provide	for	a	host	of	needy
到	维持	士兵	和	水手们	;	到	提供	为了	一个	主持人	的	贫困

['fɔːləuəz] ;

followers	;
追随者	;

维持士兵和水手的生计；供养众多贫困的追随者；

[tuː; tə] [bɪld] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ;

to	build	fortifications	for	his	protection	;
到	建造	防御工事	为了	他的	保护	;

为保护他而修筑防御工事；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ðɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] ['mesindʒəz] ['goʊɪŋ]

and	to	defray	the	travelling	expenses	of	the	numerous	messengers	going
和	到	支付	这	旅行	开支	的	这	很多的	信使	去

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] ,

and	coming	from	all	parts	,
和	未来	从	全部	部分	,

并支付众多往返各地的信使的旅费，

[wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [greɪt] [streɪts] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] .

was	reduced	to	great	straits	at	this	period	.
曾是	减少	到	伟大的	海峡	在	这	时期	.

在此期间，公司陷入了极大的困境。

['dʒɜːrzi] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ɪn'ædɪkwətli] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [fræns] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Jersey	could	supply	him	but	inadequately	,	and	from	France	he	could
球衣	可以	供应	他	但	不足	,	和	从	法国	他	可以

[əb'teɪn] [bʌt; bət] ['slendər] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'sɪstəns] .

obtain	but	slender	and	uncertain	assistance	.
获得	但	苗条	和	不确定	协助	.

泽西岛可以给他提供一些物资，但远远不够；而从法国他只能得到微薄且不稳定的援助。

[ɪn] ['ɔːrdər] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

In	order	,	therefore	,	to	improve	the	state	of	his	finances	,
在	命令	,	所以	,	到	提升	这	状态	的	他的	财政	,

因此，为了改善他的财务状况，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['kɜːrənt] [ɪk'spensɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] ,

and	in	some	measure	to	provide	for	current	expenses	,	it	was	resolved	,
和	在	一些	措施	到	提供	为了	当前的	开支	,	它	曾是	已解决	,

为了在一定程度上支付日常开支，决议如下：

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kaʊns(ə)l] ,

at	the	recommendation	of	the	council	,
在	这	推荐	的	这	理事会	,

根据理事会的建议，

[ðæt] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['kɔɪnɪŋ] ['bʊliən] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [bi:; bi] [set] [ʌp] . [[dʒi:]] [ə; eɪ]

that	an	establishment	for	coining	bullion	should	at	once	be	set	up	.	[	G	]	A
那	一个	建立	为了	铸币	金条	应该	在	一次	是	放	向上	.	[	G	]	一个

[haʊs] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [haɪrd] [ɪn] ['trɪnəti] ['pærɪʃ] ,

house	was	accordingly	hired	in	Trinity	parish	,
房子	曾是	因此	雇用	在	三位一体	教区	,

应立即设立一家铸造金银币的机构。[G] 因此，在三一教区租了一栋房子，

['dʒɜ:rzi] , [frʌm; frəm] [wʌn] ['maɪk(ə)l] [lə] - ,

Jersey	,	from	one	Michael	le	Guerdain	,
球衣	,	从	一	迈克尔	勒	-	,

球衣，出自迈克尔·勒盖丹 (Michael le Guerdain) 之手，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fə:nisiz] [fɔ:r; fər] ['fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] ,

which	was	speedily	fitted	up	with	furnaces	for	fusing	the	precious	metals	,
哪个	曾是	迅速地	适配	向上	和	熔炉	为了	熔合	这	宝贵的	金属	,

随后迅速安装了用于熔炼贵金属的熔炉，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ænd; ənd] [daɪz] [fɔ:r; fər] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [kɔɪn] ,

and	with	presses	and	dies	for	striking	and	stamping	coin	,
和	和	出版社	和	死亡	为了	引人注目	和	冲压	硬币	,

以及用于冲压和压印硬币的压机和模具，

['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [wʌn] ['kɜ:rn(ə)l] [smɪθ] , [hu:] [wʌz; wəz]

under	the	direction	and	superintendence	of	one	Colonel	Smith	,	who	was
在下面	这	方向	和	督察	的	一	上校	史密斯	,	WHO	曾是

[ə'pɔɪntɪd] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪnt] .

appointed	Master	of	the	Mint	.
任命	掌握	的	这	薄荷	.

在史密斯上校的指导和监督下，他被任命为造币厂厂长。

" [ˌʃevə'liə] [goʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌhɪr'ɪn] [kɔɪnd] [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] ['pi:sɪz]

"	Chevalier	goes	on	to	state	that	the	money	herein	coined	consisted	chiefly	of	pieces
"	骑士	去	在	到	状态	那	这	钱	在此处	创造	由.....组成	主要	的	件

[rɪ'zemblɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [hæf] - [kraʊnz] ,

resembling	English	half	-	crowns	,
类似	英语	一半	-	皇冠	,

谢瓦利埃接着指出，这里铸造的货币主要由类似于英国半克朗的硬币组成。

[wɪtʃ] [pæst] ['kɜ:rənt] [æt; ət] ['θɜ:rti] ['su:] [i:tʃ] .

which	passed	current	at	thirty	sous	each	.
哪个	通过了	当前的	在	三十	深	每个	.

每个电流为30苏。

[ðə; ði] ['ɑ:bvɜ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:sɪz] , [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

The	obverse	of	these	pieces	,	called	St	.	Georges	,
这	正面	的	这些	件	,	称为	英石	.	乔治	,

这些硬币的正面，被称为圣乔治像，

[wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efɪdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [drɔ:n]

was	stamped	with	an	effigy	of	the	king	on	horseback	holding	a	drawn
曾是	盖章	和	一个	人偶	的	这	国王	在	马背	保持	一个	绘制

[sɔ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

sword	in	his	hand	;
剑	在	他的	手	;

上面印有国王骑马手持拔剑的肖像；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd] [hɑːps] , ['prɑːpər][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
and **the** **reverse** **impressed** **with** **roses** **and** **harps** **,** **proper** **to** **the** **royal**
和 这 撤销 印象深刻 和 玫瑰 和 竖琴 , 恰当的 到 这 皇家
[ɑːrmz] ,
arms **,**
武器 ,

背面印有玫瑰和竖琴图案，与皇家徽章相符。

[ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪts] , [krɔsiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] .
interlaced **with** **fillets** **,** **crosses** **,** **and** **other** **devices** **.**
交织 和 鱼片 , 十字架 , 和 其他 设备 .

饰以细条、十字和其他图案。

[sʌm; səm] ['ʃɪlɪŋ] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [kɔɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Some **shillings** **were** **likewise** **coined** **,** **and** **besides** **these** **a** **small** **number** **of**
一些 先令 是 同样地 创造 , 和 除了 这些 一个 小的 数字 的
[dʒə'koʊbəs] ,
Jacobuses **,**
雅各布斯 ,

此外，还铸造了一些先令，以及少量雅各布斯币。

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːs] .
said **to** **be** **worth** **twenty** **shillings** **apiece** **.**
说 到 是 值得 二十 先令 一块 .

据说每个价值二十先令。

" — ['hɑːskɪnz] , ['vɑːl] . [aɪ] . , [peɪdʒ] - .
" **—** **Hoskins** **,** **Vol** **.** **I** **.** **,** **page** **416** **.**
" — 霍斯金斯 , 沃尔 . 我 . , 页 - .

"——霍斯金斯，第一卷，第 416 页。

" ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrnəlɪst] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪnt] [set] [ʌp][ɪn]['dʒɜːrzi][sʌm; səm]
" **Our** **journalist** **reverts** **to** **the** **subject** **of** **the** **mint** **set** **up** **in** **Jersey** **some**
" 我们的 记者 恢复 到 这 主题 的 这 薄荷 放 向上 在 球衣 一些
['twelvmʌnθ] [bɪ'fɔːr] ,
twelvemonths **before** **,**
十二个月 前 ,

"我们的记者再次谈到了大约一年前在泽西岛设立的造币厂的话题，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
which **at** **that** **time** **promised** **to** **become** **a** **profitable** **financial** **speculation** **.**
哪个 在 那 时间 承诺 到 变得 一个 有利可图 金融的 推测 .

当时这有望成为一项有利可图的金融投机活动。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['kɜːrn(ə)l][smiθ, smaiθ] , [hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] , [ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]['lændɪd][prə'praɪətər] ,
The **manager** **,** **Colonel** **Smyth** **,** **he** **informs** **us** **,** **originally** **a** **landed** **proprietor** **,**
这 经理 , 上校 史密斯 , 他 通知 我们 , 起初 一个 登陆 业主 ,

经理史密斯上校告诉我们，他原本是一位地主。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli][ɪn] ['ɪŋglənd] , [hæd; həd] [bɪn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and **a** **man** **of** **good** **family** **in** **England** **,** **had** **been** **,** **before** **the**
和 一个 男人 的 好的 家庭 在 英格兰 , 有 到过 , 前 这

一位出身英国名门望族的人，此前曾是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

['trʌblz] , ['mæstər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [prə'vɪnʃ(ə)l] [mɪnts] ,
troubles **,** **master** **of** **one** **of** **his** **Majesty's** **provincial** **mints** **,**
麻烦 , 掌握 的 一 的 他的 陛下的 省级 薄荷糖 ,

麻烦缠身，他是陛下某省造币厂的厂长，

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] .

and	by	virtue	of	his	office	an	honorary	privy	councillor	.
和	经过	美德	的	他的	办公室	一个	名誉	私处	议员	.

并因其职务而成为名誉枢密院顾问官。

[ɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]

On	the	breaking	out	of	the	civil	war	he	commanded	a	regiment	in	the	king's
在	这	打破	出去	的	这	民用	战争	他	命令	一个	团	在	这	国王的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

内战爆发时，他指挥国王麾下的一个团。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [fled][wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntuː] [fræns] , [frʌm; frəm]

but	,	at	its	termination	,	fled	with	hundreds	of	others	into	France	,	from
但	,	在	它是	终止	,	逃亡	和	数百	的	其他的	进入	法国	,	从

[wens] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['dʒɜːrzi] ,

whence	he	came	to	Jersey	,
何处	他	来了	到	球衣	,

但战争结束后，他与其他数百人一起逃往法国，之后来到泽西岛。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][treɪn][ʌv; əv][də'mestiks] ,

with	his	wife	and	a	large	train	of	domestics	,
和	他的	妻子	和	一个	大的	火车	的	家政	,

他带着妻子和一大群佣人，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] ['soʊdʒɜːrn][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] .

during	the	Prince	of	Wales's	sojourn	in	that	island	.
期间	这	王子	的	威尔士的	旅居	在	那	岛	.

在威尔士亲王访问该岛期间。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [prə'vaɪdɪd]

Being	desirous	of	exercising	his	former	profession	,	and	,	moreover	,	provided
存在	渴望	的	锻炼	他的	以前的	职业	,	和	,	而且	,	假如

[wɪð; wɪθ][daɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔɪnɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

with	dies	and	other	coining	implements	,
和	死亡	和	其他	铸币	实施	,

他渴望重操旧业，而且手头也有模具和其他铸币工具，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][mɪnt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] ['sæŋkʃ(ə)n]

he	succeeded	in	establishing	a	mint	under	his	royal	highness's	sanction
他	成功了	在	建立	一个	薄荷	在下面	他的	皇家	殿下的	制裁

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

and	the	countenance	of	the	governor	,
和	这	面容	的	这	州长	,

在国王陛下的批准和总督的支持下，他成功地建立了一座造币厂。

[bʌt; bət][nɑːt] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ['ʌndər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	not	,	as	we	shall	see	,	under	the	patronage	of	the	chancellor	of	the
但	不是	,	作为	我们	将	看	,	在下面	这	赞助	的	这	校长	的	这

[ɪks'tʃekər] .

exchequer	.
国库	.

但正如我们将看到的，这并非在财政大臣的庇护下发生的。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði][kən'sɜːrn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌtər] ['feɪljər] — ['pɑːrtli]

"	In	a	few	months	the	concern	turned	out	to	be	an	utter	failure	—	partly
"	在	一个	很少	几个月	这	忧虑	转向	出去	到	是	一个	说出	失败	—	部分

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] ,

owing	to	mismanagement	,
欠款	到	管理不善	,

“几个月后，这家公司就被证明彻底失败了——部分原因是管理不善。”

['pɑːrtli][tuː; tə][æn; ən] [ə'ledʒd] ['skersəti][ʌv; əv] ['bʊliən] .

partly	**to**	**an**	**alleged**	**scarcity**	**of**	**bullion**	**.**
部分	到	一个	据称	缺乏	的	金条	.

部分原因是据称金银短缺。

[smiθ, smaiθ] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] , [huː] [kept] [ʌp][æn; ən][ɪk'strævəgənt] ['praɪvət]

Smyth	**,**	**a**	**person**	**of**	**expensive**	**habits**	**,**	**who**	**kept**	**up**	**an**	**extravagant**	**private**
史密斯	,	一个	人	的	昂贵的	习惯	,	WHO	保留	向上	一个	靡	私人的

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	**,**
建立	,

史密斯是一个生活奢靡的人，他维持着一个极尽奢华的私人场所。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld]

becoming	**deeply**	**involved**	**,**	**was**	**forced**	**to**	**dispose**	**not**	**only**	**of**	**his**	**household**
成为	深	涉及	,	曾是	强制	到	处置	不是	仅有的	的	他的	家庭

[gʊdz] ,

goods	**,**
商品	,

由于深陷其中，他被迫不仅变卖了自己的所有家当，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] ,

but	**of**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**his**	**machinery**	**,**
但	的	这	更大的	部分	的	他的	机械	,

但他的大部分机器，

[rɪ'zɜːrv] ['mɪrli] [ðə; ði][daɪz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

reserving	**merely**	**the**	**dies**	**he**	**had**	**brought**	**over**	**with**	**him**	**.**
预订	仅仅	这	死亡	他	有	带来	超过	和	他	.

他只保留了自己带来的那些模具。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] [hiː; hi] [ə'gen] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn] [fræns] , [ɪn'tendɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]

Towards	**the**	**end**	**of**	**May**	**he**	**again**	**sought**	**refuge**	**in**	**France**	**,**	**intending**	**,**	**as**	**he**
向	这	结尾	的	可能	他	再次	寻求	避难所	在	法国	,	意图	,	作为	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

五月底，他再次寻求在法国避难，正如他所说，他的意图是：

[tuː; tə][send][hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]['kɑːmpaʊnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪ'kwestərd] [ɛ'steɪts] .

to	**send**	**his**	**wife**	**into**	**England**	**to**	**compound**	**for**	**his**	**sequestered**	**estates**	**.**
到	发送	他的	妻子	进入	英格兰	到	化合物	为了	他的	隔离	庄园	.

派妻子前往英国，为他被没收的财产进行赔偿。

" [ˌʃevə'liə] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mits] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l][smiθ, smaiθ] , - - - ['dʒɜːrzi] ,

"	**Chevalier**	**,**	**although**	**he**	**admits**	**that**	**Colonel**	**Smyth**	**,**	**'**	**étant**	**à**	**Jersey**	**,**
"	骑士	,	虽然	他	承认	那	上校	史密斯	,	-	-	-	球衣	,

"骑士，虽然他承认史密斯上校，'étant à Jersey,

[fɪt][diː][lɑː] - [diː][kwɑː]['dʒiː][en iː][dɪs][riːɛn] ,

fit	**de**	**la**	**monnoie**	**de**	**quoi**	**je**	**ne**	**dis**	**rien**	**,**
合身	德	拉	-	德	quoi	杰	ne	迪斯	里恩	,

Fit de la monnoie de quoi je ne dis rien,

- [ɪz][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪnt][frʌm; frəm] [wens] [wɜːr; wər]

'	**is**	**a**	**firm**	**believer**	**in**	**the**	**actual**	**existence**	**of**	**a**	**mint**	**from**	**whence**	**were**
-	是	一个	公司	信徒	在	这	实际的	存在	的	一个	薄荷	从	何处	是

['ɪʃuːd] [kɔɪnz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ʌv; əv]['liːg(ə)l]['tendər] .

issued	**coins**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**of**	**legal**	**tender**	**.**
发布	硬币	的	金子	和	银	的	合法的	投标	.

坚信确实存在一个铸币厂，从那里发行了法定货币的金银硬币。

[ˌmɪs'led][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃnz] — [ɑ:n][ɔ:l] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts]['rɪdʒɪdli] ['ækjərət] — [wi:; wi] ['kɑ:nfɪdəntli]

Misled	by	his	assertions	—	on	all	other	subjects	rigidly	accurate	—	we	confidently
被误导	经过	他的	断言	—	在	全部	其他	主题	严格地	准确的	—	我们	自信地

[bi'stəu] [kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][əb'teɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

bestowed	considerable	time	and	industry	in	seeking	to	obtain	specimens	of	the
授予	大量	时间	和	行业	在	寻求	到	获得	标本	的	这

[ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

St	.	Georges	,
英石	.	乔治	,

我们被他的说法误导——尽管他在其他所有问题上的说法都非常准确——我们自信地投入了大量时间和精力去寻找圣乔治家族的标本。

[dʒə'koʊbəs] , [hæf] - [kraʊnz] , [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] , [soʊ] [maɪ'nu:tli] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [ə'ledʒd] [tu:; tə]

jacobuses	,	half	-	crowns	,	and	shillings	,	so	minutely	described	,	and	alleged	to
雅各布斯	,	一半	-	皇冠	,	和	先令	,	所以	精确到分钟	描述	,	和	据称	到

[hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [ɪn]['dʒɜ:rzi] .

have	been	struck	in	Jersey	.
有	到过	击	在	球衣	.

雅各布斯、半克朗和先令，如此详细地描述，据称是在泽西岛铸造的。

[ðə; ði][pə'ru:z(ə)l] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd] ['letər] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] — [pru:vd] [ðæt]

The	perusal	,	however	,	of	the	subjoined	letter	dissipated	the	illusion	—	proved	that
这	仔细阅读	,	然而	,	的	这	并列	信	消散	这	错觉	—	已证实	那

[ðə; ði][mɪnt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ski:m] ,

the	mint	was	a	Mississippi	Scheme	,
这	薄荷	曾是	一个	密西西比州	方案	,

然而，仔细阅读后面的信件后，这种错觉便烟消云散了——证明这家造币厂是密西西比骗局的一部分。

[ə; eɪ] [saʊθ] [si:] ['bʌb(ə)l] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] ,

a	South	Sea	Bubble	on	a	small	scale	,
一个	南	海	气泡	在	一个	小的	规模	,

南海泡沫的小型版本

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['swɪndlɪŋ] [əd'ventʃərər] —

and	that	the	master	thereof	was	little	better	than	a	swindling	adventurer	—
和	那	这	掌握	其中	曾是	小的	更好的	比	一个	诈骗	冒险家	—

[ðʌs] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nɑ:n] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɪn] ['eni] [ˌnu:mɪz'mætɪk]

thus	accounting	for	the	non	-	existence	of	the	coinage	in	any	numismatic
因此	会计	为了	这	非	-	存在	的	这	铸币	在	任何	钱币学

[kə'lekʃ(ə)n] : —

collection	:	—
收藏	:	—

而其主人不过是个骗子冒险家——因此，任何钱币收藏中都找不到这种钱币：

" [sɜ:r]['edwərd] [haid] [tu:; tə][sɜ:r]['edwərd] ['nɪkələs] .

"	Sir	Edward	Hyde	to	Sir	Edward	Nicholas	.
"	先生	爱德华	海德	到	先生	爱德华	尼古拉斯	.

“爱德华·海德爵士致爱德华·尼古拉斯爵士。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] ['sʌmwʌt] ;

"	I	will	tell	you	a	tale	,	of	which	it	may	be	you	may	know	somewhat	;
"	我	将要	告诉	你	一个	故事	,	的	哪个	它	可能	是	你	可能	知道	有些	;

“我将给你讲一个故事，也许你已经略知一二；

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] , [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

if	you	do	not	,	take	no	notice	of	it	from	me	.
如果	你	做	不是	,	拿	不	注意	的	它	从	我	.

如果你不这样做，就不要理会我的话。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['kɔːrnwɑːl] , ['kɜːrn(ə)l][smiθ, smaiθ] ([huː] [wʌz; wəz][sɜːr][ˌælɪg'zændər] ['dɛntənz]

When	we	were	in	Cornwall	,	Colonel	Smyth	(	who	was	Sir	Alexander	Denton's
什么时候	我们	是	在	康沃尔郡	,	上校	史密斯	(	WHO	曾是	先生	亚历山大	丹顿的

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

son	-	in	-	law	,
儿子	-	在	-	法律	,

我们在康沃尔郡的时候，史密斯上校（他是亚历山大·丹顿爵士的女婿）

[ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] [ðæt] [haʊs]) ,

and	taken	in	that	house	)	,
和	已采取	在	那	房子	)	,

（并在那所房子里拍摄），

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [baɪ][dʒeɪ] . - ['frendʃɪp] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] (

having	obtained	his	liberty	by	J	.	Ashburnham's	friendship	upon	such	an	exchange	(
拥有	获得	他的	自由	经过	J	.	-	友谊	之上	这样的	一个	交换	(

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv]['aɪərlənd]) [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ri'diːmd] [ðə; ði][best][mæn] ,

one	of	the	councillors	of	Ireland	)	as	would	have	redeemed	the	best	man	,
一	的	这	议员们	的	爱尔兰	)	作为	会	有	已赎回	这	最好的	男人	,

他凭借J·阿什伯纳姆（爱尔兰的一位议员）的友谊获得了自由，并以足以赎回最优秀之人的交换条件，

[keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['herifəd] .

came	to	us	from	the	king	at	Hereford	.
来了	到	我们	从	这	国王	在	赫里福德	.

这是从赫里福德的国王那里传下来的。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pər'fʌŋktəri] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd]['dɪgbi] ,

To	me	he	brought	a	short	perfunctory	letter	from	my	lord	Digby	,
到	我	他	带来	一个	短的	敷衍了事	信	从	我的	主	迪格比	,

他给我带来了一封迪格比勋爵的简短敷衍的信。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['kʌlˌpɛpər] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [weɪt] ;

but	from	J	.	A	.	to	my	lord	Culpeper	his	dispatch	was	of	weight	;
但	从	J	.	一个	.	到	我的	主	卡尔佩珀	他的	派遣	曾是	的	重量	;

但从詹姆斯一世到卡尔佩珀大人，他的这份公文意义重大；

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [mɪnt] [æt; ət]['truːroʊ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ][væst]

his	business	,	to	erect	a	mint	at	Truro	,	which	should	yield	the	king	a	vast
他的	商业	,	到	直立	一个	薄荷	在	特鲁罗	,	哪个	应该	屈服	这	国王	一个	广阔的

['prɑːfɪt] ;

profit	;
利润	;

他的目的是在特鲁罗建立一座造币厂，这将为国王带来巨大的利润；

['mɪstər] . [braʊn] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . - [es][mæn] ([huː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) (

Mr	.	Browne	,	J	.	A	.	'	s	man	(	who	was	long	a	prisoner	with	him	)	(
先生	.	布朗	,	J	.	一个	.	-	s	男人	(	WHO	曾是	长的	一个	囚犯	和	他	)	(

[sɪk]) ;

sic	)	;
原文如此	)	;

布朗先生，JA 的人（曾长期与他一起被囚禁）；

[ðə; ði] ['kɪŋz] [djuːz] , [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['wɔːrənt] ([wɪtʃ] [aɪ] [sɔː]) , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]['mɪstər] .

the	**king's**	**dues**	**,**	**by**	**a**	**special**	**warrant**	**(**	**which**	**I**	**saw**	**)**	**,**	**to**	**be**	**paid**	**to**	**Mr**	**.**
这	国王的	会费	，	经过	一个	特别的	保证	(	哪个	我	锯	)	，	到	是	有薪酬的	到	先生	.

['æʃˌbɜːrnəm] .

Ashburnham	**.**
阿什伯纳姆	.

根据一份特别令（我亲眼所见），国王的税款应支付给阿什伯纳姆先生。

" [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɪn]['kɔːrnwɑːl][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

"	**What**	**he**	**did**	**in**	**Cornwall**	**I**	**know**	**not**	**,**
"	什么	他	做过	在	康沃尔郡	我	知道	不是	，

“他在康沃尔郡做了什么，我并不清楚。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [pər'siːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ɔːr] ['refrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	**you**	**perceive**	**he**	**was**	**to**	**have**	**no**	**relation**	**or**	**reference**	**to**	**me**	**,**
为了	你	感知	他	曾是	到	有	不	关系	或者	参考	到	我	，

因为你明白他与我没有任何关系或关联。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海峡群岛的钱币(The Coinages of the Channel Islands)
第2/3页

[wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]
which , if you had been Chancellor of the Exchequer , you would have taken
哪个 , 如果 你 有 到过 校长 的 这 国库 , 你 会 有 已采取
[ˌʌn'kaɪndli] .
unkindly .
不友善的 .

如果你是财政大臣，你肯定会对此感到不满。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] ['hɪðər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Shortly after the Prince came hither he came to us ,
不久 后 这 王子 来了 这里 他 来了 到 我们 ,

王子来到这里不久，就来到了我们这里。

['hævɪŋ] [left] ['kɔːrnwɑːl][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪd] .
having left Cornwall a fortnight before we did .
拥有 左边 康沃尔郡 一个 两星期 前 我们 做过 .

他们比我们早两周离开康沃尔。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ][lɔːrd] ['kʌlˌpɛpər] [wʌz; wəz]['fɔːrwərd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,
You may imagine my lord Culpeper was forward to help him ,
你 可能 想象 我的 主 卡尔佩珀 曾是 向前 到 帮助 他 ,

您可以想象，库尔佩珀勋爵当时肯定积极主动地帮助了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][set] [ʌp][hɪz; ɪz][mɪnt] ,
and how he promised to set up his mint ,
和 如何 他 承诺 到 放 向上 他的 薄荷 ,

以及他如何承诺建立自己的造币厂。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːtʃənts] [æt; ət][ˌes 'tiː] . -
and assured us that he had contracted with merchants at St . Malloe
和 保证 我们 那 他 有 合同 和 商人 在 英石 . -
[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bʊliən] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['revənuː] ['veri]
to bring in such a quantity of bullion as would make the revenue very
到 带来 在 这样的 一个 数量 的 金条 作为 会 制作 这 收入 非常
[kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
considerable to the Prince .
大量 到 这 王子 .

他向我们保证，他已与圣马洛的商人签订合同，将运入大量的金银条块，这将为王子带来非常可观的收入。

[wiː; wi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv]
We wondered why the merchants of St . Malloe should desire to have
我们 想知道 为什么 这 商人 的 英石 . - 应该 欲望 到 有
['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [kɔɪnd] .
English money coined .
英语 钱 创造 .

我们很想知道，为什么圣马洛的商人们会想要铸造英国货币。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [ə'pɪrd] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] :
He gave us an answer that appeared very reasonable :
他 给予 我们 一个 回答 那 出现 非常 合理的 :

他给出的答案似乎非常合理：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [treɪd] [ðeɪ] [droʊv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][west] ['kʌntri] [fɔːr; fər][tɪn] , [fɪʃ] ,
that all the trade they drove with the west country for tin , fish ,
那 全部 这 贸易 他们 驾驶 和 这 西方 国家 为了 锡 , 鱼 ,

他们与西部地区进行的所有贸易，包括锡、鱼等，

[ɔːr] [wʊl] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [sent]['oʊvər][ðer; ðər] [pɪs'toʊl]

or	wool	,	was	driven	with	money	;	and	therefore	they	sent	over	their	pistoles
或者	羊毛	,	曾是	驱动	和	钱	;	和	所以	他们	发送	超过	他们的	手枪

[ænd; ənd] ['piːsɪz] - [ʌv; əv] - [eɪt] ,

and	pieces	-	of	-	eight	,
和	件	-	的	-	八	,

或者羊毛，是用金钱驱使的；因此他们送来了他们的银币和八里亚尔银币。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'steɪnd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lɔːs] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɜːtʃənts] [hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv]

in	which	they	sustained	so	great	a	loss	that	their	merchants	had	rather	have
在	哪个	他们	持续	所以	伟大的	一个	损失	那	他们的	商人	有	相当	有

[ðɪs] ['bʊliən] [kɔɪnd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər]

this	bullion	coined	into	English	money	at	20	in	the	hundred	than	take	the	other
这	金条	创造	进入	英语	钱	在	-	在	这	百	比	拿	这	其他

[wei] .

way	.
方式	.

他们遭受了如此巨大的损失，以至于他们的商人宁愿将这些金银以每百英镑 20 元的价格铸造成英镑，也不愿反其道而行之。

" ['æftər] ['sevrəl] [di'beits] ,

"	After	several	debates	,
"	后	一些	辩论	,

经过多次辩论，

[ɪn] [wɪtʃ] ([ðoʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə][ɪk'spekt] [greɪt] ['prɑːfɪt]

in	which	(	though	there	seemed	no	convincing	argument	to	expect	great	profit
在	哪个	(	尽管	那里	似乎	不	令人信服的	争论	到	预计	伟大的	利润

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]) [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

from	it	)	there	was	not	the	least	suggestion	of	inconvenience	,
从	它	)	那里	曾是	不是	这	至少	建议	的	不便	,

其中（尽管似乎没有令人信服的理由预期从中获得巨大利润），却丝毫没有暗示会带来不便。

[hiː; hi] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl]['ɑːfəsərz] ['redi] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - ,

he	pretending	that	he	had	all	officers	ready	at	St	.	Malloe	,
他	假装	那	他	有	全部	警官	准备好	在	英石	.	-	,

他假装所有军官都已在圣马洛准备就绪。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [mɪnt] ,

and	such	as	belonged	to	the	King's	mint	,
和	这样的	作为	属于	到	这	国王学院	薄荷	,

以及属于国王造币厂的那些东西，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [prə'duːst] ['oʊnli][ðə; ði]

and	likewise	his	commission	under	the	great	seal	(	for	he	produced	only	the
和	同样地	他的	委员会	在下面	这	伟大的	海豹	(	为了	他	生产	仅有的	这

['wɔːrənt] ['ʌndər] [ðə; ði][saɪn] - ['mænjuəl]) ,

warrant	under	the	sign	-	manual	)	,
保证	在下面	这	符号	-	手动的	)	,

同样，他也没有出示盖有国玺的委任状（因为他只出示了盖有签字手记的授权书）。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['beɪlɪf] , [ænd; ənd]['dʒʊræt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

the	Prince	writ	a	letter	to	the	Governor	,	Bailiff	,	and	Jurats	to	give	him
这	王子	写	一个	信	到	这	州长	,	法警	,	和	陪审员	到	给	他

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

王子写信给总督、执达吏和陪审员，请求他们支持他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsaɪn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn] .

and	to	assign	him	some	convenient	place	to	reside	in	.
和	到	分配	他	一些	方便的	地方	到	居住	在	.

并为他安排一个合适的住所。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [prɪns] [went] [əˈweɪ] , [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈproʊsiːdz] ,

Shortly	after	the	Prince	went	away	,	the	Colonel	proceeds	,
不久	后	这	王子	去	离开	,	这	上校	收益	,

王子离开后不久，上校继续说道：

[brɪŋz] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈhɪðər] ([huː] [ɪn] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊbər][ˈwʊmən]) [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

brings	his	wife	hither	(	who	in	truth	is	a	sober	woman	)	and	takes	a	little
带来	他的	妻子	这里	(	WHO	在	真相	是	一个	清醒	女士	)	和	需要	一个	小的

[haʊs] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈneɪbərz] ,

house	remote	from	neighbours	,
房子	偏僻的	从	邻居	,

他带着妻子（实际上她是一位清醒的女人）来到这里，租了一间远离邻居的小房子。

[bʌt; bət] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [rɪˈmuːv] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈæksədənts][hæd; həd] [ˈhɪndəd] [ðə; ði]

but	pretended	that	the	Prince's	remove	and	other	accidents	had	hindered	the
但	假装	那	这	王子的	消除	和	其他	事故	有	受阻	这

[ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

advance	of	the
进步	的	这

但他却假装是王子的离去和其他意外阻碍了……的推进。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ˈsɜːrvɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ˌhɪrˈæftər] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

service	,	but	that	he	hoped	hereafter	to	proceed	in	it	.
服务	,	但	那	他	希望	此后	到	继续	在	它	.

他曾服役，但希望以后能继续从事这项工作。

[hɪr] [hiː; hi] [lɪvd] [ˈsoʊbərli][ænd; ənd] [riˈzəːvdli] ;

Here	he	lived	soberly	and	reservedly	;
这里	他	居住地	清醒地	和	保留	;

他在这里过着节俭而内敛的生活；

[ænd; ənd][ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [hɪr] [wʌz; wəz] [faʊnd] [mʌtʃ] [əˈdʌltəreɪtɪd] [ˈmʌni] — [hæf] -

and	after	two	or	three	months	here	was	found	much	adulterated	money	—	half	-
和	后	二	或者	三	几个月	这里	曾是	成立	很多	掺假的	钱	—	一半	-

[kraʊn] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɔːf] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

crown	pieces	which	had	been	put	off	by	people	belonging	to	him	.
王冠	件	哪个	有	到过	放	离开	经过	人们	属于	到	他	.

两三个月后，这里发现了大量掺假的钱币——半克朗硬币，这些钱币是他的家人留下的。

[wʌn] [ˈoʊnli] [ˈɑːfɪsər] [hiː; hi] [hæθ] , [æn; ən][oʊld] [ˈkæθlɪk] , [wʌn] [vɔːn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈgreɪvər] .

One	only	officer	he	hath	,	an	old	Catholic	,	one	Vaughan	,	who	is	a	good	graver	.
一	仅有的	官	他	有	,	一个	老的	天主教	,	一	沃恩	,	WHO	是	一个	好的	刻刀	.

他手下只有一个军官，一个名叫沃恩的老天主教徒，他很擅长雕刻。

" [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ([huː] [ɪz] [ˈstreɪndʒli] [ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [men] ,

"	The	Governor	(	who	is	strangely	civil	to	all	men	,
"	这	州长	(	WHO	是	奇怪的	民用	到	全部	男人	,

“州长（他奇怪地对所有男人都很客气，

[bʌt; bət] [ɪ'mɑ:dərətli] [soʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]
but **immoderately** **so** **to** **such** **gentlemen** **as** **have** **seemed** **to** **serve** **the**
但 过度 所以 到 这样的 先生们 作为 有 似乎 到 服务 这
[kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kwɑ:rəl]) [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pər'plekst] ,
King **in** **this** **quarrel** **)** **was** **much** **perplexed** **,**
国王 在 这 争吵) 曾是 很多 困惑 ,

但对那些似乎在这场争论中为国王效力的绅士们却过于苛责，这令他十分困惑。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['mædʒistrits] [hɪr] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ([ðə; ði] [beɪs] ['mʌni]) ,
the **civil** **magistrates** **here** **taking** **notice** **of** **it** **(** **the** **base** **money** **)** **,**
这 民用 地方法官 这里 采取 注意 的 它 (这 根据 钱) ,

这里的民事官员注意到了这一点（基本货币），

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and **sent** **to** **him** **to** **speak** **with** **him** **;**
和 发送 到 他 到 说话 和 他 ;

并派人去与他谈话；

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['ɑ:təfɪsiz] ,
told **him** **that** **he** **believed** **his** **education** **had** **not** **been** **to** **such** **artifices** **,**
讲述 他 那 他 相信 他的 教育 有 不是 到过 到 这样的 诡计 ,

我告诉他，他相信自己所受的教育并非是为了学习这种花招。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zəli] [di'si:vd] [baɪ][ðə; ði][mæn][hi:; hi] ['trʌstɪd] ,
and **that** **he** **might** **be** **easily** **deceived** **by** **the** **man** **he** **trusted** **,**
和 那 他 可能 是 容易地 受骗 经过 这 男人 他 可信 ,

而且他很可能被他信任的人轻易欺骗。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv]['kredɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌst] ;
who **was** **not** **of** **credit** **enough** **to** **brave** **the** **burthen** **of** **such** **a** **trust** **;**
WHO 曾是 不是 的 信用 足够的 到 勇敢的 这 负担 的 这样的 一个 相信 ;

他没有足够的信誉去承担这样的重任；

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['aɪlənd] [fel] ['ɪntu:] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [krɑ:ft] , [ðer; ðər] [treɪd] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] ;
that **if** **this** **island** **fell** **into** **suspicion** **of** **such** **craft** **,** **their** **trade** **would** **be** **undone** **;**
那 如果 这 岛 跌倒 进入 怀疑 的 这样的 工艺 , 他们的 贸易 会 是 未完成 ;

如果这个岛屿被怀疑存在这种船只，他们的贸易就会受到影响；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] (['hævɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['mʌni]) [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][baɪ]
and **therefore** **(** **having** **showed** **him** **some** **pieces** **of** **money** **)** **desired** **him** **by**
和 所以 (拥有 显示 他 一些 件 的 钱) 想要的 他 经过
[noʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ɪn] [ðæt] [dɪ'zaɪn] ,
no **means** **to** **proceed** **in** **that** **design** **,**
不 方法 到 继续 在 那 设计 ,

因此（给他看了几块钱之后），他绝不希望他继续进行那个计划。

[tɪl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:fəsərz] [hu:] [wɜ:r; wər]
till **satisfaction** **might** **be** **given** **by** **the** **view** **of** **such** **officers** **who** **were**
直到 满意 可能 是 给定 经过 这 看法 的 这样的 警官 WHO 是
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
responsible **for** **it** **.**
负责任的 为了 它 .

直到负责此事的官员的意见能够令人满意为止。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [dɪ'naɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔɪnɪŋ] , [bʌt; bət]
The **Colonel** **denied** **some** **of** **the** **pieces** **to** **be** **of** **his** **coining** **,** **but**
这 上校 否认 一些 的 这 件 到 是 的 他的 铸币 , 但
[kən'fest] ['ʌðər] ,
confessed **others** **,**
坦白 其他的 ,

上校否认其中一些硬币是他铸造的，但承认另一些是。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [mis'teik] [tuː] [laɪt] ;

and	said	it	was	by	mistake	too	light	;
和	说	它	曾是	经过	错误	也	光	;

他说是因为误判，电量太轻了;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , [tuː] [ɔːr] [θriː]

but	I	had	forgot	to	tell	you	that	he	had	assured	me	,	two	or	three
但	我	有	忘了	到	告诉	你	那	他	有	保证	我	,	二	或者	三

[deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

days	before	,
天	前	,

但我忘了告诉你，两三天前他曾向我保证过:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [kɔɪnd] [nʌn] .

that	he	had	yet	coined	none	.
那	他	有	然而	创造	没有任何	.

他当时还没有创造出任何新词。

" [tuː; tə] [kən'kluːd] ([ðoʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld]) , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [nɑːt][tuː; tə]

"	To	conclude	(	though	much	troubled	)	,	he	promised	the	Governor	not	to
"	到	结束	(	尽管	很多	麻烦	)	,	他	承诺	这	州长	不是	到

[proʊ'siːd] ['fɜːrðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

proceed	further	in	it	.
继续	更远	在	它	.

"最后（尽管内心十分不安），他向州长承诺不会再继续推进此事。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Then	he	came	to	me	,
然后	他	来了	到	我	,

然后他来找我，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'tɔːrd] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] [bɪ'twiːn]

and	told	me	a	long	and	untoward	discourse	of	a	great	trust	between
和	讲述	我	一个	长的	和	不愉快的	话语	的	一个	伟大的	相信	之间

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

他向我讲述了一段冗长而令人不安的关于国王与他人之间重大信任的对话，

['mɪstər] . ['æʃˌbɜːrnəm] [ænd; ənd][hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [neɪm] ,

Mr	.	Ashburnham	and	himself	,	and	one	more	,	which	he	would	not	name	,
先生	.	阿什伯纳姆	和	他自己	,	和	一	更多的	,	哪个	他	会	不是	姓名	,

阿什伯纳姆先生和他本人，还有另一个人，他不愿透露姓名。

[bʌt; bət][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [ə; eɪ] . - [es] [frend] [æt; ət]['pærɪs] ,

but	led	me	to	believe	it	was	Mr	.	A	.	'	s	friend	at	Paris	,
但	引领	我	到	相信	它	曾是	先生	.	一个	.	-	s	朋友	在	巴黎	,

但这让我相信那是A先生在巴黎的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli][tuː; tə][kɔɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	that	the	design	was	originally	to	coin	dollars	,
和	那	这	设计	曾是	起初	到	硬币	美元	,

最初的设计目的是为了铸造美元硬币。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ][væst] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

by	which	he	could	gain	a	vast	advantage	to	the	King	.
经过	哪个	他	可以	获得	一个	广阔的	优势	到	这	国王	.

由此他可以为国王获得巨大的优势。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][nɑːt][soʊ]['sɪv(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['iːzəli] [wɪð'druː] ,

He	found	me	not	so	civil	as	he	expected	,	and	therefore	easily	withdrew	,
他	成立	我	不是	所以	民用	作为	他	预期的	,	和	所以	容易地	退出	,

他发现我并不像他预期的那样彬彬有礼，因此轻易地就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

and	the	same	day	attempted	the	Governor	,
和	这	相同的	天	尝试过	这	州长	,

当天，州长也试图.....

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['wi:kli] [braɪb] ([ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:]

and	offered	him	a	strong	weekly	bribe	(	enough	to	keep	you	and	me
和	提供	他	一个	强的	每周	贿赂	(	足够的	到	保持	你	和	我

[ænd; ənd][bəuθ]['aʊər; ɑ:r] ['fæməliz] ['veri] ['gæləntli]) [tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'sɪst]

and	both	our	families	very	gallantly	)	to	join	with	him	and	assist
和	两个都	我们的	家庭	非常	英勇地	)	到	加入	和	他	和	协助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

并向他提供了一笔丰厚的每周贿赂（足以让你、我以及我们双方的家人都非常忠诚地加入他并协助他）。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] [ðer; ðər] ,

His	reception	was	not	much	better	there	,
他的	接待	曾是	不是	很多	更好的	那里	,

他在那里的遭遇也好不到哪里去。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə]

so	that	he	has	since	procured	a	good	stout	letter	from	the	Prince	to
所以	那	他	有	自从	采购	一个	好的	肥硕	信	从	这	王子	到

[kə'mænd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

command	the	Governor	,
命令	这	州长	,

因此，他后来从王子那里得到了一封措辞强硬的信函，命令总督执行命令。

['beɪlɪf] , [ænd; ənd]['dʒʊræt][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði]

Bailiff	,	and	Jurats	to	give	him	all	countenance	,	and	to	advance	the
法警	,	和	陪审员	到	给	他	全部	面容	,	和	到	进步	这

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

法警和陪审员对他表示完全支持，并推进服务。

[ðɪs] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [di:l] ['fri:li] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	will	put	an	end	to	it	,	for	the	Governor	will	deal	freely	with	the
这	将要	放	一个	结尾	到	它	,	为了	这	州长	将要	交易	自由	和	这

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

这样就能结束这件事了，因为总督可以自由地与王子交易。

[ðoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] ['nɔ:ti] [nu:] ['mʌni] .

though	upon	the	confidence	we	have	still	naughty	new	money	.
尽管	之上	这	信心	我们	有	仍然	淘气	新的	钱	.

尽管我们信心满满，但仍然有一些不正经的新钱。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ɪk'si:dɪŋ]

The	reason	of	the	Governor's	exceeding
这	原因	的	这	州长的	超过

州长过度行为的原因

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

['tendərnəs] [ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
tenderness is his duty to the King ,
压痛 是 他的 责任 到 这 国王 ,

温柔待人是他对国王的职责。

[tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] ([wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn]) [wʊd] [drɔː] [mʌtʃ]
to whom such a communion (which indeed is a strange one) would draw much
到 谁 这样的 一个 圣餐 (哪个 的确 是 一个 奇怪的 一) 会 画 很多
[dɪs'ɑːnər] .
dishonour .
羞辱 .

对他们而言，这种（确实很奇怪的）交流会招致极大的耻辱。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [frend] [soʊ]
Tell me if you know anything of this , and whether you think your friend so
告诉 我 如果 你 知道 任何事物 的 这 , 和 无论 你 思考 你的 朋友 所以
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

告诉我你是否了解此事，以及你是否认为你的朋友如此睿智。

[ænd; ənd]['kerf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɑːnər] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [seɪ]
and careful of his master's honour as he should be ; beyond this say
和 小心 的 他的 硕士学位 荣誉 作为 他 应该 是 ; 超过 这 说
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
nothing of it ,
没有什么 的 它 ,

他理应维护主人的荣誉；除此之外，他什么也不要说了。

[ɪk'sept] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd]['hɑːptən] , [huː] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['skɜːrvi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
except to my lord Hopton , who can tell you how scurvy a thing it is .
除了 到 我的 主 霍普顿 , WHO 能 告诉 你 如何 坏血病 一个 事物 它 是 .

除了霍普顿大人，他可以告诉你坏血病有多么可怕。

" ['ɛdˌdʌbəljuː] . [haid] .
" Edw . Hyde .
" edw . 海德 .

"爱德华·海德。

" ['dʒɜːrzi] , ['februeri] 24th , - .
" Jersey , February 24th , 1647 .
" 球衣 , 二月 24th , - .

"泽西岛，1647 年 2 月 24 日。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ænd; ənd] [ˌʃɛvə'lɪrz] ;
" There is some discrepancy between this account of the affair and Chevalier's ;
" 那里 是 一些 差异 之间 这 帐户 的 这 事务 和 骑士的 ;
[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ,
not so much ,
不是 所以 很多 ,

"关于此事，这种说法与谢瓦利埃的说法存在一些出入；但出入之处并不多，

[haʊ'evər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd]
however , considering that one writer was before , while the other was behind
然而 , 考虑 那 一 作家 曾是 前 , 尽管 这 其他 曾是 在后面
[ðə; ði] [siːnz] .
the scenes .
这 场景 .

然而，考虑到其中一位作家在前，而另一位作家则在幕后。

[ðə; ði] [tuː] ['nærətɪvz] [kəm'baɪnd] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrzi][mɪnt] — [ə; eɪ]

The	two	narratives	combined	complete	the	history	of	the	Jersey	mint	—	a
这	二	叙事	合并	完全的	这	历史	的	这	球衣	薄荷	—	一个

['hɪstri; 'hɪstəri] ['evɪdəntli] [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːsənɪdʒz] ,

history	evidently	discreditable	to	certain	personages	,
历史	显然	不光彩的	到	肯定	人物	,

这两个叙述结合起来，就完整地讲述了泽西造币厂的历史——这段历史显然对某些人来说是不光彩的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .

and	therefore	never	intended	to	meet	the	public	eye	.
和	所以	绝不	故意的	到	见面	这	民众	眼睛	.

因此从未打算出现在公众视野中。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['krɑːnɪklər] [ɪz] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'tætʃiz]

Even	the	unsophisticated	chronicler	is	intuitively	aware	that	some	mystery	attaches
甚至	这	不谙世事的	编年史家	是	直觉上	意识到的	那	一些	神秘	附件

[tuː; tə][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

to	the	transaction	,
到	这	交易	,

即使是经验不足的记录者也能凭直觉意识到，这笔交易中蕴含着某种神秘色彩。

[wɪtʃ] [prɪ'vents, priː'vents][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌʌnri'zəːv] .

which	prevents	him	from	writing	with	his	usual	unreserve	.
哪个	阻止	他	从	写作	和	他的	通常	无保留	.

这使他无法像往常那样毫无保留地写作。

" — ['hɑːskɪnz] , ['vɑːl] . [iː] . , [peɪdʒ] - .

"	—	Hoskins	,	Vol	.	II	.	,	page	138	.
"	—	霍斯金斯	,	沃尔	.	二	.	,	页	-	.

"——霍斯金斯，第二卷，第138页。

" [ɪn] - , [men][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrzi][mə'lɪʃə] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [faɪv][soʊlz][pər]['diːm][ɑːn] [fiːld] [deɪz] .

"	In	1646	,	men	of	the	Jersey	Militia	each	received	5	sols	per	diem	on	Field	days	.
"	在	-	,	男人	的	这	球衣	民兵	每个	已收到	5	太阳	每	迪姆	在	场地	天	.

"1646年，泽西岛民兵在野战日每天每人可领取5索尔的津贴。

" — [lə] [keɪn] , [peɪdʒ] - .

"	—	Le	Quesne	,	page	486	.
"	—	乐	quesne	,	页	-	.

"——勒奎斯内，第 486 页。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv]

"	A	great	improvement	was	effected	in	the	organisation	of
"	一个	伟大的	改进	曾是	受影响	在	这	组织	的

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [baɪ][sɜːr] ['tɔməs] ['mɔːrgən] .

the	militia	by	Sir	Thomas	Morgan	.
这	民兵	经过	先生	托马斯	摩根	.

"托马斯·摩根爵士对民兵的组织进行了大改进。"

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['ɪntuː]['redʒɪmənts] , [ænd; ənd] [riː'mɔdld] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .

He	divided	the	militia	into	regiments	,	and	remodelled	the	artillery	.
他	分割	这	民兵	进入	军团	,	和	改建	这	炮兵	.

他将民兵分成若干团，并对炮兵进行了改组。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kəm'pel][ðə; ði][men][tuː; tə] [ə'tend] [wɪð; wɪθ][ˌregju'lærəti]

On	his	proposition	,	in	order	to	compel	the	men	to	attend	with	regularity
在	他的	主张	,	在	命令	到	迫使	这	男人	到	出席	和	规律性

[tuː; tə][ðer; ðər]['mɪlətəri] ['duːtiz] ,

to	their	military	duties	,
到	他们的	军队	职责	,

根据他的提议，为了迫使士兵们按时履行他们的军事职责，

[soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] [steɪts] , [ɑːn][ðə; ði] 25th

so	essential	for	the	preservation	of	the	island	,	the	States	,	on	the	25th
所以	基本的	为了	这	保存	的	这	岛	,	这	各州	,	在	这	25th

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

对于保护该岛而言至关重要的是，各州于9月25日.....

- , ['ɔːrdərd] [ðæt] [faɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['liːvid] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr; fər][ɔːl][dɪ'fɔːlt; 'diːfɔːlt][ɪn]

1666	,	ordered	that	fines	should	be	levied	by	the	vingteniers	for	all	defaults	in
-	,	订购	那	罚款	应该	是	征收	经过	这	温特尼尔	为了	全部	默认值	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prə'pɔːʃəns] : —

the	following	proportions	:	—
这	下列的	比例	:	—

1666年，法令规定，所有违约行为均应由税吏按以下比例征收罚款：—

[ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər]['sɪksti][soʊlz] .

A	commissioned	officer	sixty	sols	.
一个	委托	官	六十	太阳	.

一名委任军官，六十索尔。

[ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['soʊldʒər] ['θɜːrti] [soʊlz] .

A	cavalry	soldier	thirty	sols	.
一个	骑兵	士兵	三十	太阳	.

一名骑兵三十索尔。

[ə; eɪ] ['praɪvət]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] ([muskə'teə]) [twelv] [soʊlz] .

A	private	soldier	,	with	musket	(	mousquetaire	)	twelve	sols	.
一个	私人的	士兵	,	和	滑膛枪	(	火枪手	)	十二	太阳	.

一名列兵，手持火枪（mousquetaire），身价十二索尔。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ]['hælb\\:t][ɔːr] [stɑːf] (- [oʊ]['bæstən]) [eɪt] [soʊlz] .

A	private	soldier	,	with	halbert	or	staff	(	halbarde	ou	baston	)	eight	sols	.
一个	私人的	士兵	,	和	哈尔伯特	或者	职员	(	-	你的	巴斯顿	)	八	太阳	.

一名列兵，携带戟或杖（halbarde ou baston）八索尔。

" [lə] [keɪn] , [peɪdʒ] - .

"	Le	Quesne	,	page	489	.
"	乐	quesne	,	页	-	.

“勒奎斯内，第 489 页。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['træfɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] ['peɪmənts] [wɜːr; wər]

"	It	is	an	indication	of	the	little	traffic	of	the	Island	that	payments	were
"	它	是	一个	指示	的	这	小的	交通	的	这	岛	那	付款	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɪn]['laɪərdz] — [smɔːl] ['kɑːpər] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv]

usually	made	in	liards	—	small	copper	coins	of	the	value	of	one	-	eighth	of
通常	制成	在	利尔德	—	小的	铜	硬币	的	这	价值	的	一	-	第八	的

[ə; eɪ] ['peni] .

a	penny	.
一个	一分钱	.

“这表明岛上的交通并不繁忙，付款通常以利亚德（一种价值八分之一便士的小铜币）进行。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [pæst] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]

There	are	acts	of	the	States	passed	at	different	periods	alluding	to	the
那里	是	行为	的	这	各州	通过了	在	不同的	时期	暗示	到	这

['skersəti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

scarcity	of	money	.
缺乏	的	钱	.

各州在不同时期通过的法案都提到了货币短缺的问题。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprevələnt] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈleɪtər]
According **to** **the** **prevalent** **notions** **of** **those** **times** **,** **and** **of** **a** **much** **later**
根据 到 这 流行 概念 的 那些 时代 , 和 的 一个 很多 之后
[ˈpɪriəd] ,
period **,**
时期 ,

根据当时以及后世的普遍观念，

[wʌn] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ]
one **chief** **object** **of** **commercial** **legislation** **was** **to** **keep** **as** **much**
一 首席 目的 的 商业的 立法 曾是 到 保持 作为 很多

商业立法的一个主要目的就是尽可能地保留.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ˈmʌni] [ɔːr][ˈæktʃuəl][kɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ;
money **or** **actual** **coin** **in** **the** **country** **as** **possible** **;**
钱 或者 实际的 硬币 在 这 国家 作为 可能的 ;

尽可能使用该国的货币或实物硬币；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [treɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd][æz; əz][tuː; tə]
and **the** **balance** **of** **trade** **was** **to** **be** **so** **regulated** **as** **to**
和 这 平衡 的 贸易 曾是 到 是 所以 受监管 作为 到
[ɪnˈʃʊr] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] .
insure **this** **result** **.**
保证 这 结果 .

贸易平衡必须加以调节，以确保实现这一目标。

[ðə; ði] [ˌekspɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv][kɔɪn][hæz; həz] [ðerfɔːr] , [ɪn] [ˈveriəs] [ˈkʌntriz] , [bɪn] [əˈkeɪʒ(ə)nəli]
The **exportation** **of** **coin** **has** **therefore** **,** **in** **various** **countries** **,** **been** **occasionally**
这 出口 的 硬币 有 所以 , 在 各种各样的 国家 , 到过 偶尔
[prəˈhɪbɪtɪd] [ˈʌndər] [sɪˈvɪr] [ˈpenəltiz] .
prohibited **under** **severe** **penalties** **.**
禁止 在下面 严重 处罚 .

因此，在一些国家，硬币出口有时会被禁止，并处以严厉的处罚。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈnəʊʃnz] [ɪgˈzɪstɪd][ɪn][ˈdʒɜːrzi] ,
The **same** **notions** **existed** **in** **Jersey** **,**
这 相同的 概念 存在 在 球衣 ,

泽西岛也存在同样的观念。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [biˈliːvd] [ðæt] [kɔɪn][ɔːr] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [riˈteind] , [ænd; ənd]
and **it** **was** **equally** **believed** **that** **coin** **or** **money** **could** **be** **retained** **,** **and**
和 它 曾是 同样地 相信 那 硬币 或者 钱 可以 是 保留 , 和
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈteind] ,
should **be** **retained** **,**
应该 是 保留 ,

人们同样认为硬币或金钱可以而且应该被保留下来。

[baɪ] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [enˈæktmənts] .
by **legislative** **enactments** **.**
经过 立法 法令 .

通过立法颁布。

[wiː; wi][faɪnd][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , - ,
We **find** **an** **act** **of** **the** **States** **,** **of** **the** **3rd** **of** **October** **,** **1701** **,**
我们 寻找 一个 行为 的 这 各州 , 的 这 3rd 的 十月 , - ,

我们发现了一份1701年10月3日的州法令，

[fər'bɪdɪŋ] [ɔ:l] ['pɜ›:sənz] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:r] [send] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tu:; tə] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] ['eni]
forbidding **all** **persons** **to** **take** **or** **send** **out** **of** **the** **Island** **to** **foreign** **countries** **any**
禁止 全部 人 到 拿 或者 发送 出去 的 这 岛 到 外国的 国家 任何
[goʊld] ,
gold **,**
金子 ,

禁止任何人将任何黄金带出岛外或寄往外国。

['sɪlvər] , [ɔ:r] ['ʌðər] [kɔɪn] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['li:vrəs] [tjə'nwɑ:,tu:r-] [æt; ət] [ə; eɪ]
silver **,** **or** **other** **coin** **,** **to** **a** **larger** **amount** **than** **thirty** **livres** **tournois** **at** **a**
银 , 或者 其他 硬币 , 到 一个 更大的 数量 比 三十 利弗斯 巡回赛 在 一个
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

一次性存入超过三十里弗图尔努瓦的银币或其他硬币

[ɑ:n] [peɪn] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [faɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
on **pain** **of** **confiscation** **of** **the** **money** **,** **besides** **a** **fine** **;** **and** **,** **in** **addition** **to**
在 疼痛 的 没收 的 这 钱 , 除了 一个 美好的 ; 和 , 在 添加 到
[ðɪs] ['penəlti] ,
this **penalty** **,**
这 惩罚 ,

除罚款外，还将没收款项；并且，除上述处罚外，

[ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['mʌniz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] ,
confiscation **of** **the** **vessel** **on** **board** **of** **which** **such** **moneys** **should** **be** **found** **,**
没收 的 这 血管 在 木板 的 哪个 这样的 钱 应该 是 成立 ,

没收发现该笔款项的船只。

[ænd; ənd] [θri:] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] [kru:] .
and **three** **months** **'** **imprisonment** **of** **the** **master** **and** **crew** **.**
和 三 几个月 - 监禁 的 这 掌握 和 全体人员 .

船长和船员被判处三个月监禁。

[ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] [prə'du:s] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪts] ; [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [faɪnd]
This **prohibition** **did** **not** **produce** **the** **results** **anticipated** **by** **the** **States** **;** **for** **we** **find**
这 禁令 做过 不是 生产 这 结果 预期 经过 这 各州 ; 为了 我们 寻找
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

这项禁令并未产生各州预期的结果；因为我们发现，

[ɑ:n] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['eɪprəl] , - , [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ,
on **the** **9th** **of** **April** **,** **1720** **,** **complaining** **that** **,**
在 这 9th 的 四月 , - , 抱怨 那 ,

1720年4月9日，他抱怨说：

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ,
although **the** **sending** **out** **of** **the** **Island** **of** **gold** **and** **silver** **was** **forbidden** **,**
虽然 这 发送 出去 的 这 岛 的 金子 和 银 曾是 禁止 ,

虽然禁止将金银运出岛，

[jet] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
yet **very** **little** **remained** **in** **the** **Island** **.**
然而 非常 小的 剩余 在 这 岛 .

然而，岛上却几乎什么都没剩下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɔːr] ['benɪfɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [ɪn]

They	could	not	understand	that	if	a	profit	or	benefit	was	to	be	derived	in
他们	可以	不是	理解	那	如果	一个	利润	或者	益处	曾是	到	是	衍生的	在

[ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] [ɔːr] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] ['mʌni] ,

the	purchase	of	commodities	or	provisions	in	France	with	actual	money	,
这	购买	的	商品	或者	条款	在	法国	和	实际的	钱	,

他们无法理解，如果在法国用真钱购买商品或食品能够获得利润或利益，

[sʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [faɪnd][ɪts] [weɪ] [ðer; ðər] .

such	money	would	unavoidably	find	its	way	there	.
这样的	钱	会	不可避免的	寻找	它是	方式	那里	.

这些资金不可避免地会流向那里。

[kɔɪnz] , ['biːɪŋ] [ɪn][fækt] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Coins	,	being	in	fact	merchandise	,	will	follow	the	same	rules	of	exchange	,
硬币	,	存在	在	事实	商品	,	将要	跟随	这	相同的	规则	的	交换	,

硬币本质上也是商品，因此也遵循同样的交换规则。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [pɑːrts] [wer] [ðeɪ] [ber] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪks'tʃeɪndʒəbl] [ɔːr]

and	will	be	attracted	to	those	parts	where	they	bear	a	greater	exchangeable	or
和	将要	是	吸引	到	那些	部分	在哪里	他们	熊	一个	更大的	可兑换	或者

['mɑːrkɪt]['væljuː] .

market	value	.
市场	价值	.

并且会被那些具有更高交换价值或市场价值的部位所吸引。

[ðə; ðɪ]['æktʃuəl]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪn][ɪn] ['kɜːrənsi] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'trɪnzɪk]['væljuː] ;

The	actual	value	of	a	coin	in	currency	must	be	that	of	its	intrinsic	value	;
这	实际的	价值	的	一个	硬币	在	货币	必须	是	那	的	它是	固有的	价值	;

货币的实际价值必须是其内在价值；

[ænd; ənd] [ɪf] ['tempəreri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['væljuː] ['elsˌwer] ,

and	if	temporary	circumstances	cause	it	to	bear	a	greater	value	elsewhere	,
和	如果	暂时的	情况	原因	它	到	熊	一个	更大的	价值	别处	,

['ðɪðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tend] ,

thither	it	will	tend	,
那里	它	将要	趋向	,

如果暂时的情况导致它在其他地方具有更高的价值，那么它就会趋向于那里。

[tɪl] [ðə; ðɪ] ['bæləns] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'rest] [ɪts] ['prɑːgres] .

till	the	balance	is	restored	,	in	defiance	of	any	attempts	to	arrest	its	progress	.
直到	这	平衡	是	恢复	,	在	蔑视	的	任何	尝试	到	逮捕	它是	进步	.

直到恢复平衡，任何阻止其进程的企图都将徒劳无功。

" [ðə; ðɪ] [ɪl] - [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] , [ɪn][ðer; ðər][ˌproʊʊ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]

"	The	ill	-	success	of	the	States	,	in	their	prohibition	of	the	exportation	of
"	这	患病的	-	成功	的	这	各州	,	在	他们的	禁令	的	这	出口	的

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [kɔɪn] ,

gold	and	silver	coin	,
金子	和	银	硬币	,

“各州禁止金银币出口的失败，

[dɪd][nɑːt] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ðɪ][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meʒər] ;

did	not	lead	them	to	perceive	the	futility	of	the	measure	;
做过	不是	带领	他们	到	感知	这	无用	的	这	措施	;

但并未让他们意识到这种措施的徒劳无功；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːpər] ['mʌni] , [ðə; ðɪ] ['suː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪərdz] ,

but	they	were	fearful	that	the	copper	money	,	the	sous	and	the	liards	,
但	他们	是	可怕	那	这	铜	钱	,	这	深	和	这	利尔德	,

但他们担心铜钱、苏斯和利亚德斯

[wʊd] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['bɛtɚz] , [pər'tɪkjələrli] [æz; əz] ['suː] [ænd; ənd] ['laɪərdz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] ['vælјuː]
would follow their betters , particularly as sous and liards had risen in value
会 跟随 他们的 博彩公司 , 特别 作为 深 和 利尔德 有 升起 在 价值
[ɪn] [fræns] ,
in France ,
在 法国 ,

他们会效仿上流人士，尤其是在法国，sous 和 liard 的价格上涨之后。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɔːl] [mə'tælɪk] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
and that thus the Island would be deprived of all metallic circulation .
和 那 因此 这 岛 会 是 被剥夺的 的 全部 金属 循环 .

因此，该岛将失去所有金属流通。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['eɪprəl] , - ,
They therefore , on the 9th of April , 1720 ,
他们 所以 , 在 这 9th 的 四月 , - ,

因此，他们在1720年4月9日，

[prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['laɪərdz] [ænd; ənd] ['suː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər]
prohibited the carrying out of the Island of liards and sous to a larger
禁止 这 携带 出去 的 这 岛 的 利尔德 和 深 到 一个 更大的
[ə'maʊnt] [ðæn; ðən] [faɪv] ['liːvrəs] [tjə'nwɑː,tuːr-] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ,
amount than five livres tournois for each person ,
数量 比 五 利弗斯 巡回赛 为了 每个 人 ,

禁止携带超过每人五里弗尔图尔诺伊斯的利阿德岛和苏斯岛出境。

['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] ; [ænd; ənd] [ɔːl] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [siːz]
under the penalty of confiscation ; and all persons were authorised to seize
在下面 这 惩罚 的 没收 ; 和 全部 人 是 授权 到 抢占
[ðə; ði] ['mʌniz] [ðʌs] [ɪk'spɔrtəd] ,
the moneys thus exported ,
这 钱 因此 导出 ,

违者将被没收；所有人员均有权扣押由此出口的款项。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] , [ɪf] ['nesəseri] ,
and to require the assistance , if necessary ,
和 到 要求 这 协助 , 如果 必要的 ,

并在必要时请求协助。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ;
of the constables and centeniers in the searching of the vessels ;
的 这 警员 和 百岁老人 在 这 搜索 的 这 船只 ;

警员和巡逻员在搜查船只时；

[waɪl] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] [kruːz] [ɑːn] [bɔːrd]
while the master and crews on board
尽管 这 掌握 和 船员 在 木板

船长和船员都在船上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [sʌmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪf] ['kɑːgnɪzənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
of which such sums should be found , if cognizant of the fact ,
的 哪个 这样的 总和 应该 是 成立 , 如果 认知 的 这 事实 ,

如果知晓此事，就应当查明这些款项。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs]

were	to	be	liable	to	a	fine	and	an	imprisonment	of	three	months
是	到	是	容易	到	一个	美好的	和	一个	监禁	的	三	几个月

.

:

.

将被处以罚款和三个月监禁。

" [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 3rd [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

"	By	an	act	of	the	States	of	the	3rd	of	May	,	1720	,
"	经过	一个	行为	的	这	各州	的	这	3rd	的	可能	,	-	,

“根据1720年5月3日各州的一项法令，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [goʊld][ɔːr]['sɪlvər][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] :

it	appears	that	there	was	no	longer	any	gold	or	silver	in	circulation	:
它	出现	那	那里	曾是	不	更长	任何	金子	或者	银	在	循环	:

看来市面上已经没有黄金或白银流通了：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ;

it	had	disappeared	,	having	been	sent	out	of	the	Island	;
它	有	消失	,	拥有	到过	发送	出去	的	这	岛	;

它消失了，被送出了岛；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli][mə'tælɪk] ['kɜːrənsi] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['laɪərdz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	only	metallic	currency	remaining	was	that	of	liards	,	which	it
和	这	仅有的	金属	货币	其余的	曾是	那	的	利尔德	,	哪个	它

[wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ˌdɪsə'pɪr] .

was	probable	would	also	disappear	.
曾是	可能	会	还	消失	.

而唯一剩下的金属货币是利亚德，它也很有可能消失。

[ðə; ðɪ] [steɪts] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ðɪ] [sʌmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	States	,	in	consequence	,	found	it	impossible	to	repay	the	sums	which	had
这	各州	,	在	结果	,	成立	它	不可能的	到	偿还	这	总和	哪个	有

[bɪn] ['dʒenərəsli] [lent] ,

been	generously	lent	,
到过	慷慨地	借出的	,

因此，各州发现根本无法偿还之前慷慨借出的款项。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] , [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrks][æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] ;

without	interest	,	by	individuals	,	for	the	works	at	the	harbour	;
没有	兴趣	,	经过	个人	,	为了	这	作品	在	这	港口	;

个人无息出资，用于港口工程；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ]

and	in	order	to	obtain	a	supply	which	was	to	enable	them	to	pay
和	在	命令	到	获得	一个	供应	哪个	曾是	到	使能够	他们	到	支付

[ðer; ðər] ['dɛts] ,

their	debts	,
他们的	债务	,

为了获得能够偿还债务的物资，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ə'kruːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['veriəb(ə)l]['mɑːrkɪt]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	to	avoid	the	loss	accruing	from	the	variable	market	value	of	the
和	到	避免	这	损失	累积	从	这	多变的	市场	价值	的	这

[kɔɪnz] ,

coins	,
硬币	,

为了避免因硬币市场价值波动而造成的损失，

[ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ,

they	resolved	on	the	adoption	of	a	plan	which	could	only	increase	the	evil	,
他们	已解决	在	这	采用	的	一个	计划	哪个	可以	仅有的	增加	这	邪恶的	,

他们决定采纳一项只会加剧罪恶的计划。

[ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [kɔɪn] .

and	perpetuate	the	banishment	of	gold	and	silver	coin	.
和	延续	这	流放	的	金子	和	银	硬币	.

并延续禁止使用金银币的政策。

[ðə; ði] [steɪts] ['evɪdəntli] [kən'fju:zd] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [fʌndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [mə'tælɪk]

The	States	evidently	confused	the	want	of	funds	with	the	want	of	metallic
这	各州	显然	使困惑	这	想	的	资金	和	这	想	的	金属

['mʌni] ;

money	;
钱	;

各州显然将资金短缺与金属货币短缺混淆了;

[fɔ:r; fər][hæd; həd] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

for	had	they	possessed	the	former	,	the	latter	would	have	been	forthcoming	.
为了	有	他们	拥有	这	以前的	,	这	后者	会	有	到过	即将推出	.

如果他们拥有前者，后者自然就会到来。

[æn; ən] ['i:zi] [moʊd] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ['mʌni] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

An	easy	mode	of	creating	money	,	according	to	them	,
一个	简单的	模式	的	创建	钱	,	根据	到	他们	,

他们认为，这是一种轻松赚钱的方式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['dɛts] ,

which	was	to	enable	them	to	pay	their	debts	,
哪个	曾是	到	使能够	他们	到	支付	他们的	债务	,

这样做是为了让他们能够偿还债务。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['detrɪmənt] [ɔ:r][kɔ:st][tu:; tə] ['enibɑ:di] ([sænz] [kwɪl] [nɛn] - [ri:ɛn] - [pər'sɒn]) ,

without	any	detriment	or	cost	to	anybody	(	sans	qu'il	n'en	coûte	rien	à	personne	)	,
没有	任何	损害	或者	成本	到	任何人	(	无	奎尔	n'en	-	里恩	-	人	)	,

不会对任何人造成任何损害或成本（sans qu'il n'en coûte rien à personne），

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spens] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	to	build	the	harbour	without	any	expense	to	the	Island	,
和	到	建造	这	港口	没有	任何	费用	到	这	岛	,

而且建造港口无需岛上承担任何费用，

[wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] ['kɜ:rənsi] ,

was	by	the	issue	of	a	paper	currency	,
曾是	经过	这	问题	的	一个	纸	货币	,

是通过发行纸币实现的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] ,

from	the	circulation	of	which	the	public	were	to	derive	much	benefit	,
从	这	循环	的	哪个	这	民众	是	到	派生	很多	益处	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

公众将从中受益匪浅，而且，

[bɪ'saɪdz] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ɪn]['vælju:] .

besides	,	would	not	be	liable	to	fluctuation	in	value	.
除了	,	会	不是	是	容易	到	波动	在	价值	.

此外，其价值不会出现波动。

[ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪpər] ['kɜːrənsi] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ]
They seemed not to be aware that a paper currency must be based on a
他们 似乎 不是 到 是 意识到的 那 一个 纸 货币 必须 是 基于 在 一个
[mə'tælɪk] [wʌn] ;
metallic one ;
金属 一 ;

他们似乎没有意识到纸币必须以金属货币为基础；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒəbl] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['kɜːrənsi] ,
that it must represent , and be exchangeable for , a metallic currency ,
那 它 必须 代表 , 和 是 可兑换 为了 , 一个 金属 货币 ,

它必须代表金属货币，并且可以与金属货币兑换。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ˌflʌktju'eiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪn]['vælјuː] ; [sɪns] , [ɪf]
and therefore must follow the fluctuations of the latter in value ; since , if
和 所以 必须 跟随 这 波动 的 这 后者 在 价值 ; 自从 , 如果
[nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒəbl] ,
not exchangeable ,
不是 可兑换 ,

因此必须跟随后者的价值波动；因为，如果不能交换，

[æt; ət][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['berər] , [fɔːr; fər] [mə'tælɪk] ['vælјuː] , [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌmz]
at the option of the bearer , for metallic value , it at once becomes
在 这 选项 的 这 持有人 , 为了 金属 价值 , 它 在 一次 变成
[dɪ'priːʃiːˌeɪtid] ,
depreciated ,
折旧 ,

持票人可以选择立即按金属价值折旧，

[ænd; ənd] ['draɪvz] [frʌm; frəm][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mə'tælɪk] ['kɜːrənsi] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] .
and drives from circulation the metallic currency by which it is designated .
和 驱动 从 循环 这 金属 货币 经过 哪个 它 是 指定的 .

并阻止其所指的金属货币流通。

[ðə; ði] ['loʊər] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] , [ɔːr]['peɪpər] ['kɜːrənsi] ,
The lower the value of the notes , or paper currency ,
这 降低 这 价值 的 这 笔记 , 或者 纸 货币 ,

纸币面值越低，

[ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['skersəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] .
the greater will become the scarcity of the coin .
这 更大的 将要 变得 这 缺乏 的 这 硬币 .

硬币越稀缺，数量就越大。

[sʌtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
Such would naturally be the result of the enactment of the States ,
这样的 会 自然 是 这 结果 的 这 颁布 的 这 各州 ,

这自然是各州立法的结果。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['isjuːɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['vælјuː] .
for they decided on issuing notes of a very low value .
为了 他们 决定 在 发行 笔记 的 一个 非常 低的 价值 .

因为他们决定发行面值非常低的纸币。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
For instance , there were to be
为了 实例 , 那里 是 到 是

例如，原本应该有

[ˌtuː'tuː] , - [noʊts] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['twenti] ['suː] .
2 , 000 notes each of twenty sous .
2 , - 笔记 每个 的 二十 深 .

2000 张面值 20 苏的钞票。

[wʌn] , - " ['θɜːrti] ['suː] .
1 , 000 " thirty sous .
1 , - " 三十 深 .

1,000“三十苏。

[wʌn] , - " ['sɪksti] ['suː] .
1 , 000 " sixty sous .
1 , - " 六十 深 .

1,000“六十苏。

[wʌn] , - " [wʌn] ['hʌndrəd] ['suː] .
1 , 000 " one hundred sous .
1 , - " 一 百 深 .

1,000 “一百苏”。

- " [ten] ['liːvrəs] .
750 " ten livres .
- " 十 利弗斯 .

750 十里弗尔。

- " ['twenti] ['liːvrəs] .
500 " twenty livres .
- " 二十 利弗斯 .

500 二十里弗尔。

- " ['θɜːrti] ['liːvrəs] .
300 " thirty livres .
- " 三十 利弗斯 .

300 三十里弗尔。

- " ['fɪfti] ['liːvrəs] .
240 " fifty livres .
- " 五十 利弗斯 .

240 五十里弗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði] ['ægrɪgət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [noʊts] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] .
The aggregate amount of these notes was fifty thousand livres .
这 总计的 数量 的 这些 笔记 曾是 五十 千 利弗斯 .

这些钞票的总金额为五万里弗尔。

" [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪts] , [ɑːn] [ðə; ði] 21st
" The scarcity of gold and silver continued ; and the States , on the 21st
" 这 缺乏 的 金子 和 银 持续 ; 和 这 各州 , 在 这 21st
[ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
of December ,
的 十二月 ,

“黄金和白银的短缺状况持续存在；12月21日，各州.....”

- , [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [mə'tælɪk] ['kɜːrənsi] [ɪn] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['laɪərdz] [ɔːr] ['deniər] .
1725 , declared that the only metallic currency in circulation was liards or deniers .
- , 声明 那 这 仅有的 金属 货币 在 循环 曾是 利尔德 或者 否认者 .

1725年，宣布当时流通的唯一金属货币是利亚德或德尼尔。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːpər] ['mʌni] ;
They had on previous occasions prohibited the exportation of this copper money ;
他们 有 在 以前的 场合 禁止 这 出口 的 这 铜 钱 ;
[ðeɪ] [naʊ] [fər'bæd,fər'beɪd][ɪts] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] ,
they now forbade its importation ,
他们 现在 禁止 它是 输入 ,

他们之前曾禁止这种铜钱出口；现在他们又禁止其进口。

['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] .
under pain of confiscation .
在下面 疼痛 的 没收 .

违者将被没收财产。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [pɜ'siːvɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][fjuː'tɪlәti][ʌv; əv][ðer; ðər] [en'æktmənts] , [ðeɪ]
In the following year , perceiving no doubt the futility of their enactments , they
在 这 下列的 年 , 感知 不 怀疑 这 无用 的 他们的 法令 , 他们
[ə'laʊd] ,
allowed ,
允许 ,

次年，他们无疑意识到这些法令的徒劳无功，于是允许了

[baɪ][ðer; ðər][ækt]['deɪtɪd][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,
by their act dated the 19th of September , 1726 ,
经过 他们的 行为 日期 这 19th 的 九月 , - ,

根据他们于1726年9月19日颁布的法令，

[ə; eɪ] [friː] [treɪd] [ɪn]['laɪərdz] — [ðə; ði] [friː] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔɪn] .
a free trade in liards — the free importation and exportation of this coin .
一个 自由的 贸易 在 利尔德 — 这 自由的 输入 和 出口 的 这 硬币 .

利亚德币的自由贸易——这种硬币的自由进出口。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['bɑːdi][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]
On the same day they appointed a committee from their body to prepare a
在 这 相同的 天 他们 任命 一个 委员会 从 他们的 身体 到 准备 一个
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
representation to his Majesty in Council ,
表示 到 他的 威严 在 理事会 ,

当天，他们从内部选出一个委员会，负责准备一份呈递给国王陛下枢密院的请愿书。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .
on the subject of the relative value of the coins in circulation in the Island .
在 这 主题 的 这 相对的 价值 的 这 硬币 在 循环 在 这 岛 .

关于岛上流通硬币的相对价值这一主题。

[ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - .
This representation was adopted by the States on the 25th of November , 1726 .
这 表示 曾是 已采用 经过 这 各州 在 这 25th 的 十一月 , - .

该表述于1726年11月25日由各州通过。

[ðə; ði] [ʌl'tɪrɪər] ['sæŋkʃ(ə)n][baɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wʌz; wəz]
The ulterior sanction by Council of the recommendation of the States was
这 后方 制裁 经过 理事会 的 这 推荐 的 这 各州 曾是
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['sɪrɪəs] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .
the occasion of serious commotions and discontent in the Island .
这 场合 的 严肃的 骚动 和 不满 在 这 岛 .

议会暗中批准各州的建议，引发了岛上严重的骚乱和不满。

[ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'kwest] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz][tu:; tə]

The	avowed	object	of	the	States	in	their	request	to	the	Crown	was	to
这	公开承认	目的	的	这	各州	在	他们的	要求	到	这	王冠	曾是	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [kɔɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,

prevent	the	exportation	of	gold	and	silver	coin	from	the	Island	,
防止	这	出口	的	金子	和	银	硬币	从	这	岛	,

各州向英国王室提出的请求中，其公开目的是为了阻止金银币从该岛出口。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv]['laɪərdz][tu:; tə] [fræns] ,

and	to	encourage	the	exportation	of	liards	to	France	,
和	到	鼓励	这	出口	的	利尔德	到	法国	,

并鼓励向法国出口利亚德琴，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sɜ:rtɪd] [pæst] [ɪn]['dʒɜ:rzi] [ə'bʌv] [ðer; ðər][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] ,

which	they	asserted	passed	in	Jersey	above	their	intrinsic	value	,
哪个	他们	断言	通过了	在	球衣	多于	他们的	固有的	价值	,

他们声称这些资产在泽西岛的售价高于其内在价值。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['bə:dnd] — ['ri:z(ə)nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst]

and	with	which	they	were	very	much	burdened	—	reasons	among	the	very	worst
和	和	哪个	他们	是	非常	很多	负担	—	原因	之中	这	非常	最差

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

which	could	be	given	,
哪个	可以	是	给定	,

他们背负着沉重的负担——而这些理由却是你能想到的最糟糕的理由之一。

[ɔ:r][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪ'næktmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [beɪst] .

or	upon	which	a	legislative	enactment	could	be	based	.
或者	之上	哪个	一个	立法	颁布	可以	是	基于	.

或者可以以此为依据制定法律。

" [æn; ən]['ɔ:rdər][ɪn]['kaʊns(ə)l] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [meɪ] , - , [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] ,

"	An	Order	in	Council	,	dated	the	22nd	of	May	,	1729	,	was	issued	,
"	一个	命令	在	理事会	,	日期	这	22nd	的	可能	,	-	,	曾是	发布	,

“1729年5月22日颁布了一项枢密令，

[ə'pru:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd][ˌɔ:ltə'reɪʃəns][ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

approving	of	the	proposed	alterations	in	the	currency	by	the	States	;	and	it
批准	的	这	建议的	变化	在	这	货币	经过	这	各州	;	和	它

[wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['ɔ:rdərd] : —

was	accordingly	ordered	:	—
曾是	因此	订购	:	—

批准各州提出的货币改革方案；并据此下令：——

" [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [bi:; bi] ['kɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['aɪlənd]['oʊnli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

"	That	the	French	silver	coins	be	current	in	the	said	Island	only	according	to
"	那	这	法语	银	硬币	是	当前的	在	这	说	岛	仅有的	根据	到

[ðer; ðər][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] ,

their	intrinsic	value	,
他们的	固有的	价值	,

“法国银币在该岛的流通仅按其内在价值进行，

[ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] - [pi:s] .

in	proportion	to	the	British	crown	-	piece	.
在	部分	到	这	英国	王冠	-	片	.

与英国王冠成比例。

" [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] - [piːs] [duː] [kən'tɪnjuː] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [wʌn][soʊlz] ; [ðə; ði][hæf] - [kraʊn]
" That the British crown - piece do continue at seventy - one sols ; the half - crown
" 那 这 英国 王冠 - 片 做 继续 在 七十 - 一 太阳 ; 这 一半 - 王冠
[æt; ət] ['θɜːrti] - [faɪv][soʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;
at thirty - five sols and a half ;
在 三十 - 五 太阳 和 一个 一半 ;

"英国克朗币仍为七十一索尔；半克朗币仍为三十五索尔半；

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [soʊlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkspəns] [æt; ət]['sev(ə)n][soʊlz] .
the shilling at fourteen sols ; and the sixpence at seven sols .
这 先令 在 十四 太阳 ; 和 这 六便士 在 七 太阳 .

一先令售价十四索尔；六便士售价七索尔。

" [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['laɪərdz][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]['vælјuː][ʌv; əv] [tuː] ['deniər] [iːtʃ] ;
" That the French liards be reduced to their old value of two deniers each ;
" 那 这 法语 利尔德 是 减少 到 他们的 老的 价值 的 二 否认者 每个 ;

"法国利亚德币的价值应恢复到每枚两德纳尔；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæf] - [pens] [biː; bi] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['deniər] ;
and that the British half - pence be current for seven deniers ;
和 那 这 英国 一半 - 便士 是 当前的 为了 七 否认者 ;

英国半便士可兑换七第纳尔；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and the farthing for three and a half .
和 这 法辛 为了 三 和 一个 一半 .

还有三分半钟的四分之一便士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dʌθ; dəθ] [ˌhɪr'baɪ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kɔɪnz] [duː] [pæs] [ɪn][ɔːl]
And his Majesty doth hereby further order that the said coins do pass in all
和 他的 威严 确实 特此 更远 命令 那 这 说 硬币 做 经过 在 全部
['mænər] [ʌv; əv] ['peɪmənts] ,
manner of payments ,
方式 的 付款 ,

国王陛下特此进一步命令，上述钱币可用于各种支付方式。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [reɪts] ;
according to the said rates ;
根据 到 这 说 利率 ;

按所述费率；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːrdər][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ɪ'fekt] [tɪl] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɪks] ['kælɪndər] [mʌnθs]
but that this order shall not take effect till the expiration of six calendar months
但 那 这 命令 将 不是 拿 影响 直到 这 到期日 的 六 日历 几个月
[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ˌðer'ʌv] ;
from the date thereof ;
从 这 日期 其中 ;

但该命令自发布之日起六个日历月后方可生效；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [prɪ'tend] ['ɪgnərəns] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv] ,
and to the end that no person may pretend ignorance hereof ,
和 到 这 结尾 那 不 人 可能 假装 无知 此 ,

为使任何人不得假装对此不知情，

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd]['dʒʊræt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [sed] ['aɪlənd][ʌv; əv]['dʒɜ:rzi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kɔ:z]

the	bailiff	and	jurats	of	his	Majesty's	said	Island	of	Jersey	are	to	cause
这	法警	和	陪审员	的	他的	陛下的	说	岛	的	球衣	是	到	原因

[ðɪs] ['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ['pʌblɪʃt] ,

this	order	to	be	forthwith	published	,
这	命令	到	是	立即	已发布	,

国王陛下泽西岛的执达吏和陪审员应立即公布此命令。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tenər] [ˌðer'ʌv] .

and	to	take	care	that	it	be	executed	according	to	the	tenor	thereof	.
和	到	拿	关心	那	它	是	执行	根据	到	这	男高音	其中	.

并确保按照其内容执行。

" [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn]['kaʊns(ə)l][wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st]

"	The	act	of	the	States	and	the	Order	in	Council	were	,	to	say	the	least
"	这	行为	的	这	各州	和	这	命令	在	理事会	是	,	到	说	这	至少

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

“毫不夸张地说，《州议会法案》和《枢密院令》.....”

['haɪli] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] .

highly	injudicious	.
高度	不明智的	.

极不明智。

[ðə; ði]['oʊnli][kɔɪn] [ə'pærəntli] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['li:ɑ:d] ,

The	only	coin	apparently	in	circulation	was	the	liard	,
这	仅有的	硬币	显然	在	循环	曾是	这	利亚德	,

当时市面上流通的唯一一种硬币似乎是利亚德币。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɜ:r; wər] [kept] [ɪn]['li:vrəs][ænd; ənd] ['su:] .

and	the	accounts	were	kept	in	livres	and	sous	.
和	这	账户	是	保留	在	利弗斯	和	深	.

账目以里弗尔和苏斯记账。

[ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['livər; 'livrə] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət]

The	proportion	between	the	sol	and	the	livre	remained	unchanged	;	but
这	部分	之间	这	索尔	和	这	利弗	剩余	未更改	;	但

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [lɔ:] ,

it	followed	,	from	the	new	law	,
它	随后	,	从	这	新的	法律	,

索尔和里弗之间的比例保持不变；但根据新法律，情况如下：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz][ˌlaiə'bilitis] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['spesɪfaɪd] [taɪm] [ʌv; əv][sɪks]

that	if	a	person	did	not	meet	his	liabilities	within	the	specified	time	of	six
那	如果	一个	人	做过	不是	见面	他的	负债	之内	这	指定的	时间	的	六

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

如果一个人在规定的六个月期限内没有履行其债务，

[hɪz; ɪz] ['dɛts] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪn'kri:st] ['fɪfti] [pər] [sent] .

his	debts	were	consequently	increased	fifty	per	cent	.
他的	债务	是	最后	增加	五十	每	中心	.

因此，他的债务增加了百分之五十。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ɪn]['laɪərdz] ;

if	he	had	to	pay	them	in	liards	;
如果	他	有	到	支付	他们	在	利尔德	;

如果他必须用利亚德支付他们；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][peɪ][ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [ɪn][noʊ]['ʌðər] [kɔɪn] .
and **he** **could** **pay** **them** **apparently** **in** **no** **other** **coin** **.**
和 他 可以 支付 他们 显然 在 不 其他 硬币 .

而且他显然只能用这种货币支付。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['li:ɑ:d][wʌz; wəz] [reɪzd] ['fɪfti][pər][sent] .
The **value** **of** **the** **sol** **relative** **to** **the** **liard** **was** **raised** **fifty** **per** **cent** **.**
这 价值 的 这 索尔 相对的 到 这 利亚德 曾是 提高 五十 每 中心 .

索尔相对于利亚德的价值提高了百分之五十。

; [ðæt][ɪz] , [sɪks]['laɪərdz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['estɪmeɪtɪd][æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][wʌn][soʊl] ,
; **that** **is** **,** **six** **liards** **were** **to** **be** **estimated** **as** **equivalent** **to** **one** **sol** **,**
; 那 是 , 六 利尔德 是 到 是 估计的 作为 相等的 到 一 索尔 ,

也就是说，六个利亚德相当于一个索尔。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['laɪərdz][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] .
instead **of** **four** **liards** **as** **heretofore** **.**
反而 的 四 利尔德 作为 此前 .

而不是像以前那样用四个利亚德。

[naʊ] , [ɑ:n] [wʌt] [graʊndz] [kʊd; kəd][ðə; ði] [steɪts] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [greɪt] ['dɪfrəns] ,
Now **,** **on** **what** **grounds** **could** **the** **States** **establish** **this** **great** **difference** **,**
现在 , 在 什么 理由 可以 这 各州 建立 这 伟大的 不同之处 ,

那么，各州究竟是基于什么理由来证明这种巨大差异呢?

[wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn][ri'æləti] ?
when **it** **did** **not** **exist** **in** **reality** **?**
什么时候 它 做过 不是 存在 在 现实 ?

如果它实际上并不存在呢?

[wi:; wi] [ˌæsər'teɪn] ['pɑ:zətɪvli] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
We **ascertain** **positively** **by** **an** **act** **of** **the** **States** **of** **the** **21st** **of** **December** **,**
我们 探明 积极地 经过 一个 行为 的 这 各州 的 这 21st 的 十二月 ,

我们根据12月21日各州通过的法案予以明确证实：

- , [ðæt][ðə; ði]['ri:əl] [ɪks'tʃeɪndʒəbl] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['laɪərdz] ,
1725 **,** **that** **the** **real** **exchangeable** **difference** **between** **the** **liards** **,**
- , 那 这 真实的 可兑换 不同之处 之间 这 利尔德 ,

1725年，利阿德人之间的真实可交换差额，

[æt; ət][ðer; ðər] ['estɪmeɪtɪd] ['vælju:][ʌv; əv] [fɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][kɔɪn] ,
at **their** **estimated** **value** **of** **four** **to** **a** **sol** **,** **and** **gold** **and** **silver** **coin** **,**
在 他们的 估计的 价值 的 四 到 一个 索尔 , 和 金子 和 银 硬币 ,

按照估计价值，四比一索尔，以及金银币，

[wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] [pər][sent] .
was **only** **twelve** **per** **cent** **.**
曾是 仅有的 十二 每 中心 .

只有百分之十二。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .
in **favour** **of** **the** **latter** **.**
在 偏爱 的 这 后者 .

赞成后者。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'twi:n] ['kʌntriz] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ɔ:r]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ]
The **rate** **of** **exchange** **between** **countries** **is** **not** **dependent** **on** **or** **regulated** **by**
这 速度 的 交换 之间 国家 是 不是 依赖 在 或者 受监管 经过
['eni] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'θɔ:rəti] ,
any **legislative** **authority** **,**
任何 立法 权威 ,

国家间的汇率不受任何立法机构的制约或监管。

[haʊ'evər] [dɪ'spɑ:tɪk][ɔ:r] ['æbsəlu:t] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
however despotic or absolute it may be ,
然而 专制 或者 绝对 它 可能 是 ,

然而，无论它多么专制或绝对，

[bʌt; bət][ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ri:əl] [ɪn'trɪnzɪk] ['relətɪv] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn]
but is regulated by the real intrinsic relative value of the coins in
但 是 受监管 经过 这 真实的 固有的 相对的 价值 的 这 硬币 在
[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] ;
circulation in the two countries ;
循环 在 这 二 国家 ;

但受两国流通硬币的实际内在相对价值调节；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:r][ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
and hence the rate of exchange , compared with the par of exchange ,
和 因此 这 速度 的 交换 , 比较的 和 这 帕 的 交换 ,

因此，与平价相比，汇率

[wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ;
will show the depreciation sustained by the circulating medium of a country ;
将要 展示 这 折旧 持续 经过 这 循环 中等的 的 一个 国家 ;

将显示一个国家流通媒介的贬值情况；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn]
for the difference between the par and the rate of exchange should in
为了 这 不同之处 之间 这 帕 和 这 速度 的 交换 应该 在
['ɔ:rd(ə)neri]['sɜ:rkəmstænsɪz][nɑ:t] [ɪk'si:d] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz]
ordinary circumstances not exceed the cost of transmission of the precious metals
普通的 情况 不是 超过 这 成本 的 传播 的 这 宝贵的 金属
[frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
from one country to the other .
从 一 国家 到 这 其他 .

通常情况下，平价与汇率之间的差额不应超过贵金属从一个国家运往另一个国家的成本。

[naʊ] , [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,
Now , by an act of the States of the 21st of December , 1725 ,
现在 , 经过 一个 行为 的 这 各州 的 这 21st 的 十二月 , - ,

根据1725年12月21日各州的一项法案，

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['mɑ:loʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
we learn that they were indebted to a merchant at St . Malo for the
我们 学习 那 他们 是 负债累累 到 一个 商人 在 英石 . 马洛 为了 这
['proʊsi:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [wi:t] ,
proceeds of the sale of a cargo of wheat ,
收益 的 这 销售 的 一个 货物 的 小麦 ,

我们得知，他们欠圣马洛的一位商人一笔钱，这笔钱是出售一批小麦所得的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ænd; ənd][soʊld][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][baɪ][ðə; ði]
which had been taken possession of and sold to the people by the
哪个 有 到过 已采取 拥有 的 和 卖 到 这 人们 经过 这

这些土地已被征用并出售给人民。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[steɪts] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [greɪt] ['skersəti][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .
States , at a time of great scarcity in the Island .
各州 , 在 一个 时间 的 伟大的 缺乏 在 这 岛 .

当时岛上物资极度匮乏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'maʊnt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]

They	had	remitted	a	portion	of	the	amount	;	but	there	remained	a
他们	有	已汇出	一个	部分	的	这	数量	;	但	那里	剩余	一个

['bæləns] [du:] [ʌv; əv][θri:] ,

balance	due	of	3	,
平衡	到期的	的	3	,

他们已支付了部分款项；但仍有3,000美元的余额未付。

- ['li:vrəs][tjə'nwɑ:,tu:r-] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [pɑ:tri:ɑ:rk] [hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][tu:; tə][rɪ'mɪt][tu:; tə][ˌes 'ti:] .

332	livres	tournois	,	which	Mr	.	Patriarche	had	engaged	to	remit	to	St	.
-	利弗斯	巡回赛	,	哪个	先生	.	族长	有	已订婚的	到	汇	到	英石	.

['mɑ:loʊ] .

Malo	.
马洛	.

332 里弗尔图尔诺，帕特里亚奇先生承诺将这笔钱汇往圣马洛。

[ðə; ði] [steɪts] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [pɑ:tri:ɑ:rk] [baɪ][ðə; ði]

The	States	ordered	that	this	amount	should	be	paid	to	Mr	.	Patriarche	by	the
这	各州	订购	那	这	数量	应该	是	有薪酬的	到	先生	.	族长	经过	这

['depjuti] ['vaɪkaʊnt] [ɪn]['laɪərdz] ,

deputy	viscount	in	liards	,
副	子爵	在	利尔德	,

各州命令由利亚兹的副子爵将这笔款项支付给帕特里亚奇先生。

[ðʌs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['pru:viŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [noʊ] ['ʌðər] [kɔɪn][ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ;

thus	incidentally	proving	that	there	was	in	reality	no	other	coin	in	circulation	;
因此	顺便	证明	那	那里	曾是	在	现实	不	其他	硬币	在	循环	;

因此，也顺带证明了当时实际上并没有其他硬币在流通；

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . [pɑ:tri:ɑ:rk] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [æt; ət]

but	as	Mr	.	Patriarche	had	to	pay	the	amount	to	the	merchant	at
但	作为	先生	.	族长	有	到	支付	这	数量	到	这	商人	在

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:loʊ][ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

St	.	Malo	in	gold	and	silver	,
英石	.	马洛	在	金子	和	银	,

但由于帕特里亚奇先生必须用金银支付给圣马洛的商人这笔款项，

[ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [kəm'perd] [tu:; tə]['laɪərdz] , [ðə; ði] [lɔ:s] ,

and	as	these	bore	a	premium	compared	to	liards	,	the	loss	,
和	作为	这些	钻孔	一个	优质的	比较的	到	利尔德	,	这	损失	,

由于这些物品比假货贵得多，因此损失也更大。

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:miəm] , [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [gʊd]

or	rather	the	amount	of	the	premium	,	had	of	course	to	be	made	good
或者	相当	这	数量	的	这	优质的	,	有	的	课程	到	是	制成	好的

[baɪ][ðə; ði] [steɪts] ;

by	the	States	;
经过	这	各州	;

或者更确切地说，这笔溢价金额当然必须由各州来支付；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ðæt] ['dɪfrəns] , [ə'maʊnt] [tu:; tə] - ['li:vrəs][ten] ['su:]

and	they	accordingly	ordered	that	that	difference	,	amounting	to	416	livres	ten	sous
和	他们	因此	订购	那	那	不同之处	,	金额	到	-	利弗斯	十	深

,

,

,

因此，他们下令将差额，即416里弗尔十苏，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [reɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃiz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

should	**be**	**raised**	**by**	**rate**	**on**	**the**	**parishes**	**,**	**and**	**placed**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**
应该	是	提高	经过	速度	在	这	教区	,	和	放置	在	这	双手	的	这

['depjuti] ['vaɪkaʊnt] ,

deputy	**viscount**	**,**
副	子爵	,

应按教区税率征收，并交由副子爵掌管。

[fɔːr; fər] ['peɪmənt] [tuː; tə]['mɪstər] . [pɑːtriːɑːrk] .

for	**payment**	**to**	**Mr**	**.**	**Patriarche**	**.**
为了	支付	到	先生	.	族长	.

支付给帕特里亚奇先生的款项。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [ˌsætɪs'fæktərəli][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['riːəl] [kəm'pærətɪv] ['dɪfrəns]

We	**are**	**thus**	**enabled**	**satisfactorily**	**to**	**ascertain**	**the**	**real**	**comparative**	**difference**
我们	是	因此	已启用	令人满意地	到	探明	这	真实的	比较	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['liːɑːd][ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tælɪk] ['kɜːrənsi] ,

between	**the**	**value**	**of**	**the**	**liard**	**and**	**other**	**metallic**	**currency**	**,**
之间	这	价值	的	这	利亚德	和	其他	金属	货币	,

因此，我们能够令人满意地确定利亚德与其他金属货币之间真正的相对价值差异。

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['priːmiəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [bɔːr] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːpər]

or	**,**	**in**	**other**	**words**	**,**	**the**	**premium**	**which**	**the**	**latter**	**bore**	**compared**	**with**	**the**	**copper**
或者	,	在	其他	字	,	这	优质的	哪个	这	后者	钻孔	比较的	和	这	铜

['kɜːrənsi] ,

currency	**,**
货币	,

换句话说，就是后者相对于铜币的溢价。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['laɪərdz][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] .

at	**the**	**rate**	**of**	**four**	**liards**	**to**	**the**	**sol**	**.**
在	这	速度	的	四	利尔德	到	这	索尔	.

以每索尔四利亚德的速度。

[baɪ][ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['deɪtə] [ðʌs] ['fɜːrnɪʃt] ,

By	**a**	**calculation**	**on**	**the**	**data**	**thus**	**furnished**	**,**
经过	一个	计算	在	这	数据	因此	提供	,

根据所提供的数据进行计算，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [twelv] [pər] [sent] .

we	**find**	**the**	**difference**	**to**	**be**	**precisely**	**twelve**	**per**	**cent**	**.**
我们	寻找	这	不同之处	到	是	恰恰	十二	每	中心	.

我们发现差异恰好是百分之十二。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ;

in	**favour**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**;**
在	偏爱	的	金子	和	银	;

支持黄金和白银；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['skersəti] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

and	**we**	**are**	**also**	**to**	**bear**	**in**	**mind**	**that**	**the**	**great**	**scarcity**	**of**	**gold**	**and**
和	我们	是	还	到	熊	在	头脑	那	这	伟大的	缺乏	的	金子	和

['sɪlvər] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['priːmiəm] .

silver	**would**	**of**	**course**	**add**	**to**	**the**	**premium**	**.**
银	会	的	课程	添加	到	这	优质的	.

我们还应考虑到，黄金和白银的极度稀缺当然也会增加溢价。

[baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət]['fɪfti] [pər]
By the Order in Council the difference was to be established at fifty per
经过 这 命令 在 理事会 这 不同之处 曾是 到 是 已确立的 在 五十 每
[sent] .
cent .
中心 .

根据枢密院令，差额应定为百分之五十。

" [ðə; ði] [steɪts] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːðər] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɔːr] [ðæt]
" The States soon perceived that they had either committed a great mistake or that
" 这 各州 很快 感知 那 他们 有 任何一个 坚定的 一个 伟大的 错误 或者 那
[ðeɪ] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
they must yield to public opinion ,
他们 必须 屈服 到 民众 观点 ,

各州很快意识到，他们要么犯了一个大错，要么必须屈服于民意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ɔːrdərd] .
which was strongly and decidedly opposed to the change ordered .
哪个 曾是 强烈 和 绝对地 反对 到 这 改变 订购 .

它强烈且坚决地反对这项变更命令。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,
They accordingly , on the 20th of December , 1729 ,
他们 因此 , 在 这 20th 的 十二月 , - ,

因此，他们在1729年12月20日，

[piː'tiʃənd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
petitioned his Majesty in Council for the recall of the Order in Council ,
请愿 他的 威严 在 理事会 为了 这 记起 的 这 命令 在 理事会 ,

向国王陛下枢密院请愿，要求撤回枢密令。

['biːɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði]['ɛndz] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst]
being apprehensive that the said regulations would not answer the ends they at first
存在 忧虑 那 这 说 法规 会 不是 回答 这 结束 他们 在 第一的
[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
expected from them .
预期的 从 他们 .

他们担心上述规定无法达到他们最初预期的目的。

[ðə; ði] [steɪts] , [ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [neɪmd] [ə; eɪ]['depjuti] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The States , on the 24th of April , 1730 , named a deputy in support of their
这 各州 , 在 这 24th 的 四月 , - , 命名 一个 副 在 支持 的 他们的
[pə'tɪʃ(ə)n] .
petition .
请愿 .

1730 年 4 月 24 日，各州任命了一名代表支持他们的请愿书。

['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪts] ,
Counsel were heard by the committee of the Privy Council for the States ,
法律顾问 是 听到 经过 这 委员会 的 这 私处 理事会 为了 这 各州 ,

枢密院各州委员会听取了律师的意见。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ə'poʊzd] [ðə; ði]
and also for several members of the States and others who opposed the
和 还 为了 一些 成员 的 这 各州 和 其他的 WHO 反对 这
[pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ;
petition of the States ;
请愿 的 这 各州 ;

也代表了几个州议员和其他反对州政府请愿的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ,

but	**the**	**opinion**	**of**	**the**	**committee**	**was**	**,**
但	这	观点	的	这	委员会	曾是	,

但委员会的意见是:

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'spendɪd] [ɔ:r]

that	**the**	**Order**	**in**	**Council**	**regulating**	**the**	**currency**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**suspended**	**or**
那	这	命令	在	理事会	调节	这	货币	应该	不是	到	是	暂停	或者

[ri'vəukt] ,

revoked	**,**
撤销	,

不应暂停或撤销有关货币的枢密令。

[bʌt; bət] ['kærid] ['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

but	**carried**	**into**	**execution**	**.**
但	携带	进入	执行	.

但最终付诸实施。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:n] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - ,

His	**Majesty**	**in**	**Council**	**,**	**therefore**	**,**	**on**	**the**	**9th**	**of**	**July**	**,**	**1730**	**,**
他的	威严	在	理事会	,	所以	,	在	这	9th	的	七月	,	-	,

因此，国王陛下于1730年7月9日在枢密院颁布了以下法令:

['ɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['ɔ:rdər] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

ordered	**that**	**the**	**said**	**Order**	**in**	**Council**	**of**	**the**	**22nd**	**of**	**May**	**,**	**1729**	**,**
订购	那	这	说	命令	在	理事会	的	这	22nd	的	可能	,	-	,

命令执行1729年5月22日枢密院令，

[bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] : [bʌt; bət] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:rm] [ʌv; əv]

be	**carried**	**into**	**execution**	**:**	**but**	**that**	**during**	**the**	**term**	**of**
是	携带	进入	执行	:	但	那	期间	这	学期	的

执行：但在任期内

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪt] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑ:v] [ɔ:l] ['krɛdɪtɜ-z] [ɪn] [ðə; ði] [sed] ['aɪlənd] [du:] [rɪ'si:v]

six	**months**	**from**	**the**	**date**	**hereof**	**all**	**creditors**	**in**	**the**	**said**	**Island**	**do**	**receive**
六	几个月	从	这	日期	此	全部	债权人	在	这	说	岛	做	收到

[ðer; ðər] ['dɛts] ,

their	**debts**	**,**
他们的	债务	,

自本文件签署之日起六个月内，该岛上所有债权人均可收回其债务。

[ɪf] ['tendəd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [went] ['kɜ:rənt]

if	**tendered**	**to**	**them**	**at**	**the**	**rate**	**at**	**which**	**the**	**coins**	**went**	**current**
如果	已提交	到	他们	在	这	速度	在	哪个	这	硬币	去	当前的

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['ɔ:rdər] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] ;

immediately	**before**	**making**	**the**	**aforesaid**	**Order**	**in**	**Council**	**;**
立即地	前	制作	这	上述	命令	在	理事会	;

如果按照上述枢密令颁布前硬币的流通汇率向他们提供;

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'fju:z(ə)l] ,

and	**,**	**in**	**case**	**of**	**refusal**	**,**
和	,	在	案件	的	拒绝	,

如果遭到拒绝，

[ðæt] [sʌtʃ] ['krɛdɪtɜ-z] [du:] ['fɔ:rfɪt] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɛts] [tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	**such**	**creditors**	**do**	**forfeit**	**one**	**-**	**third**	**of**	**their**	**debts**	**to**	**the**	**benefit**	**of**	**the**
那	这样的	债权人	做	丧失	一	-	第三	的	他们的	债务	到	这	益处	的	这

['detəz] .

debtors	**.**
债务人	.

此类债权人将放弃其债务的三分之一，以使债务人受益。

" [ɪn] - , [ɪn] [fræns] , [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz]

"	**In**	**1774**	**,**	**in**	**France**	**,**	**from**	**whence**	**the**	**small**	**change**	**for**	**the**	**Channel**	**Islands**
"	在	-	,	在	法国	,	从	何处	这	小的	改变	为了	这	渠道	岛屿

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [əb'teɪnd] ,

was	**being**	**obtained**	**,**
曾是	存在	获得	,

“1774年，在法国，也就是海峡群岛零钱的来源地，

[ðə; ði] [su:] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [twelv] ['deniər] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['li:ɑ:d][ɔ:r][hæf] - [su:] [tu:; tə]

the	**sou**	**was**	**equivalent**	**to**	**twelve**	**deniers**	**,**	**the**	**double**	**-**	**liard**	**or**	**half**	**-**	**sou**	**to**
这	苏	曾是	相等的	到	十二	否认者	,	这	双倍的	-	利亚德	或者	一半	-	苏	到

[sɪks] ['deniər] ,

six	**deniers**	**,**
六	否认者	,

一苏相当于十二个丹尼尔，双利亚德或半苏相当于六个丹尼尔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['li:ɑ:d][ɔ:r]['kwɔ:rtər] - [su:] [tu:; tə] [θri:] ['deniər] .

and	**the**	**liard**	**or**	**quarter**	**-**	**sou**	**to**	**three**	**deniers**	**.**
和	这	利亚德	或者	四分之一	-	苏	到	三	否认者	.

以及谎言或四分之一苏到三个丹尼尔。

" [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] ['vælju:][ʌv; əv] [kɔɪnz] , [pru:vd] [ʌv; əv] ['greɪtər] [fɔ:rs]

"	**Established**	**custom**	**,**	**and**	**the**	**relative**	**value**	**of**	**coins**	**,**	**proved**	**of**	**greater**	**force**
"	已确立的	风俗	,	和	这	相对的	价值	的	硬币	,	已证实	的	更大的	力量

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ɪn]['kaʊns(ə)l] .

than	**the**	**Orders**	**in**	**Council**	**.**
比	这	订单	在	理事会	.

“既定的习俗和货币的相对价值，比枢密院令更有影响力。”

['li:vrəs] , [ænd; ənd] ['su:] , [ænd; ənd]['laɪərdz][tjə'nwɑ:,tu:r-] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][fækt] ,

Livres	**,**	**and**	**sous**	**,**	**and**	**liards**	**tournois**	**continued**	**,**	**in**	**fact**	**,**
利弗斯	,	和	深	,	和	利尔德	巡回赛	持续	,	在	事实	,

Livres, and sous, and liards tournois continue, 事实上,

[ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ðer; ðər][oʊld] [reɪt] ;

the	**currency**	**of**	**the**	**Island**	**at**	**their**	**old**	**rate**	**;**
这	货币	的	这	岛	在	他们的	老的	速度	;

岛上的货币按原汇率兑换；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [stɪl] [ki:p] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] ,

and	**many**	**of**	**the**	**native**	**inhabitants**	**of**	**the**	**Island**	**still**	**keep**	**their**	**accounts**	**,**
和	许多	的	这	本国的	居民	的	这	岛	仍然	保持	他们的	账户	,

岛上许多原住民至今仍保留着他们的账目。

[ɔ:r] [meɪk] [ðer; ðər] ['rekənɪŋz] , [ɪn][ðə; ði]['livər; 'livrə][tjə'nwɑ:,tu:r-] — [ðə; ði]['livər; 'livrə] ['bi:ɪŋ] ['estɪmeɪtɪd]

or	**make**	**their**	**reckonings**	**,**	**in**	**the**	**livre**	**tournois**	**—**	**the**	**livre**	**being**	**estimated**
或者	制作	他们的	清算	,	在	这	利弗	巡回赛	—	这	利弗	存在	估计的

[æt; ət] ['twenti] ['su:] ,

at	**twenty**	**sous**	**,**
在	二十	深	,

或者用图尔诺里弗（livre tournois）来计算——一里弗的估价是二十苏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suː] [æt; ət] [fɔːr] ['laɪərdz][ɔːr] [twelv] ['deniər] .

and	the	sou	at	four	liards	or	twelve	deniers	.
和	这	苏	在	四	利尔德	或者	十二	否认者	.

价格为四利亚德或十二丹尼尔。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɜːrənsi] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə'dɑːptɪd][æz; əz][ðə; ði]['liːg(ə)l]

When	the	English	currency	was	,	in	the	year	1835	,	adopted	as	the	legal
什么时候	这	英语	货币	曾是	,	在	这	年	-	,	已采用	作为	这	合法的

['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

currency	of	the	Island	,
货币	的	这	岛	,

1835年，英镑被正式采纳为该岛的法定货币。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] ['vælјuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]

it	was	done	by	declaring	the	relative	value	which	it	bore	in	circulation	to
它	曾是	完毕	经过	声明	这	相对的	价值	哪个	它	钻孔	在	循环	到

[ðə; ði]['livər; 'livrə][tjə'nwɑː,tuːr-] .

the	livre	tournois	.
这	利弗	巡回赛	.

这是通过宣布它在流通中相对于图尔里弗的价值来实现的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]

This	was	to	meet	the	objections	which	were	raised	to	the	adoption	of
这	曾是	到	见面	这	反对意见	哪个	是	提高	到	这	采用	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stændərd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wiːt] [rents] ,

the	English	standard	with	regard	to	wheat	rents	,
这	英语	标准	和	看待	到	小麦	租金	,

这是为了回应人们对采用英国小麦租金标准所提出的反对意见。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɜːrənsi]

and	other	mortgages	,	which	were	estimated	in	the	old	currency
和	其他	抵押贷款	,	哪个	是	估计的	在	这	老的	货币

[tjə'nwɑː,tuːr-] .

tournois	.
巡回赛	.

以及其他抵押贷款，这些抵押贷款是以旧货币图尔诺币估算的。

['twenti] - [sɪks]['liːvrəs][tjə'nwɑː,tuːr-] , [ɔːr][oʊld] [frentʃ] ['kɜːrənsi] , [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi]

Twenty	-	six	livres	tournois	,	or	old	French	currency	,	were	declared	to	be
二十	-	六	利弗斯	巡回赛	,	或者	老的	法语	货币	,	是	声明	到	是

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][wʌn] [paʊnd] ['stɜːrlɪŋ] ,

equivalent	to	one	pound	sterling	,
相等的	到	一	磅	英镑	,

二十六个图尔里弗（旧法国货币）被宣布等值于一英镑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [reɪt] .

which	was	,	and	is	now	,	the	current	rate	.
哪个	曾是	,	和	是	现在	,	这	当前的	速度	.

这曾是，现在仍然是现行汇率。

" [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [stɪl] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm]['liːg(ə)l][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments][tuː; tə]['ɔːrdər] - ['mʌni] [ɔːr]

"	Allusion	is	still	made	in	some	legal	and	official	documents	to	order	-	money	or
"	典故	是	仍然	制成	在	一些	合法的	和	官方的	文件	到	命令	-	钱	或者

,

,

,

“在一些法律和官方文件中仍然暗示着命令金钱或，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , ['ɑːrdʒənt] [dɔrdr] , [ɔːr]['ɑːrdʒənt]['sɛˌlɑːn] [lɔrdrə] [diː'ju] [rwɑː] .

as	it	is	called	,	argent	d'ordre	,	or	argent	selon	l'ordre	du	roi	.
作为	它	是	称为	,	银色	秩序	,	或者	银色	塞隆	秩序	杜	投资回报率	.

正如它所称的，argent d'ordre，或argent selon l'ordre du roi。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwestʃən] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [æskt] , - [wʌt] [ɪz]['ɔːrdər] - ['mʌni] ?

But	the	question	may	reasonably	be	asked	,	'	What	is	order	-	money	?
但	这	问题	可能	合理	是	问	,	-	什么	是	命令	-	钱	?

但人们可能会合理地提出这样的问题："什么是订单货币？"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['ɔːrdər] - ['mʌni] ?

What	is	the	standard	of	order	-	money	?
什么	是	这	标准	的	命令	-	钱	?

什么是订单货币标准?

[dʌz] ['ɔːrdər] - ['mʌni] ['riːəli] [ɪg'zɪst] , [ɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ɪg'zɪstɪd] ? -

Does	order	-	money	really	exist	,	or	has	it	ever	existed	?	'	-
做	命令	-	钱	真的	存在	,	或者	有	它	曾经	存在	?	-	

订单货币真的存在吗？或者说，它曾经存在过吗?

[ðə; ði]['livər; 'livrə][ʌv; əv]['ɔːrdər] - ['mʌni] [ɪz] [kən'sɪdərd] [wɜːrθ] ['fɪfti] [pər] [sent] .

The	livre	of	order	-	money	is	considered	worth	fifty	per	cent	.
这	利弗	的	命令	-	钱	是	经过考虑的	值得	五十	每	中心	.

订单货币的价值被认为有百分之五十。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['livər; 'livrə] - [tjə'nwɑː,tuːr-] ;

more	than	the	livre	-	tournois	;
更多的	比	这	利弗	-	巡回赛	;

比 livre-tournois 更甚;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn]

and	the	distinction	is	supposed	to	be	derived	from	the	Order	in
和	这	区别	是	据称	到	是	衍生的	从	这	命令	在

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

Council	of	the	year	1729	.
理事会	的	这	年	-	.

而这一区别据说源于 1729 年的枢密院令。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l][dɪd][nɑːt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] ['dɪfrəns] :

But	that	Order	in	Council	did	not	establish	that	difference	:
但	那	命令	在	理事会	做过	不是	建立	那	不同之处	:

但该枢密令并未确立这种区别:

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['relətɪv] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [ænd; ənd][ðə; ði]['livər; 'livrə] .

it	did	not	change	the	relative	value	of	the	sou	and	the	livre	.
它	做过	不是	改变	这	相对的	价值	的	这	苏	和	这	利弗	.

它并没有改变苏和里弗的相对价值。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['ɔːrdər] - ['mʌni] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['laɪərdz] ,

There	was	,	in	fact	,	no	such	thing	as	order	-	money	,	except	for	liards	,
那里	曾是	,	在	事实	,	不	这样的	事物	作为	命令	-	钱	,	除了	为了	利尔德	,

事实上，除了骗子之外，根本不存在所谓的"订单资金"。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['suː] [ɔːr]['liːvrəs] .

and	thus	it	did	not	apply	to	sous	or	livres	.
和	因此	它	做过	不是	申请	到	深	或者	利弗斯	.

因此，它不适用于 sous 或 livres。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['liːɑːd] , [æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [suː] , [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	value	of	the	liard	,	as	compared	to	the	sou	,	was	,	it	is	true	,
这	价值	的	这	利亚德	,	作为	比较的	到	这	苏	,	曾是	,	它	是	真的	,

与苏相比，利亚德的价值确实很高。

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['relətɪv] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]

changed	and	regulated	;	but	the	relative	value	of	the
已更改	和	受监管	;	但	这	相对的	价值	的	这

改变和规范；但相对价值

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[soʊl] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['livər; 'livrə] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɔːr] [ə'fektɪd] [ˌðer'baɪ] ;
sol , compared with the livre , could not be changed or affected thereby ;
索尔 , 比较的 和 这 利弗 , 可以 不是 是 已更改 或者 做作的 从而 ;

与 livre 相比，sol 不会因此而改变或受到影响；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
it remained the same as before .
它 剩余 这 相同的 作为 前 .

和以前一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] ['suː] [tuː; tə][ðə; ði]['livər; 'livrə] : [ðə; ði][kɔɪn] , [ðə; ði] [suː] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
There were twenty sous to the livre : the coin , the sou in circulation ,
那里 是 二十 深 到 这 利弗 : 这 硬币 , 这 苏 在 循环 ,

一里弗尔等于二十苏：流通中的硬币就是苏。

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'lɑːrdʒd] , [ɔːr] [meɪd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː] .
was not enlarged , or made of more intrinsic value .
曾是 不是 放大 , 或者 制成 的 更多的 固有的 价值 .

并未扩大，也没有增加内在价值。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] , [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [stɪl] .
Such as it was before , such it remained still .
这样的 作为 它 曾是 前 , 这样的 它 剩余 仍然 .

一切如旧，依旧如故。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [suː] [ɔːr]['livər; 'livrə] [noʊn] [ɔːr] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪn][juːz][ðæn; ðən][ðə; ði]
There was no other sou or livre known or acknowledged in use than the
那里 曾是 不 其他 苏 或者 利弗 已知 或者 已确认 在 使用 比 这
[tjə'nwɑː,tuːr-] ;
tournois ;
巡回赛 ;

除了 tournois 之外，没有其他 sou 或 livre 被人们所知或认可使用；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l][dɪd][nɑːt] ['sʌbstɪtuːt] ['eni] ['ʌðər] .
and the Order in Council did not substitute any other .
和 这 命令 在 理事会 做过 不是 代替 任何 其他 .

枢密令并未以任何其他方式替代。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn]['kaʊns(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['fernəs] [ɔːr]['dʒʌstɪs] ,
The Order in Council could not , with any degree of fairness or justice ,
这 命令 在 理事会 可以 不是 , 和 任何 程度 的 公平 或者 正义 ,

枢密令无论从哪个角度来看，都不能做到公平公正。

[biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'fekt] [ðoʊz] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [peɪd] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ɪn] ['suː] [ɔːr]
be supposed to affect those persons who paid their accounts in sous or
是 据称 到 影响 那些 人 WHO 有薪酬的 他们的 账户 在 深 或者
['liːvrəs] ,
livres ,
利弗斯 ,

应该会影响那些以苏或里弗支付账款的人。

[ɔːr][ɪn][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['laɪərdz] .
or in gold or silver , and not in liards .
或者 在 金子 或者 银 , 和 不是 在 利尔德 .

或者用金子或银子，而不是用利亚德。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [vjuː] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ; [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]

This	was	not	,	however	,	the	view	taken	of	the	Order	;	and	hence	the
这	曾是	不是	,	然而	,	这	看法	已采取	的	这	命令	;	和	因此	这

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [felt] ;

indignation	felt	;
愤慨	毛毡	;

然而，这并非该修会所持的观点；因此，他们感到愤慨；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv] ['fɪfti] [pər] [sent] .

for	the	interpretation	given	,	and	the	claim	of	fifty	per	cent	.
为了	这	解释	给定	,	和	这	宣称	的	五十	每	中心	.

根据给出的解释，以及百分之五十的说法。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [duː] , [bɔːr] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] .

more	than	was	in	fact	due	,	bore	the	semblance	of	great	injustice	.
更多的	比	曾是	在	事实	到期的	,	钻孔	这	外表	的	伟大的	不公正	.

实际应得的金额远超应得金额，这看起来极不公平。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vælju:][ɪn][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒɜːrzi][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪlvər] [kɔɪn] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [maɪ]

"	The	present	value	in	circulation	in	Jersey	of	English	silver	coin	will	illustrate	my
"	这	展示	价值	在	循环	在	球衣	的	英语	银	硬币	将要	阐明	我的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

"目前在泽西岛流通的英国银币的价值可以说明我的意思。"

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['paːsiz] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [sɪks] ['suː] , [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] [pens] [ʌv; əv][oʊld]['dʒɜːrzi]

The	shilling	passes	current	for	twenty	-	six	sous	,	or	thirteen	pence	of	old	Jersey
这	先令	通过	当前的	为了	二十	-	六	深	,	或者	十三	便士	的	老的	球衣

['kɜːrənsi] ;

currency	;
货币	;

—先令可兑换二十六苏，或旧泽西货币十三便士；

[bʌt; bət][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz][nɑːt][ɪnˈtrɪnzɪkliˌɪnˈtrɪnsɪkli][ɔːr] ['riːəli] [tʃeɪndʒd] — ['weðər]

but	the	value	of	the	shilling	is	not	intrinsically	or	really	changed	—	whether
但	这	价值	的	这	先令	是	不是	本质上	或者	真的	已更改	—	无论

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [twelv] [pens] ['brɪtɪʃ] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] [pens] ['dʒɜːrzi] .

it	is	called	twelve	pence	British	or	thirteen	pence	Jersey	.
它	是	称为	十二	便士	英国	或者	十三	便士	球衣	.

但无论它被称为 12 便士英国先令还是 13 便士泽西先令，其价值本质上并没有改变。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ə; eɪ] [paʊnd] ['stɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] ['stɜːrlɪŋ] ,

In	either	case	,	a	shilling	remains	a	shilling	,	a	pound	sterling	a	pound	sterling	,
在	任何一个	案件	,	一个	先令	遗迹	一个	先令	,	一个	磅	英镑	一个	磅	英镑	,

无论哪种情况，先令仍然是先令，英镑仍然是英镑。

[wɜːrθ] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , ['weðər] [kɔːld] [twelv] [pens] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] [pens] .

worth	twenty	of	the	shillings	,	whether	called	twelve	pence	or	thirteen	pence	.
值得	二十	的	这	先令	,	无论	称为	十二	便士	或者	十三	便士	.

价值二十先令，无论称为十二便士还是十三便士。

[ðə; ði][ɪnˈtrɪnzɪk]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ;

The	intrinsic	value	of	the	coin	,	of	the	shilling	,	is	precisely	the	same	;
这	固有的	价值	的	这	硬币	,	的	这	先令	,	是	恰恰	这	相同的	;

硬币本身的价值，也就是先令的价值，是完全相同的；

[ænd; ənd][ɪts] ['relətɪv] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ['mɑːdɪfaɪd] .

and	its	relative	value	to	the	sovereign	is	not	in	the	slightest	degree	modified	.
和	它是	相对的	价值	到	这	主权	是	不是	在	这	丝毫	程度	修改的	.

其相对于主权者的价值丝毫未变。

[ðə; ði]['oʊnli][moʊd][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪn][ɪz][baɪ][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	only	mode	of	changing	the	value	of	a	coin	is	by	an	addition	of	the
这	仅有的	模式	的	变化	这	价值	的	一个	硬币	是	经过	一个	添加	的	这

['met(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'poʊzd] ,

metal	of	which	it	is	composed	,
金属	的	哪个	它	是	由	,

改变硬币价值的唯一方法是添加构成硬币的金属。

[ɔ:r][baɪ] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] .

or	by	deterioration	.
或者	经过	恶化	.

或因自然损耗而损坏。

[ɪf] [ə; eɪ][kɔɪn] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stændərd] ,

If	a	coin	contains	the	same	quantity	of	metal	of	the	same	standard	,
如果	一个	硬币	包含	这	相同的	数量	的	金属	的	这	相同的	标准	,

如果一枚硬币含有相同数量的相同标准的金属，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['veri] [ɪn][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

it	does	not	vary	in	intrinsic	value	,	whatever	may	be	the	denomination	given	to
它	做	不是	各不相同	在	固有的	价值	,	任何	可能	是	这	面值	给定	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

无论以何种面额发行，其内在价值都不会改变。

[ɔ:r] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪn][ʌv; əv] [les] ['vælju:] .

or	whatever	may	be	the	depreciation	of	a	coin	of	less	value	.
或者	任何	可能	是	这	折旧	的	一个	硬币	的	较少的	价值	.

或者说，任何价值较低的硬币的贬值都可能导致贬值。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , ['weðər] [ðə; ði] [su:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [sɪks]['laɪərdz][ɔ:r] [fɔ:r] ['laɪərdz] ,

For	the	same	reason	,	whether	the	sou	was	called	six	liards	or	four	liards	,
为了	这	相同的	原因	,	无论	这	苏	曾是	称为	六	利尔德	或者	四	利尔德	,

出于同样的原因，无论这支队伍被称为六人队还是四人队，

[twelv] ['deniər] [ɔ:r] [eɪt] ['deniər] ,

twelve	deniers	or	eight	deniers	,
十二	否认者	或者	八	否认者	,

十二个否认者或八个否认者，

[ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði]['ri:əl][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [su:] [ɔ:r][ðə; ði]

that	made	no	difference	whatever	in	the	real	intrinsic	value	of	the	sou	or	the
那	制成	不	不同之处	任何	在	这	真实的	固有的	价值	的	这	苏	或者	这

['livər; 'livrə] .

livre	.
利弗	.

但这对于苏或里弗的真正内在价值来说，没有任何影响。

['pɝ:sənz][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn]['dʒʌstɪs][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][peɪ] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] [ɪn]['laɪərdz] ,

Persons	could	not	in	justice	be	compelled	to	pay	their	accounts	in	liards	,
人	可以	不是	在	正义	是	被迫	到	支付	他们的	账户	在	利尔德	,

不能强迫任何人以假乱真地偿还债务。

[wen] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz]['steɪtɪd][ɪn]['li:vrəs][ɔ:r] ['su:] ;

when	the	amount	was	stated	in	livres	or	sous	;
什么时候	这	数量	曾是	声明	在	利弗斯	或者	深	;

当金额以里弗尔或苏为单位时；

[ænd; ənd] [hens] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tu:; tə] [peɪ] ['fɪfti] [pər] [sent] .

and	hence	to	oblige	them	to	pay	fifty	per	cent	.
和	因此	到	必须	他们	到	支付	五十	每	中心	.

因此，要迫使他们支付百分之五十。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [duː] , [wen] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ˈɔːfərd] [wʌz; wəz][goʊld][ɔːr][ˈsɪlvər] ,
more **than** **the** **amount** **due** **,** **when** **the** **amount** **offered** **was** **gold** **or** **silver** **,**
更多的 比 这 数量 到期的 , 什么时候 这 数量 提供 曾是 金子 或者 银 ,

当提供的物品是黄金或白银时，金额超过了应付金额。

[ˈliːvrəs][ɔːr] [ˈsuː] , [wʌz; wəz] [ɪˈgrɪdʒəsli] [ˌʌnˈdʒʌst] .
livres **or** **sous** **,** **was** **egregiously** **unjust** **.**
利弗斯 或者 深 , 曾是 极其严重 不公正 .

livres 或 sous，是极其不公正的。

" — [lə] [keɪn] , [peɪdʒ] - .
" — Le Quesne , page 421 .
" — 乐 quesne , 页 - .

"——勒奎斯内，第 421 页。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈaɪləndz] .
THE COATS OF ARMS OF THE CHANNEL ISLANDS .
这 外套 的 武器 的 这 渠道 岛屿 .

海峡群岛的徽章。

[sɪns] [ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˈgɜːrnzi] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrzi] [əˈpɪr] [ɑːn]
Since the coats of arms for the islands of Guernsey and Jersey appear on
自从 这 外套 的 武器 为了 这 岛屿 的 格恩西岛 和 球衣 出现 在
[ðə; ði] [kɔɪnz] [ˈmɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈaɪləndz] [ɪn] [ˈɪŋgland] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
the coins minted for these islands in England in the nineteenth century ,
这 硬币 铸币 为了 这些 岛屿 在 英格兰 在 这 第十九 世纪 ,

由于格恩西岛和泽西岛的纹章出现在十九世纪英国为这两个岛屿铸造的硬币上，

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [noʊts] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] : —
the following notes may be of interest : —
这 下列的 笔记 可能 是 的 兴趣 : —

以下笔记可能对您有所帮助：—

[ɪn] - [kɪŋ] [ˈedwərd] [aɪ] . [ˈgræntɪd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [siːl] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] ([æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈɪŋgland]) ,
In 1279 King Edward I . granted a Public Seal , with arms (as for England) ,
在 - 国王 爱德华 我 . 的确 一个 民众 海豹 , 和 武器 (作为 为了 英格兰) ,

1279年，爱德华一世国王授予一枚带有纹章（与英格兰的纹章相同）的公印。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrzi] [ænd; ənd] [ˈgɜːrnzi] .
to the islands of Jersey and Guernsey .
到 这 岛屿 的 球衣 和 格恩西岛 .

前往泽西岛和格恩西岛。

[ðə; ði] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [ˈgɜːrnzi] [naʊ] [ˈdɪfər] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrzi] [ɪn] [ˈbiːɪŋ]
The arms for Guernsey now differ only from those of Jersey in being
这 武器 为了 格恩西岛 现在 不同 仅有的 从 那些 的 球衣 在 存在
[səːˈmaunt] [baɪ] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] [ˈlɒːrəl] ,
surmounted by a sprig of laurel ,
克服 经过 一个 枝 的 月桂树 ,

格恩西岛的纹章现在与泽西岛的纹章唯一的区别在于，格恩西岛的纹章上方有一枝月桂枝。

[ɔːr] [əˈnʌðər] [plænt] .
or another plant .
或者 其他 植物 .

或者其他植物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ˈsteɪtɪd] [waɪ] [ɔːr] [wen] [ðɪs] [sprɪg][wʌz; wəz] [kənˈfəːd] .

It	is	not	,	however	,	stated	why	or	when	this	sprig	was	conferred	.
它	是	不是	,	然而	,	声明	为什么	或者	什么时候	这	枝	曾是	授予	.

然而，文中并未说明为何或何时授予这根枝条。

[ðə; ði][ɑːrmz] [riːd] —

The	arms	read	—
这	武器	读	—

徽章上写着——

['gʌ] — [θriː] ['laɪənz][ɔːr] ['lepədz] [pɑːˈsɑːn] ['^ɑːdənt] — [ɔːr] .

Gu	—	three	lions	or	leopards	passant	gardant	—	or	.
顾	—	三	狮子	或者	豹子	过路人	守卫	—	或者	.

顾——三只狮子或豹子经过，或。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [siːlz] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] , [ˌaɪ ˈtiː]

From	the	impressions	of	the	Bailiewick	seals	,	at	different	periods	,	it
从	这	印象	的	这	-	封印	,	在	不同的	时期	,	它

[əˈpɪrz] [ðæt] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [əˈkɜːr] .

appears	that	slight	differences	occur	.
出现	那	轻微	差异	发生	.

从不同时期贝利威克印章的印痕来看，似乎存在一些细微的差异。

[ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [siːl] [fɔːr; fər]['dʒɜːrzi][rʌnz] — " [es] . - - [diː] - .

The	inscription	on	the	seal	for	Jersey	runs	—	"	S	.	Ballivic	Insule	de	Jerseye	.
这	题词	在	这	海豹	为了	球衣	跑步	—	"	S	.	-	-	德	-	.

泽西岛印章上的铭文是——"S. Ballivic Insule de Jerseye.

" ['ɔːldəni] [ænd; ənd][sɑːrk] , ['biːɪŋ] [diˈpendənsiz] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] ,

"	Alderney	and	Sark	,	being	dependencies	of	Guernsey	,
"	奥尔德尼	和	萨克岛	,	存在	依赖项	的	格恩西岛	,

"奥尔德尼岛和萨克岛是格恩西岛的附属岛屿，

[hæv; həv][ɑːn]['liːg(ə)l][ɔːr] [əˈθɔːrəteɪtɪv] ['dɑːkjuments] ['iːðər] [ðə; ði] [siːl] [æz; əz]['græntɪd][fɔːr; fər][ðæt]

have	on	legal	or	authoritative	documents	either	the	seal	as	granted	for	that
有	在	合法的	或者	权威性	文件	任何一个	这	海豹	作为	的确	为了	那

['aɪlənd][ɔːr] [els] ['loʊk(ə)l] [siːlz] ,

island	or	else	local	seals	,
岛	或者	别的	当地的	封印	,

在法律或权威文件上，应加盖该岛屿颁发的印章或当地印章。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['spesɪfaɪd] .

as	will	be	specified	.
作为	将要	是	指定的	.

具体情况将另行规定。

[ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [iː] . [liː] , ['rektər] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['piːtɜ˞z] , [pɔːrt] ['gɜːrnzi] ,

The	Rev	.	G	.	E	.	Lee	,	Rector	of	St	.	Peter's	,	Port	Guernsey	,
这	牧师	.	G	.	E	.	李	,	校长	的	英石	.	彼得的	,	港口	格恩西岛	,

格恩西岛圣彼得教堂牧师李国伟

[kəˈmjuːnikeits] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [fʊl] [noʊt][ɑːn][ðə; ði] [əˈbʌv] - [neɪmd]

communicates	the	following	interesting	and	very	full	note	on	the	above	-	named
沟通	这	下列的	有趣的	和	非常	满的	笔记	在	这	多于	-	命名

['mætər] : —

matter	:	—
事情	:	—

就上述事项，传达了以下有趣且非常详尽的说明：—

" ['edwərd][aɪ] . , [ɪn][ðə; ði] 7th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [noʊˈvembər] 15th , - ,

"	Edward	I	.	,	in	the	7th	year	of	his	reign	,	November	15th	,	1279	,
"	爱德华	我	.	,	在	这	7th	年	的	他的	在位	,	十一月	15th	,	-	,

"爱德华一世在其统治的第7年，1279年11月15日，

['græntɪd] [ə; eɪ] [siːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bəuθ] - .

granted	a	seal	for	the	use	of	both	Bailiewicks	.
的确	一个	海豹	为了	这	使用	的	两个都	-	.

授予两个行政区使用印章。

[ðə; ði] [siːl] [juːst] [ɪn][bəuθ]['aɪləndz][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

The	seal	used	in	both	islands	was	the	same	in	all	respects	,
这	海豹	用过的	在	两个都	岛屿	曾是	这	相同的	在	全部	尊重	,

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] ,

except	that	one	had	,
除了	那	一	有	,

两个岛屿上使用的印章在各方面都相同，唯一的区别在于其中一个岛屿的印章上有一个.....

[æz; əz]['ledʒənd] , [es] . - - [diː] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [es] . - - [diː]

as	legend	,	S	.	Ballivic	Insule	de	Gerseye	,	and	the	other	,	S	.	Ballivic	Insule	de
作为	传奇	,	S	.	-	-	德	-	,	和	这	其他	,	S	.	-	-	德

- .

Gernseye	.
-	.

传说中，S. Ballivic Insule de Gerseye，另一个是 S. Ballivic Insule de Gernseye。

[bəuθ] [siːlz] [ɑːr; ər] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːkjumənt]['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]

Both	seals	are	appended	to	a	document	formerly	belonging	to	the	abbey	of
两个都	封印	是	附加	到	一个	文档	以前	属于	到	这	修道院	的

[mɒn] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .

Mont	St	.	Michel	.
蒙特	英石	.	米歇尔	.

这两个印章都附在一份以前属于圣米歇尔山修道院的文件上。

[ðə; ði] [siːlz] [bɔːr] [ðə; ði] [θriː] ['laɪənz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [kraʊnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][bəuθ]

The	seals	bore	the	three	lions	of	England	crowned	,	and	were	both
这	封印	钻孔	这	三	狮子	的	英格兰	加冕	,	和	是	两个都

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [brɛntʃ] ,

surmounted	by	a	branch	,
克服	经过	一个	分支	,

印章上绘有加冕的英格兰三狮图案，上方均饰以树枝。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [bɪ'loʊ] .

of	which	more	below	.
的	哪个	更多的	以下	.

更多内容如下。

[ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

The	document	is	of	the	year	1315	.
这	文档	是	的	这	年	-	.

该文件成书于1315年。

[ðə; ði] ['gɜːrnzi] [saɪd][hæz; həz][ðə; ði] ['kaʊntər'siːl] [ʌv; əv] ['meɪsi] [diː][lɑː] [kɔːrt] ['beɪlɪf] .

The	Guernsey	side	has	the	counterseal	of	Macey	de	la	Court	Bailiff	.
这	格恩西岛	边	有	这	反封	的	梅西	德	拉	法庭	法警	.

格恩西岛方面有 Macey de la Court Bailiff 的副封。

[ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['kaʊntər'siːl] [hæz; həz][noʊ] [neɪm] , [bʌt; bət] [berz] [θriː] ['laɪənz] [pɑː'sɑːn] ,

The	Jersey	counterseal	has	no	name	,	but	bears	three	lions	passant	,
这	球衣	反封	有	不	姓名	,	但	熊	三	狮子	过路人	,

泽西岛的副印章上没有名称，但绘有三只行走的狮子。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][bɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] [krest] .

with	some	sort	of	bird	as	a	crest	.
和	一些	种类	的	鸟	作为	一个	波峰	.

以某种鸟类为冠饰。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] [stɪl] ['juːzɪz][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [siːl] .

The	Bailiff	of	Guernsey	still	uses	a	facsimile	of	the	original	seal	.
这	法警	的	格恩西岛	仍然	用途	一个	传真	的	这	原来的	海豹	.

格恩西岛的行政长官仍然使用原印章的复制品。

[ɪn]['dʒɜːrzi][ðə; ði] [siːl] [hæz; həz] [bɪn] ['mɔdə(ː)naizd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'maʊntɪŋ] [brænʧ]

In	Jersey	the	seal	has	been	modernized	,	and	the	surmounting	branch
在	球衣	这	海豹	有	到过	现代化	,	和	这	克服	分支

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

omitted	,
省略	,

泽西岛的国徽已经现代化，顶部的树枝被省略了。

[pər'hæps][baɪ][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] .

perhaps	by	the	carelessness	of	the	engraver	.
也许	经过	这	疏忽	的	这	雕刻师	.

或许是雕刻师的粗心大意。

[ðə; ði] [sed] [brænʧ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [staɪld] [ə; eɪ] ['lɒːrəl] [brænʧ] , [bʌt; bət] [waɪ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

The	said	branch	is	usually	styled	a	laurel	branch	,	but	why	I	know	not	.
这	说	分支	是	通常	风格	一个	月桂树	分支	,	但	为什么	我	知道	不是	.

据说这根树枝通常被当作月桂树枝来装饰，但我不知道为什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɪf] [spreɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	has	stiff	sprays	,	and	I	am	convinced	was	intended	for	the
它	有	僵硬的	喷雾	,	和	我	是	确信	曾是	故意的	为了	这

-

,

Plantagenista	,
-	,

它的喷雾很硬，我确信它是为金雀花派设计的。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [bædʒ] [juːst] [baɪ] [kɪŋ] ['edwərd] [aɪ] .

the	well	-	known	badge	used	by	King	Edward	I	.
这	出色地	-	已知	徽章	用过的	经过	国王	爱德华	我	.

爱德华一世国王使用的著名徽章。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	27	]
"	[	页	-	]

[第27页]

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][sprɪg][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

It	cannot	,	however	,	but	be	observed	that	if	the	sprig	be	intended	to
它	不能	,	然而	,	但	是	观察到	那	如果	这	枝	是	故意的	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [slaɪt] ,

represent	the	slight	,
代表	这	轻微	,

然而，不得不指出的是，如果这枝条意在代表轻微的，

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - [[kɔːld] " [bruːm] " [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

insignificant	foliage	of	the	Plantagenista	[	called	"	Broom	"	in	the	south	of	England
微不足道	叶子	的	这	-	[	称为	"	扫帚	"	在	这	南	的	英格兰

] ,

]	,
]	,

金雀花（在英格兰南部被称为"扫帚"）的不起眼的叶子

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

the	design	is	very	unlike	and	misleading	.
这	设计	是	非常	与此不同	和	误导性的	.

这个设计非常不寻常，而且具有误导性。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːlz] [juːst] ['loʊkəli][fɔːr; fər] ['ɔːldəni] [ænd; ənd][sɑːrk] , ['ʌndər] [deɪt] ,

As	regards	the	official	seals	used	locally	for	Alderney	and	Sark	,	under	date	,
作为	问候	这	官方的	封印	用过的	本地	为了	奥尔德尼	和	萨克岛	,	在下面	日期	,

关于奥尔德尼岛和萨克岛当地使用的官方印章，日期如下：

['ɔːldəni] , 22nd ['februeri] , - , [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr][ʌv; əv] ['ɔːldəni] [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] : —

Alderney	,	22nd	February	,	1895	,	the	Procureur	of	Alderney	informs	me	:	—
奥尔德尼	,	22nd	二月	,	-	,	这	检察官	的	奥尔德尼	通知	我	:	—

1895年2月22日，奥尔德尼岛检察官告知我：——

" [ðə; ði] ['gɜːrnzi] [siːl] [ɪz][nɑːt]['aʊərz] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [juːst] [baɪ][ˌjuː 'es] .

"	The	Guernsey	seal	is	not	ours	,	nor	is	it	ever	used	by	us	.
"	这	格恩西岛	海豹	是	不是	我们的	,	也不	是	它	曾经	用过的	经过	我们	.

"格恩西岛的印章不是我们的，我们也从未使用过它。"

[ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siːl] [ænd; ənd][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ɪz] [ɪn'kloʊzd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt]

A	facsimile	of	our	seal	and	coat	of	arms	is	enclosed	,	but	I	know	not
一个	传真	的	我们的	海豹	和	外套	的	武器	是	内	,	但	我	知道	不是

[wen] ['græntɪd] ,

when	granted	,
什么时候	的确	,

随函附上我司印章和纹章的摹本，但我不知道是何时授予的。

[nɔːr][baɪ] [huːm] .

nor	by	whom	.
也不	经过	谁	.

也不是被谁。

" [ðɪs] [siːl] [ɪz][ə; eɪ]['laɪən]['ræmpənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sprɪg][ɪn] [raɪt] [pɔː] ,

"	This	seal	is	a	lion	rampant	,	with	a	sprig	in	right	paw	,
"	这	海豹	是	一个	狮子	猖獗	,	和	一个	枝	在	正确的	爪子	,

"这枚海豹图案是一头跃起的狮子，右爪里抓着一根小树枝。"

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ledʒənd][ʒjuːʒ] - .

and	above	the	legend	JUGE	D'AUREGNY	.
和	多于	这	传奇	法官	-	.

上方是"JUGE D'AUREGNY"字样。

[ðə; ði][he'rældɪk] ['tiŋktʃəz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɪndɪkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [siːl] .

The	heraldic	tinctures	are	not	indicated	on	the	seal	.
这	纹章学	酊剂	是	不是	表明的	在	这	海豹	.

印章上未标明纹章颜色。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [siːl] [juːst] ['loʊkəli][fɔːr; fər][sɑːrk] , ['dʌbljuː] . [ef] . ['kɑːlɪŋz] , ['eskwaɪə] ,

With	reference	to	the	seal	used	locally	for	Sark	,	W	.	F	.	Collings	,	Esquire	,
和	参考	到	这	海豹	用过的	本地	为了	萨克岛	,	W	.	F	.	科林斯	,	《时尚先生》	,

关于萨克岛当地使用的印章，WF Collings 先生，

[ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] , ['ʌndər] [deɪt] , [sɑːrk] , 8th [mɑːrtʃ] , - : —

informs	me	,	under	date	,	Sark	,	8th	March	,	1895	:	—
通知	我	,	在下面	日期	,	萨克岛	,	8th	行进	,	-	:	—

1895年3月8日，萨克岛，一份日期为……的通知告知我：—

" [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	seal	of	the	Seigneurs	was	authorized	to	be	used	by	act	of	the
"	这	海豹	的	这	领主们	曾是	授权	到	是	用过的	经过	行为	的	这

['rɔɪəl] [kɔːrt] ,

Royal	Court	,
皇家	法庭	,

"领主印章的使用须经皇家法院法令授权。"

['gɜːrnzi] , ['berɪŋ] [deɪt] [ðə; ði] 12th [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
Guernsey , bearing date the 12th day of August , 1661 ,
格恩西岛 , 轴承 日期 这 12th 天 的 八月 , - ,

格恩西岛，日期为1661年8月12日，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn] ['letərz] ['pæt(ə)nt][ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . — [ʌv; əv] [deɪt] , ['ɔːgəst] 12th ,
by virtue of a clause in Letters Patent of James I . — of date , August 12th ,
经过 美德 的 一个 条款 在 信件 专利 的 詹姆斯 我 . — 的 日期 , 八月 12th ,
- .
1611 .
- .

根据詹姆斯一世于 1611 年 8 月 12 日颁布的专利证书中的一项条款。

[ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ['gɑːzfɔːrθ] , [noʊ'vembər] 26th , - .
The seal was lost in the wreck of the steamer Gosforth , November 26th , 1872 .
这 海豹 曾是 丢失的 在 这 破坏 的 这 汽船 戈斯福斯 , 十一月 26th , - .

这枚海豹在 1872 年 11 月 26 日“戈斯福斯”号汽船沉没事故中遗失。

" [ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [iː] . [liː] ['sʌplimənts] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
" The Rev . G . E . Lee supplements the above as follows : —
" 这 牧师 . G . E . 李 补充剂 这 多于 作为 跟随 : —

李牧师对上述内容补充如下：——

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːldəni] [siːl] [wʌz; wəz]['græntɪd][baɪ][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvi]['kaʊns(ə)l] ,
" I find that the Alderney seal was granted by the Lords of the Privy Council ,
" 我 寻找 那 这 奥尔德尼 海豹 曾是 的确 经过 这 领主 的 这 私处 理事会 ,

“我发现奥尔德尼岛的印章是由枢密院大臣授予的，

[ɑːn] [meɪ] 23rd , - .
on May 23rd , 1745 .
在 可能 23rd , - .

1745年5月23日。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði]['ledʒənd][si'dʒiləm] - - - , - .
It bears the legend Sigillum Curiæ Insulæ Origny , 1745 .
它 熊 这 传奇 印章 - - - , - .

它刻有 Sigillum Curiæ Insulæ Origny，1745 年的传说。

" - [ɪz][æn; ən]['oʊldər][fɔːrm][ðæn; ðən] - ; [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['lætn] [wʌz; wəz] - .
" Origny is an older form than Auregny ; the mediæval Latin was Alrenorium .
" - 是 一个 老 形式 比 - ; 这 中世纪 拉丁 曾是 - .

Origny 是比 Auregny 更古老的形式；中世纪拉丁语是 Alrenorium。

" [ðə; ði] [siːl] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][wɪð; wɪθ][ʒjuːʒ] - [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːl] [aɪ][hæv; həv]
" The seal you have got with Juge d'Auregny is not the official seal I have
" 这 海豹 你 有 得到 和 法官 - 是 不是 这 官方的 海豹 我 有
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

“你从奥雷尼法官那里得到的印章并不是我所描述的官方印章。”

[bʌt; bət][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] .
but an adaptation of it doubtless .
但 一个 适应 的 它 毫无疑问 .

但无疑是对其进行改编。

" [aɪ][kæn; kən] ['gæðər] [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['eni] ['mɪntɪŋ] ['hævɪŋ] ['evər]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['gɜːrnzi]
" I can gather no record of any minting having ever taken place in Guernsey
" 我 能 收集 不 记录 的 任何 铸币 拥有 曾经 已采取 地方 在 格恩西岛
.
:
.

“我找不到任何关于格恩西岛曾经进行过铸币的记录。”

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [ɪˈsteɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈændruː] [kɔːld] [lɑː] -
There **is** **,** **however** **,** **an** **estate** **in** **the** **parish** **of** **St** **.** **Andrew** **called** **La** **Monnoye**
那里 是 , 然而 , 一个 财产 在 这 教区 的 英石 . 安德鲁 称为 拉 -
[ɔːr] [mɔˈneɪ] ,
or **Monnaie** **,**
或者 货币 ,

然而，在圣安德鲁教区有一个名为 La Monnoye 或 Monnaie 的庄园。

[wɪtʃ] [meɪ] [miːn] - [ðə; ði][mɪnt] . -
which **may** **mean** **'** **The** **Mint** **.** **'**
哪个 可能 意思是 - 这 薄荷 . -

这可能意味着“造币厂”。

" [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [lə] ['brʌn] , ['vɪkər][ʌv; əv] ['ɔːldəni] ,
" **The** **extract** **furnished** **by** **Mr** **.** **Le** **Brun** **,** **vicar** **of** **Alderney** **,**
" 这 提炼 提供 经过 先生 . 乐 布伦 , 牧师 的 奥尔德尼 ,

“奥尔德尼教区牧师勒布伦先生提供的摘录，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] , [ɪz] : —
with **the** **impression** **of** **the** **seal** **of** **that** **island** **,** **is** **:** **—**
和 这 印象 的 这 海豹 的 那 岛 , 是 : —

带有该岛印章的图案是：—

" [soʊ] [oʊ] [kæˈʃeɪ] - - [lɑː] ['kuːr] , - , ['maɪ] 23e .
" **Sceau** **ou** **cachet** **accordé** **à** **La** **Cour** **,** **1745** **,** **Mai** **23e** **.**
" 场景 你的 缓存 - - 拉 法院 , - , 麦 23e .

“Sceau ou Cachet Accordé à La Cour，1745 年，Mai 23e。

[lez] [seɪˈnjɜːrz] [diːˈju][kɔːnˈseɪl] - [diː]['sɑː] - ,
Les **Seigneurs** **du** **Conseil** **Privé** **de** **Sa** **Majesté** **,**
莱斯 领主们 杜 委员会 - 德 萨 - ,

Les Seigneurs du Conseil Privé de Sa Majesté，

[pɑːr] [lɜːr] ['ɔːrdər][oʊ][kɔːnˈseɪl][diː][ˌsiː 'iː]['dʒuːr] - ([sɪk]) [lɑː] ['kuːr] - [dəvwɑːr] [ən]
par **leur** **ordre** **ou** **Conseil** **de** **ce** **Jour** **authorisent** **(** **sic** **)** **la** **Cour** **d'Auregny** **d'avoir** **un**
帕 leur 秩序 你的 委员会 德 ce 一天 - (原文如此) 拉 法院 - d'avoir 联合国
[kæˈʃeɪ] [pɔːr] ['sɜːrtəˌfaɪər] [tuː] [et] [tɛlz] [eɪˈkriː] [ˌkju ju 'aɪ] [lɜːr] [pɔrɑːnt] - - [pɔːr] [waɪ]
cachet **pour** **certifier** **tous** **et** **tels** **ecrits** **qui** **leur** **pourront** **être** **présentés** **pour** **y**
缓存 倒 认证机构 我们 等 tels ecrits qui leur 普龙特 - - 倒 是
[əˈpəuzə][lə] [soʊ] .
opposer **le** **sceau** **.**
反对者 勒 场景 .

Par leur ordre ou Conseil de ce Jour Authorisent (sic) la Cour d'Auregny d'avoir un capt pour certifier tous et tels ecrits qui leur pourront être presentés pour y opposer le sceau.

" ['ʌndər] [deɪt] 27th [mɑːrtʃ] , - , [ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [iː] . [liː] ['sʌplɪmənts] [hɪz; ɪz] ['priːviəs]
" **Under** **date** **27th** **March** **,** **1895** **,** **the** **Rev** **.** **G** **.** **E** **.** **Lee** **supplements** **his** **previous**
" 在下面 日期 27th 行进 , - , 这 牧师 . G . E . 李 补充剂 他的 以前的
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] :
information **:**
信息 :

“1895年3月27日，李牧师补充了他之前的信息：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sɜːr]['edgər] [məˈkʌlək] ,
" **I** **have** **seen** **Sir** **Edgar** **MacCulloch** **,**
" 我 有 已见 先生 埃德加 麦卡洛克 ,

我见过埃德加·麦卡洛克爵士，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:ldəni] [si:l] [ɪz][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n] .

and	he	agrees	with	me	that	the	Alderney	seal	is	a	creation	.
和	他	同意	和	我	那	这	奥尔德尼	海豹	是	一个	创建	.

他也同意我的看法，认为奥尔德尼岛的印章是人造的。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [si:n] [tu:] ['dɑ:kjuments][ʌv; əv][sɑ:rk] .

I	have	now	seen	two	documents	of	Sark	.
我	有	现在	已见	二	文件	的	萨克岛	.

我已经看过萨克岛的两份文件了。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [ʌv; əv] - , [ɪz] [si:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [si:l] , [tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

The	first	,	of	1818	,	is	sealed	with	a	large	seal	,	two	inches	in	diameter	,
这	第一的	,	的	-	,	是	密封	和	一个	大的	海豹	,	二	英寸	在	直径	,

第一枚（1818年）盖有直径两英寸的大印章。

[ɪn] [gri:n] [wæks] , ['berɪŋ] [ðə; ði][di:] ['kɑ:rtɜ˞ɪt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [sə'pɔ:rtərz] .

in	green	wax	,	bearing	the	de	Carteret	arms	and	supporters	.
在	绿色的	蜡	,	轴承	这	德	卡特雷特	武器	和	支持者	.

绿色蜡制，带有德卡特雷家族的纹章和扶持者。

[ðə; ði] [si:l] [ɪz] [kɔ:ld] " [lə] [soʊ] [di:][lɑ:] [ˌseɪnjʊ'ri:] [di:] - [di:][sɜ:rk] .

The	seal	is	called	"	Le	sceau	de	la	Seigneurie	de	l'île	de	Serk	.
这	海豹	是	称为	"	乐	场景	德	拉	领地	德	-	德	瑟克	.

该印章被称为"Le sceau de la Seigneurie de l'île de Serk"。

" [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntər'si:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['sɪ'njɜ:r] , [pi:] .

"	On	the	reverse	is	a	counterseal	,	with	the	arms	of	the	then	seigneur	,	P	.
"	在	这	撤销	是	一个	反封	,	和	这	武器	的	这	然后	领主	,	P	.

[lə] ['pɛli] .

Le	Pelley	.
乐	佩利	.

"背面是反印章，上面有当时的领主 P. Le Pelley 的纹章。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [di:d] [ɪz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [si:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lə] ['pɛli] [ɑ:rmz] , [wɪtʃ] , [ɑ:n]

"	The	other	deed	is	of	1852	,	and	sealed	with	the	Le	Pelley	arms	,	which	,	on
"	这	其他	契据	是	的	-	,	和	密封	和	这	乐	佩利	武器	,	哪个	,	在

[ðæt] [ə'keɪʒn] ,

that	occasion	,
那	场合	,

另一份契约是1852年的，盖有勒佩利家族的纹章，当时，

[ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - [lə] [soʊ] [di:][lɑ:] [ˌseɪnjʊ'ri:] [di:] [sɛt] - - — [ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] ['bi:ɪŋ] [pi:] . [si:] . [lə]

are	called	'	Le	sceaux	de	la	Seigneurie	de	cette	île	'	—	the	seigneur	being	P	.	C	.	Le
是	称为	-	乐	sceaux	德	拉	领地	德	cette	-	-	—	这	领主	存在	P	.	C	.	乐

['pɛli] .

Pelley	.
佩利	.

被称为"Le sceaux de la Seigneurie de cette île"——领主是 PC Le Pelley。

" [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['kɑ:lɪŋz] , [aɪ] [sə'spekt] , [ju:st] [ðə; ði][di:] ['kɑ:rtɜ˞ɪt] [si:l] ,

"	The	late	Mr	.	Collings	,	I	suspect	,	used	the	de	Carteret	seal	,
"	这	晚的	先生	.	科林斯	,	我	怀疑	,	用过的	这	德	卡特雷特	海豹	,

"我怀疑已故的科林斯先生使用了德卡特雷特的印章，

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:zfɔ:rθ] .

which	seems	to	have	been	lost	in	the	wreck	of	the	Gosforth	.
哪个	似乎	到	有	到过	丢失的	在	这	破坏	的	这	戈斯福斯	.

似乎在戈斯福斯号沉船事故中遗失了。

[ðə; ði][di:] [kɑ:rtɜ˞ɛts] , [noʊ] [daʊt] , [ju:st] [ðə; ði] [si:l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ɑ:rmz] ,

The	de	Carterets	,	no	doubt	,	used	the	seal	with	their	own	arms	,
这	德	卡特雷茨	,	不	怀疑	,	用过的	这	海豹	和	他们的	自己的	武器	,

毫无疑问，德卡特雷特家族在自己的纹章上使用了这个印章。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'sesəz] ['sɜːrt(ə)nli] [juːst] [ðɪs] [seɪm] [siːl] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
and **some** **of** **their** **successors** **certainly** **used** **this** **same** **seal** **as** **the** **official**
和 一些 的 他们的 继承人 当然 用过的 这 相同的 海豹 作为 这 官方的
[siːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] .
seal **for** **the** **island** **.**
海豹 为了 这 岛 .

他们的一些继任者也确实使用过这个印章作为该岛的官方印章。

" [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv][diː] ['kɑːrtɝɪt] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [sə'pɔːrtərz] ,
" **The** **arms** **of** **the** **ancient** **family** **of** **de** **Carteret** **are** **,** **with** **supporters** **,**
" 这 武器 的 这 古老的 家庭 的 德 卡特雷特 是 , 和 支持者 ,

“卡特雷特古老家族的纹章，以及扶持者，

['gʌ] — [fɔːr] ['fjuːzəl][ɪn] [fes] [kən'dʒɔɪnd][ɑːrg] . ,
Gu **—** **four** **Fusils** **in** **Fess** **conjoined** **arg** **.** **,**
顾 — 四 燧发枪 在 费斯 连体 参数 . ,

Gu—四个Fusils in Fess conjoined arg.,

[ænd; ənd][krest] , [ə; eɪ]['skwɜːrəl]['sɪdʒənt]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][sprɪg] — [ˌpiː'piː'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk]
and **crest** **,** **a** **squirrel** **sejant** **holding** **a** **sprig** **—** **ppr** **.** **,** **and** **their** **historic**
和 波峰 , 一个 松鼠 塞扬特 保持 一个 枝 — ppr . , 和 他们的 历史性
['mɑːtoʊ] — " ['lɔɪəl] [də'vwɑː] .
motto **—** **"** **LOYALL** **DEVOIR** **.**
座右铭 — " 忠诚 责任 .

徽章是一只坐着的松鼠拿着一根小枝——ppr.，以及他们的历史格言——“LOYALL DEVOIR”。

" [ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['sɪlvər] ['təukənz][ʌv; əv] - .
" **THE** **JERSEY** **SILVER** **TOKENS** **OF** **1813** **.**
" 这 球衣 银 代币 的 - .

“1813 年泽西岛银币。”

[ðə; ði] [ɑːn] .
The **Hon** **.**
这 尊敬的 .

尊敬的

[sɜːr][siː] . ['dʌbljuː] . ['friːˌmæntl] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mɪnt] ,
Sir **C** **.** **W** **.** **Freemantle** **,** **K** **.** **C** **.** **B** **.** **,** **Master** **of** **the** **Royal** **Mint** **,**
先生 C . W . 弗里曼特尔 , K . C . B . , 掌握 的 这 皇家 薄荷 ,

CW·弗里曼特尔爵士，KCB，皇家铸币局局长

[hæz; həz] ['kɜːrtiəsli] ['feɪvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] ['kɔɪnɪdʒz] [æz; əz] ['speʃəli] [strʌk]
has **courteously** **favoured** **me** **with** **particulars** **of** **coinages** **as** **specially** **struck**
有 礼貌地 受青睐 我 和 细节 的 硬币 作为 特别 击
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .
for **the** **Channel** **Islands** **.**
为了 这 渠道 岛屿 .

他非常客气地向我提供了专门为海峡群岛铸造的硬币的详细信息。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['dʒɜːrzi] 3s .
As **regards** **the** **Jersey** **3s** **.**
作为 问候 这 球衣 3s .

关于泽西3队。

['toʊkən][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] 1s .
token **of** **1813** **,** **and** **the** **1s** **.**
令牌 的 - , 和 这 1s .

1813 年的代币，以及 1 枚。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , [hiː; hi] [sez] : —

token	of	the	same	date	,	he	says	:	—
令牌	的	这	相同的	日期	,	他	说道	:	—

他说，日期相同的凭证：——

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [kɔɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mɪnt] , ['ʌndər] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti]

"	These	were	coined	at	the	Royal	Mint	,	under	authority	from	the	Committee
"	这些	是	创造	在	这	皇家	薄荷	,	在下面	权威	从	这	委员会

[ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɑːn] [kɔɪnz] ,

of	Council	on	Coins	,
的	理事会	在	硬币	,

“这些硬币是在皇家铸币局根据硬币委员会的授权铸造的。”

['deɪtɪd] 5th ['februeri] , - .

dated	5th	February	,	1813	.
日期	5th	二月	,	-	.

日期为1813年2月5日。

" £10 , - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['bʊliən] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd] [kɔɪnd] ['ɪntuː]['təukənz][ʌv; əv]

"	£10	,	000	worth	of	silver	bullion	was	purchased	and	coined	into	tokens	of
"	£10	,	-	值得	的	银	金条	曾是	购买	和	创造	进入	代币	的

3s . [ænd; ənd] 1s .

3s	.	and	1s	.
3s	.	和	1s	.

“购买了价值 10,000 英镑的银条，并将其铸造成 3 先令和 1 先令的代币。

6d . , ['nɑːmɪn(ə)l]['vælјuː] .

6d	.	,	nominal	value	.
6d	.	,	名义上的	价值	.

6d，名义价值。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['vælјuː][ʌv; əv] [ðiːz] [kɔɪnz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] £11 , - 17s .

The	current	value	of	these	coins	appears	to	have	been	£11	,	473	17s	.
这	当前的	价值	的	这些	硬币	出现	到	有	到过	£11	,	-	17s	.

这些硬币目前的市值似乎是 11,473 英镑 17 先令。

6d . ,

6d	.	,
6d	.	,

6d.

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

but	there	is	no	information	as	to	the	value	of	each	of	the	two
但	那里	是	不	信息	作为	到	这	价值	的	每个	的	这	二

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔɪnz] ['ɪʃuːd] .

denominations	of	coins	issued	.
面额	的	硬币	发布	.

但是，目前尚无关于这两种面额硬币各自价值的信息。

" [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] [[lə] [grəus]] ['kaɪndli] ['sʌplɪmənts] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	Viscount	of	Jersey	[	Le	Gros	]	kindly	supplements	the	above	with	the
"	这	子爵	的	球衣	[	乐	格罗斯	]	亲切地	补充剂	这	多于	和	这

['fɑːloʊɪŋ] ['loʊk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :

following	local	information	:
下列的	当地的	信息	:

泽西子爵（勒格罗斯）特此补充以下当地信息：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

" [ɑːn][ðə; ði] 26th [ɑːk'toʊbər] , - , [ðə; ði] [steɪts] ,
" On the 26th October , 1812 , the States ,
" 在 这 26th 十月 , - , 这 各州 ,

1812年10月26日，各州

['hævɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['spiːʃiː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [smɔːl] [kɔɪn] ['kɜːrənt] [ɪn]
having taken into consideration the want of specie and of small coin current in
拥有 已采取 进入 考虑 这 想 的 物种 和 的 小的 硬币 当前的 在
[ðə; ði]['aɪlənd] — [ə; eɪ][wɑːnt] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪt'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [felt] ,
the island — a want which makes itself more and more felt ,
这 岛 — 一个 想 哪个 制作 本身 更多的 和 更多的 毛毡 ,

考虑到岛上硬币和小额流通硬币的匮乏——这种匮乏感日益加剧——

[bəuθ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ɪn] ['gærɪsn] — [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ɔːrdər] ,
both amongst the inhabitants and the troops in garrison — decided to order ,
两个都 在 这 居民 和 这 军队 在 驻军 — 决定 到 命令 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
with the sanction of Government ,
和 这 制裁 的 政府 ,

无论是当地居民还是驻军士兵，都决定在政府的批准下下令：

[ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [smɔːl] ['sɪlvər]['təukənz][fɔːr; fər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]
the coinage of a certain quantity of small silver tokens for circulation in this
这 铸币 的 一个 肯定 数量 的 小的 银 代币 为了 循环 在 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

铸造一定数量的小银币，供该岛流通。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][naɪn] ['membər] [wʌz; wəz] [neɪmd] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd]
A committee of nine members was named to consider the amount and
一个 委员会 的 九 成员 曾是 命名 到 考虑 这 数量 和
['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ,
value of the coins to be issued ,
价值 的 这 硬币 到 是 发布 ,

一个由九名成员组成的委员会被任命负责审议将要发行的硬币的数量和价值。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪʃuː] .
and to enquire into the cost of such issue .
和 到 查询 进入 这 成本 的 这样的 问题 .

并调查发行该债券的成本。

" [ðə; ði] [steɪts] [ri'kwestid] [eɪtʃ] . [iː] . [ðə; ði][lɛf'tɛnənt] . - ['gʌvərnər] [dɑːn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]
" The States requested H . E . the Lieut . - Governor Don to consult His
" 这 各州 请求 H . E . 这 中尉 . - 州长 大学教师 到 咨询 他的
['mædʒəstiːz] ['ministəz] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌðer'ɪn] .
Majesty's Ministers on the matter before proceeding further therein .
陛下的 部长们 在 这 事情 前 进行中 更远 其中 .

“各州请求副总督唐阁下在进一步处理此事之前，先就此事咨询陛下的大臣们。

" [ɑːn][ðə; ði] 12th [dɪ'sembər] , - , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['tʃɛtˌwɪnd] , [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
" On the 12th December , 1812 , a letter from Lord Chetwynd , clerk of the
" 在 这 12th 十二月 , - , 一个 信 从 主 切特温德 , 职员 的 这
['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,
Privy Council ,
私处 理事会 ,

“1812年12月12日，枢密院书记官切特温德勋爵的一封信，

['deɪtɪd] 18th [noʊ'vembər] , - , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][lɛf'tɛnənt] . - ['gʌvɝnɝz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ]
dated **18th** **November** **,** **1812** **,** **in** **reply** **to** **the** **Lieut** **.** **-** **Governor's** **application** **,** **having**
日期 18th 十一月 , - , 在 回复 到 这 中尉 . - 州长的 应用 , 拥有
[bɪn] [riːd] ,
been **read** **,**
到过 读 ,

1812年11月18日，针对副总督的申请作出的答复，经宣读，

[ðə; ði] [steɪts] [ɪn'strʌktɪd] [ðer; ðər] [kə'mɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the **States** **instructed** **their** **Committee** **to** **take** **the** **necessary** **steps** **for** **the**
这 各州 指示 他们的 委员会 到 拿 这 必要的 步骤 为了 这
['kɔɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [smɔːl] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]
coining **and** **putting** **in** **circulation** **in** **the** **island** **of** **small** **silver** **coins** **to** **the**
铸币 和 推杆 在 循环 在 这 岛 的 小的 银 硬币 到 这
['vælјuː][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] £10 ,
value **of** **not** **more** **than** **£10** **,**
价值 的 不是 更多的 比 £10 ,

各州指示其委员会采取必要措施，铸造价值不超过 10 英镑的小额银币，并在岛上流通。

- [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'maʊnts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [kən'sɪdər] [moʊst]['suːtəb(ə)l] .
000 **of** **such** **amounts** **and** **design** **as** **they** **may** **consider** **most** **suitable** **.**
- 的 这样的 金额 和 设计 作为 他们 可能 考虑 最多 合适的 .

000 个他们认为最合适的金额和设计。

" [ɑːn][ðə; ði] 20th [mɑːrtʃ] , - ,
" **On** **the** **20th** **March** **,** **1813** **,**
" 在 这 20th 行进 , - ,

“1813年3月20日，

[ðə; ði]['sɪlvər] ['kɔɪnɪdʒ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mɪnt][baɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]
the **silver** **coinage** **struck** **at** **the** **Royal** **Mint** **by** **authority** **of** **the** **Lords** **of** **the**
这 银 铸币 击 在 这 皇家 薄荷 经过 权威 的 这 领主 的 这
['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Privy **Council** **for** **circulation** **in** **the** **island** **,**
私处 理事会 为了 循环 在 这 岛 ,

由皇家铸币厂经枢密院大臣授权在岛上流通的银币

['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['eni] [deɪ] , [wɪtʃ] [kɔɪnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][sʌm; səm][ʌv; əv] 3s .
being **expected** **to** **arrive** **any** **day** **,** **which** **coins** **are** **of** **the** **value** **some** **of** **3s** **.**
存在 预期的 到 到达 任何 天 , 哪个 硬币 是 的 这 价值 一些 的 3s .
,
,
,

预计随时到货，哪些硬币价值3先令?

[sʌm; səm][ʌv; əv] 1s .
some **of** **1s** **.**
一些 的 1s .

一些 1。

6d . , [ænd; ənd] [ber] [ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
6d **.** **,** **and** **bear** **on** **one** **side** **the** **arms** **of** **the** **island** **,**
6d . , 和 熊 在 一 边 这 武器 的 这 岛 ,

6d，一面绘有该岛的纹章，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər]['vælјuː] — [ðə; ði] [steɪts] [ɪn'strʌktɪd] [ðer; ðər] [kə'mɪti] [tuː; tə] [teɪk]
and **on** **the** **other** **their** **value** **—** **the** **States** **instructed** **their** **Committee** **to** **take**
和 在 这 其他 他们的 价值 — 这 各州 指示 他们的 委员会 到 拿
[ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] [kɔɪnz] ['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪv] ,
the **necessary** **steps** **to** **put** **these** **coins** **into** **circulation** **as** **soon** **as** **they** **arrive** **,**
这 必要的 步骤 到 放 这些 硬币 进入 循环 作为 很快 作为 他们 到达 ,

另一方面，关于它们的价值——各州指示其委员会采取必要措施，使这些硬币一到手就投入流通。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ɪn'geɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði][kɔɪnz][æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['vælju:] ,

and	the	States	engaged	to	take	back	the	coins	at	their	respective	value	,
和	这	各州	已订婚的	到	拿	后退	这	硬币	在	他们的	各自	价值	,

各州承诺按各自价值收回这些硬币。

[wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][wʌn] ['mʌnθs] ['noʊtɪs] ,

whenever	it	may	become	necessary	,	after	having	given	one	month's	notice	,
每当	它	可能	变得	必要的	,	后	拥有	给定	一	月份	注意	,

在必要时，提前一个月通知后，

[bəuθ][baɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['pærɪʃiz] [ænd; ənd][baɪ] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

both	by	publication	in	the	several	parishes	and	by	advertisements	in	the	local
两个都	经过	发布	在	这	一些	教区	和	经过	广告	在	这	当地的

['nju:zˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

既通过在各个教区刊登公告，也在当地报纸上刊登广告的方式进行宣传。

[tu:; tə][ðə; ði]['hoʊldɜ˞z][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

to	the	holders	to	bring	the	coins	to	the	Treasurer	of	the	States	,
到	这	持有者	到	带来	这	硬币	到	这	财务主管	的	这	各州	,

要求持有者将硬币交给州财政部长。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ˌðer'ʌv] .

and	receive	the	amount	thereof	.
和	收到	这	数量	其中	.

并收到相应金额。

" [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv]['dʒɜ:rzi] [[lə] [grəus]] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] ['si:ˌfi:ld] , 19th [ɑ:k'toʊbər] ,

"	The	Viscount	of	Jersey	[	Le	Gros	]	,	in	a	letter	dated	Seafield	,	19th	October	,
"	这	子爵	的	球衣	[	乐	格罗斯	]	,	在	一个	信	日期	西菲尔德	,	19th	十月	,

"泽西子爵（勒格罗斯）在10月19日于锡菲尔德写的一封信中写道：

- , ['fɜ:rðər] [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'i:] : —

1893	,	further	informs	me	:	—
-	,	更远	通知	我	:	—

1893年，进一步告知我：——

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ði:z] [kɔɪnz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spɔrtəd] [ɪn][lɑ:rdʒ]

"	The	result	of	the	issue	of	these	coins	was	that	they	were	exported	in	large
"	这	结果	的	这	问题	的	这些	硬币	曾是	那	他们	是	导出	在	大的

['kwɑ:ntətiz] — [tu:; tə] ['gɜ:rnzi] [ɪ'speʃəli] ,

quantities	—	to	Guernsey	especially	,
数量	—	到	格恩西岛	尤其	,

"这些硬币发行后的结果是，它们被大量出口——尤其是出口到格恩西岛，

[ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [tu:; tə]['kænədə]['ɔ:lsoʊ] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['pri:miəm] ,

and	,	I	am	told	,	to	Canada	also	,	where	they	were	at	a	premium	,
和	,	我	是	讲述	,	到	加拿大	还	,	在哪里	他们	是	在	一个	优质的	,

据说，这种材料也销往了加拿大，在那里它们非常抢手。

['pæsɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vælju:][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

passing	,	no	doubt	,	as	if	of	the	same	value	as	English	coins	of	the	same
通过	,	不	怀疑	,	作为	如果	的	这	相同的	价值	作为	英语	硬币	的	这	相同的

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

denominations	.
面额	.

毫无疑问，它们流通起来就像与同面额的英国硬币价值相同一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

" [ðiːz] [kɔɪnz] , [ɔːr] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
" These coins , or what remained of them in the island ,
" 这些 硬币 , 或者 什么 剩余 的 他们 在 这 岛 ,

“这些硬币，或者说岛上残留的那些硬币，

[wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] - ,
were called in by the States in 1834 ,
是 称为 在 经过 这 各州 在 - ,

1834年由各州召集，

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðə; ði][soʊl]['liːg(ə)l]['tendər] .
in which year English money was declared the sole legal tender .
在 哪个 年 英语 钱 曾是 声明 这 唯一 合法的 投标 .

那一年，英镑被宣布为唯一的法定货币。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] [tuː] ['dʒɜːrzi]['sɪlvər]['təukənz] [riːd] [rɪ'spektɪvli] : —
" The above - named two Jersey silver tokens read respectively : —
" 这 多于 - 命名 二 球衣 银 代币 读 分别 : —

上述两枚泽西岛银币上分别刻有：——

[oʊ] . [steɪts] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] , - - = [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['dʒɜːrzi] — [vɪz] . , [gjuːlz] , [θriː] ['laɪənz]
O . states of Jersey , 18 13 = The arms of Jersey — viz . , gules , three lions
哦 . 各州 的 球衣 , - - = 这 武器 的 球衣 — 即 . , 红色 , 三 狮子
[pɑː'sɑːn] ['^ɑːdənt] [ɔːr] .
passant gardant or .
过路人 守卫 或者 .

O. 泽西岛，18 13 = 泽西岛的纹章——即红色底，三只金色行走狮子。

[ɑːr] . [θriː] | ['ʃɪlɪŋ] | ['toʊkən] , [ɪn] [θriː] [laɪnz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][oʊk] [liːvz] .
R . THREE | SHILLINGS | TOKEN , in three lines , within a wreath of oak leaves .
拉 . 三 | 先令 | 令牌 , 在 三 线条 , 之内 一个 花圈 的 橡木 树叶 .

R. 三 | 先令 | 代币，三行，橡树叶花环内。

[ænd; ənd]
and
和

和

[oʊ] . [steɪts] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] , - - = [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['dʒɜːrzi] .
O . states of Jersey , 11 13 = the arms of Jersey .
哦 . 各州 的 球衣 , - - = 这 武器 的 球衣 .

O. 泽西岛，11 13 = 泽西岛的纹章。

[ɑːr] . [ˌeɪ'tiːn] | [pens] | ['toʊkən] , [ɪn] [θriː] [laɪnz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][oʊk] [liːvz] .
R . EIGHTEEN | PENCE | TOKEN , in three lines , within a wreath of oak leaves .
拉 . 十八 | 便士 | 令牌 , 在 三 线条 , 之内 一个 花圈 的 橡木 树叶 .

R. 十八 | 便士 | 代币，三行文字，橡树叶花环内。

[ðiːz] ['sɪlvər]['təukənz][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][kɔɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['met(ə)l]['evər] [strʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
These silver tokens were the only coins of that metal ever struck for the
这些 银 代币 是 这 仅有的 硬币 的 那 金属 曾经 击 为了 这
['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .
Channel Islands .
渠道 岛屿 .

这些银币是海峡群岛唯一铸造的银质硬币。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn'dentɪd] " ['bɪʃəp] [diː]['dʒɜːrzi][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , "
The countermarked Spanish dollars , indented " Bishop de Jersey and Co . , "
这 已加盖标记 西班牙语 美元 , 缩进 " 主教 德 球衣 和 合作 . , "
[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['gɜːrnzi] ,
belong to Guernsey ,
属于 到 格恩西岛 ,

这些带有“Bishop de Jersey and Co.”字样的西班牙银元属于格恩西岛。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] .

and	will	be	noticed	together	with	the	other	coins	of	that	island	.
和	将要	是	注意到	一起	和	这	其他	硬币	的	那	岛	.

并将与该岛上的其他硬币一起被人们注意到。

['kɑːpər] [ænd; ənd] [brɑːnz] ['kɔɪnɪdʒz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrzi] [frʌm; frəm] - .

COPPER	AND	BRONZE	COINAGES	OF	JERSEY	FROM	1841	.
铜	和	青铜	硬币	的	球衣	从	-	.

1841年泽西岛的铜币和青铜币。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrzi] [[lə] [grəus]] ['feivəz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] : —

The	Viscount	of	Jersey	[	Le	Gros	]	favours	me	with	the	following	information	:	—
这	子爵	的	球衣	[	乐	格罗斯	]	恩惠	我	和	这	下列的	信息	:	—

泽西子爵（勒格罗斯）向我提供了以下信息：——

" [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [i'næktid] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 1st [ɑːk'toʊbər] , [ɪn] [ðæt] [jɪr] ,

"	In	1834	it	was	enacted	that	from	the	1st	October	,	in	that	year	,
"	在	-	它	曾是	已颁布	那	从	这	1st	十月	,	在	那	年	,

“1834年颁布法令，自当年10月1日起，

['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['liːg(ə)l] ['tendər] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

English	money	alone	should	be	legal	tender	in	the	island	,
英语	钱	独自的	应该	是	合法的	投标	在	这	岛	,

岛上应该只允许英镑作为法定货币。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [paʊnd] ['stɜːrlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['iːkwəl] [tuː; tə] - ['liːvrəs] , [oʊld] [frentʃ] ['kɜːrənsi] ,

and	that	the	pound	sterling	should	be	considered	equal	to	26	livres	,	old	French	currency	,
和	那	这	磅	英镑	应该	是	经过考虑的	平等的	到	-	利弗斯	,	老的	法语	货币	,

英镑应被视为等于26里弗尔（旧法国货币）。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] , ['kɜːrənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

which	was	,	up	to	the	date	above	given	,	currency	of	the	island	.
哪个	曾是	,	向上	到	这	日期	多于	给定	,	货币	的	这	岛	.

在上述日期之前，这是该岛的流通货币。

" [ðer; ðər] ['biːɪŋ] - ['suː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['livər; 'livrə] , [ænd; ənd] - ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [paʊnd] ,

"	There	being	20	sous	to	the	livre	,	and	20	shillings	to	the	pound	,
"	那里	存在	-	深	到	这	利弗	,	和	-	先令	到	这	磅	,

“1里弗尔等于20苏，1英镑等于20先令，

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] - ['suː] .

a	shilling	became	the	equivalent	of	26	sous	.
一个	先令	成为	这	相等的	的	-	深	.

一先令相当于 26 苏。

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrzi] ['peni] , [ɔːr] [piːs] [diː] ['duː] ['suː] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'keɪm] ⅓th [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

The	value	of	the	Jersey	penny	,	or	pièce	de	deux	sous	,	therefore	,	became	⅓th	of	a	shilling	,
这	价值	的	这	球衣	一分钱	,	或者	片	德	deux	深	,	所以	,	成为	⅓th	的	一个	先令	,

因此，泽西便士（或称两分之一便士）的价值变成了先令的1/13。

[ðə; ði] [hæf] - ['peni] , [ɔːr] [suː] , ⅓th [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrðɪŋ] , [ɔːr] [piːs] [diː] ['duː] ['laɪərdz] ,

the	half	-	penny	,	or	sou	,	⅓th	of	a	shilling	,	and	the	farthing	,	or	pièce	de	deux	liards	,
这	一半	-	一分钱	,	或者	苏	,	⅓th	的	一个	先令	,	和	这	法辛	,	或者	片	德	deux	利尔德	,

半便士，或称苏，是先令的1/13，以及法辛，或称两便士一便士。

½nd [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
½nd of a shilling .
½nd 的 一个 先令 .

五十二分之一先令。

" [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][ə; eɪ]['livər; 'livrə][ə; eɪ][fræŋk] ,
" As regards the above , in plain English we may call a livre a franc ,
" 作为 问候 这 多于 , 在 清楚的 英语 我们 可能 称呼 一个 利弗 一个 法郎 ,

“关于上述内容，用通俗易懂的英语来说，我们可以称 livre 为 franc，

[ə; eɪ] [su:] [ə; eɪ][hæf] - ['peni] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['li:ɑ:d][ə; eɪ][hæf] - ['fɑ:rðɪŋ] , [æz; əz] ['kɜ:rənt] [ɪn]['dʒɜ:rzi] .
a sou a half - penny , and a liard a half - farthing , as current in Jersey .
一个 苏 一个 一半 - 一分钱 , 和 一个 利亚德 一个 一半 - 法辛 , 作为 当前的 在 球衣 .

在泽西岛，一个苏（sou）等于半便士，一个利亚德（liard）等于半法辛。

[sɜ:r][si:] . ['dʌblju:] . ['fri:mæntl] , ['depjuti] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mɪnt] ,
Sir C . W . Fremantle , Deputy - Master of the Royal Mint ,
先生 C . W . 弗里曼特尔 , 副 - 掌握 的 这 皇家 薄荷 ,

皇家铸币局副局长 CW Fremantle 爵士

[hæz; həz][moʊst]['kaɪndli]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][tu:; tə] [deɪts] [ænd; ənd] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]
has most kindly given me full particulars as to dates and amounts of
有 最多 亲切地 给定 我 满的 细节 作为 到 日期 和 金额 的
['æktʃuəl] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [kɔɪnz] [tu:; tə]['dʒɜ:rzi] ;
actual supplies of copper coins to Jersey ;
实际的 补给品 的 铜 硬币 到 球衣 ;

非常友好地向我提供了有关向泽西岛实际供应铜币的日期和数量的详细信息；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv]['dʒɜ:rzi][hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['rekərdz] [ʌv; əv]
and the Viscount of Jersey has furnished me with records of
和 这 子爵 的 球衣 有 提供 我 和 记录 的

泽西子爵已向我提供了以下记录：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['kwɑ:ntətiz] ['ɔ:rdərd] ; [ðʌs] [kə'lektəz] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌdʒ][æz; əz][tu:; tə]['rerəti][ʌv; əv]
quantities ordered ; thus collectors will now be able to judge as to rarity of
数量 订购 ; 因此 收藏家 将要 现在 是 有能力的 到 法官 作为 到 稀有性 的
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪʃu:z] ,
the different issues ,
这 不同的 问题 ,

订购数量；因此，收藏家现在能够判断不同版本的稀有程度。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [wen] [ðeɪ] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ]
and also to know for certain when they may happen to meet with
和 还 到 知道 为了 肯定 什么时候 他们 可能 发生 到 见面 和
['pætərn] [ɔ:r] [kɔɪnz] [nɑ:t] [sent] [tu:; tə]['dʒɜ:rzi][fɔ:r; fər][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .
patterns or coins not sent to Jersey for circulation .
图案 或者 硬币 不是 发送 到 球衣 为了 循环 .

并且还要确切地知道他们何时可能会遇到未送往泽西岛流通的图案或硬币。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] ['ɪʃu:d] .
NUMBERS OF PIECES ISSUED .
数字 的 件 发布 .

发行数量。

[pens]
Pence
彭斯

彭斯

([ˌtuːˈtuː] ['suː]) [hæf] - [pens]
(2 Sous) Half - Pence
(2 深) 一半 - 彭斯

（2苏）半便士

([wʌn] [suː]) ['fɑːrðɪŋ]
(1 Sou) Farthings
(1 苏) 法辛

（1苏）法辛

(½ [suː]) .
(½ Sou) .
(½ 苏) .

（½ Sou）。

['kɑːpər] [kɔɪnz] ['berɪŋ] [deɪt] - .
Copper coins bearing date 1841 .
铜 硬币 轴承 日期 - .

刻有1841年字样的铜币。

([ðə; ði]
(The
(这

（这

['ɔːrdər] , ['deɪtɪd] 13th [dʒʊˈlaɪ] , - , [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]
order , dated 13th July , 1840 , was to the
命令 , 日期 13th 七月 , - , 曾是 到 这

该命令日期为1840年7月13日，内容是.....

['vælјuː][ʌv; əv] £1 , -) .
value of £1 , 000) .
价值 的 £1 , -) .

价值 1,000 英镑）。

[ðiːz] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,
These , and up to date ,
这些 , 和 向上 到 日期 ,

这些，以及最新的，

- [ɪnˈkluːsɪv] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ⅓th , ⅓th ,
1871 inclusive , were for ⅓th , ⅓th ,
- 包容性 , 是 为了 ⅓th , ⅓th ,

1871年（含）为1/13，1/13，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海峡群岛的钱币(The Coinages of the Channel Islands)
第3/3页

[ænd; ənd] ½nd . - , - - , - - , -
and ½nd . 116 , 480 232 , 960 116 , 480
和 ½nd . - , - - , - - , -

和 ½nd.116, 480 232, 960 116, 480

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sə'plaɪ] [ɪn] - - , - - , - —
There was a further supply in 1844 27 , 040 232 , 960 —
那里 曾是 一个 更远 供应 在 - - , - - , - —

1844年还有另一批供应，数量为27,040,232,960 —

[ɑːn] [dɪ'sembər] 13th , - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
On December 13th , 1850 , there was an
在 十二月 13th , - , 那里 曾是 一个

1850年12月13日，发生了一件事

['ɔːrdər] , [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] £1 , - , [fɔːr; fər] ['kɑːpər]
order , to the value of £1 , 000 , for copper
命令 , 到 这 价值 的 £1 , - , 为了 铜

价值 1,000 英镑的铜订单

[kɔɪnz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
coins ; but there is no record in the Royal
硬币 ; 但 那里 是 不 记录 在 这 皇家

钱币；但皇家记录中没有相关记载。

[mɪnt] [ðæt] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌðer'frʌm] .
Mint that supply was made therefrom .
薄荷 那 供应 曾是 制成 由此 .

该供应品是从那里铸造的。

[stɪl] , [bəuθ] [pens] [ænd; ənd][hæf] - [pens] [ʌv; əv] [deɪt] ,
Still , both pence and half - pence of date ,
仍然 , 两个都 便士 和 一半 - 便士 的 日期 ,

然而，无论是便士还是半便士的日期，

- , [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['kɜːrənsi] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
1851 , were supplied for currency , and are
- , 是 供应 为了 货币 , 和 是

1851年，这些货币被提供，并且是

[stɪl] ['kɑːmən] .
still common .
仍然 常见的 .

仍然很常见。

[noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
No record .
不 记录 .

无记录。

['kɑːpər] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [deɪt] , - (['ɔːrdərd] [tuː; tə]
Copper coins of date , 1858 (ordered to
铜 硬币 的 日期 , - (订购 到

1858 年的铜币（订购）

['vælju:][ʌv; əv] £2 , - [ɑ:n] 15th [ɑ:k'toʊbər] , -) . - , - - , - —
value of £2 , 000 on 15th October , 1857) . 173 , 333 173 , 333 —
价值 的 £2 , - 在 15th 十月 , -) . - , - - , - —

1857年10月15日价值2000英镑)。173, 333 173, 333 —

['kɑ:pər] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [deɪt] , - - , - - , - —
Copper coins of date , 1861 173 , 333 173 , 333 —
铜 硬币 的 日期 , - - , - - , - —

1861年173枚、333枚、173枚、333枚铜币

[brɑ:nz] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [deɪt] , - , ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]
Bronze coins of date , 1866 , ordered to
青铜 硬币 的 日期 , - , 订购 到

1866年铸造的青铜硬币，订购

['vælju:] £2 , - ['ʌndər] [deɪt] 8th ['dɛk] , - . - , - - , - —
value £2 , 000 under date 8th Dec , 1864 . 173 , 333 173 , 333 —
价值 £2 , - 在下面 日期 8th 12月 , - . - , - - , - —

价值 2,000 英镑，日期为 1864 年 12 月 8 日。173, 333 173, 333 —

['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] , - .
Ditto , ditto , 1870 .
同上 , 同上 , - .

同上，同上，1870 年。

[ɪn] - [ðə; ði][oʊld] ['kɑ:pər]
In 1869 the old copper
在 - 这 老的 铜

1869年，旧铜

['ɪʃu:z] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ri'kɔɪnɪŋ]
issues were called in to be used for recoining
问题 是 称为 在 到 是 用过的 为了 重新铸造

召集相关机构用于重新铸造硬币

[ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['ɪʃu:] [æz; əz] [brɑ:nz] ['kɔɪnɪdʒ] — [æz; əz] [taɪp]
and re - issue as bronze coinage — as type
和 关于 - 问题 作为 青铜 铸币 — 作为 类型

并以青铜币的形式重新发行——作为版式

[ʌv; əv] [leɪt] [brɑ:nz] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] - .
of late bronze coinage of 1866 .
的 晚的 青铜 铸币 的 - .

1866 年晚期青铜硬币。

[ði:z] [ˌɑ:r 'i:] - [kɔɪnd] ['ɪʃu:z] [wɜ:r; wər]['deɪtɪd] -
These re - coined issues were dated 1870
这些 关于 - 创造 问题 是 日期 -

这些重新铸造的硬币发行于1870年。

[ænd; ənd] - . - , - - , - —
and 1871 . 173 , 333 173 , 333 —
和 - . - , - - , - —

以及 1871.173, 333 173, 333 —

[brɑ:nz] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [deɪt] , - ([ɪn] [kən'tɪnjuəns]
Bronze coins of date , 1871 (in continuance
青铜 硬币 的 日期 , - (在 继续

1871 年的青铜硬币（续）

[ʌv; əv][læst] - [neɪmd] ['ɔ:rdər]) . - , - - , - —
of last - named order) . 173 , 333 173 , 333 —
的 最后的 - 命名 命令) . - , - - , - —

（按最后列出的顺序）。173、333 173、333 —

[brɑːnz] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [deɪt] , - .
Bronze coins of date , 1877 .
青铜 硬币 的 日期 , - .

1877 年铸造的青铜硬币。

[ðiːz] [kɔɪnz]
These coins
这些 硬币

这些硬币

[wɜːr; wər] ½₂th , ¼₂₄th , [ænd; ənd] ⅛₄₈th [ʌv; əv][ə; eɪ]
were ½₂th , ¼₂₄th , and ⅛₄₈th of a
是 ½₂th , ¼₂₄th , 和 ⅛₄₈th 的 一个

分别是 1/12、1/24 和 1/48

['ʃɪlɪŋ] [rɪ'spektɪvli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
shilling respectively , instead of being
先令 分别 , 反而 的 存在

分别按先令计算，而不是

⅓₃th , & [siː] . , [æz; əz] ['priːviəsli] .
⅓₃th , & c . , as previously .
⅓₃th , & c . , 作为 之前 .

1/13，等等，与之前相同。

[ɑːn] ['februeri]
On February
在 二月

二月

25th , - , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['treɪdzmən] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi]
25th , 1876 , the leading tradesmen of Jersey
25th , - , 这 领导 商人 的 球衣

1876年11月25日，泽西岛的主要商贩

[hæd; həd] [pi'tiʃənd] [ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd]
had petitioned the States to this effect , and
有 请愿 这 各州 到 这 影响 , 和

曾就此向各州请愿，并且

[ðə; ði] [steɪts] ['ɔːrdərd] £2 , - [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
the States ordered £2 , 000 of the new
这 各州 订购 £2 , - 的 这 新的

美国订购了价值2000英镑的新产品。

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋli] .
denominations accordingly .
面额 因此 .

面额相应调整。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kɔːld]
the coins of former denominations were called
这 硬币 的 以前的 面额 是 称为

以前面额的硬币被称为

[ɪn] .
in .
在 .

在。

[ðɪs] [nuː] ['kɔɪnɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [θruː] [ðə; ði]
This new coinage was ordered through the
这 新的 铸币 曾是 订购 通过 这

这批新硬币是通过以下方式订购的：

['rɔɪəl] [mɪnt] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [strʌk] [baɪ]['mesərz] .
Royal Mint , but actually struck by Messrs .
皇家 薄荷 , 但 实际上 击 经过 先生们 .

皇家铸币厂，但实际上是由先生们铸造的。

[rælf; reɪf] ['hiːtən] , [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] . - , - - , - - , -
Ralph Heaton , of Birmingham . 260 , 000 312 , 000 312 , 000
拉尔夫 希顿 , 的 伯明翰 . - , - - , - - , -

伯明翰的拉尔夫·希顿。260, 000 312, 000 312, 000

[brɑːnz] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [deɪt] , - .
Bronze coins of date , 1881 .
青铜 硬币 的 日期 , - .

1881 年铸造的青铜硬币。

£260 [wɜːrθ]
£260 worth
£260 值得

价值260英镑

[ʌv; əv] [brɑːnz] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
of bronze farthings of 1877 , for which
的 青铜 四分之一便士 的 - , 为了 哪个

1877 年的青铜四分之一便士，为此

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][dɪ'mænd][ɪn]['dʒɜːrzi] ,
there had been no demand in Jersey ,
那里 有 到过 不 要求 在 球衣 ,

泽西岛一直没有这方面的需求。

[wɜːr; wər][sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mɪnt] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [kɔɪnd]
were sent back to the Mint , and re - coined
是 发送 后退 到 这 薄荷 , 和 关于 - 创造

被送回造币厂，重新铸造

['ɪntuː] [pens] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] . - , - — —
into pence , and thus re - issued . 81 , 380 — —
进入 便士 , 和 因此 关于 - 发布 . - , - — —

折算成便士，从而重新发行。81, 380 — —

[brɑːnz] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [deɪt] , - .
Bronze coins of date , 1888 .
青铜 硬币 的 日期 , - .

1888 年铸造的青铜硬币。

(£2 , - [wɜːr; wər]
(£2 , 000 were
(£2 , - 是

（2,000 英镑）

['ɔːrdərd] , [bʌt; bət]['oʊnli] £1 , - [sə'plaɪd]) .
ordered , but only £1 , 000 supplied) .
订购 , 但 仅有的 £1 , - 供应) .

已下单，但仅收到 1,000 英镑。

[ɪn]
In
在

在

- [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑ:nz] ['kɔɪnɪdʒ]
1894 the remainder of the bronze coinage
- 这 余 的 这 青铜 铸币

1894年剩余的青铜硬币

['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər]['dʒɜ:rzi][ɪn] - [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] .
ordered for Jersey in 1888 was supplied .
订购 为了 球衣 在 - 曾是 供应 .

1888 年为泽西岛订购的货物已交付。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɜ:rðər] [sə'plaɪ] , ['berɪŋ]
The value of this further supply , bearing
这 价值 的 这 更远 供应 , 轴承

此次额外供应的价值，承载

[deɪt] - , [wʌz; wəz] £750 [ɪn] [kɔɪnz] ½th [ʌv; əv][ə; eɪ]
date 1894 , was £750 in coins ½th of a
日期 - , 曾是 £750 在 硬币 ½th 的 一个

1894年，面值750英镑，以硬币形式计算，是1/12个

['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] £250 [ɪn] [kɔɪnz] ¼th [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
shilling , and £250 in coins ¼th of a shilling .
先令 , 和 £250 在 硬币 ¼th 的 一个 先令 .

—先令，以及 250 英镑的硬币，面值均为 1/24 先令。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] '' [steɪts] '' [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
The original '' States '' authority was of the
这 原来的 '' 各州 '' 权威 曾是 的 这

最初的"各州"权力属于

16th ['dʒænjueri] , - , [kən'fɜ:rmd] [baɪ]['ɔ:rdər]
16th January , 1888 , confirmed by Order
16th 一月 , - , 确认的 经过 命令

1888年1月16日，经命令确认

[ɪn]['kaʊns(ə)l]['deɪtɪd] 17th [mɑ:rtʃ] , - .
in Council dated 17th March , 1888 .
在 理事会 日期 17th 行进 , - .

1888 年 3 月 17 日枢密院决议。

[ðə; ði][fɜ:rst][hæf] , £750 [ænd; ənd] £250 [rɪ'spektɪvli]
The first half , £750 and £250 respectively
这 第一的 一半 , £750 和 £250 分别

上半部分分别为750英镑和250英镑。

[ɪn] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌɑ:r 'i:] - [kɔɪnd] [ɪn]
in denominations , had been re - coined in
在 面额 , 有 到过 关于 - 创造 在

面额方面，已经重新铸造。

[sep'tembər] , - . - , - - , - —
September , 1888 . 195 , 000 130 , 000 —
九月 , - . - , - - , - —

1888年9月。195,000 130,000 —

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:pər] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɜ:rzi][ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] ,
The descriptive reading of the first copper coinage of Jersey is as follows ,
这 描述性的 阅读 的 这 第一的 铜 铸币 的 球衣 是 作为 跟随 ,

以下是对泽西岛第一批铜币的描述性解读：

[deɪts] [ænd; ənd]['vælju:z] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:ltərd] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd] — ['vælju:z] ['ɪʃu:d] ['bi:ɪŋ] ⅓th , 1/26th ,

dates	and	values	being	altered	as	required	—	values	issued	being	⅓th	,	1/26th	,
日期	和	值	存在	已修改	作为	必需的	—	值	发布	存在	⅓th	,	1/26th	,

[ænd; ənd] ½nd [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] : —

and	½nd	of	a	shilling	:	—
和	½nd	的	一个	先令	:	—

日期和金额根据需要进行更改——发行的金额分别为先令的1/13、1/26和1/52：——

[oʊ] . ['dekstər] [bʌst] [[eɪtʃ]] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n] , [wɪð; wɪθ] [her] ['bændɪd] , [æz; əz][ɪn]

O	.	Dexter	Bust	[	H	]	of	Her	Majesty	the	Queen	,	with	hair	banded	,	as	in
哦	.	德克斯特	摔碎	[	H	]	的	她	威严	这	女王	,	和	头发	带状	,	作为	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tempəreri] ['ʃɪlɪŋ] ,

the	English	contemporary	shilling	,
这	英语	当代的	先令	,

O. Dexter 女王陛下的半身像[H]，头发束成发带，如同当时的英国先令硬币上的图案一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒənd] [vɪk'tɔ:riə] : [di:] : [dʒi:] : - : [rɪ'dʒinər][ef] . [di:] . : - .

with	the	legend	VICTORIA	:	D	:	G	:	BRITANNIAR	:	REGINA	F	.	D	.	:	1841	.
和	这	传奇	维多利亚	:	D	:	G	:	-	:	里贾纳	F	.	D	.	:	-	.

铭文为 VICTORIA: D: G: BRITANNIAR: REGINA FD: 1841。

[ɑ:r] . ['ɔ:nəmentid] [ʃi:ld] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ʌv; əv]['dʒɜ:rzi] ([gju:lz] — [θri:] ['laɪənz][ɔ:r] ['lepədz] [pɑ:'sɑ:n]

R	.	Ornamented	Shield	of	Arms	of	Jersey	(	gules	—	three	lions	or	leopards	passant
拉	.	装饰	盾	的	武器	的	球衣	(	红色	—	三	狮子	或者	豹子	过路人

['^ɑ:dənt]) ,

gardant	)	,
守卫	)	,

R. 泽西岛纹章的装饰盾牌（红色—三只行走中的狮子或豹子），

[wɪð; wɪθ] [steɪts] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rzi] [ə'raʊnd] ['ʌpər] [hæf] — ⅓th [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə'raʊnd] ['loʊər] [hæf]

with	STATES	OF	JERSEY	around	upper	half	—	⅓th	OF	A	SHILLING	around	lower	half
和	各州	的	球衣	大约	上	一半	—	⅓th	的	一个	先令	大约	降低	一半

.

:

.

上半部分写着"新泽西州"，下半部分写着"1/13 先令"。

[ðɪs] [taɪp] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ˌɪntər'mɪtəntli] .

This	type	was	issued	from	1841	to	1861	intermittently	.
这	类型	曾是	发布	从	-	到	-	间歇性地	.

这种类型的邮票从 1841 年到 1861 年断断续续地发行。

[ðə; ði] [brɑ:nz] ['kɔɪnɪdʒz] [ʌv; əv] [deɪts] - , - , [ænd; ənd] - [hæv; həv][ðə; ði] [bʌst] ['kɔrənitid] ,

The	bronze	coinages	of	dates	1866	,	1870	,	and	1871	have	the	bust	coroneted	,
这	青铜	硬币	的	日期	-	,	-	,	和	-	有	这	摔碎	冠冕	,

1866年、1870年和1871年铸造的青铜硬币上的头像都戴着王冠。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊk] [li:f] [skroʊl] ,

and	an	oak	leaf	scroll	,
和	一个	橡木	叶子	滚动	,

以及橡树叶卷轴图案，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʌn] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['rɪt(ə)n] ['fʊli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'sprest] [ɪn] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]

and	the	ONE	THIRTEENTH	written	fully	instead	of	expressed	in	figures	and
和	这	一	第十三	书面	完全	反而	的	表达	在	数据	和

[æz; əz][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] ,

as	a	fraction	,
作为	一个	分数	,

而第十三分之一则用完整数字写出，而不是用数字和分数表示。

[ænd; ənd][i'niʃəls][ʌv; əv] ['lenərd] [si:] . ['waɪən][ɑ:n]
and **initials** **of** **Leonard** **C** **.** **Wyon** **on**
和 首字母 的 伦纳德 C . 怀恩 在

以及 Leonard C. Wyon 的首字母缩写

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['trʌŋkeɪʃn] [ʌv; əv] [nek] .
truncation **of** **neck** **.**
截断 的 脖子 .

颈部截断。

[ðə; ði] ['ɪʃu:z] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ʌv; əv] ⅓th [ænd; ənd] 1/26th [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] — [nʌn] [ʌv; əv] ½nd (
The **issues** **were** **but** **of** **⅓th** **and** **1/26th** **of** **a** **shilling** **—** **none** **of** **½nd** **(**
这 问题 是 但 的 ⅓th 和 1/26th 的 一个 先令 — 没有任何 的 ½nd (
['fɑ:rðɪŋ]) .
farthings **)** **.**
四分之一便士) .

这些问题只有 1/13 先令和 1/26 先令——没有 1/52 先令（四分之一便士）。

[ðə; ði] [brɑ:nz] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ri:dz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] — [wɪð; wɪθ]
The **bronze** **coinage** **of** **1877** **and** **subsequently** **reads** **as** **follows** **—** **with**
这 青铜 铸币 的 - 和 随后 阅读 作为 跟随 — 和
['dɪfərənsɪz] [fɔ:r; fər]['vælju:z][ænd; ənd] [deɪts] : —
differences **for** **values** **and** **dates** **:** **—**
差异 为了 值 和 日期 : —

1877 年及之后铸造的青铜硬币铭文如下——面值和日期有所不同：——

[oʊ] . ['dekstər] ['kɔrənitid] [bʌst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] - ['pɔɪntɪd] [stɑ:r] [bɪ'loʊ] ,
O **.** **Dexter** **Coroneted** **Bust** **of** **Her** **Majesty** **,** **with** **seven** **-** **pointed** **star** **below** **,**
哦 . 德克斯特 冠冕 摔碎 的 她 威严 , 和 七 - 尖 星星 以下 ,

O. Dexter 女王陛下加冕半身像，下方有七角星，

[ænd; ənd] ['letər] [eɪtʃ][fɔ:r; fər] ['hi:tən] (['mintə]) [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ledʒənd] [vɪk'tɔ:riə] [di:] . [dʒi:] .
and **letter** **H** **for** **Heaton** **(** **minters** **)** **within** **the** **legend** **VICTORIA** **D** **.** **G** **.**
和 信 H 为了 希顿 (铸币厂) 之内 这 传奇 维多利亚 D . G .
[brɪ'tæniə] [rɪ'dʒinər][ef] . [di:] .
BRITANNIA **REGINA** **F** **.** **D** **.**
不列颠尼亚 里贾纳 F . D .

铭文"VICTORIA DG BRITANNIA REGINA FD"中包含字母H，代表希顿（造币厂）。

[ɑ:r] . [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ʃi:ld] [ʌv; əv]['dʒɜ:rzi][ɑ:rmz] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [deɪt] - - - — [steɪts] [ʌv; əv]['dʒɜ:rzi]
R **.** **A** **pointed** **Shield** **of** **Jersey** **arms** **,** **dividing** **the** **date** **18** **-** **77** **—** **STATES** **OF** **JERSEY**
拉 . 一个 尖 盾 的 球衣 武器 , 分割 这 日期 - - - — 各州 的 球衣
[ə'bʌv] ,
above **,**
多于 ,

R. 新泽西州徽章的尖角盾牌，将上方的日期 18-77—STATES OF JERSEY 分隔开来，

[ænd; ənd] [wʌn] [twelfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə'raʊnd] ['loʊər] [hæf] .
and **ONE** **TWELFTH** **OF** **A** **SHILLING** **around** **lower** **half** **.**
和 一 第十二 的 一个 先令 大约 降低 一半 .

下半部分还有十二分之一先令。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:z] ½th , 1/24th , [ænd; ənd] ⅛th [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
These **were** **issued** **of** **the** **values** **½th** **,** **1/24th** **,** **and** **⅛th** **of** **a** **shilling** **,**
这些 是 发布 的 这 值 ½th , 1/24th , 和 ⅛th 的 一个 先令 ,

这些硬币的面值分别为先令的十二分之一、二十四分之一和四十八分之一。

[ðʌs] [i'nɔ:gjureitɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rzi] ['peni] [ðə; ði] [seɪm] ['frækʃən(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]
thus **inaugurating** **for** **the** **Jersey** **penny** **the** **same** **fractional** **part** **of** **a** **shilling**
因此 就职典礼 为了 这 球衣 一分钱 这 相同的 分数 部分 的 一个 先令
[æz; əz] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['peni] .
as **obtained** **for** **the** **English** **penny** **.**
作为 获得 为了 这 英语 一分钱 .

因此，泽西便士的面值与英国便士的面值相同，都是先令的一小部分。

[ɑ:n] ['gɜ:rnzi] [kɔɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
ON **GUERNSEY** **COINS** **FROM** **THE** **MIDDLE** **AGES** **.**
在 格恩西岛 硬币 从 这 中间 年龄 .

中世纪根西岛硬币。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒi:] . [i:] . [li:] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ,
I **am** **very** **greatly** **indebted** **to** **the** **Rev** **.** **G** **.** **E** **.** **Lee** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **,**
我 是 非常 非常 负债累累 到 这 牧师 . G . E . 李 , M . 一个 . , F . S . 一个 . ,

我非常感谢李牧师（文学硕士，英国古物学会会员），

['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tɘ-z] [pɔ:rt] , ['gɜ:rnzi] ,
Rector **of** **St** **.** **Peter's** **Port** **,** **Guernsey** **,**
校长 的 英石 . 彼得的 港口 , 格恩西岛 ,

格恩西岛圣彼得港教区长

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi][hæz; həz]['kaɪndli]['teɪkən][ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [oʊld]['rekərdz][ænd; ənd]['stætʃu:ts]
for **the** **trouble** **he** **has** **kindly** **taken** **in** **searching** **old** **records** **and** **statutes**
为了 这 麻烦 他 有 亲切地 已采取 在 搜索 老的 记录 和 法规
['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] - ['jɪrz] .
relative **to** **the** **currency** **in** **that** **island** **during** **the** **last** **350** **years** **.**
相对的 到 这 货币 在 那 岛 期间 这 最后的 - 年 .

感谢他费心查找过去 350 年来该岛货币相关的旧记录和法规。

[hi:; hi][hæz; həz] ['kɜ:rtiəsli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz][iks'trækts][dʒʌst][æz; əz]
He **has** **courteously** **given** **me** **permission** **to** **publish** **his** **extracts** **just** **as**
他 有 礼貌地 给定 我 允许 到 发布 他的 提取物 只是 作为
[træn'skraɪbd] ,
transcribed **,**
转录 ,

他已礼貌地允许我按原样发表他摘录的内容。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ə'pend] [ði:z] [ə'kɔ:rdɪŋli] : —
and **I** **here** **append** **these** **accordingly** **:** **—**
和 我 这里 附加 这些 因此 : —

我在此相应地附上这些内容：—

[ɑ:n] ['gɜ:rnzi] ['kɜ:rənsi] .
On **Guernsey** **Currency** **.**
在 格恩西岛 货币 .

以格恩西岛货币为准。

['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['gɜ:rnzi] .
Orders **of** **the** **Royal** **Court** **and** **of** **the** **States** **of** **Guernsey** **.**
订单 的 这 皇家 法庭 和 的 这 各州 的 格恩西岛 .

皇家法院和根西岛议会的命令。

['rɔɪəl] [kɔ:rt] :
Royal **Court** **:**
皇家 法庭 :

宫廷：

[wʌn] . — - , [mɑ:rtʃ] - .
1 **.** **—** **1535** **,** **March** **21** **.**
1 . — - , 行进 - .

1.—1535年3月21日。

[noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][kɔɪn] " - " [ɪn]['fjuːtʃər] .
No one is to coin " freluques " in future .
不 一 是 到 硬币 " - " 在 未来 .

以后任何人不得使用"freluques"这个词。

[ˌtuː'tuː] . — 21st ['dʒænjueri] , - .
2 . — 21st January , 1537 .
2 . — 21st 一月 , - .

2.—1537年1月21日。

[ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi][held] [wɜːrθ] - ['deniər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɑːʃ] [wɜːrθ] [θriː]['laɪərdz] .
The carolusis to be held worth 12 deniers , and the vache worth 3 liards .
这 - 到 是 握住 值得 - 否认者 , 和 这 牛 值得 3 利尔德 .

卡罗卢西斯价值 12 德尼，瓦什价值 3 利亚德。

[θriː] . — ['kɑːləs] - (22nd ['dʒænjueri] , -) [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][kɔɪn] - [ʌv; əv]
3 . — Collas Guillemotte (22nd January , 1553) is authorized to coin enseignes of
3 . — 科拉斯 - (22nd 一月 , -) 是 授权 到 硬币 - 的
['lætən] .
latten .
拉滕 .

3.—科拉斯·吉列莫特（1553 年 1 月 22 日）获准铸造拉滕银币。

[fɔːr] . — ['mɪklməs] , - .
4 . — Michaelmas , 1581 .
4 . — 米迦勒节 , - .

4.—米迦勒节，1581 年。

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][kɔɪnz] [neɪmd] [bɪ'loʊ]
Her Majesty's Receiver and others are to receive the coins named below
她 陛下的 接收者 和 其他的 是 到 收到 这 硬币 命名 以下
[æt; ət][ðə; ði]['vælјuːz] [ə'tætʃt] [ˌðer'tuː] ,
at the values attached thereto ,
在 这 值 随附的 到 ,

女王陛下的收银员及其他人士将按下列面值收到以下所列硬币：

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

具体如下：—

[ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] = - ['sɪlvər] [groʊts] .
The French crown = 20 silver groats .
这 法语 王冠 = - 银 粗粒小麦 .

1个法郎=20个银格罗特。

['flemɪʃ] [kraʊn] = 19½ [duː] .
Flemish crown = 19½ do .
弗拉芒语 王冠 = 19½ 做 .

弗拉芒冠 = 19½ do。

[pɪs'toʊl] = - [duː] .
Pistole = 19 do .
手枪 = - 做 .

手枪 = 19 do。

['dʌb(ə)l] ['dʌkət] = - [soʊlz] ['stɜːrlɪŋ] .
Double Ducat = 14 Sols sterling .
双倍的 杜卡特 = - 太阳 英镑 .

双杜卡特 = 14 索尔。

- = - [duː] .
DoubleMillerays = 14 do .
- = - 做 .

DoubleMillerays = 14 做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['noʊb(ə)l] , ['henri] [ʌv; əv] [fræns] = - [duː] .
Noble , Henry of France = 14 do .
高贵 , 亨利 的 法国 = - 做 .

法国贵族亨利 = 14 do。

- [krɔːs] = ²⁰¹½ [groʊts] .
Croizadelittle cross = ²⁰¹½ groats .
- 叉 = ²⁰¹½ 粗粒小麦 .

Croizadelittle 杂交 = ²⁰¹½ 克罗茨。

['dɪtoʊ]['pəutəns] = - [duː] .
Ditto potence = 20 do .
同上 效力 = - 做 .

同上，效力 = 20。

[poʊl] head= - [duː] .
Poll head= 15 do .
轮询 head= - 做 .

投票结果= 15。

['riːəl] [ʌv; əv] [speɪn] = 6d .
Real of Spain = 6d .
真实的 的 西班牙 = 6d .

西班牙雷亚尔 = 6便士。

[ɔb] . ['stɜːrlɪŋ] .
ob . sterling .
奥布 . 英镑 .

ob. sterling。

[faɪv] . — ['mɪklməs] , - .
5 . — Michaelmas , 1582 .
5 . — 米迦勒节 , - .

5.—米迦勒节，1582 年。

['vælјuː][ʌv; əv] ['veriəs] [kɔɪnz] [fɪkst] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
Value of various coins fixed as follows : —
价值 的 各种各样的 硬币 固定的 作为 跟随 : —

各种硬币的价值按如下方式确定：——

[frentʃ] [kraʊn] [æt; ət] ¹⁹½ [grəus] .
French Crown at ¹⁹½ Gros .
法语 王冠 在 ¹⁹½ 格罗斯 .

法国克朗，19½格罗。

['flemɪʃ] [æt; ət] - [duː] .
Flemish at 19 do .
弗拉芒语 在 - 做 .

19岁的弗拉芒人。

- ['lɪt(ə)l] + [æt; ət] - [duː] .
Croyzade little + at 20 do .
- 小的 + 在 - 做 .

Croyzade little + 20 做。

[duː] . ， + [ˈpəutəns] , [æt; ət] ¹⁹½ [duː] .

Do	.	,	+	potence	,	at	¹⁹½	do	.
做	.	，	+	效力	,	在	¹⁹½	做	.

Do.，+ 效力，在 ¹⁹½ do。

[ˈpɪstəˌlɛt] [æt; ət] ¹⁸½ [duː] .

Pistolet	at	¹⁸½	do	.
手枪	在	¹⁸½	做	.

皮斯托莱特位于 18½ 处。

[sɪks] . — [dʒæn] . - , - .

6	.	—	Jan	.	16	,	1586	.
6	.	—	一月	.	-	,	-	.

6.—1586 年 1 月 16 日。

[ˈvæljuː] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [fɪkst] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] ： —

Value	of	coins	fixed	as	follows	:	—
价值	的	硬币	固定的	作为	跟随	：	—

硬币价值按如下方式确定：—

[frentʃ] [goʊld] [kraʊn] [æt; ət] ¹⁹½ [graus] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .

French	Gold	Crown	at	¹⁹½	Gros	of	silver	.
法语	金子	王冠	在	¹⁹½	格罗斯	的	银	.

法国金克朗，含银量为 19½ 格罗。

[ˈflemɪʃ] [æt; ət] [wʌn] [soʊl] [tjəˈnwɑː,tuːr-] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [ˈsɑːl] .

Flemish	at	1	sol	tournois	less	than	the	Escu	soll	.
弗拉芒语	在	1	索尔	巡回赛	较少的	比	这	-	索尔	.

弗拉芒语比埃斯库语少 1 sol tournois。

[ˈpɪstəˌlɛt] [æt; ət] [ˌtuːˈtuː] [soʊlz] [tjəˈnwɑː,tuːr-] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [ˈsɑːl] .

Pistolet	at	2	sols	tournois	less	than	the	Escu	soll	.
手枪	在	2	太阳	巡回赛	较少的	比	这	-	索尔	.

手枪的 2 索尔图努比埃斯库索尔低。

[fræŋk] [æt; ət] [sɪks] [ˈsɪlvər] [græus] ([ɪf] [ʌv; əv] [fʊl] [weɪt]) .

Frank	at	6	silver	gros	(	if	of	full	weight	)	.
坦率	在	6	银	gros	(	如果	的	满的	重量	)	.

弗兰克 6 银格罗（如果按全重计算）。

[hæf] [fræŋk] [æt; ət] [θriː] [duː] .

Half	Frank	at	3	do	.
一半	坦率	在	3	做	.

弗兰克一半在3点。

[ˈkwɔːrtər] [kraʊn] [æt; ət] ⁴½ [grəus] .

Quarter	Crown	at	⁴½	gros	.
四分之一	王冠	在	⁴½	gros	.

四分之一皇冠，4½ 罗。

[hæf] [ˈkwɔːrtər] [kraʊn] [æt; ət] ²¼ [duː] .

Half	quarter	Crown	at	²¼	do	.
一半	四分之一	王冠	在	²¼	做	.

2¼ 处半四分之一冠。

[ˈtestən] [ʌv; əv] [fræns] [æt; ət] - [ˈdeniər] .

Teston	of	France	at	17	deniers	.
泰斯顿	的	法国	在	-	否认者	.

法国Teston，17旦尼尔。

[ˈsɛvən] . — 30th [sepˈtembər] , - .

7	.	—	30th	September	,	1605	.
7	.	—	30th	九月	,	-	.

7.—1605年9月30日。

[frentʃ] [kɔɪnz] , [nɑːt][wɔːrn][aʊt] — [iː] . [dʒiː] . , ['kwɔːrtər][ænd; ənd][hæf] - [kraʊnz] , ['tɛstənz] [ænd; ənd]

French	coins	,	not	worn	out	—	e	.	g	.	,	quarter	and	half	-	crowns	,	testons	and
法语	硬币	,	不是	磨损	出去	—	e	.	克	.	,	四分之一	和	一半	-	皇冠	,	测试	和

[hæf] - ['tɛstənz] ,

half	-	testons	,
一半	-	测试	,

法国硬币，未磨损的——例如，四分之一克朗和半克朗，泰斯顿和半泰斯顿，

[fræŋks][ænd; ənd][hæf] - [fræŋks] — [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - [soʊlz][tuː; tə]

francs	and	half	-	francs	—	are	to	be	received	at	the	rate	of	64	sols	to
法郎	和	一半	-	法郎	—	是	到	是	已收到	在	这	速度	的	-	太阳	到

[ðə; ði] [kraʊn] .

the	crown	.
这	王冠	.

法郎和半法郎——按每 64 索尔兑 1 法郎的汇率计入王室。

[riːəlz] [tuː; tə][biː; bi][held] [wɜːrθ] [faɪv] ['deniər] .

Reals	to	be	held	worth	5	deniers	.
真实	到	是	握住	值得	5	否认者	.

持有价值 5 德意志元的雷亚尔。

[eɪt] . — 4th [ɑːk'toʊbər] , - .

8	.	—	4th	October	,	1619	.
8	.	—	4th	十月	,	-	.

8.—1619 年 10 月 4 日。

['meni] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['pɝːsənz] ['hævɪŋ] [kɔɪnd] - ,

Many	unauthorized	persons	having	coined	freluques	,
许多	未经授权	人	拥有	创造	-	,

许多未经授权的人创造了 freluques，

[ðɪs] [ɪz] [fər'bɪdn] ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['wɪpɪŋ] " [dʒʌskwu] - - [ɪ'fjuːʒ(ə)n][diː] [sæŋ] .

this	is	forbidden	under	pain	of	public	whipping	"	jusqu	'	à	effusion	de	sang	.
这	是	禁止	在下面	疼痛	的	民众	鞭打	"	直到	-	-	渗出液	德	唱	.

违者将被公开鞭打至"血流成河"。

" [naɪn] . — 6th [ɑːk'toʊbər] , - .

"	9	.	—	6th	October	,	1623	.
"	9	.	—	6th	十月	,	-	.

"9.—1623年10月6日。

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] ['hævɪŋ] [sent] ['hɪðər] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['deniər] [tjə'nwɑː,tuːr-] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	Normans	having	sent	hither	a	quantity	of	deniers	tournois	,	which	they	are
这	诺曼人	拥有	发送	这里	一个	数量	的	否认者	巡回赛	,	哪个	他们	是

['pæsɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʌbəlz] ,

passing	for	doubles	,
通过	为了	双打	,

诺曼人送来了大量的图尔诺银币，他们却把这些银币当作双份银币来卖。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz] [æskt] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][kɔɪn] - .

the	Governor	is	asked	to	appoint	a	person	to	coin	freluques	.
这	州长	是	问	到	委	一个	人	到	硬币	-	.

请州长任命一人铸造弗雷卢克币。

- . — 17th ['eɪprəl] , - .

10	.	—	17th	April	,	1626	.
-	.	—	17th	四月	,	-	.

10.—1626 年 4 月 17 日。

[ðə; ði]['aɪlənd] ['biːɪŋ] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['dʌbəlz] ,

The	island	being	flooded	with	foreign	doubles	,
这	岛	存在	被淹	和	外国的	双打	,

岛上到处都是外国替身，

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]

no	one	shall	be	compelled	to	take	more	of	them	than	the	value	of
不	一	将	是	被迫	到	拿	更多的	的	他们	比	这	价值	的

[ˌtuː'tuː] ['suː] [tjə'nwɑː,tuːr-][pər] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

2	sous	tournois	per	crown	of	the	money	to	be	paid	to	him	.
2	深	巡回赛	每	王冠	的	这	钱	到	是	有薪酬的	到	他	.

任何人不得被迫接受超过其应得款项每克朗 2 苏图尔诺价值的物品。

[steɪts] :

States	:
各州	:

各州：

- . — ['februeri] - , - .

11	.	—	February	26	,	1640	.
-	.	—	二月	-	,	-	.

11.—1640 年 2 月 26 日。

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [laɪt] [frentʃ] [kɔɪn] ['biːɪŋ] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

A	quantity	of	light	French	coin	being	current	in	the	island	,
一个	数量	的	光	法语	硬币	存在	当前的	在	这	岛	,

岛上流通着一定数量的法国轻质硬币。

['treɪdərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['weɪɪŋ] [ðiːz] ['mʌniz] ,

traders	and	others	insist	on	weighing	these	moneys	,
交易员	和	其他的	坚持	在	称重	这些	钱	,

交易员和其他人坚持要称量这些资金。

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [truː] ['væljuː] .

refusing	to	take	them	at	more	than	their	true	value	.
拒绝	到	拿	他们	在	更多的	比	他们的	真的	价值	.

拒绝以高于其真实价值的价格购买它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːrdərd] [ðæt] [sʌtʃ] ['mʌni] [biː; bi]['ɔːlweɪz] [weid] , [æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn] ['nɔːrməndi] .

It	is	ordered	that	such	money	be	always	weighed	,	as	is	done	in	Normandy	.
它	是	订购	那	这样的	钱	是	总是	称重	,	作为	是	完毕	在	诺曼底	.

下令此类款项必须像在诺曼底那样进行称重。

- . — [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['februeri] , - ,

12	.	—	On	the	3rd	of	the	said	February	,	1640	,
-	.	—	在	这	3rd	的	这	说	二月	,	-	,

12.—1640年2月3日，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [kɔɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['nɑːmɪn(ə)l]['væljuː]

it	had	been	ordered	that	all	such	coins	should	pass	for	their	nominal	value
它	有	到过	订购	那	全部	这样的	硬币	应该	经过	为了	他们的	名义上的	价值

[wɪ'ðaʊt] ['weɪɪŋ] .

without	weighing	.
没有	称重	.

已下令所有此类硬币无需称重即可按其面值流通。

- . — [ɔːg] . [naɪn] , - .

13	.	—	Aug	.	9	,	1646	.
-	.	—	八月	.	9	,	-	.

13.—1646 年 8 月 9 日。

[ðə; ði] [steɪts] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ˌwer'æz] [baɪ][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [ɪn]

The	States	complain	that	whereas	by	their	ancient	customs	they	were	allowed	in
这	各州	抱怨	那	然而	经过	他们的	古老的	海关	他们	是	允许	在

['gɜ:rnzi] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l] [dju:z][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][wʌz; wəz] ['kɜ:rənt] [ɪn]

Guernsey	to	pay	all	dues	to	the	King	in	such	money	as	was	current	in
格恩西岛	到	支付	全部	会费	到	这	国王	在	这样的	钱	作为	曾是	当前的	在

['nɔ:rməndi] ,

Normandy	,
诺曼底	,

各邦抱怨说，根据他们古老的习俗，格恩西岛允许他们用诺曼底流通的货币向国王缴纳所有税款；

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['depjuti] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [frentʃ]

the	Governor	and	his	Deputy	had	insisted	on	continuing	to	pay	such	French
这	州长	和	他的	副	有	坚持	在	继续	到	支付	这样的	法语

['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ri'kɔ:ld] ,

money	as	they	had	in	their	possession	after	it	had	been	recalled	,
钱	作为	他们	有	在	他们的	拥有	后	它	有	到过	召回	,

总督及其副手坚持继续支付他们手中已收回的法国货币。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [pæs] [ɪn] ['nɔ:rməndi] .

and	would	no	longer	pass	in	Normandy	.
和	会	不	更长	经过	在	诺曼底	.

并且不会再通过诺曼底的审查。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

- . — [dʒæn] . [fɔ:r] , - .

14	.	—	Jan	.	4	,	1649	.
-	.	—	一月	.	4	,	-	.

14.—1649年1月4日。

[ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [ɔ:'deɪnd] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪlɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [wɜ:rθ] - [pens] ['stɜ:rlɪŋ] ,

It	hath	been	ordained	this	day	that	the	English	shilling	,	being	worth	12	pence	sterling	,
它	有	到过	受戒	这	天	那	这	英语	先令	,	存在	值得	-	便士	英镑	,

今日已颁布法令，规定英国先令价值12便士英镑，

[ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][fɔ:r; fər] - [soʊlz][tjə'nwɑ:,tu:r-][ɪn] ['peɪmənt] ,

shall	go	in	this	island	for	12	sols	tournois	in	payment	,
将	去	在	这	岛	为了	-	太阳	巡回赛	在	支付	,

需支付12索尔图尔诺伊斯作为报酬才能前往该岛。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

and	receate	and	other	species	of	English	money	in	proportion	.
和	-	和	其他	物种	的	英语	钱	在	部分	.

以及其他种类的英国货币按比例兑换。

['rɔɪəl] [kɔ:rt] :

Royal	Court	:
皇家	法庭	:

宫廷:

- . — ['ɔkt] . [faɪv] , - .

15	.	—	Oct	.	5	,	1713	.
-	.	—	十月	.	5	,	-	.

15.—1713年10月5日。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['deniər] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Great	numbers	of	deniers	having	been	brought	into	the	island	,
伟大的	数字	的	否认者	拥有	到过	带来	进入	这	岛	,

大量否认者被带入岛上，

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][soʊl][tjə'nwɑː,tuːr-] .

not	less	than	15	of	them	shall	be	counted	for	a	sol	tournois	.
不是	较少的	比	-	的	他们	将	是	计数	为了	一个	索尔	巡回赛	.

其中不少于 15 人才能算作一次 sol tournois 比赛。

- . — ['eɪprəl] - , - .

16	.	—	April	26	,	1718	.
-	.	—	四月	-	,	-	.

16.—1718 年 4 月 26 日。

[ðə; ði][læst]['ɔːrdər][ɪz] [ə'nʌld] ,

The	last	order	is	annulled	,
这	最后的	命令	是	无效	,

最后一笔订单被取消。

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['deniər] [fɪkst] [æt; ət] - [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][tjə'nwɑː,tuːr-] .

and	the	value	of	a	denier	fixed	at	14	to	the	sol	tournois	.
和	这	价值	的	一个	丹尼尔	固定的	在	-	到	这	索尔	巡回赛	.

一枚丹尼尔的价值固定为 14 索尔图尔诺。

- . — ['eɪprəl] - , - .

17	.	—	April	22	,	1723	.
-	.	—	四月	-	,	-	.

17.—1723年4月22日。

[greɪt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['deniər] [stɪl] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔːrtɪd] ,

Great	abundance	of	deniers	still	being	imported	,
伟大的	丰富	的	否认者	仍然	存在	进口	,

大量丹尼尔仍在进口，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['væljuːd][æt; ət] - [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][tjə'nwɑː,tuːr-] .

they	are	now	to	be	valued	at	16	to	the	sol	tournois	.
他们	是	现在	到	是	有价值的	在	-	到	这	索尔	巡回赛	.

现在它们的估价为每索尔图尔诺16。

- . — ['dɛk] . [ˌtuː'tuː] , - .

18	.	—	Dec	.	2	,	1723	.
-	.	—	12月	.	2	,	-	.

18.—1723年12月2日。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['deniər] [fɪkst] [æt; ət] - [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][tjə'nwɑː,tuːr-] .

The	value	of	deniers	fixed	at	20	to	the	sol	tournois	.
这	价值	的	否认者	固定的	在	-	到	这	索尔	巡回赛	.

丹尼尔的值固定为 20 到 sol tournois。

- . — ['dɛk] . ['sɛvən] , - .

19	.	—	Dec	.	7	,	1723	.
-	.	—	12月	.	7	,	-	.

19.—1723年12月7日。

[mɑːrkt] [soʊlz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [pæs] ['kɜːrənt] .

Marked	sols	are	not	to	pass	current	.
标记	太阳	是	不是	到	经过	当前的	.

标有星号的晶体不得通电。

- . — ['ɔkt] . [θriː] , - .

20	.	—	Oct	.	3	,	1763	.
-	.	—	十月	.	3	,	-	.

20.—1763年10月3日。

[greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['laɪərdz] (['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [greɪt] ['dʌbəlz]) ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [sent] [aʊt]
Great quantity of Liards (commonly called Great Doubles) being constantly sent out
伟大的 数量 的 利尔德 (通常 称为 伟大的 双打) 存在 不断地 发送 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,

大量的利亚德（通常被称为大双人）不断被送出岛外，

[smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] .
small change is difficult to get .
小的 改变 是 难的 到 得到 .

零钱很难找。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [kɔ:rt] [ʌv; əv] 2nd [dʒu:n] ,
The order of Court of 2nd June ,
这 命令 的 法庭 的 2nd 六月 ,

6月2日法院命令，

- ([wɪtʃ] [fɪkst] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['li:ɑ:d][æt; ət] - [fɔ:r; fər][ˌtu:'tu:][soʊlz][tjə'nwɑ:,tu:r-])
1741 (which fixed the value of the said liard at 13 for 2 sols tournois)
- (哪个 固定的 这 价值 的 这 说 利亚德 在 - 为了 2 太阳 巡回赛)
[ɪz] [ə'nʌld] .
is annulled .
是 无效 .

1741 年法令（该法令规定该利亚德的价值为 2 索尔图尔诺瓦换 13 个）被废除。

['laɪərdz][ʌv; əv] [fræns] , ['eɪliəs][grænd] ['dʌbəlz] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][sɪks][tu:; tə][ðə; ði][soʊl][tjə'nwɑ:,tu:r-] ;
Liards of France , alias Grand Doubles , are to go 6 to the sol tournois ;
利尔德 的 法国 , 别名 盛大 双打 , 是 到 去 6 到 这 索尔 巡回赛 ;

法国的Liards，又名Grand Doubles，将参加6次单打比赛；

[bʌt; bət] [nʌn] [ni:d] [ək'sept] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɛvən][soʊlz][tjə'nwɑ:,tu:r-][æt; ət] [i:tʃ] ['peɪmənt] .
but none need accept more than 7 sols tournois at each payment .
但 没有任何 需要 接受 更多的 比 7 太阳 巡回赛 在 每个 支付 .

但每次付款无需接受超过 7 索尔图尔诺瓦。

- . — [mɑ:rtʃ] - , - .
21 . — March 28 , 1797 .
- . — 行进 - , - .

21.—1797 年 3 月 28 日。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔ:l] ['fɔ:rən] [kɔɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən]
In order to keep in the island all English money and all foreign coin which can
在 命令 到 保持 在 这 岛 全部 英语 钱 和 全部 外国的 硬币 哪个 能
[bi:; bi] [ju:st] ,
be used ,
是 用过的 ,

为了确保岛上所有可用的英镑和所有外国硬币都能流通，

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [sɪks][fræŋk] ['pi:sɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][held]['i:kwəl][tu:; tə] 5s .
the Court orders that the French 6 franc pieces shall be held equal to 5s .
这 法庭 订单 那 这 法语 6 法郎 件 将 是 握住 平等的 到 5s .

法院裁定，法国 6 法郎纸币应等于 5 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

['stɜ:rlɪŋ] , [ænd; ənd] [θri:] ['li:vrəs] ['pi:sɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][held]['i:kwəl][tu:; tə] 2s .
sterling , and three livres pieces shall be held equal to 2s .
英镑 , 和 三 利弗斯 件 将 是 握住 平等的 到 2s .

英镑，3里弗尔硬币等于2先令。

⁷½d .
⁷½d .
⁷½d .

7½d。

['stɜ:rlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][pʊt][ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ]
sterling ; and inasmuch as the Bank of England has put in circulation a
英镑 ; 和 因此 作为 这 银行 的 英格兰 有 放 在 循环 一个
['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,
quantity of Spanish dollars ,
数量 的 西班牙语 美元 ,

英镑；鉴于英格兰银行已发行了一定数量的西班牙银元，

['fɪksɪŋ][ðer; ðər][praɪs][æt; ət] 4s .
fixing their price at 4s .
定影 他们的 价格 在 4s .

他们的定价是4先令。

9d .
9d .
9d .

9d.

['stɜ:rlɪŋ] [pər]['dɑ:lər] , [ðə; ðɪ] [sed] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ʃæl; ʃəl] [pæs] ['kɜ:rənt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['vælju:] ,
sterling per dollar , the said dollars shall pass current here at the same value ,
英镑 每 美元 , 这 说 美元 将 经过 当前的 这里 在 这 相同的 价值 ,

英镑兑美元汇率不变，所述美元在此地按相同汇率流通。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
and may not be refused .
和 可能 不是 是 拒绝 .

不得拒绝。

[noʊ] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spɔrtəd][frʌm; frəm] ['gɜ:rnzi] .
No money to be exported from Guernsey .
不 钱 到 是 导出 从 格恩西岛 .

不允许任何资金从格恩西岛出口。

- . — [dʒæn] . - , - .
22 . — Jan . 22 , 1798 .
- . — 一月 . - , - .

22.—1798 年 1 月 22 日。

[ðə; ðɪ][læst]['ɔ:rdər] [rɪ'pi:ld] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] ['spænɪʃ] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .
The last order repealed so far as relates to Spanish dollars .
这 最后的 命令 废除 所以 远的 作为 相关 到 西班牙语 美元 .

迄今为止，与西班牙银元相关的最后一项命令已被废除。

- . — [sept] . - , - .
23 . — Sept . 30 , 1799 .
- . — 九月 . - , - .

23.—1799 年 9 月 30 日。

[noʊ] [kɔɪnd] ['mʌni] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [im'bɑ:kt] [hɪr] [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃn] .
No coined money is to be embarked here on pain of confiscation .
不 创造 钱 是 到 是 启航 这里 在 疼痛 的 没收 .

禁止携带任何硬币在此登船，违者将被没收。

['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ] [bɪlz] [ɑ:n] ['lʌndən] [ɔ:r] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ;
Merchandise imported is to be paid for by bills on London or other places ;
商品 进口 是 到 是 有薪酬的 为了 经过 账单 在 伦敦 或者 其他 地方 ;

进口商品的货款应以伦敦或其他地方的票据支付；

[ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv]['ves(ə)lz][ɑ:r; ər]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪk'spensɪz]

the	masters	of	vessels	are	only	to	receive	enough	cash	for	their	expenses
这	大师	的	船只	是	仅有的	到	收到	足够的	现金	为了	他们的	开支

[hɪr] .

here	.
这里	.

船长们在这里只能领取足够的现金来支付他们的开销。

- . — [dʒæn] . [ˌtu:'tu:] , - .

24	.	—	Jan	.	2	,	1802	.
-	.	—	一月	.	2	,	-	.

24.—1802 年 1 月 2 日。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv] [kɔɪnd] ['mʌni] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [ri'nju:z] [ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv]

Owing	to	the	scarcity	of	coined	money	,	the	Court	renews	the	ordinance	of
欠款	到	这	缺乏	的	创造	钱	,	这	法庭	更新	这	条例	的

[mɑ:rtʃ] - ,

March	28	,
行进	-	,

由于硬币短缺，法院重申3月28日颁布的法令。

- , [ænd; ənd]['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [sɪks]['livər; 'livrə] ['pi:sɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kɜ:rənt] , [ænd; ənd][held]

1797	,	and	orders	that	the	said	6	livre	pieces	shall	be	current	,	and	held
-	,	和	订单	那	这	说	6	利弗	件	将	是	当前的	,	和	握住

[wɜ:rθ] 5s .

worth	5s	.
值得	5s	.

1797 年，并命令上述 6 里弗尔硬币应流通，价值 5 先令。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

['stɜ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][θri:]['livər; 'livrə] ['pi:sɪz] [wɜ:rθ] 2s .

sterling	,	and	the	3	livre	pieces	worth	2s	.
英镑	,	和	这	3	利弗	件	值得	2s	.

纯银，以及价值 2 先令的 3 里弗硬币。

⁷½d .

⁷½d	.
⁷½d	.

7½d。

['stɜ:rlɪŋ] .

sterling	.
英镑	.

英镑。

[ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ʌv; əv] ['mʌni] [ə'gen] [fər'bɪdn] .

Export	of	money	again	forbidden	.
出口	的	钱	再次	禁止	.

再次禁止资金出口。

- . — [meɪ] - , - .

25	.	—	May	12	,	1802	.
-	.	—	可能	-	,	-	.

25.—1802 年 5 月 12 日。

[læst] ['ɔ:rdɪnəns] [ˌɑ:r 'i:][sɪks]['livər; 'livrə][ænd; ənd][θri:]['livər; 'livrə] ['pi:sɪz] [rɪ'pi:ld] .

Last	ordinance	re	6	livre	and	3	livre	pieces	repealed	.
最后的	条例	关于	6	利弗	和	3	利弗	件	废除	.

关于6里弗和3里弗硬币的最后一项法令被废除。

- . — [dʒæn] . - , - .
26 . — Jan . 17 , 1803 .
- . — 一月 . - , - .

26.—1803年1月17日。

['deniər] [ænd; ənd] ['senˌtaɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [fɔːr; fər]['laɪərdz] ,
Deniers and centimes are not to be passed for liards ,
否认者 和 厘米 是 不是 到 是 通过了 为了 利尔德 ,

丹尼尔和分钱不能用来骗取钱财。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [frɔːd] [ðiːz] [smɔːl] [kɔɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ruː'loʊz] ,
and to prevent fraud these small coins are not to be used in rouleaux ,
和 到 防止 欺诈罪 这些 小的 硬币 是 不是 到 是 用过的 在 绌缩 ,

为防止欺诈，这些小额硬币不得用于成捆抛掷。

[ɪn] [wɪtʃ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [liːd] , [wʊd] , & [siː] . , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
in which pieces of lead , wood , & c . , are often to be found .
在 哪个 件 的 带领 , 木头 , & c . , 是 经常 到 是 成立 .

其中经常会发现铅块、木头等碎片。

- . — [ɔːg] . [faɪv] , - .
27 . — Aug . 5 , 1809 .
- . — 八月 . 5 , - .

27.—1809 年 8 月 5 日。

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv] ['mʌni] [ə'gen] [fər'bɪdn] , [ɪk'sept] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['pɑːrslz]
Export of money again forbidden , except of foreign dollars in parcels
出口 的 钱 再次 禁止 , 除了 的 外国的 美元 在 包裹
[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
brought to the island ,
带来 到 这 岛 ,

除以包裹形式运入岛上的外币美元外，其他货币出口再次被禁止。

[bʌt; bət][nɑːt]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] .
but not circulated .
但 不是 流通 .

但并未流传。

- . — ['ɔkt] . [wʌn] , - .
28 . — Oct . 1 , 1810 .
- . — 十月 . 1 , - .

28.—1810 年 10 月 1 日。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
To the same effect .
到 这 相同的 影响 .

效果相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

- . — [mɑːrtʃ] [naɪn] , - .
29 . — March 9 , 1813 .
- . — 行进 9 , - .

29.—1813年3月9日。

[ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] ['kɑːpər] - .
The importation of silver and copper tokensforbidden .
这 输入 的 银 和 铜 - .

禁止进口银币和铜币。

- . — ['eɪprəl] - , - .
30 . — April 26 , 1813 .
- . — 四月 - , - .

30.—1813年4月26日。

[ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ʌv; əv] ['mʌni] [rɪ'pi:ld] , [ɪk'sept] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]
The ordinances forbidding the export of money repealed , except as regards
这 法令 禁止 这 出口 的 钱 废除 , 除了 作为 问候
['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
money of the United Kingdom .
钱 的 这 团结的 王国 .

禁止出口货币的法令被废除，但英国货币除外。

- . — [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
31 . — July 6 , 1816 .
- . — 七月 6 , - .

31.—1816 年 7 月 6 日。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
The Constable complaining of the inconvenience caused by the fluctuation in the
这 警官 抱怨 的 这 不便 导致 经过 这 波动 在 这
['vælju:][ʌv; əv] [frentʃ] ['mʌni] ,
value of French money ,
价值 的 法语 钱 ,

警官抱怨法国货币价值波动带来的不便。

" [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['kɜ:rənt] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
" which has always been current in this island ,
" 哪个 有 总是 到过 当前的 在 这 岛 ,

“这在岛上一直都很普遍。”

" [ðə; ði] [sed] [kɔɪnz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [pæs] [æt; ət][ðer; ðər] ['kɜ:rənt] ['vælju:] , [bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi]
" the said coins are to pass at their current value , but may be
" 这 说 硬币 是 到 经过 在 他们的 当前的 价值 , 但 可能 是
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
refused .
拒绝 .

“上述硬币将按其当前价值流通，但可能会被拒收。”

[ðə; ði]['vælju:z][ɑ:r; ər] [fɪkst] [ðʌs] : —
The values are fixed thus : —
这 值 是 固定的 因此 : —

这些数值固定如下：—

['pi:sɪz] [ɔ:r] [kraʊnz] [ʌv; əv][sɪks][fræŋks][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] 4s .
Pieces or crowns of 6 Francs to be worth 4s .
件 或者 皇冠 的 6 法郎 到 是 值得 4s .

面值 6 法郎的硬币或克朗，价值 4 先令。

10d .
10d .
10d .

10d。

['peti] ['ɛkju:z] , 2s . 4d .
Petits Ecus , 2s . 4d .
小 细胞 , 2s . 4d .

Petits Ecus，2先令4便士。

['pi:sɪz] [ʌv; əv] - ['su:] , 10d .
Pieces of 24 Sous , 10d .
件 的 - 深 , 10d .

24 块 Sous，10 便士。

['piːsɪz] [ʌv; əv] - ['suː] , 5d .
Pieces **of** **12** **Sous** **,** **5d** **.**
件 的 - 深 , 5d .

12 苏，5 便士。

[ðɪs] ['ɔːrdər][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][wɔːrn] - [aʊt][ɔːr] [di'feist] [kɔɪnz] , [ɔːr][tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['ʃɪlɪŋ]
This **order** **is** **not** **to** **apply** **to** **worn** **-** **out** **or** **defaced** **coins** **,** **or** **to** **Irish** **shillings**
这 命令 是 不是 到 申请 到 磨损 - 出去 或者 污损 硬币 , 或者 到 爱尔兰 先令
[ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
and **sixpences** **.**
和 六便士 .

本命令不适用于破损或污损的硬币，也不适用于爱尔兰先令和六便士。

- . — ['eɪprəl] - , - .
32 **.** **—** **April** **24** **,** **1817** **.**
- . — 四月 - , - .

32.—1817 年 4 月 24 日。

[ðə; ði][læst]['ɔːrdər] [rɪ'piːld] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɔɪnz][mʌst; məst][biː; bi] ['klɪrli] [mɑːrkt] ,
The **last** **order** **repealed** **,** **but** **the** **coins** **must** **be** **clearly** **marked** **,**
这 最后的 命令 废除 , 但 这 硬币 必须 是 清楚地 标记 ,

最后一项命令已被废除，但硬币必须有明显的标记。

[ænd; ənd] [niːd] ['oʊnli][biː; bi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [ə'maʊnt] .
and **need** **only** **be** **received** **to** **a** **fixed** **amount** **.**
和 需要 仅有的 是 已收到 到 一个 固定的 数量 .

只需收到固定金额即可。

- . — [dʒuːn] - , - .
33 **.** **—** **June** **14** **,** **1821** **.**
- . — 六月 - , - .

33.—1821年6月14日。

['laɪərdz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][held] [wɜːrθ] ['sɛvən][tuː; tə][ðə; ði] [suː] .
Liards **are** **to** **be** **held** **worth** **7** **to** **the** **sou** **.**
利尔德 是 到 是 握住 值得 7 到 这 苏 .

Liards 的价值为 7 比 7。

- . — ['eɪprəl] - , - .
34 **.** **—** **April** **15** **,** **1829** **.**
- . — 四月 - , - .

34.—1829 年 4 月 15 日。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] 6th [dʒʊ'laɪ] , - ,
The **order** **of** **6th** **July** **,** **1816** **,**
这 命令 的 6th 七月 , - ,

1816年7月6日的命令

[rɪ'piːld] [soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [kraʊnz] [ʌv; əv][sɪks][fræŋks] .
repealed **so** **far** **as** **regards** **the** **old** **French** **crowns** **of** **6** **francs** **.**
废除 所以 远的 作为 问候 这 老的 法语 皇冠 的 6 法郎 .

目前，旧法郎6法郎的法令已被废除。

- . — ['eɪprəl] 27th , - .
35 **.** **—** **April** **27th** **,** **1829** **.**
- . — 四月 27th , - .

35.—1829 年 4 月 27 日。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [frentʃ] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːrɪəl] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ,

Considering	**that**	**French**	**money**	**has**	**been**	**from**	**time**	**immemorial**	**,**	**and**	**still**	**is**	**,**
考虑	那	法语	钱	有	到过	从	时间	远古的	,	和	仍然	是	,

['liːg(ə)l] ['kɜːrənsi] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

legal	**currency**	**in**	**this**	**island**	**,**
合法的	货币	在	这	岛	,

考虑到法国货币自古以来就是，而且至今仍然是这个岛屿上的法定货币，

['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [frentʃ] ['kɔɪnɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [juːz] [hɪr] — [wʌn] [fræŋk] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ]

orders	**that**	**the**	**new**	**French**	**coinage**	**shall**	**be**	**in**	**use**	**here**	**—**	**one**	**franc**	**to**	**be**	**worth**
订单	那	这	新的	法语	铸币	将	是	在	使用	这里	—	一	法郎	到	是	值得

- ['gɜːrnzi] ['peniz] .

10	**Guernsey**	**pennies**	**.**
-	格恩西岛	便士	.

命令在此地使用新的法国硬币——1 法郎等于 10 格恩西便士。

- . — [meɪ] [wʌn] , - .

36	**.**	**—**	**May**	**1**	**,**	**1848**	**.**
-	.	—	可能	1	,	-	.

36.—1848 年 5 月 1 日。

[ðə; ði] [frentʃ] ['mʌni] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti] ,

The	**French**	**money**	**not**	**always**	**being**	**available**	**in**	**sufficient**	**quantity**	**,**
这	法语	钱	不是	总是	存在	可用的	在	充足的	数量	,

法国资金并非总能充足到位，

['ɪŋglɪʃ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊts] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst]

English	**gold**	**and**	**silver**	**coins**	**and**	**Bank**	**of**	**England**	**notes**	**are**	**to**	**be**	**used**
英语	金子	和	银	硬币	和	银行	的	英格兰	笔记	是	到	是	用过的

[kən'kɜːrəntli] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['mʌni] .

concurrently	**with**	**French**	**money**	**.**
同时	和	法语	钱	.

英国金银币和英格兰银行纸币将与法国货币同时使用。

[ðə; ði] [paʊnd] ['brɪtɪʃ] ['stɜːrlɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [wɜːrθ] £1 1s .

The	**pound**	**British**	**sterling**	**is**	**to**	**be**	**held**	**worth**	**£1**	**1s**	**.**
这	磅	英国	英镑	是	到	是	握住	值得	£1	1s	.

英镑兑美元汇率为 1 英镑 1 先令。

3d .

3d	**.**
3d	.

3d。

['gɜːrnzi] ['stɜːrlɪŋ] .

Guernsey	**sterling**	**.**
格恩西岛	英镑	.

根西岛英镑。

- . — [dʒæn] . - , - .

37	**.**	**—**	**Jan**	**.**	**21**	**,**	**1850**	**.**
-	.	—	一月	.	-	,	-	.

37.—1850 年 1 月 21 日。

[ðə; ði] [læst] ['ɔːrdɪnəns] [rɪ'piːld] .

The	**last**	**ordinance**	**repealed**	**.**
这	最后的	条例	废除	.

最后一项法令被废除。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

['kɑːpər] [ænd; ənd] [brɑːnz] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] [frʌm; frəm] - .
COPPER AND BRONZE COINAGE OF GUERNSEY FROM 1830 .
铜 和 青铜 铸币 的 格恩西岛 从 - .

1830 年起根西岛的铜币和青铜币。

[sɜːr][siː] . ['dʌbljuː] . ['friːˌmæntl] ['kaɪndli] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['kɑːpər]
Sir C . W . Freemantle kindly gives me the following information respecting copper
先生 C . W . 弗里曼特尔 亲切地 给予 我 这 下列的 信息 尊重 铜
[kɔɪnz] ['mɪntɪd] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['kɜːrənsi] [ɪn] ['gɜːrnzi] : —
coins minted and supplied for currency in Guernsey : —
硬币 铸币 和 供应 为了 货币 在 格恩西岛 : —

CW Freemantle爵士慷慨地向我提供了以下有关格恩西岛铸造和流通的铜币的信息：

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] Supplied1 [ˌtuː'tuː][fɔːr][eɪt]
Denominations Supplied1 2 4 8
面额 Supplied1 2 4 8

面额：1 2 4 8

['dʌb(ə)l] ['dʌbəlz] ['dʌbəlz] ['dʌbəlz]
Double Doubles Doubles Doubles
双倍的 双打 双打 双打

双打 双打 双打

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

£ [es] . [diː] . £ [es] . [diː] . £ [es] . [diː] .
£ s . d . £ s . d . £ s . d .
£ s . d . £ s . d . £ s . d .

英镑标准差 英镑标准差 英镑标准差

[[aɪ]] ['kɑːpər] [ʌv; əv] [deɪt] - - - ['vælјuːz][sent] - - [fɔːr] - - - - - - -
[I] Copper of date 1830 - - Values sent 858 13 4 - - 420 0 0 - -
[我] 铜 的 日期 - - - 值 发送 - - 4 - - - - - - -

[I] 1830 年铜币——寄送价值 858 13 4 -- 420 0 0 --

[[aɪ]] [ə'dɪʃən(ə)l] [sent] [ɪn] - - - - - - - - - -
[I] Additional sent in 1831 - - - - 420 0 0 - -
[我] 额外的 发送 在 - - - - - - - - - -

[I] 1831年额外寄送 -- -- 420 0 0 --

[[aɪ]] ['kɑːpər] [ʌv; əv] [deɪt] - - - ['vælјuːz][sent] - - - - - - - - [fɔːr]
[I] Copper of date 1834 - - Values sent - - - - - - 410 13 4
[我] 铜 的 日期 - - - 值 发送 - - - - - - - - - 4

[I] 1834 年铜币——寄送价值——410 13 4

[[aɪ]] [ə'dɪʃən(ə)l] [sent] [ɪn] - - - - - - - - - [fɔːr]
[I] Additional sent in 1836 - - - - 105 0 0 102 13 4
[我] 额外的 发送 在 - - - - - - - - - 4

[I] 1836年额外寄送 -- -- 105 0 0 102 13 4

[[aɪ]] " " " - - - - - - - - - [sɪks][eɪt]
[I] " " " 1837 - - - - 210 0 0 205 6 8
[我] " " " - - - - - - - - - 6 8

[I] """ 1837 -- -- 210 0 0 205 6 8

[[aɪ]] " " " - - - - - - - - - [sɪks][eɪt]
[I] " " " 1839 - - - - 210 0 0 205 6 8
[我] " " " - - - - - - - - - 6 8

[I] """ 1839 -- -- 210 0 0 205 6 8

[[dʒeɪ]] ['kɑːpər] [ʌv; əv] [deɪt] - - - ['vælju:z] [sent] - - - [naɪn] - - - [sɪks] - ['sɛvən] -
[J] Copper of date 1858 - - Values sent - - 58 9 0 237 12 6 464 7 0
[J] 铜 的 日期 - - - 值 发送 - - - 9 - - - 6 - 7 -

[J] 1858 年铜币——寄送价值——58 9 0 237 12 6 464 7 0

[[dʒeɪ]] [brɑːnz] [ʌv; əv] [deɪt] - - - ['vælju:z] [sent] - - - - - - - - [eɪt] -
[J] Bronze of date 1864 - - Values sent - - - - 218 18 0 463 8 0
[J] 青铜 的 日期 - - - 值 发送 - - - - - - - - 8 -

[J] 1864年青铜像——寄送价值——218 18 0 463 8 0

[[keɪ]] [ə'dɪʃən(ə)l] [sent] [ɪn] - - - - - - - - - - -
[K] Additional sent in 1865 - - - - 224 16 0 723 0 0
[K] 额外的 发送 在 - - - - - - - - - - -

[K] 1865年额外寄送 -- -- 224 16 0 723 0 0

[[keɪ]] [brɑːnz] [ʌv; əv] [deɪt] - - - ['vælju:z] [sent] - - [sɪks] - [ˌtuː'tuː] - - [fɔːr] - - - -
[K] Bronze of date 1868 - - Values sent 33 10 6 36 2 10 120 4 0 228 0 0
[K] 青铜 的 日期 - - - 值 发送 - - 6 - 2 - - 4 - - - -

[K] 1868 年青铜器——寄送价值 33 10 6 36 2 10 120 4 0 228 0 0

[[el]] [brɑːnz] [ʌv; əv] [deɪt] - - - ['vælju:z] [sent] - - - - - [fɔːr] - - [fɔːr] -
[L] Bronze of date 1874 - - Values sent - - - - - 144 4 0 305 4 0
[L] 青铜 的 日期 - - - 值 发送 - - - - - 4 - - 4 -

[L] 1874 年青铜像——寄送价值——144 4 0 305 4 0

[[el]] [brɑːnz] [ʌv; əv] [deɪt] - - - ['vælju:z] [sent] - [fɔːr] [sɪks] - [faɪv] - - [fɔːr] - - [eɪt] -
[L] Bronze of date 1885 - - Values sent 29 4 6 74 5 0 145 4 0 290 8 0
[L] 青铜 的 日期 - - - 值 发送 - 4 6 - 5 - - 4 - - 8 -

[L] 1885年青铜像——寄送价值：29 4 6 74 5 0 145 4 0 290 8 0

[[el]] [brɑːnz] [ʌv; əv] [deɪt] - - - ['vælju:z] [sent] - [sɪks] [sɪks] - [ˌtuː'tuː] - - - - - - -
[L] Bronze of date 1889 - - Values sent 58 6 6 37 2 0 217 12 0 924 16 0
[L] 青铜 的 日期 - - - 值 发送 - 6 6 - 2 - - - - - - -

[L] 1889 年青铜币——寄送价值 58 6 6 37 2 0 217 12 0 924 16 0

[[el]] [brɑːnz] [ʌv; əv] [deɪt] - - - ['vælju:z] [sent] - [θriː] [sɪks] - - - - - - - -
[L] Bronze of date 1893 - - Values sent 29 3 6 - - 108 16 0 490 0 0
[L] 青铜 的 日期 - - - 值 发送 - 3 6 - - - - - - - -

[L] 1893年青铜像——估价：29 3 6 -- 108 16 0 490 0 0

[[aɪ]] ['kɔɪnɪdʒ] ['eksɪkju:tɪd] [baɪ] ['mesərz] . [ɑːr] . ['baʊltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['soʊhoʊ] , ['bɜːrmɪŋhæm] .
[I] Coinage executed by Messrs . R . Boulton & Co . , Soho , Birmingham .
[我] 铸币 执行 经过 先生们 . 拉 . 博尔顿 & 合作 . , 苏豪区 , 伯明翰 .

[I] 由伯明翰 Soho 的 R. Boulton & Co. 公司铸造。

[[dʒeɪ]] ['kɔɪnɪdʒ] ['eksɪkju:tɪd] [baɪ] ['mesərz] . ['henri] [dʒɔɪ] & [ˌsiː 'oʊ] .
[J] Coinage executed by Messrs . Henry Joy & Co .
[J] 铸币 执行 经过 先生们 . 亨利 喜悦 & 合作 .

[J] 由亨利·乔伊公司铸造的硬币

[[keɪ]] ['kɔɪnɪdʒ] ['eksɪkju:tɪd] [baɪ] ['mesərz] . ['pɑːrtrɪdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɜːrmɪŋhæm] .
[K] Coinage executed by Messrs . Partridge & Co . , Birmingham .
[K] 铸币 执行 经过 先生们 . 鹧鸪 & 合作 . , 伯明翰 .

[K] 由伯明翰帕特里奇公司铸造。

[[el]] ['kɔɪnɪdʒ] ['eksɪkju:tɪd] [baɪ] ['mesərz] . ['hiːtən] & [sʌnz] ([naʊ] " [ðə; ðiː] [mɪnt] , " ['bɜːrmɪŋhæm] ,
[L] Coinage executed by Messrs . Heaton & Sons (now " The Mint , " Birmingham ,
[L] 铸币 执行 经过 先生们 . 希顿 & 儿子们 (现在 " 这 薄荷 , " 伯明翰 ,
['lɪmɪtɪd]) .
Limited) .
有限的) .

[L] 由 Heaton & Sons 公司（现为"伯明翰造币厂"有限公司）铸造的硬币。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kɑ:pər] [ænd; ənd] [brɑ:nz] ['ɪʃu:z] [fɔ:r; fər] ['gɜ:rnzi] [rɪ'meɪnz]
The 这 **type** 类型 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **above** 多于 **copper** 铜 **and** 和 **bronze** 青铜 **issues** 问题 **for** 为了 **Guernsey** 格恩西岛 **remains** 遗迹
['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [seɪm] ,
generally 一般来说 **the** 这 **same** 相同的 **,** ,

以上所有格恩西岛发行的铜币和青铜币的类型基本相同。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['spesɪfaɪd][ðə; ði] ['veriəs] [deɪts] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [fɔ:r; fər]['vælju:] .
there 那里 **being** 存在 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **specified** 指定的 **the** 这 **various** 各种各样的 **dates** 日期 **and** 和 **differences** 差异 **for** 为了 **value** 价值 **.** .

当然，其中也明确规定了各种日期和价值差异。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn][kɔɪn] , [æz; əz] ['fɑ:loʊɪŋ] ,
The 这 **description** 描述 **of** 的 **one** 一 **coin** 硬币 **,** , **as** 作为 **following** 下列的 **,** ,

以下是对其中一枚硬币的描述：

[wɪl] ['ðerfɔ:r] ['ænsər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃu:z] : —
will 将要 **therefore** 所以 **answer** 回答 **in** 在 **general** 一般的 **terms** 条款 **for** 为了 **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **the** 这 **issues** 问题 **:** : **—** —

因此，我将就所有问题作一般性回答：——

[oʊ] . [ðə; ði] ['gɜ:rnzi] [ɑ:rmz]
O 哦 **.** . **The** 这 **Guernsey** 格恩西岛 **Arms** 武器

O. 格恩西武器

[[gju:lz] , [θri:] ['laɪənz] [pɑ:'sɑ:n] ['^ɑ:dənt] [ɔ:r]] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] [θri:] ['lɒ:rəl]
[[红色 **gules** , , **three** 三 **lions** 狮子 **passant** 过路人 **gardant** 守卫 **or** 或者 **]**] , , **surmounted** 克服 **by** 经过 **a** 一个 **sprig** 枝 **of** 的 **three** 三 **laurel** 月桂树
[li:vz] ,
leaves 树叶 **,** ,

[红色底，三只金色行走狮子，上方饰以三片月桂叶]

[ðə; ði] [hoʊl] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['lɒ:rəl] ['bræntʃɪz] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gɜ:rnzi]
the 这 **whole** 所有的 **within** 之内 **two** 二 **laurel** 月桂树 **branches** 分支 **fastened** 系紧 **by** 经过 **a** 一个 **ribbon** 丝带 **,** , **and** 和 **with** 和 **GUERNSEY** 格恩西岛
['ʌndər] .
under 在下面 **.** .

整个图案用两根月桂枝条系着，并系着一条丝带，下面写着"GUERNSEY"。

[ɑ:r] . [eɪt] |DOUBLES| - , [ɪn] [θri:] [laɪnz] .
R 拉 **.** . **8** 8 **|DOUBLES|** |DOUBLES| **1834** - **,** , **in** 在 **three** 三 **lines** 线条 **.** .

R. 8 |双打| 1834，共三行。

['maɪnər] [pɔɪnts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:θ] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl]
Minor 次要的 **points** 积分 **,** , **such** 这样的 **as** 作为 **the** 这 **omission** 省略 **or** 或者 **insertion** 插入 **of** 的 **the** 这 **wreath** 花圈 **of** 的 **laurel** 月桂树
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:dɪd] ['sɜ:rk(ə)l] ,
and 和 **the** 这 **beaded** 串珠 **circle** 圆圈 **,** ,

一些细节，例如是否省略或添加了月桂花环和珠饰圆圈，

[ɑ:r; ər] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
are 是 **fully** 完全 **described** 描述 **in** 在

有详细的描述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['ætkɪnz] [[em]] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] . [diː] . [ef] . ['hɑːwɝθ] [[en]
the works of Mr . James Atkins [M] and of Mr . D . F . Howorth [N
] ,
] ,
] ,

James Atkins[M]先生和DF Howorth[N]先生的作品，

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [hɪr] .
and need not therefore be repeated here .
和 需要 不是 所以 是 重复 这里 .

因此无需在此赘述。

[piː] . [briː'ɑːrd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [meɪks] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] "
P . Briard , Esq . , makes the following interesting communication respecting the "
P . 布里亚德 , 先生 . , 制作 这 下列的 有趣的 沟通 尊重 这 "
['dʌb(ə)l] " [frʌm; frəm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['gɜːrnzi] : —
Double " from information he obtained from Guernsey : —
双倍的 " 从 信息 他 获得 从 格恩西岛 : —

P. Briard先生根据他从格恩西岛获得的信息，就"双重身份"一事作了如下有趣的陈述：

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gɜːrnzi] " ['dʌb(ə)l] " [oʊz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [frentʃ] [kɔɪn] [wɪtʃ]
" The present Guernsey " Double " owes its name to an ancient French coin which
" 这 展示 格恩西岛 " 双倍的 " 欠款 它是 姓名 到 一个 古老的 法语 硬币 哪个
[bɪ'keɪm] ['leɪtər][ðə; ði] " ['liːɑːd] ,
became later the " Liard ,
成为 之后 这 " 利亚德 ,

"现在的格恩西岛双倍硬币得名于一种古老的法国硬币，这种硬币后来演变为"Liard"。

" [ænd; ənd]['iːkwəlz][ðə; ði] ¼th [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː] .
" and equals the ¼th part of a sou .
" 和 等于 这 ¼th 部分 的 一个 苏 .

等于 1/4 的 sou。

[aɪ] [siː] , [baɪ][æn; ən] ['ɔːrdɪnəns] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [klɔːz] : —
I see , by an ordinance passed in the year 1763 , the following clause : —
我 看 , 经过 一个 条例 通过了 在 这 年 - , 这 下列的 条款 : —

我看到，根据1763年通过的一项法令，有以下条款：——

" - [ˌkju ju 'i][lez] [paɪmənts] [ˌkju ju 'aɪ][ˌes 'iː] - [ɪn] ['laɪərdz][diː] [fræns] [oʊ][grænd] - ['dʌbəlz] ['sɛrənt]
" ' Que les paiements qui se font en Liards de France ou Grand - Doubles seront
" - 奎 莱斯 付款 qui 塞 - 英文 利尔德 德 法国 你的 盛大 - 双打 塞隆特
[suə][lə][paɪd][diː] [sœl'mɑ̃] [diː][sɪks]['laɪərdz][oʊ][grænd] - ['dʌbəlz] [pɑːr][soʊl][tjə'nwɑː,tuːr-] . -
sur le pied de seulement de six Liards ou Grand - Doubles par sol tournois . '
苏尔 勒 馅饼 德 塞勒门 德 六 利尔德 你的 盛大 - 双打 帕 索尔 巡回赛 . -

"'Que les piements qui se font en Liards de France ou Grand-Doubles seront sur le pied de seulement de 6 Liards ou Grand-doubles par soltournois.'

" [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] — [vɪz] . , [ɪn] - — [aɪ][faɪnd]
" By another ordinance of more than a century before — viz . , in 1626 — I find
" 经过 其他 条例 的 更多的 比 一个 世纪 前 — 即 . , 在 - — 我 寻找
[ðiːz] [wɜːrdz] :
these words :
这些 字 :

"根据一百多年前——即1626年——的另一项法令，我发现了以下文字：

- [doʊtənt] [kw] - - ['prez(ə)nt] , [lə] - - [rɛmplai][di:] ['dʌbəlz] - [pɑ:r][lez] [i'streindʒ] ,
' D'autant qu ' à present , le païs estant rempli de Doubles apportis par les estrangers ,
- 达坦 qu - - 展示 , 勒 - - rempli 德 双打 - 帕 莱斯 陌生人 ,

'D'autant qu'à 现在，le païs estant rempli de Doubles apportis par les estrangers，

[plʊ'zjɜ:r] [deɪmr:ɛnt] ['tʃɑ:rdʒɪz][di:] [grænd] - - ['dʌbəlz] [kwɪlz] [en i:] [pɜ:'vɑ:n] ['mɛtrə]
plusieurs demeurent charges de grande quantité d'iceux doubles qu'ils ne peuvent mettre
plusieurs 怠惰 收费 德 格兰德 - - 双打 奎尔斯 ne 普文特 公元
[ˌɛn'waɪ] - - [lɜ:r] [grænd] [pɝ:t] [et] [dɒ'mɑ:ʒ] .
ny débiter à leur grande perte et dommage .
纽约 - - leur 格兰德 佩尔特 等 损失 .

额外的额外费用是双倍的，无需额外付费。

[ə; eɪ] - - [ˌkju ju 'i] - [sœl] [rɛsəvənt] ['ɑ:rdʒənt] ,
A esté ordonné que dormavent seul recevant argent ,
一个 - - que - 瑟尔 接收者 银色 ,

A esté ordonné que dormavent seul recevant argent,

[en i:] ['sɪrə] ['tɛnju] [ɪn] ['prɑ:ndrə] - [plʌs] [di:][lɑ:] [væ'lɜ:r] [di:] ['du:] ['su:] [pɑ:r] - [suə] [-] [kwɪl]
ne sera tenu en prendre à plus de la valeur de deux sous par escu sur l'argent qu'il
ne 血清 特努 英文 普伦德 - 加 德 拉 价值 德 deux 深 帕 - 苏尔 银 奎尔
[rɛtʃɛvrə] . -
recevra . '
接收 . -

ne sera tenu en prendre à plus de la valeur de deux sous par escu sur l'argent qu'il recevra'。

" [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn] ['ɑ:pəzɪt] [ðɪs] ['ɔ:rdɪnəns] [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] - ['dʌbəlz] [oʊ]
" In the margin opposite this ordinance there is insertion of the words ' Doubles ou
" 在 这 利润 对面的 这 条例 那里 是 插入 的 这 字 - 双打 你的
['laɪərdz] ,
Liards ,
利尔德 ,

“在该法令的对面页边空白处插入了‘双打或利亚德’字样，

- [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [dɪ'saɪsɪvli] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn] ['gɜ:rnzi] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['li:ɑ:d] ,
' thus showing decisively that with us in Guernsey a Double was a Liard ,
- 因此 显示 果断地 那 和 我们 在 格恩西岛 一个 双倍的 曾是 一个 利亚德 ,

由此明确表明，在格恩西岛，双人赛就是一场失利。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['li:ɑ:d][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] .
and a Liard a Double .
和 一个 利亚德 一个 双倍的 .

以及 Liard 双人赛。

[ɪn] [fræns] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['eɪnʃənt] ['kɔɪnɪdʒ] [ə; eɪ]['li:ɑ:d][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [su:] ,
In France , however , in ancient coinage a Liard was the fourth part of a Sou ,
在 法国 , 然而 , 在 古老的 铸币 一个 利亚德 曾是 这 第四 部分 的 一个 苏 ,

然而，在法国古代的货币中，利亚德是苏的四分之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli][held][ʌv; əv] ['slaɪtli] ['haɪər] ['vælju:] .
and a Double intrinsically held of slightly higher value .
和 一个 双倍的 本质上 握住 的 轻微地 更高 价值 .

以及一种本身价值略高的双倍持有型资产。

[wi:; wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
We have kept the value of the Double to be the same as that of
我们 有 保留 这 价值 的 这 双倍的 到 是 这 相同的 作为 那 的
[ðə; ði]['li:ɑ:d] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
the Liard — that is to say ,
这 利亚德 — 那 是 到 说 ,

我们保持了 Double 的价值与 Liard 的价值相同——也就是说，

['aʊər; ɑːr] ['gɜːrnzi] [hæf] - ['peni] [ɪz] ['kætər] ['dʌbəlz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['peni] [wiːt] ['dʌbəlz] . -

our	Guernsey	half	-	penny	is	quatre	doubles	,	and	our	penny	huit	doubles	.	'
我们的	格恩西岛	一半	-	一分钱	是	四	双打	,	和	我们的	一分钱	八	双打	.	-

我们的根西岛半便士是四分之一双便士，我们的八便士是八双便士。

" ['sɪlvər] ['gɜːrnzi] [kraʊn] .

"	SILVER	COUNTERMARKED	GUERNSEY	CROWN	.
"	银	已加盖标记	格恩西岛	王冠	.

“银质格恩西岛皇冠。”

[ðə; ði]['oʊnli]['sɪlvər] [kɔɪn] [fɔːr; fər] ['gɜːrnzi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dɑːlər] , ['oʊvər'strʌk] [ɔːr]

The	only	silver	coin	for	Guernsey	was	the	Spanish	Dollar	,	overstruck	or
这	仅有的	银	硬币	为了	格恩西岛	曾是	这	西班牙语	美元	,	过度打击	或者

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

countermarked	as	follows	:	—
已加盖标记	作为	跟随	:	—

格恩西岛唯一的银币是西班牙银元，其加盖或加戳记如下：—

[oʊ] . ['bɪʃəp] [diː] ['dʒɜːrzi] & [ˌsiː 'oʊ] . =

O	.	BISHOP	DE	JERSEY	&	CO	.	=
哦	.	主教	德语	球衣	&	一氧化碳	.	=

O. 泽西主教公司 =

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['gɜːrnzi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] .

The	arms	of	Guernsey	within	a	double	circle	.
这	武器	的	格恩西岛	之内	一个	双倍的	圆圈	.

双圆内为格恩西岛的徽章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ɑːr] . [bæŋk] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] , - = ['toʊkən][ʌv; əv] | [faɪv] | ['ʃɪlɪŋ] , [ɪn] [θriː] [laɪnz] —

R	.	BANK	OF	GUERNSEY	,	1809	=	TOKEN	OF			FIVE		SHILLINGS	,	in	three	lines	—
拉	.	银行	的	格恩西岛	,	-	=	令牌	的			五		先令	,	在	三	线条	—

[riːθ] [ʌv; əv][oʊk] .

wreath	of	oak	.
花圈	的	橡木	.

根西岛皇家银行，1809 年 = 五先令代币，三行图案——橡树花环。

['spesimənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔɪn][ɑːr; ər][naʊ] ['veri] [rer] .

Specimens	of	this	countermarked	coin	are	now	very	rare	.
标本	的	这	已加盖标记	硬币	是	现在	非常	稀有的	.

这种加盖戳记的硬币现在非常罕见。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['lɛstər] [seɪl] , [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [lɑːt] - , [soʊld] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	one	in	the	Leycester	Sale	,	of	June	,	1888	,	lot	189	,	sold	,	together	with	the
这	一	在	这	莱斯特	销售	,	的	六月	,	-	,	很多	-	,	卖	,	一起	和	这

['dʒɜːrzi] 3s .

Jersey	3s	.
球衣	3s	.

1888 年 6 月莱斯特拍卖会上的那件拍品（编号 189）与泽西 3 先令一起售出。

['təukənz] , [fɔːr; fər] £3 10s . ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] [stɪl] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli]

Tokens	,	for	£3	10s	.	;	and	a	higher	price	still	has	been	more	recently
代币	,	为了	£3	10s	.	;	和	一个	更高	价格	仍然	有	到过	更多的	最近

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

代币售价为 3 英镑 10 先令；最近甚至出现了更高的价格。

[rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [kɔɪn] , [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] [[lə] [grəus]] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʌndər] [deɪt]
Respecting **this** **coin** **,** **the** **Viscount** **of** **Jersey** **[** **Le** **Gros** **]** **writes** **to** **me** **,** **under** **date**
尊重 这 硬币 , 这 子爵 的 球衣 [乐 格罗斯] 写 到 我 , 在下面 日期
21st [sep'tembər] , - : —
21st **September** **,** **1893** **:** **—**
21st 九月 , - : —

关于这枚硬币，泽西子爵（勒格罗斯）于1893年9月21日致函给我：——

" [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [diː]['dʒɜːrzi] & [ˌsiː 'oʊ] . , [huː] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['toʊkən][ɪn]['kwestʃən][ɪn] - ,
" **The** **firm** **of** **Bishop** **de** **Jersey** **&** **Co** **.** **,** **who** **issued** **the** **token** **in** **question** **in** **1809** **,**
" 这 公司 的 主教 德 球衣 & 合作 . , WHO 发布 这 令牌 在 问题 在 - ,

"发行该代币的毕晓普·德·泽西公司（Bishop de Jersey & Co.）于1809年发行了该代币。"

['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['bæŋkərz][ɪn] ['gɜːrnzi] ['ʌndər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['gɜːrnzi]
carried **on** **the** **business** **of** **bankers** **in** **Guernsey** **under** **the** **style** **of** **"** **The** **Guernsey**
携带 在 这 商业 的 银行家 在 格恩西岛 在下面 这 风格 的 " 这 格恩西岛
[bæŋk] .
Bank **.**
银行 .

在根西岛以"根西银行"的名义开展银行业务。

" [ðɪs] [bæŋk][wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **This** **Bank** **was** **in** **existence** **for** **about** **ten** **years** **in** **the** **beginning** **of** **the**
" 这 银行 曾是 在 存在 为了 关于 十 年 在 这 开始 的 这
['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
present **century** **,**
展示 世纪 ,

"这家银行在本世纪初存在了大约十年，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['peɪpər] ['mʌni] (£1 [noʊts]) [ɪn]
and **was** **,** **I** **am** **told** **,** **the** **first** **to** **issue** **paper** **money** **(** **£1** **notes** **)** **in**
和 曾是 , 我 是 讲述 , 这 第一的 到 问题 纸 钱 (£1 笔记) 在
['gɜːrnzi] .
Guernsey **.**
格恩西岛 .

据说，他是根西岛第一个发行纸币（1英镑纸币）的人。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] , [haʊ'evər] , ['æftər] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] .
It **came** **to** **grief** **,** **however** **,** **after** **this** **short** **time** **.**
它 来了 到 悲伤 , 然而 , 后 这 短的 时间 .

然而，短短一段时间后，它就遭遇了不幸。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɪʃəp] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['gɜːrnzi] .
" **There** **are** **descendants** **of** **Mr** **.** **Bishop** **still** **living** **in** **Guernsey** **.**
" 那里 是 后代 的 先生 . 主教 仍然 活的 在 格恩西岛 .

"毕晓普先生的后裔至今仍居住在格恩西岛。"

" - [mɒn] [plɛ'zɪr] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːrnzi] ['fæməli][ʌv; əv][diː]
" **'** **Mon** **Plaisir** **'** **is** **the** **name** **of** **the** **family** **estate** **of** **the** **Guernsey** **family** **of** **de**
" - 星期一 欢乐 - 是 这 姓名 的 这 家庭 财产 的 这 格恩西岛 家庭 的 德
['dʒɜːrzi] ,
Jersey **,**
球衣 ,

"'Mon Plaisir'是泽西岛德泽西家族的家族庄园的名称，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] .
of **which** **the** **partner** **in** **the** **Bank** **of** **that** **name** **was** **a** **member** **.**
的 哪个 这 伙伴 在 这 银行 的 那 姓名 曾是 一个 成员 .

其中，该银行的合伙人是该银行的成员。

" ['bɪʃəp] [ænd; ənd][di:]['dʒɜ:rzi][ɑ:r; ər] [tu:] [dɪ'stɪŋkt]['fæməli] [neɪmz] , [bəuθ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['gɜ:rnzi]
" **Bishop** **and** **de** **Jersey** **are** **two** **distinct** **family** **names** **,** **both** **belonging** **to** **Guernsey**
" 主教 和 德 球衣 是 二 清楚的 家庭 姓名 , 两个都 属于 到 格恩西岛
.
.
.

"Bishop 和 de Jersey 是两个不同的姓氏，都属于根西岛。"

" ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ['kɑ:pər] ['təukənz] .
" **CHANNEL** **ISLANDS** **COPPER** **TOKENS** **.**
" 渠道 岛屿 铜 代币 .

海峡群岛铜代币。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , ['dʊrɪŋ] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] - [steɪ] [ɪn]['dʒɜ:rzi] ,
I **have** **not** **,** **during** **two** **and** **a** **half** **years** **'** **stay** **in** **Jersey** **,**
我 有 不是 , 期间 二 和 一个 一半 年 - 停留 在 球衣 ,

我在泽西岛居住的两年半时间里，没有.....

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]['eni] 17th ['sentʃəri] ['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .
been **able** **to** **find** **any** **17th** **century** **token** **of** **the** **Channel** **Islands** **.**
到过 有能力的 到 寻找 任何 17th 世纪 令牌 的 这 渠道 岛屿 .

至今未找到任何17世纪海峡群岛的纪念物。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['kɑ:pər] [kɔɪnz] [frʌm; frəm] [fræns] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [pri'ventid] ['eni]
The **supply** **of** **small** **copper** **coins** **from** **France** **at** **that** **period** **prevented** **any**
这 供应 的 小的 铜 硬币 从 法国 在 那 时期 阻止 任何
[ˌɪnkən'vi:niəns] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɜ:rənsi] [ʌv; əv] [loʊ] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,
inconvenience **from** **want** **of** **currency** **of** **low** **denominations** **,**
不便 从 想 的 货币 的 低的 面额 ,

当时法国供应的小额铜币避免了因小面额货币短缺而造成的不便。

[ænd; ənd][soʊ]['prɑ:bəbli][noʊ] 17th ['sentʃəri] ['təukənz][wɜ:r; wər] [strʌk] .
and **so** **probably** **no** **17th** **century** **tokens** **were** **struck** **.**
和 所以 大概 不 17th 世纪 代币 是 击 .

因此，17 世纪可能没有铸造过代币。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðer; ðər]['eni] ['peni] [nɔ:r][hæf] - ['peni] ['təukənz] [strʌk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz]
Nor **were** **there** **any** **penny** **nor** **half** **-** **penny** **tokens** **struck** **for** **the** **Channel** **Islands**
也不 是 那里 任何 一分钱 也不 一半 - 一分钱 代币 击 为了 这 渠道 岛屿
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - ,
between **the** **years** **1788** **and** **1797** **,**
之间 这 年 - 和 - ,

1788年至1797年间，海峡群岛也没有铸造过便士或半便士的代币。

[wen] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ði:z] , ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:gl] ['kɑ:pər] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
when **the** **issue** **of** **these** **,** **prior** **to** **the** **regal** **copper** **coinage** **of** **1797** **,**
什么时候 这 问题 的 这些 , 事先的 到 这 尊贵 铜 铸币 的 - ,

这些货币的发行时间是在1797年皇家铜币发行之前。

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
was **so** **extensive** **in** **Great** **Britain** **.**
曾是 所以 广泛的 在 伟大的 英国 .

在英国非常普遍。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['kɑ:pər] ['kɜ:rənsi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
But **in** **the** **years** **1812** **and** **1813** **the** **copper** **currency** **,** **as** **well** **as** **that** **of**
但 在 这 年 - 和 - 这 铜 货币 , 作为 出色地 作为 那 的
['sɪlvər] ,
silver **,**
银 ,

但在1812年和1813年，铜币以及银币

[ræn] [ʃɔːrt] ,
ran short ,
跑 短的 ,

缺货了，

['oʊɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dreɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['wɔrz][ænd; ənd][ðə; ði]
owing chiefly to the great drain caused by the Continental wars and the
欠款 主要 到 这 伟大的 流走 导致 经过 这 大陆 战争 和 这
[sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪntɪdʒ] [wɜːrk][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɪndəstriz] ;
suspension of mintage work in common with other industries ;
暂停 的 铸币量 工作 在 常见的 和 其他 行业 ;

主要原因是大陆战争造成的巨大资金消耗以及与其他行业一样的铸币工作暂停；

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ][fjuː]['təukənz] , ['oʊnli][sɪks][ɪn][ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] [saɪz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd]
accordingly , a few tokens , only six in all , of the penny size were issued
因此 , 一个 很少 代币 , 仅有的 六 在 全部 , 的 这 一分钱 尺寸 是 发布
[frʌm; frəm] [tuː] ['sɔːrsɪz] .
from two sources .
从 二 来源 .

因此，从两个渠道发行了少量代币，总共只有六枚，面值为一便士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
The description of these is as follows : —
这 描述 的 这些 是 作为 跟随 : —

这些的描述如下：—

[wʌn] . [oʊ] . ['dʒɜːrzi] [bæŋk] ['toʊkən] , - = ['lɒrɪət; 'lɔː-] ['sɪnɪstər] [bʌst] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
1 . O . JERSEY BANK TOKEN , 1812 = Laureated sinister bust of George III .
1 . 哦 . 球衣 银行 令牌 , - = 获奖 险恶 摔碎 的 乔治 三、 .

1. O. 泽西银行代币，1812 年 = 乔治三世的桂冠邪恶半身像。

[ɑːr] . [ɪ'laɪəs] ['niːl] , ['dʒɜːrzi] , [ə; eɪ][bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊt] [fɔːr; fər] - ['təukənz] .
R . ELIAS NEEL , JERSEY , A BANK OF ENGLAND NOTE FOR 240 TOKENS .
拉 . 伊莱亚斯 尼尔 , 球衣 , 一个 银行 的 英格兰 笔记 为了 - 代币 .

R. ELIAS NEEL，泽西岛，英格兰银行发行的 240 代币纸币。

[ˌtuː'tuː] . [oʊ] . ['dʒɜːrzi] [bæŋk] , - = [ə; eɪ] [dreɪpt] ['sɪnɪstər] [bʌst] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
2 . O . JERSEY BANK , 1813 = A draped sinister bust of King George III .
2 . 哦 . 球衣 银行 , - = 一个 垂坠的 险恶 摔碎 的 国王 乔治 三、 .

2. O. 泽西银行，1813 年 = 乔治三世国王披着斗篷的阴森半身像。

[ɑːr] . [wʌn] ['peni] ['toʊkən] — [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ['siːtɪd] .
R . ONE PENNY TOKEN — The figure of Commerce seated .
拉 . 一 一分钱 令牌 — 这 数字 的 商业 坐着 .

R. 一便士代币——商业人物坐像。

[θriː] . [oʊ] . ['dʒɜːrzi] , ['gɜːrnzi] , [ænd; ənd] ['ɔːldəni] = [wʌn] ['peni] ['toʊkən] .
3 . O . JERSEY , GUERNSEY , AND ALDERNEY = ONE PENNY TOKEN .
3 . 哦 . 球衣 , 格恩西岛 , 和 奥尔德尼 = 一 一分钱 令牌 .

3. O. 泽西岛、根西岛和奥尔德尼 = 一便士代币。

[ɑːr] . [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [treɪd] , - = [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [pluːm] [ʌv; əv] ['ɑːstrɪtʃ]
R . TO FACILITATE TRADE , 1813 = Prince of Wales Plume of ostrich
拉 . 到 促进 贸易 , - = 王子 的 威尔士 羽 的 鸵鸟

R. 为促进贸易，1813 年 = 威尔士亲王鸵鸟羽毛

['fɛðɚz] [ænd; ənd]['mɑːtoʊ] . [fɔːr] .

feathers	and	motto	.	4	.
羽毛	和	座右铭	.	4	.

羽毛和格言。4.

[oʊ] .

O	.
哦	.

O.

[æz; əz][læst] .

As	last	.
作为	最后的	.

最后。

[ɑːr] . ['lɒrɪət; 'lɔː-] [bʌst] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

R	.	Laureated	bust	of	King	George	III	.
拉	.	获奖	摔碎	的	国王	乔治	三、	.

R. 乔治三世国王的桂冠半身像。

[wɪ'ðɪn] [oʊk] [liːf] [riːθ] . [faɪv] .

within	oak	leaf	wreath	.	5	.
之内	橡木	叶子	花圈	.	5	.

在橡树叶花环内。5.

[oʊ] .

O	.
哦	.

O.

[æz; əz][læst] .

As	last	.
作为	最后的	.

最后。

[ɑːr] . [wʌn] ['peni] ['toʊkən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [riːθ] . [sɪks] .

R	.	ONE	PENNY	TOKEN	within	a	wreath	.	6	.
拉	.	一	一分钱	令牌	之内	一个	花圈	.	6	.

R. 花环内含一枚一便士代币。6.

[oʊ] .

O	.
哦	.

O.

[æz; əz][læst] .

As	last	.
作为	最后的	.

最后。

[ɑːr] . [pjʊr] ['kɑːpər] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['peɪpər] .

R	.	PURE	COPPER	PREFERABLE	TO	PAPER	.
拉	.	纯的	铜	优选	到	纸	.

R. 纯铜优于纸张。

['peni] ['toʊkən] = [ə; eɪ]['druːɪdz]

PENNY	TOKEN	=	A	Druid's
一分钱	令牌	=	一个	德鲁伊的

便士代币 = 德鲁伊的

[hed] .

head	.
头	.

头。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['təukənz] [ɑːr; ər] [rer] .

All	the	above	-	mentioned	tokens	are	rare	.
全部	这	多于	-	提及	代币	是	稀有的	.

以上提到的所有代币都很稀有。

[aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [nʌn] [wət'evər] ['ɪʃuːd] [sɪns] - , [nɔːr] ['praɪər] [tuː; tə] - .

I	can	find	none	whatever	issued	since	1813	,	nor	prior	to	1812	.
我	能	寻找	没有任何	任何	发布	自从	-	,	也不	事先的	到	-	.

我找不到任何 1813 年以后或 1812 年以前发行的此类文件。

[aɪ] [hæv; həv] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

I	have	,	in	the	above	descriptions	,
我	有	,	在	这	多于	描述	,

我在以上描述中，

['teɪkən] [ðə; ði] ['ɑːbvɜːrs] [ʌv; əv] ['təukənz] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔɪn] ['spesifaiiŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɔːr]

taken	the	obverse	of	tokens	as	the	side	of	the	coin	specifying	the	Bank	or
已采取	这	正面	的	代币	作为	这	边	的	这	硬币	指定	这	银行	或者

['ʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪʃuː] .

other	source	of	issue	.
其他	来源	的	问题	.

以代币的正面作为硬币的一面，标明发行银行或其他发行机构。

[ðɪs] [meɪks] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [mɔːr] [ə'pærənt] [pər'hæps] , [ðoʊ] , [ɪn] [wʌn] [keɪs] ,

This	makes	uniformity	in	the	descriptions	more	apparent	perhaps	,	though	,	in	one	case	,
这	制作	均匀性	在	这	描述	更多的	明显	也许	,	尽管	,	在	一	案件	,

这或许会让描述的统一性更加明显，不过，在某个案例中，

[ˌaɪ 'tiː] ['rɔːŋli] [θroʊz] [ðə; ði] [bʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

it	wrongly	throws	the	bust	on	the	reverse	.
它	错	投掷	这	摔碎	在	这	撤销	.

它错误地将半身像放在了背面。

[ˌsʌplɪ'mentri] [noʊts] .

SUPPLEMENTARY	NOTES	.
补充	笔记	.

补充说明。

[ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [smɔːl] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['kɜːrənt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

All	sorts	and	conditions	of	small	coins	were	formerly	current	in	the	Channel
全部	排序	和	状况	的	小的	硬币	是	以前	当前的	在	这	渠道

['aɪləndz] .

Islands	.
岛屿	.

海峡群岛过去流通着各种种类和品相的小额硬币。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [frentʃ] ['mɪntɪdʒ] .

These	were	almost	entirely	of	French	mintage	.
这些	是	几乎	完全	的	法语	铸币量	.

这些几乎全部是法国铸币。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪf] [æt; ət] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [ʃɑːp] [ɪn] ['dʒɜːrzi] [juː; jʊ] [teɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

Even	at	the	present	day	,	if	at	any	ordinary	shop	in	Jersey	you	take	change	in
甚至	在	这	展示	天	,	如果	在	任何	普通的	店铺	在	球衣	你	拿	改变	在

['kɔpəz] ,

coppers	,
铜	,

即使到了今天，如果你在泽西岛的任何一家普通商店用铜币找零，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [frentʃ] ['suː] ,

you	will	probably	find	amongst	them	two	or	three	French	sous	,
你	将要	大概	寻找	在	他们	二	或者	三	法语	深	,

你很可能会在其中发现两三个法国苏，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒɜːrzi] [pens] [ɔːr][hæf] - [pens] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peni] [ɔːr] [tuː] ,
two or three Jersey pence or half - pence , an English penny or two ,
二 或者 三 球衣 便士 或者 一半 - 便士 , 一个 英语 一分钱 或者 二 ,

两三个泽西便士或半便士，一两个英国便士，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [speɪn] [ɔːr] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ,
and one or two coins of Spain or Italy , and , until lately ,
和 一 或者 二 硬币 的 西班牙 或者 意大利 , 和 , 直到 最近 ,

还有一两枚西班牙或意大利的硬币，而且，直到最近，

['iːv(ə)n][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [kɔɪnz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] [huː]
even perhaps one of the numerous coins introduced by the Russian troops who
甚至 也许 一 的 这 很多的 硬币 介绍 经过 这 俄语 军队 WHO
[wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ɪn]['dʒɜːrzi] .
were formerly in Jersey .
是 以前 在 球衣 .

甚至可能是曾经驻扎在泽西岛的俄罗斯军队引入的众多硬币之一。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz][ðə; ði][meɪn][poʊst] ['ɑːfɪs] ,
At such public institutions as the main Post Office ,
在 这样的 民众 机构 作为 这 主要的 邮政 办公室 ,

在诸如邮局之类的公共机构，

[nʌn] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrzi][ɔːr] ['gɜːrnzi] [pens] [ænd; ənd][hæf] - [pens] [ɑːr; ər][ðə; ði]
none but English and Jersey or Guernsey pence and half - pence are the
没有任何 但 英语 和 球衣 或者 格恩西岛 便士 和 一半 - 便士 是 这
['kɔpəz] [rɪ'siːvd] [ɔːr]['gɪv(ə)n] .
coppers received or given .
铜 已收到 或者 给定 .

除了英格兰便士和泽西或根西便士和半便士之外，没有其他铜币可以收付。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['kɜːrənsi] , [nʌn] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] - [strʌk] [kɔɪnz][ɑːr; ər]
As regards gold and silver currency , none but English - struck coins are
作为 问候 金子 和 银 货币 , 没有任何 但 英语 - 击 硬币 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fʊli] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['tendəd] ['evriwer] .
usually fully current and tendered everywhere .
通常 完全 当前的 和 已提交 到处 .

至于金银货币，通常只有英国铸造的硬币才是完全流通的，并且在世界各地都可以接受。

[lə] [keɪn] , [æt; ət][ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] , [peɪdʒ] - , [raɪts] :
Le Quesne , at a footnote , page 263 , writes :
乐 quesne , 在 一个 脚注 , 页 - , 写 :

勒奎斯内在第263页的脚注中写道：

— " [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrzi]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [wiːt] [ɪz] - ['paʊndz] .
— " The average weight of a Jersey quarter of wheat is 260 lbs .
— " 这 平均的 重量 的 一个 球衣 四分之一 的 小麦 是 - 磅 .

—“新泽西州四分之一盎司小麦的平均重量为 260 磅。

['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

英语。

[kəm'perd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kwɔːrtər] , [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪz] 13⁄24 .
Compared to an English quarter , the proportion is 13⁄24 .
比较的 到 一个 英语 四分之一 , 这 部分 是 13⁄24 .

与英国25美分硬币相比，该比例为13⁄24。

" [ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . [iː] . [liː] [sez] :

"	The	Rev	.	G	.	E	.	Lee	says	:
"	这	牧师	.	G	.	E	.	李	说道	:

李牧师说：

— " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [ðə; ði]['kwɔːrtər] (['gɜːrnzi] ['meʒər] [ɔːr] ['meʒərz]) [ʌv; əv]

—	"	From	the	earliest	times	the	quarter	(	Guernsey	measure	or	measures	)	of
—	"	从	这	最早	时代	这	四分之一	(	格恩西岛	措施	或者	措施	)	的

[wiːt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [hɪr] ,

wheat	has	been	the	unit	of	currency	here	,
小麦	有	到过	这	单元	的	货币	这里	,

——“从古至今，四分之一（根西岛计量单位）小麦一直是这里的货币单位，

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] ['biːɪŋ] ['evri] [jɪr] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt]

the	value	of	the	quarter	being	every	year	proclaimed	by	the	Royal	Court
这	价值	的	这	四分之一	存在	每一个	年	宣布	经过	这	皇家	法庭

[ænd; ənd] - [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['liːvrəs][ænd; ənd][soʊlz][tjə'nwɑː,tuːr-] .

and	affeuré	in	terms	of	so	many	livres	and	sols	tournois	.
和	-	在	条款	的	所以	许多	利弗斯	和	太阳	巡回赛	.

该季度的价值由皇家法院每年宣布，并以一定数量的里弗尔和索尔图尔诺为单位进行评估。

[ðə; ði]['livər; 'livrə][tjə'nwɑː,tuːr-][ɪz] [naʊ] [held] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ¼ [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜːrnzi] [paʊnd]

The	livre	tournois	is	now	held	to	be	worth	¼	of	the	Guernsey	pound
这	利弗	巡回赛	是	现在	握住	到	是	值得	¼	的	这	格恩西岛	磅

['stɜːrlɪŋ] — [iː] . [dʒiː] . ,

sterling	—	e	.	g	.	,
英镑	—	e	.	克	.	,

图尔诺里弗现在被认为价值根西岛英镑的1/14——例如，

[ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ðə; ði]['kɑːntrækt] [wɪl] ['stɪpjuleɪt] [ðə; ði]['væljuː] (['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

in	purchasing	a	property	the	contract	will	stipulate	the	value	(	even	at	the
在	购买	一个	财产	这	合同	将要	规定	这	价值	(	甚至	在	这

['prez(ə)nt] [deɪ]) [ɪn]['kwɔːrtərz][ʌv; əv] [wiːt] ,

present	day	)	in	quarters	of	wheat	,
展示	天	)	在	四分之一	的	小麦	,

购买房产时，合同会规定房产价值（即使是按今天的标准计算）以四分之一的小麦为单位。

['dʒen(ə)rəli] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kwɔːrtər]['peɪəb(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'diːmd] [fɔːr; fər]

generally	adding	a	proviso	that	the	quarter	payable	is	to	be	redeemed	for
一般来说	添加	一个	但书	那	这	四分之一	应付账款	是	到	是	已赎回	为了

£14 [ˌtiːˈɑːrˈɛs] . — [aɪ] . [iː] .

£14	trs	.	—	i	.	e	.
£14	trs	.	—	我	.	e	.

通常会附加一项但书，规定应付季度款项应以 14 英镑的价格赎回。

, £1 ['gɜːrnzi] ['stɜːrlɪŋ] .

,	£1	Guernsey	sterling	.
,	£1	格恩西岛	英镑	.

1 英镑格恩西岛镑。

[faɪnz] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [ɪn]['liːvrəs] , [soʊlz] , [ænd; ənd] ['deniər]

Fines	imposed	by	the	Court	are	always	expressed	in	livres	,	sols	,	and	deniers
罚款	强加	经过	这	法庭	是	总是	表达	在	利弗斯	,	太阳	,	和	否认者

[tjə'nwɑː,tuːr-] .

tournois	.
巡回赛	.

法院判处的罚款总是以里弗尔、索尔和德尼尔图尔诺表示。

" [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][iks'trækts] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . [liː] , [hiː; hi] [ædz] ['fɜːrðər] : —

"	With	reference	to	extracts	furnished	me	by	Mr	.	Lee	,	he	adds	further	:	—
"	和	参考	到	提取物	提供	我	经过	先生	.	李	,	他	添加	更远	:	—

“关于李先生提供给我的摘录，他还补充道：——

" ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [kɔɪnz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɜ:rənt] [hɪr] [[ɪn]
" English and French coins of every sort seem to have been current here [in
" 英语 和 法语 硬币 的 每一个 种类 似乎 到 有 到过 当前的 这里 [在
['gɜ:rnzi]] [frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪst] [taɪmz] ,
Guernsey] from earliest times ,
格恩西岛] 从 最早 时代 ,

“从古至今，各种英法硬币似乎都在格恩西岛流通。”

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['vælju:] ['bi:ɪŋ] [fɪkst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kɔɪnz] [æz; əz][wɜ:r; wər] [li:st] [ɪn] [ə'kɔ:rd]
the local value being fixed occasionally of such coins as were least in accord
这 当地的 价值 存在 固定的 偶尔 的 这样的 硬币 作为 是 至少 在 符合
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] .
with those of Normandy .
和 那些 的 诺曼底 .

当地偶尔会确定一些与诺曼底货币价值最不相符的硬币的当地价值。

" [ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] ['fɔ:rmər]['loʊk(ə)l][kɔɪn] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] - ,
" The most common former local coin seems to have been the freluche ,
" 这 最多 常见的 以前的 当地的 硬币 似乎 到 有 到过 这 - ,

“以前当地最常见的硬币似乎是弗雷鲁什币，

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]['dʌb(ə)l] . — [aɪ] . [i:] . , [ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['deniər]
which I take to be equal to the double . — i . e . , the double denier
哪个 我 拿 到 是 平等的 到 这 双倍的 . — 我 . e . , 这 双倍的 丹尼尔
[tjə'nwɑ:,tu:r-] .
tournois .
巡回赛 .

我认为它等于双倍。——即双倍旦尼尔图尔诺斯。

" £1 [noʊts][hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃu:d] , [baɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [bəuθ][fɔ:r; fər]['dʒɜ:rzi]
" £1 notes have been issued , by authority of the States , both for Jersey
" £1 笔记 有 到过 发布 , 经过 权威 的 这 各州 , 两个都 为了 球衣
[ænd; ənd] ['gɜ:rnzi] .
and Guernsey .
和 格恩西岛 .

“经政府授权，泽西岛和根西岛均已发行1英镑纸币。”

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪkst] ['kɑ:pər] [kɔɪnz] [ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,
With reference to the mixed copper coins in circulation ,
和 参考 到 这 混合 铜 硬币 在 循环 ,

就目前流通的混合铜币而言，

['menʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:sɪz] ['tendəd] [æz; əz] [smɔ:l]
mention has been made that there were Russian pieces tendered as small
提到 有 到过 制成 那 那里 是 俄语 件 已提交 作为 小的
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

有人提到，有俄罗斯硬币被当作零钱使用。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊts] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['fɪlɪpə] [el] .
The following extracts from most interesting notes written by Miss Phillipa L .
这 下列的 提取物 从 最多 有趣的 笔记 书面 经过 错过 菲利帕 L .
[mɜ'ɛt] ,
Marette ,
玛雷特 ,

以下摘自菲利帕·L·马雷特小姐所写的一些非常有趣的笔记：

[ʌv; əv][lɑ:] [hɔl] ['mænər] , [fɔ:r; fər] " [ðə; ði]['dʒɜ:rzi] ['leɪdiz] - ['kɑ:lɪdʒ] ['mægəzi:n] ,
of La Haule Manor , for " The Jersey Ladies ' College Magazine ,
的 拉 运输 庄园 , 为了 " 这 球衣 女士们 - 大学 杂志 ,

拉豪尔庄园，为《泽西女子学院杂志》

" [wɪl] [ʃoʊ] ['klɪrli] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [kɔɪnz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['kɜ:rənt] [ɪn]
" **will** **show** **clearly** **how** **it** **was** **that** **Russian** **coins** **were** **for** **a** **while** **current** **in**
" 将要 展示 清楚地 如何 它 曾是 那 俄语 硬币 是 为了 一个 尽管 当前的 在
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] : —
the **Channel** **Islands** **:** **—**
这 渠道 岛屿 : —

这将清楚地表明，俄罗斯硬币为何一度在海峡群岛流通：

" [ðæt] [klɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [tru:ps] [ɪn]
" **That** **clause** **in** **the** **Bill** **of** **Rights** **which** **forbids** **the** **landing** **of** **foreign** **troops** **in**
" 那 条款 在 这 账单 的 权利 哪个 禁止 这 降落 的 外国的 军队 在
['ɪŋgləɪnd] ,
England **,**
英格兰 ,

《权利法案》中禁止外国军队在英国登陆的条款，

[ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['rʌʃ(ə)n] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜ:rzi] , - [fɔ:r; fər][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]
is **responsible** **for** **the** **'** **Russian** **occupation** **of** **Jersey** **,** **'** **for** **by** **it** **the**
是 负责任的 为了 这 - 俄语 职业 的 球衣 , - 为了 经过 它 这
['rʌʃənz] ,
Russians **,**
俄罗斯人 ,

应对"俄罗斯占领泽西岛"负责，因为俄罗斯人通过它.....

[hu:] [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r]['ælaɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['hɑ:lənd] ([ˌʌndər'teɪkən]
who **were** **our** **allies** **in** **the** **ill** **-** **fated** **expedition** **to** **Holland** **(** **undertaken**
WHO 是 我们的 盟国 在 这 患病的 - 命中注定 远征 到 荷兰 (已
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]) ,
for **the** **re** **-** **establishment** **of** **the** **Prince** **of** **Orange** **)** **,**
为了 这 关于 - 建立 的 这 王子 的 橙子) ,

在前往荷兰的那次不幸的远征中（为了恢复奥兰治亲王的统治），他们是我们的盟友。

[wɜ:r; wər] [pri'ventid]
were **prevented**
是 阻止

被阻止

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][let] [lu:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
from **taking** **up** **their** **quarters** **in** **England** **,** **and** **so** **were** **let** **loose** **upon** **the**
从 采取 向上 他们的 四分之一 在 英格兰 , 和 所以 是 让 松动的 之上 这
['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ,
Channel **Islands** **,**
渠道 岛屿 ,

他们没有在英国安营扎寨，而是被放逐到海峡群岛。

[ðer; ðər][tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .
there **to** **await** **the** **arrival** **of** **their** **transports** **.**
那里 到 等待 这 到达 的 他们的 运输 .

在那里等待交通工具的到来。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] 24th [noʊ'vembər] ,
Great **was** **the** **excitement** **of** **the** **inhabitants** **when** **,** **on** **the** **24th** **November** **,**
伟大的 曾是 这 激动 的 这 居民 什么时候 , 在 这 24th 十一月 ,
- ,
1799 **,**
- ,

1799年11月24日，当地居民欣喜若狂。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɔːr] [ʌv; əv] - ([naʊ] [ðə; ði][paʊlaʊski]['redʒɪmənt] ,

the	first	detachment	of	the	Russian	Corps	of	Emmé	(	now	the	Pauloski	Regiment	,
这	第一的	分离	的	这	俄语	兵团	的	-	(	现在	这	保罗斯基	团	,

俄罗斯埃梅军团（现保罗斯基团）第一分遣队

[wɪtʃ] [stɪl] [werz] [ðə; ði] [seɪm] [hed] - [dres] , [ə; eɪ][tɔːl][gɪlt]['maɪtər]) [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

which	still	wears	the	same	head	-	dress	,	a	tall	gilt	mitre	)	arrived	in	this	island	.
哪个	仍然	穿着	这	相同的	头	-	裙子	,	一个	高的	镀金	主教冠	)	到达的	在	这	岛	.

（仍然戴着同一顶头饰，一顶高高的镀金主教冠）来到了这个岛屿。

" [wiːk] ['æftər] [wiːk] [brɔːt] [freʃ] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][baɪ]['dʒænjueri] , - , [sɪks] , -

"	Week	after	week	brought	fresh	numbers	,	and	by	January	,	1800	,	6	,	505
"	星期	后	星期	带来	新鲜的	数字	,	和	经过	一月	,	-	,	6	,	-

['rʌʃənz] [wɜːr; wər]['lændɪd][ɪn]['dʒɜːrzi] ,

Russians	were	landed	in	Jersey	,
俄罗斯人	是	登陆	在	球衣	,

“每周都有新的数字出现，到 1800 年 1 月，已有 6505 名俄罗斯人登陆泽西岛。”

[ðə; ði]['sɪstər]['aɪlənd][ʌv; əv] ['gɜːrnzi] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] ,

the	sister	island	of	Guernsey	also	receiving	about	the	same	number	,
这	姐姐	岛	的	格恩西岛	还	接收	关于	这	相同的	数字	,

姐妹岛格恩西岛也收到了大致相同数量的捐款。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] ['biːɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] , ['dʒen(ə)rəl]

and	the	whole	force	being	under	the	command	of	a	Frenchman	,	General
和	这	所有的	力量	存在	在下面	这	命令	的	一个	法国人	,	一般的

-

Vilmeuil	,
-	,

整个部队由一名法国人维尔默伊将军指挥。

[huː] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] .

who	was	created	a	Field	-	Marshal	on	the	restoration	of	the	Bourbons	.
WHO	曾是	创建	一个	场地	-	元帅	在	这	恢复	的	这	波旁威士忌	.

波旁王朝复辟后，他被封为陆军元帅。

" [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt][eɪt] , - ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	As	there	were	also	at	this	time	about	8	,	000	English	troops	in	the	place	,
"	作为	那里	是	还	在	这	时间	关于	8	,	-	英语	军队	在	这	地方	,

“当时那里还有大约8000名英国士兵，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

it	was	somewhat	difficult	to	find	accommodation	for	the	strangers	.
它	曾是	有些	难的	到	寻找	住宿	为了	这	陌生人	.

为这些陌生人找到住处有些困难。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæmp][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɑːn] [gruːvɪl] ['kɑːmən] .

"	A	large	camp	was	formed	on	Grouville	Common	.
"	一个	大的	营	曾是	形成	在	格鲁维尔	常见的	.

在格鲁维尔公地上形成了一个大型营地。

['meni] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . - [beɪ] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [bluː] ['bærəks] ,

Many	were	quartered	in	the	St	.	Helier's	Bay	in	the	so	-	called	'	Blue	Barracks	,
许多	是	四分	在	这	英石	.	-	湾	在	这	所以	-	称为	-	蓝色的	兵营	,

许多人被安置在圣赫利尔湾所谓的“蓝色兵营”里。

- [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][sænd] [hɪl] [ðæt] [ðen] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [fɜːrst] ['taʊər] [ænd; ənd]

'	which	were	on	the	sand	hill	that	then	stretched	between	First	Tower	and
-	哪个	是	在	这	沙	爬坡道	那	然后	拉伸	之间	第一的	塔	和

['tʃiːpˌsaɪd] .

Cheapside	.
切普赛德	.

"它们位于当时从第一塔楼延伸到切普赛德的沙丘上。

['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['lɔːrənsɪz] [ænd; ənd] - ['bærəks] ,

Mention	**is**	**made**	**of**	**Laurence's**	**and**	**Pipon's**	**Barracks**	**,**
提到	是	制成	的	劳伦斯的	和	-	兵营	,

文中提到了劳伦斯兵营和皮蓬兵营。

[ðə; ði][ɪg'zækt][saɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər] .

the	**exact**	**site**	**of**	**which**	**I**	**am**	**unable**	**to**	**discover**	**.**
这	精确的	地点	的	哪个	我	是	无法	到	发现	.

我无法找到确切的地点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [haɪrd][æz; əz] ['tempəreri] ['kwɔːrtərz] ,

They	**were**	**probably**	**private**	**houses**	**hired**	**as**	**temporary**	**quarters**	**,**
他们	是	大概	私人的	房屋	雇用	作为	暂时的	四分之一	,

它们很可能是租来的私人房屋，用作临时住所。

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['pɑːrsənɪdʒ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [brɪleɪdz] , [ˌes 'tiː] . - ['mænər] ,

for	**we**	**find**	**that**	**the**	**old**	**Parsonage**	**at**	**St**	**.**	**Brelade's**	**,**	**St**	**.**	**Ouen's**	**Manor**	**,**
为了	我们	寻找	那	这	老的	牧师住宅	在	英石	.	布雷拉德的	,	英石	.	-	庄园	,

因为我们发现，位于圣布雷拉德的旧牧师住宅，圣欧文庄园，

[ænd; ənd] [bel] [v'juː] , [nɪr] [ˌes 'tiː] . [ɔbɪnz] , [wɜːr; wər][ɔːl] [juːst] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	**Belle**	**Vue**	**,**	**near**	**St**	**.**	**Aubin's**	**,**	**were**	**all**	**used**	**as**	**such**	**.**
和	美女	维尤	,	靠近	英石	.	奥宾的	,	是	全部	用过的	作为	这样的	.

贝尔维尤（Belle Vue）和圣奥宾（St. Aubin's）附近也都被用作此类用途。

[ə'baʊt][ˌes 'tiː] . [ɔbɪnz] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] - [men][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ʃæ'sɜːr]

About	**St**	**.**	**Aubin's**	**were**	**distributed**	**995**	**men**	**of**	**a**	**regiment**	**of**	**Chasseurs**
关于	英石	.	奥宾的	是	分布式	-	男人	的	一个	团	的	猎兵

[ænd; ənd][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌgrenə'dɪr] — - ['biːɪŋ] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][ðer; ðər] .

and	**a**	**regiment**	**of**	**Grenadiers**	**—**	**61**	**being**	**in**	**hospital**	**there**	**.**
和	一个	团	的	掷弹兵	—	-	存在	在	医院	那里	.

圣奥班附近分布着一个猎兵团和一个掷弹兵团的 995 名士兵——其中 61 人在那里住院。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'fɜːrməri][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][haɪrd][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

The	**General**	**Infirmary**	**of**	**the**	**island**	**was**	**also**	**hired**	**by**	**the**	**Russians**	**,**
这	一般的	医务室	的	这	岛	曾是	还	雇用	经过	这	俄罗斯人	,

岛上的综合医院也被俄国人租用了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] ['moʊstli][æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðoʊ] [sʌm; səm]['duːti] [truːps] [wɜːr; wər]

and	**was**	**used**	**mostly**	**as**	**a**	**hospital**	**,**	**though**	**some**	**duty**	**troops**	**were**
和	曾是	用过的	大多	作为	一个	医院	,	尽管	一些	责任	军队	是

['ɔːlsoʊ]['loʊkeɪtɪd] [ˌðer'ɪn] .

also	**located**	**therein**	**.**
还	位于	其中	.

主要用作医院，但也驻扎了一些执勤部队。

" [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [di'teind] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd]

"	**The**	**Russians**	**were**	**only**	**detained**	**in**	**the**	**Channel**	**Islands**	**about**	**six**	**months**	**,**	**and**
"	这	俄罗斯人	是	仅有的	被拘留	在	这	渠道	岛屿	关于	六	几个月	,	和

[baɪ][dʒuːn] 10th ,

by	**June**	**10th**	**,**
经过	六月	10th	,

"这些俄罗斯人只在海峡群岛被拘留了大约六个月，到6月10日，

- , [hæd; həd][ɔːl] [left]['dʒɜːrzi] .

1800	**,**	**had**	**all**	**left**	**Jersey**	**.**
-	,	有	全部	左边	球衣	.

1800年，他们都离开了泽西岛。

[ðə; ði][mɔːr'tæləti] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['veri] [greɪt] , ['daʊtləs] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [dɪ'fektɪv]
The mortality amongst them was very great , doubtless aggravated by defective
这 死亡 在 他们 曾是 非常 伟大的 , 毫无疑问 加重 经过 有缺陷的
['sænəteri] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] .
sanitary arrangements and overcrowding .
卫生 安排 和 过度拥挤 .

他们的死亡率非常高，毫无疑问，卫生条件差和过度拥挤加剧了这种情况。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌf] ['beriəl] [graʊndz] [ɑːn] [gruːvɪl] ['kɑːmən] [wʌz; wəz]['kənsə,kreitid][sʌm; səm]
One of their rough burial grounds on Grouville Common was consecrated some
一 的 他们的 粗糙的 葬礼 理由 在 格鲁维尔 常见的 曾是 已祝圣的 一些
['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
years after their departure .
年 后 他们的 离开 .

他们位于格鲁维尔公地的一处简陋墓地，在他们离开几年后被祝圣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] ['gaːdnz] , & [siː] . , [nɪr] [wer] [ðeɪ] [daɪd] , [ræpt] [ɪn]
They were buried usually in gardens , & c . , near where they died , wrapped in
他们 是 埋葬 通常 在 花园 , & c . , 靠近 在哪里 他们 死亡 , 包装 在
[ðer; ðər] ['blæŋkits] ['oʊnli] .
their blankets only .
他们的 毯子 仅有的 .

他们通常被埋葬在花园等地方，靠近他们去世的地方，只用毯子包裹着。

" [ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] ,
" The lady who furnishes the above interesting facts ,
" 这 女士 WHO 提供 这 多于 有趣的 事实 ,

提供以上有趣事实的女士

['gɪvz] ['ɔːlsoʊ][ɪn][hɜːr; hər]['peɪpər] ['ʌðər] [moʊst] [kweɪnt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðiːz]
gives also in her paper other most quaint and valuable particulars of these
给予 还 在 她 纸 其他 最多 古雅 和 有价值的 细节 的 这些
[streɪndʒ] ['vɪzɪtər] .
strange visitors .
奇怪的 访客 .

她的论文还提供了这些奇怪访客的其他一些非常奇特和有价值的细节。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['gliːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðɪs]
She had spent much time in gleaning all that could be got together , and this
她 有 花费 很多 时间 在 拾穗 全部 那 可以 是 得到 一起 , 和 这
[pruːvd] [noʊ]
proved no
已证实 不

她花了大量时间搜集所有能找到的东西，但这并没有解决问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['iːzi] ['mætər] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz]
easy matter , for , although the Russian occupation of the Channel Islands
简单的 事情 , 为了 , 虽然 这 俄语 职业 的 这 渠道 岛屿
[ə'kɜːrd] [bʌt; bət] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
occurred but 97 years ago ,
发生 但 - 年 前 ,

这很简单，因为尽管俄罗斯占领海峡群岛仅仅发生在97年前，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][əb'teɪnəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rɪ'meɪnɪŋ] .
there is little obtainable record remaining .
那里 是 小的 可获得 记录 其余的 .

几乎没有现存的记录。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmwʌt] ['fʊli] [in'sə:tid] [noʊts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['rʌʃ(ə)n] [kɔɪnz] [bɪ'keɪm] ['kɜ:rənt] [ɪn]

I	have	somewhat	fully	inserted	notes	to	show	how	Russian	coins	became	current	in
我	有	有些	完全	插入	笔记	到	展示	如何	俄语	硬币	成为	当前的	在

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ,

the	Channel	Islands	,
这	渠道	岛屿	,

我已基本完整地插入了一些注释，以说明俄罗斯硬币是如何在海峡群岛流通的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] ['meni] .

because	this	has	puzzled	many	.
因为	这	有	困惑	许多	.

因为这让很多人感到困惑。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [ɪz] ['kɑ:mənli] ['kɜ:rənt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [gru:p]

At	the	present	time	all	English	money	is	commonly	current	throughout	the	group
在	这	展示	时间	全部	英语	钱	是	通常	当前的	自始至终	这	团体

[ʌv; əv]['aɪləndz] .

of	islands	.
的	岛屿	.

目前，所有英镑在整个群岛普遍流通。

['futnəuts]

FOOTNOTES

脚注

脚注

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

" [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .

"	The	Channel	Islands	.
"	这	渠道	岛屿	.

海峡群岛。

" [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['deɪvɪd] ['tɔməs] ['ænstɛd] , [em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['rɑ:bərt] ['gɔ:rdn]

"	By	the	late	David	Thomas	Ansted	,	M	.	A	.	,	and	the	late	Robert	Gordon
"	经过	这	晚的	大卫	托马斯	安斯特德	,	M	.	一个	.	,	和	这	晚的	罗伯特	戈登

['læθəm] ,

Latham	,
拉瑟姆	,

"由已故的戴维·托马斯·安斯特德（文学硕士）和已故的罗伯特·戈登·莱瑟姆撰写，

[em] . [ə; eɪ] . [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][i:] . ['tu:lmɪn] [ˌni:'kɔ:l] .

M	.	A	.	Revised	and	Edited	by	E	.	Toulmin	Nicolle	.
M	.	一个	.	修改	和	编辑	经过	E	.	图尔敏	妮可	.

MA 修订版，由 E. Toulmin Nicolle 编辑。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['ælən][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , - , [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [pleɪs] , ['lʌndən] .

Published	by	W	.	H	.	Allen	and	Co	.	,	13	,	Waterloo	Place	,	London	.
已发布	经过	W	.	H	.	艾伦	和	合作	.	,	-	,	滑铁卢	地方	,	伦敦	.

由 WH Allen and Co. 出版，地址：伦敦滑铁卢广场 13 号。

[[bi:]]

[	B	]
[	B	]

[B]

" [ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] .

"	The	Coins	of	the	Ancient	Britons	.
"	这	硬币	的	这	古老的	英国人	.

《古代不列颠人的钱币》

" [baɪ][sɜːr][dʒɑːn]['evənz] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [dʒiː] . [es] . ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] .
" By Sir John Evans , K . C . B . , F . S . A . , F . G . S . Published by J .
" 经过 先生 约翰 埃文斯 , K . C . B . , F . S . 一个 . , F . G . S . 已发布 经过 J .
['rʌsl] [smɪθ] , - , ['soʊhoʊ] [skwer] , ['lʌndən] .
Russell Smith , 36 , Soho Square , London .
罗素 史密斯 , - , 苏豪区 正方形 , 伦敦 .

“约翰·埃文斯爵士，KCB，FSA，FGS 著，J. Russell Smith 出版，地址：伦敦苏豪广场 36 号。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

" [ðə; ði]['sɪlvər] [kɔɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
" The Silver Coins of England .
" 这 银 硬币 的 英格兰 .

“英格兰的银币。”

" [baɪ]['edwərd] ['hɔːkɪnz] , [ef] . [ɑːr] . [es] . ,
" By Edward Hawkins , F . R . S . ,
" 经过 爱德华 霍金斯 , F . 拉 . S . ,

作者：爱德华·霍金斯，FRS

[ef] . [ə; eɪ] . [es] . ['pʌblɪʃt] [baɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd] ['kwɑːrɪtʃ] , - , [ˌpɪkə'dɪli] , ['lʌndən] .
F . A . S . Published by Bernard Quaritch , 15 , Piccadilly , London .
F . 一个 . S . 已发布 经过 伯纳德 夸里奇 , - , 皮卡迪利 , 伦敦 .

FAS 由 Bernard Quaritch 出版，地址：伦敦皮卡迪利大街 15 号。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[ðɪs] [dʒɑːr][ɪz][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
This jar is in my possession .
这 罐 是 在 我的 拥有 .

这个罐子在我手里。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

" [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒɜːrzi] .
" A Constitutional History of Jersey .
" 一个 宪法 历史 的 球衣 .

《泽西岛宪政史》。

" [baɪ] [tʃɑːrlz] [lə] [keɪn] .
" By Charles Le Quesne .
" 经过 查尔斯 乐 quesne .

作者：查尔斯·勒·奎斯内。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lɔːŋmənz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['lʌndən] , - .
Published by Longmans and Co . , London , 1856 .
已发布 经过 朗文 和 合作 . , 伦敦 , - .

由伦敦朗文公司出版，1856年。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

" [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] , " [baɪ][es] . ['ɛli:ət] ['hɑ:skɪnz] , [em] . [di:] . ,
" Charles the Second in the Channel Islands , " by S . Elliott Hoskins , M . D . ,
" 查尔斯 这 第二 在 这 渠道 岛屿 , " 经过 S . 埃利奥特 霍斯金斯 , M . D . ,

《查理二世在海峡群岛》，作者：S·埃利奥特·霍斯金斯医学博士

[ef] . [ɑ:r] . [es] . ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ritʃəd] ['bɛntli] , ['lʌndən] .
F . R . S . Published by Richard Bentley , London .
F . 拉 . S . 已发布 经过 理查德 宾利 , 伦敦 .

FRS 由伦敦的理查德·本特利出版。

[[dʒi:]]
[G]
[G]

[G]

[noʊt] [wʌn] . — " [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɪʃu:d] [tɪn]
Note 1 . — " In the year 1684 Charles the Second is said to have issued tin
笔记 1 . — " 在 这 年 - 查尔斯 这 第二 是 说 到 有 发布 锡
['kɔɪnɪdʒ] ;
coinage ;
铸币 ;

注1.—"据说查理二世在1684年发行了锡币；

[hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['li:g(ə)l]['tendər][ɪn] - ,
had he made it a legal tender in 1646 ,
有 他 制成 它 一个 合法的 投标 在 - ,

如果他于 1646 年将其定为法定货币，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] ['preʃəs] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['bɑ:rtər] , [ðə; ði]
when it was plentiful and precious as an article of barter , the
什么时候 它 曾是 丰富 和 宝贵的 作为 一个 文章 的 物物交换 , 这
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [pru:vd] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] .
speculation might have proved profitable .
推测 可能 有 已证实 有利可图 .

当它数量众多且作为易货商品十分珍贵时，这种投机行为可能会带来利润。

" [[eɪtʃ]]
" [H]
" [H]

[H]

[baɪ]['dekstər] [bʌst] [ɪz] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [fitʃər] , [æz; əz] [aɪ] , [noʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] ,
By dexter bust is meant that the features , as eye , nose , and mouth ,
经过 德克斯特 摔碎 是 意思是 那 这 特征 , 作为 眼睛 , 鼻子 , 和 嘴 ,

右半身像指的是眼睛、鼻子和嘴巴等特征。

[ɑ:r; ər] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['dekstər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn][ɔ:r] [ʃi:ld] .
are towards the dexter edge of the coin or shield .
是 向 这 德克斯特 边缘 的 这 硬币 或者 盾 .

位于硬币或盾牌的右边缘。

[[em]]
[M]
[M]

[M]

" [ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd]['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] ['kɑ:ləniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
" The Coins and Tokens of the Possessions and Colonies of the British
" 这 硬币 和 代币 的 这 财产 和 殖民地 的 这 英国
['empaɪər] , " [baɪ][dʒeɪmz]['ætkɪnz] .
Empire , " by James Atkins .
帝国 , " 经过 詹姆斯 阿特金斯 .

《大英帝国属地和殖民地的硬币和代币》，作者：詹姆斯·阿特金斯。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['kwɑ:rɪtʃ] , - , [ˌpɪkə'dɪli] . - .
Published **by** **Bernard** **Quaritch** **,** **15** **,** **Piccadilly** **.** **1889** **.**
已发布 经过 伯纳德 夸里奇 , - , 皮卡迪利 . - .

由伯纳德·夸里奇出版，地址：皮卡迪利大街15号，1889年。

[[en]]
[**N** **]**
[N]

[N]

" [kɔɪnz] [ænd; ənd]['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd] [di'pendənsiz] . " [baɪ]['dænjəl][ef] .
" **Coins** **and** **Tokens** **of** **the** **English** **Colonies** **and** **Dependencies** **.** **"** **by** **Daniel** **F** **.**
" 硬币 和 代币 的 这 英语 殖民地 和 依赖项 . " 经过 丹尼尔 F .
['hɑ:wɜ-θ] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [skɑ:t] .
Howorth **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **Scot** **.**
霍沃思 , F . S . 一个 . , 苏格兰人 .

《英国殖民地和属地的硬币和代币》，作者：丹尼尔·F·霍沃思，FSA，苏格兰。

['pʌblɪʃt] [baɪ][swɑ:n] ['sɑ:nɪnʃaɪn] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['pætə'nɑ:stər] [skwer] , - .
Published **by** **Swan** **Sonnenschein** **&** **Co** **.** **,** **Paternoster** **Square** **,** **1890** **.**
已发布 经过 天鹅 阳光 & 合作 . , 帕特诺斯特 正方形 , - .

由 Swan Sonnenschein & Co. 出版，帕特诺斯特广场，1890 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神